

美国民主的基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

目录

TABLE OF CONTENTS

前言(英文)

PREFACE

第一章 独立宣言 (英文)

PART I: THE DECLARATION OF INDEPENDENCE (1776)

1. 独立宣言. (选自: 美国读本) **The Declaration of Independence**

第二章 建立政府 (英文)

PART II: CREATING A GOVERNMENT

1. 「五月花号」 公约 (选自: 美国读本) **The Mayflower Compact (1620)**
2. 康乃狄克州基本秩序法 **Fundamental Orders of Connecticut (1639)**
3. 亚尔巴尼联盟计划 **Albany Plain of Union (1754)**
4. 西北地域法令 (选自: 美国历史文献选集) **The Northwest Ordinance (1787)**
5. 美利坚合众国宪法 (选自: 美国历史文献选集) **Constitution of the United States (1787)**
6. 詹姆斯·麦迪逊, 《联邦主义者文集》第十号 (选自: 美国历史文献选集) **.James Madison, The Federalist No. 10 (1787)**
7. 1789 年司法条例 **The Judiciary Act of 1789**
8. 1803 年马伯瑞诉麦迪森案 **Marbury v. Madison (1803)**
9. 1819 年麦卡洛克诉马里兰州案 **.McCulloch v. Maryland (1819)**

第三章 美国社会的成长 (英文)

PART III: THE GROWTH OF AMERICAN SOCIETY

1. 托马斯.杰斐逊, 第一任就职演说 (选自: 美国读本) **Thomas Jefferson, First Inaugural (1801)**
2. 黑鹰, 投降演说 **Black Hawk, Surrender Speech (1832)**
3. 亚历希斯托克维尔, 《美国的民主》**Alexis de Tocqueville, Democracy in America (1835)**
4. 拉尔夫.沃尔多.爱默生, 自助 (选自: 美国读本) **Ralph Waldo Emerson, Self-Reliance (1841)**
5. 桃乐西亚迪克斯, 麻州立法机关纪念集 **Dorothea Dix, Memorial to the Massachusetts Legislature (1843)**
6. 霍瑞斯曼恩, 麻州教育局第 12 号报告 **Horace Mann, Report No. 12 of the Massachusetts School Board (1848)**
7. 塞尼卡福尔斯感伤宣言与决议 (选自: 美国读本) **Seneca Falls Declaration of Sentiments and Resolutions(1848)**

第四章 国家的危机 (英文)

PART IV: THE CRISIS OF THE UNION

1. 美国的反奴隶社会, 感伤宣言 **American Anti-Slavery Society, Declaration of Sentiments (1833)**
2. 亨利.大卫.梭罗, 论公民的不服从 (选自: 美国读本) **.Henry David Thoreau, Civil Disobedience (1846)**
3. 麻州个人自由法 **Massachusetts Personal Liberty Act (1855)**
4. 德雷德.史考特诉桑福德案 **Dred Scott v. Sandford (1857)**
5. 亚伯拉罕.林肯, 「分裂之家」演说词 (选自: 美国读本) **Abraham Lincoln, "A House Divided" (1858)**
6. 苏利文巴鲁, 给妻子的信 **Sullivan Ballou, Letter to His Wife (1861)**
7. 亚伯拉罕. 林肯, 解放奴隶公告. (选自: 美国历史文献选集) **Abraham Lincoln, Emancipation Proclamation (1863)**

8. 亚伯拉罕.林肯, 葛底斯堡演说 (选自: 美国读本) **.Abraham Lincoln, Gettysburg Address (1863)**
9. 米利根案 **Ex parte Milligan (1866)**

第五章 工业的美国 (英文)

PART V: INDUSTRIAL AMERICA

1. 摩利尔法案 **Morrill Act (1862)**
2. 潘德尔顿法案 **Pendleton Act (1883)**
3. 人民党的党纲 **People's Party Platform (1896)**
4. 穆勒诉俄勒冈州案 **Muller v. Oregon (1908)**
5. 西奥多罗斯福, 新国家主义 **Theodore Roosevelt, The New Nationalism (1910)**
6. 伍德鲁. 威尔逊, 首任总统就职演讲词 .(选自: 美国历史文献选集) **Woodrow Wilson, First Inaugural (1913)**

第六章 由奴役到自由之路 (英文)

PART VI: ON THE ROAD FROM SLAVERY TO FREEDOM

1. 约翰.马歇尔.哈伦, 对普莱西诉弗格森一案裁决的异议. (选自: 美国读本) **.John Marshall Harlan, Dissent From Plessy v. Ferguson (1896)**
2. 哈伦菲斯克史东, 卡罗琳制品公司案注脚 **Harlan Fiske Stone, Carolene Products Footnote (1938)**
3. 哈利杜鲁门, 行政命令 9981 号 **Harry S. Truman, Executive 9981 (1948)**
4. 布朗诉教育局案 (选自: 美国读本) **Brown v. Board of Education (1954)**
5. 库伯诉亚伦案 **Cooper v. Aaron (1958)**
6. 马丁.路德.金恩, 我有一个梦想 (选自: 美国历史文献选集) **Martin Luther King Jr., "I Have a Dream" (1963)**
7. 美国民权法内容介绍 **Civil Rights Act (1964)**
8. 林登詹森, 「美国的承诺」 **Lyndon B. Johnson, "The American Promise" (1965)**

9. 加州大学董事诉贝基案 **Regents of the University of California v. Bakke (1978)**

第七章 表达意见的自由 (英文)

PART VII: FREEDOM OF EXPRESSION

1. 维吉尼亚宗教自由法令 **Virginia Statute for Religious Freedom (1786)**
2. 亚伯拉姆斯诉美国案 **Abrams v. United States (1919)**
3. 惠特妮诉加州案 **Whitney v. California (1927)**
4. 尼尔诉明尼苏达案 **Near v. Minnesota (1931)**
5. 西维吉尼亚教育局诉巴尼特案 **West Virginia Board of Education v. Barnette (1943)**
6. 恩格尔诉维塔莱案 **Engel v. Vitale (1962)**
7. 《纽约时报》公司诉美国案 **New York Times Co. v. United States (1971)**

第八章 面对世界 (英文)

PART VIII: FACING THE WORLD

1. 乔治·华盛顿, 告别演说. (选自: 美国读本) **George Washington, Farewell Address (1796)**
2. 詹姆斯·门罗, 门罗主义 (选自: 美国历史文献选集) **James Monroe, The Monroe Doctrine (1823)**
3. 伍德鲁·威尔逊, 十四点计划 (选自: 美国历史文献选集) **Woodrow Wilson, Fourteen Points Speech (1918)**
4. 富兰克林罗斯福, 在夏洛特斯维尔的演说 **Franklin D. Roosevelt, Address at Charlottesville (1940)**
5. 大西洋宪章 **The Atlantic Charter (1941)**
6. 对外援助与人权 **Foreign Aid and Human Rights (1976)**
7. 吉米卡特, 人权与外交政策 **Jimmy Carter, Human Rights and Foreign Policy (1977)**
8. 对南非的国际制裁 **Sanctions Against South Africa (1986)**

第九章 冷战议题 (英文)

PART IX: COLD WAR ISSUES

1. 马歇尔计画 **The Marshall Plan (1947)**
2. 麦克阿瑟将军的召回 **Recall of Gen. Douglas MacArthur (1951)**
3. 杨斯顿钢铁公司总统许可权案 **Youngstown Sheet & Tube Co. v. Sawyer (1952)**
4. 对麦卡锡参议员的谴责 **Censure of Senator Joseph McCarthy (1954)**
5. 民主与外交政策 **Democracy and Foreign Policy (1990)**

第十章 更多包容的美国 (英文)

PART X: A MORE INCLUSIVE AMERICA

1. 布莱伟诉伊利诺州案 **Bradwell v. Illinois (1873)**
2. 埃玛·拉扎勒斯, 「新塑像」 **Emma Lazarus, "The New Colossus" (1883)**
3. 益和诉霍普金斯案 **Yick Wo v. Hopkins (1886)**
4. 是松诉美国政府案 **Korematsu v. United States (1944)**
5. 约翰·甘乃迪对南方浸信会领袖致词 **John F. Kennedy, Address to Southern Baptist Leaders (1960)**
6. 吉迪恩诉温赖特案 **Gideon v. Wainwright (1963)**
7. 雷诺兹对辛氏案 **Reynolds v. Sims (1964)**
8. 全国妇女协会会章 **NOW Statement of Purpose (1966)**
9. 克莱德沃利尔, 「我们不自由」 **Clyde Warrior, "We Are Not Free" (1967)**
10. 玛雅安杰洛, 「于清晨的脉动中」 **Maya Angelou, "On the Pulse of Morning" (1993)**

第十一章 持续的活力 (英文)

PART XI: CONTINUING VITALITY

1. 1974 年美国诉尼克森案 **United States v. Nixon (1974)**
2. 1992 总统大选辩论节录 **Excerpts from Presidential Debates (1992)**

PERMISSIONS ACKNOWLEDGMENTS

Maya Angelou. "On the Pulse of the Morning" from the book *On the Pulse of the Morning* by Maya Angelou. Copyright (c) 1993 by Maya Angelou.

Reprinted by permission of Random House, Inc.

Martin Luther King Jr. "I Have a Dream" reprinted by arrangement with The Heirs to the Estate of Martin Luther King Jr., c/o Joan Daves Agency as agent for the proprietor. Copyright (c) 1963 by the Estate of Martin Luther King Jr. Copyright renewed 1991 by Coretta Scott King.

Clyde Warrior. "We Are Not Free" by Clyde Warrior reprinted from *Red Power, The American Indians' Fight for Freedom* by Alvin M. Josephy Jr. Copyright (c) 1971 by Alvin M. Josephy Jr. Permission granted by Julian Bach Literary Agency.

PREFACE

Democracy in its most basic meaning refers to people ruling themselves. The forms democracy may take are varied, and run from simple, direct town meetings of a few dozen people to elaborate schemes of popular representation for millions. A democracy may take the form of a republic or of a limited monarchy, and the ways in which the people's voices are heard and their will carried out are numerous.

For Americans, democracy is not only government, as Abraham Lincoln put it, "of the people, by the people, and for the people," but it also involves limits on

majoritarian rule. Because the United States was founded by settlers coming from other nations, because these men and women had different political, social, religious and economic beliefs, the country, in order to become a nation, did something no other society had ever done -- it recognized pluralism not as a curse but as a blessing, and set up elaborate safeguards to ensure that the majority did not become a tyrant by force of numbers. This is the ideal, that out of many will emerge one, and that the ideal has not always been met. Instead of being tolerant, Americans have at times been hostile to people who had differently colored skins, different religious beliefs and different cultural backgrounds. But to see only the good, or only the evil, is to see only part of the portrait. It is to miss the essential idea of American democracy, that of many peoples seeking to find common ground.

This book consists of documents, or readings, relating to that search, and the notion of what constitutes a "document" is broadly interpreted. There are a number of traditional documents -- court decisions, legislative acts and presidential decrees -- and these are important. Documents such as the Declaration of Independence and Constitution are the bedrock of American political democracy.

But there are also letters, essays, surrender speeches and even poems. These are also "documents," in that they chart America's search for itself, a process that has continued for almost four centuries. It is a search that has had its moments of despair, its dark sides, acts that Americans remember with shame. But it has also appealed to the nation's higher ideals. If one is saddened by the way America has at times treated its minorities, one can also rejoice in the nation's efforts, even if not always successful, at redressing those ills.

To look at American democracy then, is to look at a country in process, in a search, and that is a process that many believe can never stop. Democracy is not so much the end, but the way a nation and a people seek that end.

In 1778, the French statesman Turgot wrote:

This people is the hope of the human race. It may become the model. It ought to show the world by facts that men can be free and yet peaceful, and may dispense with the chains in which tyrants and knaves of every color have presumed to bind them, under pretext of the public good. The Americans should be an example of political, religious, commercial and industrial liberty. The asylum they offer to the oppressed of every nation, the avenue of escape they open, will compel governments to be just and enlightened; and the rest of the world in due time will see through the empty illusions in which policy is conceived. But to obtain these ends for us, America must secure them to herself; and must not become, as so many of your ministerial writers have predicted, a mass of divided powers, contending for territory and trade, cementing the slavery of peoples by their own blood.

Had Turgot lived long enough, he would have marveled at both the successes and the failures of the American people. Yet both the failures and the successes are part of the democratic story, a story told by these readings.

Melvin I. Urofsky Professor of Constitutional History Virginia
Commonwealth University Richmond, Virginia

Table of Contents

Sorry, you need a JavaScript capable browser to get the best from this page

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

Part I: The Declaration of Independence (1776)

No document in American history can compare with the Declaration of Independence in the place that it holds in the minds and hearts of American citizens. It is not only critical to any exploration of the growth of democracy in the United States, it is in many ways the root document of that democracy. We begin here, for the Declaration sheds its light both backward, to illuminate the development of democratic ideas and institutions in the New World, and forward, to indicate the ways in which the United States has lived up to the promise of the Declaration as well as those areas in which the ideas have taken longer to mature.

It is important to understand that the Declaration of Independence is far more than an announcement that thirteen English colonies perched on the eastern seaboard of North America considered themselves freed of allegiance to Great Britain and to its King, George III. In it we can find the key ideas about how the Americans of that generation thought a free people should live, what form their government should take, and what the mutual responsibilities were between a government and its citizens in order that both order and liberty could be sustained.

In 1763, when the great war between France and Great Britain for the control of the North American empire ended, if one walked down the street of any colonial town or village, or stopped along a rural road at a farm, and asked the residents what they considered themselves to be, they would not have answered, "We are Americans." Instead, they would have proudly declared themselves His Majesty's loyal subjects living in the colonies. They saw themselves as sharing with their cousins in the Mother Country a common

language, common culture and traditions and, above all, a common body of legal rights and privileges.

The French and Indian Wars, which eliminated France as a power in the New World and greatly increased the security of the British colonies, also left His Majesty's Government with an enormous debt. In looking at their prosperous colonies across the ocean, English officials decided that, at the least, the colonists ought to pay the cost of their own government and security. As Great Britain attempted to strengthen its control over the commerce and government of the colonies in the 1760s in order to raise revenue, one writer after another protested that such measures violated the colonists' rights as Englishmen.

In fact, the very distance of the colonies from the Mother Country had already altered those rights, as well as the perceptions of the colonists regarding rights of the individual in general. The frontier society of the American colonies had fostered a greater sense of individual autonomy, a sense that government should not interfere in the daily lives of its citizens, and that the purpose of government is to secure and protect the liberty and property of its citizens. The seeds of these ideas clearly could be found in English thought, but British government and law in the eighteenth century were slowly changing to give the King, and especially Parliament, greater authority. Law, according to Sir William Blackstone, was the command of the sovereign.

Americans, however, rejected the ideas of strong governments and authoritarian sovereigns, claiming that they went against British traditions of rights. The pamphlets that began to appear in the colonies in the early 1760s attacked the growing power of Parliament and warned that such increased authority would undermine their individual liberties. As England tried to tighten its imperial controls, it found a strong vein of resistance in the colonies. Efforts to impose taxes were met by protests, boycotts and petitions, and for

the most part the Crown's efforts proved futile. In the early 1770s royal government in the colonies disintegrated, so that by 1775 the real ruling powers in the colonies were the locally elected legislatures. These assemblies had relatively clear notions about what government ought and ought not to do, and to a large extent Americans in all the colonies shared these views. The enduring importance of the Declaration of Independence derives in part from its authors' ability to capture and articulate those sentiments.

After its petitions failed to secure redress, the Second Continental Congress voted to declare independence from England, and named John Adams, Benjamin Franklin and Thomas Jefferson to draft a declaration. All three men were familiar with English tradition, and each had thought at length about the problems of government. But of the three, Jefferson was acknowledged to possess the most facile pen, and his words caught the hopes and ideals of the American experiment.

The Declaration of Independence, John Adams later said, had not a single new idea in it. Certainly one can see the influence of John Locke and other English writers in it. But one can also see the notions of government that had been intensely discussed in the colonies in hundreds of pamphlets in the previous fifteen years. The Declaration is clearly part of this pamphlet tradition. It is in fact a pamphlet, a propaganda document designed to justify a radical, unprecedented and unlawful action by placing the blame on a wicked king and Parliament. The colonists, the authors claimed, had done no more than protect their God-given rights.

It would be a mistake, however, to dismiss the Declaration as just a propaganda document, for it is far more than that. It is the culmination of more than a century and a half of colonial life, during which the settlers in North America developed their unique notions of government, a process in which they gradually stopped being Englishmen and became Americans.

The long list of grievances Jefferson marshalled to support his charge that the king had violated his obligations to the people is hardly convincing to a modern reader, and like all good propagandists, Jefferson distorted history to serve his purposes. But if one reads the grievances carefully, they contain notions that are basic to American democracy: government is a compact among the people, and can be overthrown when it fails to fulfill its obligations; government exists to protect the rights and property of its citizens; every person accused of a crime is entitled to trial by a jury of peers; the state cannot search the homes of its citizens without a warrant; and taxes cannot be levied without the consent of the people.

From a constitutional point of view, the Declaration served several purposes. It enshrined the compact theory as the heart of the American philosophy of government, not only for the revolutionary generation but for succeeding ones as well. Long after the particular grievances against George III have been forgotten, the belief that government exists to preserve the rights of the people, and can be dissolved if it fails to do so, remains a prime article of faith for Americans.

But even though the Declaration built upon generations of American and British experience, it went far beyond those ideas, and, in fact, as many modern writers have noted, it is a radical statement in its view of the purposes of government. As nation-states began emerging in Europe in the late middle ages, the common assumption had been that governments existed to ensure order and protect the stability of society. But the Declaration of Independence, while not denying the need for order, asserts that the prime purpose of government is to protect the rights of the individual. For the first time, it is the individual and not the society that is paramount, and the success of government is to be measured not by how well society is regulated, but by how free the individual is from government.

Jefferson's noble statement of the rights of mankind thus became a beacon for future generations, not only in the United States but throughout the world. One need not ignore the fact that Jefferson had to temporize, for American society in the eighteenth century did not treat all people equally. Native Americans, people without property, women and especially black slaves were considered neither equal nor endowed with rights. But the statement became the goal, the ideal, and it would be the standard against which future American society would be -- and still is -- judged.

The development of American democracy has been, in many ways, an elucidation of the premises outlined in the Declaration of Independence: that certain truths are self-evident, that people are created equal, that they are endowed with inalienable rights, that governments derive their power from the consent of the governed and that the purpose of government is to protect these rights. Such sentiments have not lost their power to inspire men and women to this day. They are the mark of the successes of American democracy, as well as of its failures.

For further reading: Influential works on the Revolutionary period, and the role of the Declaration of Independence, include Bernard Bailyn, *The Ideological Origins of the American Revolution* (1967); Gordon Wood, *The Creation of the American Republic, 1776-1787* (1969); and Wood's recent book, *The Radicalism of the American Revolution* (1992). On the continuing influence of the document, see Garry Wills, *Inventing America: Jefferson's Declaration of Independence* (1978). The importance of the Declaration to governmental development is explored in Martin Diamond, "The Declaration and the Constitution: Liberty, Democracy, and the Founders," *Public Interest* 41 (1975): 39.

The Declaration of Independence

Table of Contents

美国读本 (The American Reader)

托马斯·杰斐逊

(THOMAS JEFFERSON)

独立宣言

The Declaration of Independence



(American Memory Collection, Library of Congress)

我们认为下述真理是不言而喻的：人人生而平等，造物主赋予他们若干不可让与的权利，其中包括生存权、自由权和追求幸福的权利。

托马斯·杰斐逊(1743—1826)作为一个包括约翰·亚当斯和班哲明·富兰克林在内的起草委员会的成员，起草了美国《独立宣言》的第一稿。大陆议会对杰斐逊的草稿作了重大改动，特别是在乔治亚州和南卡罗来纳州代表们的坚持下，删去了他对英王乔治三世允许在殖民地存在奴隶制和奴隶买卖的有力谴责。(被删去的内容中一部分是这样写的：「他向人性本身发动了残酷的战争，侵犯了一个从未

冒犯过他的远方民族的最神圣的生存权和自由权，他诱骗他们，并把他们运往另一半球充当奴隶，或使他们惨死在运送途中。」) 1776 年 7 月 4 日，大陆会议通过了这份宣言。

托马斯·杰斐逊生于维吉尼亚一个富裕的家庭。他曾就读于威廉玛丽学院，并于 1767 年在维吉尼亚获得律师资格。1769 年，他当选为维吉尼亚下院议员，并积极参加独立运动，而且代表维吉尼亚出席大陆议会。他两次当选为维吉尼亚州长，还担任过美国驻法大使。1800 年他竞选总统时，与阿伦·伯尔所得选举人票数相等，后由众议院选择杰斐逊当总统。

杰斐逊曾写道，《独立宣言》是「吁请世界的裁判」。自 1776 年以来，《独立宣言》中所体现的原则就一直在全世界为人传诵。美国的改革家们，不论是出于什么动机，不论是为了废除奴隶制，禁止种族隔离或是要提高妇女的权利，都要向公众提到「人人生而平等」。不论在什么地方，当人民向不民主的统治作斗争时，他们就要用杰斐逊的话来争辩道，政府的「正当权力是经被治者同意所授予的」。

独 立 宣 言

1776 年 7 月 4 日，美利坚合众国十三州议会一致通过的宣言。

在人类事务发展的过程中，当一个民族必须解除同另一个民族的联系，并按照自然法则和上帝的旨意，以独立平等的身份立于世界列国之林时，出于对人类舆论的尊重，必须把驱使他们独立的原因予以宣布。

我们认为下述真理是不言而喻的：人人生而平等，造物主赋予他们若干不可让与的权利，其中包括生存权、自由权和追求幸福的权利。为了保障这些权利，人类才在他们中间建立政府，而政府的正当权力，则是经被治者同意所授予的。任何形式的政府一旦对这些目标的实现起破坏作用时，人民便有权予以更换或废除，以建立一个新的政府。新政府所依据的原则和组织其权力的方式，务使人民认为

唯有这样才最有可能使他们获得安全和幸福。若真要审慎地说，成立多年的政府是不应当由于无关紧要的和一时的原因而予以更换的，过去的一切经验都说明，任何苦难，只要尚能忍受，人类还是情愿忍受，也不想为申冤而废除他们久已习惯了的政府形式。然而，当始终追求同一目标的一系列滥用职权和强取豪夺的行为表明政府企图把人民置于专制暴政之下时，人民就有权，也有义务，去推翻这样的政府，并为其未来的安全提供新的保障。这就是这些殖民地过去忍受苦难的经过，也是他们现在不得不改变政府制度的原因。当今大不列颠国王的历史，就是屡屡伤害和掠夺这些殖民地的历史，其直接目标就是要在各州之上建立一个独裁暴政，为了证明上述句句属实，现将事实公诸于世，让公正的世人作出评判。

他拒绝批准对公众利益最有益、最必需的法律。

他禁止他的殖民总督批准刻不容缓、极端重要的法律，要不就先行搁置这些法律直至征得他的同意，而这些法律被搁置以后，他又完全置之不理。

他拒绝批准便利大地区人民的其他法律，除非这些地区的人民情愿放弃自己在立法机构中的代表权，而代表权对人民是无比珍贵的，只有暴君才畏惧它。

他把各州的立法委员会召集到一个异乎寻常、极不舒适而又远离它们的档案库的地方去开会，其目的无非是使他们疲惫不堪，被迫就范。

他一再解散各州的众议院，因为后者坚决反对他侵犯人民的权利。

他在解散众议院之后，又长期拒绝另选他人，于是这项不可剥夺的立法权便归由普通人民来行使，致使在这期间各州仍处于外敌入侵和内部骚乱的种种危险之中。

他力图阻止各州增加人口，为此目的，他阻挠外国人入籍法的通过，拒绝批准其他鼓励移民的法律，并提高分配新土地的条件。

他拒绝批准建立司法权力的法律，以阻挠司法的执行。

他迫使法官为了保住任期、薪金的数额和支付而置于他个人意志的支配之下。.

他滥设新官署，委派大批官员到这里骚扰我们的人民，吞噬他们的财物。

他在和平时期，未经我们立法机构同意，就在我们中间维持其常备军。

他施加影响，使军队独立于文官政权之外，并凌驾于文官政权之上。

他同他人勾结，把我们置于一种既不符合我们的法规也未经我们法律承认的管辖之下，而且还批准他们炮制的各种伪法案，以便任其在我们中间驻扎大批武装部队；不论这些人对我们各州居民犯下何等严重的谋杀罪，他可用假审判来庇护他们，让他们追逐法外；他可以切断我们同世界各地的贸易；未经我们同意便向我们强行征税；在许多案件中剥夺我们享有陪审制的权益；以莫须有的罪名把我们押送海外受审；他在一个邻省废除了英国法律的自由制度，在那里建立专制政府，扩大其疆界，使其立即成为一个样板和合适的工具，以便向这里各殖民地推行同样的专制统治；他取消我们的许多特许状，废除我们最珍贵的法律并从根本上改变我们各州政府的形式；他中止我们立法机构行使权力，宣称他们自己拥有在任何情况下为我们制定法律的权力。

他们放弃设在这里的政府，宣布我们已不属他们保护之列，并向我们发动战争。

他在我们的海域大肆掠夺，蹂躏我们的沿海地区，烧毁我们的城镇，残害我们人民的生命。

他此时正在运送大批外国雇佣兵，来从事其制造死亡、荒凉和暴政的勾当，其残忍与卑劣从一开始就连最野蛮的时代也难以相比，他已完全不配当一个文明国家的元首。

他强迫我们在公海被他们俘虏的同胞拿起武器反对自己的国家，使他们成为残杀自己亲友的刽子手，或使他们死于自己亲友的手下。

他在我们中间煽动内乱，并竭力挑唆残酷无情的印地安蛮子来对付我们边疆的居民，而众所周知，印地安人作战的准则是不分男女老幼，是非曲直，格杀勿论。

在遭受这些压迫的每一阶段，我们都曾以最谦卑的言辞吁请予以纠正。而我们一次又一次的请愿，却只是被报以一次又一次的伤害。

一个君主，其品格被他的每一个只有暴君才干得出的行为所暴露时，就不配君临自由的人民。

我们并不是没有想到我们英国的弟兄。他们的立法机关想把无理的管辖权扩展到我们这里来，我们时常把这个企图通知他们。我们也曾把我们移民来这里和在这里定居的情况告诉他们。我们曾恳求他们天生的正义感和雅量，念在同种同宗的份上；弃绝这些掠夺行为，因为这些掠夺行为难免会使我们之间的关系和来往中断。可他们对这种正义和同宗的呼声也同样充耳不闻。因此，我们不得不宣布脱离他们，以对待世界上其他民族的态度对待他们：同我交战者，就是敌人；同我和好者，即为朋友。

因此；我们这些在大陆会议上集会的美利坚合众国的代表们，以各殖民地善良人民的名义，并经他们授权，向世界最高裁判者申诉，说明我们的严正意向，同时郑重宣布：我们这些联合起来的殖民地现在是，而且按公理也应该是，独立自由的国家；

我们取消对英国王室效忠的全部义务，我们与大不列颠王国之间的一切政治联系从此全部断绝，而且必须断绝；作为一个独立自由的国家，我们完全有权宣战、缔和、结盟、通商和采取独立国家有权采取的一切行动。我们坚定地信赖神明上帝的保佑，同时以我们的生命、财产和神圣的名誉彼此宣誓来支援这一宣言。

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

Part II: Creating a Government

While the form of government adopted by the United States drew heavily on European sources, it was nonetheless distinctly American. The colonists, of course, brought English ideas with them when they crossed the Atlantic, but once here these ideas were slowly but definitely modified to reflect conditions in the New World.

The settlers, like their kin who stayed in England, believed that British government and the common law constituted the greatest protections of individual liberties that had ever existed. Magna Carta (1215) had laid down the great root principle of constitutional democracy, that a fundamental law exists beyond which no one, not even the king, may trespass. The rule of law, as it had developed in the centuries between Magna Carta and the first English settlement at Jamestown, came to encompass a parliament and a court system -- the first to represent the interests of the people to their rulers, and the second to provide impartial administration of justice. Although the executive power and the symbols of majesty remained with the monarch, the parliament gradually won an important share of power through its control of taxes and the purse. The judicial system achieved its authority by mastery of the intricacies of the law.

The British system, both in theory and in practice, relied on the existence of an upper class, an aristocracy which had the wealth, leisure and education to devote to the problems of governing. In their studies of government, English writers posited a society of distinct classes and interests, all of which would be balanced so that no one part could dominate the others. It was in parliament that the various groups in society would be represented, look after their own

interests, advance the greater interest of the realm and, above all, jealously guard the rights and properties of the people.

It is not surprising that the colonists tried to emulate these institutions when they created their own governments. Moreover, they took with them some powerful ideas then beginning to circulate in the Mother Country, such as the notion that the Puritans had developed of a compact or covenant. In the New England colonies especially, the covenant theory became an essential part of political as well as religious thought, expressing the idea that people covenanted with one another to form a government that they were bound to obey, provided it did not exceed the authority granted to it.

In the 169 years between the landing at Jamestown and the signing of the Declaration of Independence, the colonial experience diverged significantly from its English roots. Here there was no established aristocracy; no leisure class could devote itself to government. The settlers looked to those of their neighbors who had talents and abilities for leadership, with the result that the Americans came to see government less as the preserve of the upper classes than as an instrument for all the people.¹ Because colonial society was so fluid, the notion of a parliament representing fixed interests made little sense; moreover, the towns and rural areas that sent representatives to their colonial legislatures gave them directions, often instructing them on how to vote on particular issues. While it is true that a majority of the settlers were disenfranchised because of gender, race or lack of property, the fact remains that popular participation in the political process was far greater in the colonies in the eighteenth century than in the Mother Country.

The Americans, even as they separated from the Crown, nonetheless claimed that all they wanted was their rights as Englishmen. After independence, as they set about creating union and government, they relied on two sources of thought -- classic English political theory, and their own

experiences. In the Articles of Confederation, the United States' first constitution, the framers relied more on theory, and aimed at creating a federal government that would avoid the problems associated with a strong central government, the very problem that had led to their revolt from Great Britain. But that system proved too weak for the task of governing the new nation, since it lacked sufficient powers. At the Philadelphia convention of 1787, John Dickinson, the chief author of the Articles, urged his fellow delegates: "Experience must be our only guide; reason may mislead us." The Constitution they drafted drew from both reason and experience, and as a result has proven a remarkably durable document.

But the Constitution, even after its adoption in 1788 and the addition of the first ten amendments, the Bill of Rights, in 1791, was little more than an outline of government. The Philadelphia convention had spelled out certain powers and limitations that it had considered important to have clearly articulated, but it left much of the actual operating structure to be worked out on the basis of experience. For example, there is no mention of a "cabinet" in the Constitution, yet George Washington, the first president, convened the heads of the executive departments on a regular basis to advise him, and the Cabinet has become part of the American government.

One unique aspect of the American system has been the role played by the courts. Although the Constitution set up three branches of government-- the legislative, executive and judicial -- it devoted relatively little space to the role of the courts, assuming that judges would know what to do. But unlike Great Britain, where there was little interplay between the courts and the other branches of government, in the United States the Supreme Court has become a balance wheel of constitutional government. The Supreme Court is the final arbiter of what the Constitution means. In many of its decisions in the last two centuries the Court has arbitrated between the executive and legislative

branches, and has also spelled out both the powers and the limits of the federal government.

In the documents in this section, we see the beginnings of the American governmental system, and how it evolved into the basic constitutional scheme under which Americans still live.

Footnote 1: Granted, the Americans of the eighteenth century did not believe that everyone shared equally in this covenant, and over the next two hundred years the growth of democracy in America often focused on bringing these other groups, such as African Americans and women, into the social contract.

- 1.The Mayflower Compact (1620)
- 2.Fundamental Orders of Connecticut (1639)
- 3.Albany Plain of Union (1754)
- 4.The Northwest Ordinance (1787)
- 5.Constitution of the United States (1787)
- 6.James Madison, The Federalist No. 10 (1787)
- 7.The Judiciary Act of 1789
- 8.Marbury v. Madison (1803)
- 9.McCulloch v. Maryland (1819)

Table of Contents

美国读本

(The American Reader)

「五月花号」 公约

The Mayflower Compact



在船上签署公约

(American Memory Collection, Library of Congress)

我们这些签署人，在上帝面前共同庄严立誓签约，自愿结为一民众自治团体。

美洲殖民始于一种思想，这思想就是一个社会里的公民可以自由结合并同意通过制定对大家都有益的法律来管理自己。

1620 年 11 月 11 日，经过在海上六十六天的漂泊之后，「五月花号」大帆船向陆地靠近。船上有一百零二名乘客。他们的目的地本是哈德逊河口地区，但由于海上风浪险恶，他们错过了目标，于是就在现在的科德角外普罗温斯顿港抛锚。由于那时已是深秋，他们决定就在那儿登陆而不继续航行。而且由于他们不再是一块他们持有执照的领地上，为了建立一个大家都能受到约束的自治基础，他们在上岸之前签订了一份公约。

这些乘客中约三分之一的人是英国分离主义教会的成员，他们早先曾逃到荷兰的莱登去寻求宗教自由。后来这一批英国殖民者全都被称为朝圣者。他们曾与伦敦的维吉尼亚殖民公司谈判达成一项协定，即维吉尼亚殖民公司授权他们在该公司辽阔的土地上任选一块地方定居并管理自己。

四十一名男乘客在船上签了这份公约。在这份后来被称为《「五月花号」公约》的文件里，签署人立誓创立一个自治团体，这个团体是基于被管理者的同意而成立的，而且将依法而治。

这份公约是由「五月花号」船上的每一个家长，每一个成年单身男子和大多数雇佣的男所签署的。不论是分离主义的教徒还是非分离主义的教徒都参加了签署。由于妇女那时没有政治权利，所以没有请她们签署。

圣诞后一天，一百零二名定居者在现在的马萨诸塞州的普利茅斯上岸。那些参加签约的人组成了普利茅斯殖民地的自治体，这个自治体具有选举官员、通过法律和吸收新的投票委员的权力。那年 11 月 1 日，在下锚于荒凉的海港的一条船上所达成的公约为在新大陆上建立自治和法治打下了基础。

以上帝的名义，阿门。我们这些签署人是蒙上帝保佑的大不列颠、法兰西和爱尔兰的国王——信仰和教会的捍卫者詹姆斯国王陛下的忠顺臣民。

为了上帝的荣耀，为了增强基督教信仰，为了提高我们国王和国家的荣誉，我们漂洋过海，在维吉尼亚北部开发第一个殖民地。我们在上帝面前共同立誓签约，自愿结为一民众自治团体。为了使上述目的能得到更好地实施、维护和发展，将来不时依此而制定颁布的被认为是对于这个殖民地全体人民都最适合、最方便的法律、法规、条令、宪章和公职，我们都保证遵守和服从。

据此于主后 1620 年 11 月 11 日，于英格兰、法兰西、爱尔兰第十八世国王暨苏格兰第五十四世国王詹姆斯陛下在位之年，我们在科德角签名如下。

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

康乃狄克州基本秩序法

Fundamental Orders of Connecticut

为了以神圣天命的睿智处置方式以取悦全能的神，因此，我们温莎、哈特福特与韦瑟斯菲尔德的居民及住户在此共同居住于康拿堤卡河中及邻近之地，命令并处置律法情事；凡人所聚集之地，圣经规定为了维持民族的和平与团结，必须依据上帝而建立一个有秩序且良好的政府，在场合需要时，随时命令并处置人民事务；因此我们自己结合为一个共和国或国协；为了我们自己与后继者以及此后随时与我们相邻接者，加入联盟或邦联，以维护并保持主耶稣教义之自由与纯正，这也是我们现在所公开宣示的，同样地，根据上述教义之真理，教会的纪律现在必须在我们之中实行；同样地，我们的公民事务必须根据下列之制订、命令与颁布的这种法律、规定、命令与教条而被指导与统治：

1. 根据命令、判刑与法令，每年必须召开两次总会，第一次于 4 月的第 2 个星期 4，另一次则在接下来 9 月的第 2 个星期 4；第一个称为选举会议，必须不时举行，因此许多地方行政官与其他公职人员被认为是不可或缺的：凡被选为行政长官的人于接下来一年担任职务直到另一人被选上，没有其他行政官能够担任职务超过一年；除行政长官外，只要有 6 人被选上并且依据为该目的而记录之誓词而进行宣誓，则应有权依据在此所设之法律执法，不足之处则依据圣经准则；所有人选必须被承认为自由民并且已经宣誓忠诚，以及居住在管辖区内，经由他们居住的城内大多数人承认为居民，或者上述的大多数居民必须出席。

2. 根据命令、判刑与法令，前述的地方行政官之选举应必须以依此形式：每位出席并符合选举资格者必须携带一张写有合意行政长官人选名字的纸张(交给负责收取纸张的人)，获得最多张数的人当选为该年度的行政长官。其他地方行政官与其他公职人员则之选举则以此方式：临时秘书必须宣读所有人选名字，并且

接着分别将之提名，希望被提名者当选的人皆必须携带写下名字的纸张，对于不合意之人选则缴交空白纸张；获得自己名字纸张数多于空白纸张的人则成为该年度的地方行政官；纸张必须被接收，并且由将被会议选出并在会议中宣誓忠诚的一或多人所鉴定；然而为以防万一，除了行政长官外，如前所述，在被提名者当中必须有 **6** 名人选，由其中获得最多纸张的人担任随后一年的地方行政官，以构成前述之人数。

3. 根据命令、判刑与法令，秘书不得指定任何人为下次选举之被提名者，任何人也不得再度获选担任之前大会中未被提出的地方行政官职；为此，所有前述的城镇经由其代表提名任两位他们认为合适的人选，乃属合法，大会可以补充更多他们认为必要之人选。

4. 根据命令、判刑与法令，任何人不得在两年内被选为行政长官超过一次，行政长官必须为某合法集会的一员以及在此管辖范围内担任前地方行政官职务；并且，所有的地方行政官与本共和国的自由民以及其他公职人员在个别宣誓之前，不得执行任何部分的职务，一旦出席，宣誓必须在会议中进行，假如缺席则由代理人进行。

5. 根据命令、判刑与法令，一些城镇委派代理人至上述之选举会议，当选举结束后，他们可在其他会议中继续执行公务，另一次 **9** 月分的大会必须为了制订法律而召开，也可进行其他任何关注共和国利益之公共活动。

6. 根据命令、判刑与法令，行政长官无论经由自己或秘书，必须在为期最少一个月前发出这两次常设会议的开会通知给各城镇的治安官：而且如果行政长官与大多数的地方行政官认为有特殊理由召开总会，他们可以下令秘书在 **14** 天内发出开会通知；若有通知期较短的紧急需要，必须在代理人会面时充分的理由，否则受到相同质疑；如果行政长官与大多数的地方行政官忽略或拒绝召开两次常设会议或任一次会议以及共和国规定的其他活动，自由民或其中大多数应该要求他们执行；若被忽视或拒绝，上述的自由民或其中大多数人则有权下令部分城镇的治安官执行，他们可以集会并选出会议主席以及执行任何大会拥有的权力。

7. 根据命令、判刑与法令，任何上述中的大会若是发布授权令，各城镇的警官或治安官必须在某些公共集会或经由挨家挨户，确实向城镇居民发出通知，并限定地点与时间开会并自行集合进行选举，在大会中选出几位代理人，接着对共和国事务进行辩论；前述之代理人必须由在数个城镇中被承认为居民并已宣誓忠诚之人；只要不是本共和国自由民不得被选为任何大会的代理人。前述之代理人必须依此方式选出：每名出席并且如前所述之合格者必须携带写有合意之此职务人选的数张纸张，大约 3 或 4 张即能获得该次获选之同意数目，获得张数最多的人则成为该会议的代理人；每人必须在授权令背面签名并交回大会，由警官或治安官交给大会。

8. 根据命令、判刑与法令，温莎、哈特福特以及韦瑟斯菲尔德，每个城镇有权派遣 4 名自由民至大会当他们的代理人，并且无论其他任何城镇此后将拥有此权限，他们得以派遣多名代理人，只要大会认为合适并与前述之参与城镇的自由民人数呈合理比例；代理人拥有整个城镇的权力，得以投票并允准这类对大众有利之法条与命令，而前述之城镇必须予以遵守。

9. 根据命令、判刑与法令，以此方式选出的代理人，依据命令与否，拥有权力与自由得以在任何大会之前指定集会的时间与地点、建议与磋商有利于大众之事务以及对他们自己的选举进行检查，如果他们或之中的多数人发现有任何违法之选举，他们可以将之从集会中排除，并向大会说明原因，如果证实为真，大会可能认为某些集会非常突兀，而城镇若认为有必要，无论部分或全部，可发布授权令进行一场合法的新选举。前述的代理人也有权认定集会中的任何失序行为，或是没有依据指定时间地点前来；如果大会拒绝接受金钱，他们可以将前述之罚金归还给大会，而财政官得知此事后，像处理其他罚金一样予以收回或征收。

10. 根据命令、判刑与法令，除了行政长官与自由民所召集的绝大多数行政官的疏忽外，每次的大会都必须包含行政长官，或某位主持会议的人选、最少 4 名其他的行政官以及一些城镇中合法选出的主要代理人；为避免自由民或大多数自由民受到行政长官与大多数行政官的忽略或拒绝，他们得以召开大会，会中必须包括主要出席的自由民或其代理人以及其会议主持者：在前述的大会中，必须包含共和国的最高法院，而他们应当有权对部分城镇或人民制订或撤销法令、允许征

税、承认自由民以及处理未被处置的土地，他们也有权质疑大会、行政官或任何人行为不端，基于适当理由免职或依据犯罪种类以其他方式处理；他们也可处理与共和国利益有关的其他任何事项，除了行政官选举外，该选举必须由全体自由民完成。在大会中，行政长官与行政官有权命令大会、赋予言论自由、压制不合时宜的言论以及让所有事情都可由投票决定，并且避免让选举等同于拥有决定票。但是这些大会若无经由大会中多数者同意，不得终止或解散。

11. 根据命令、判刑与法令，当在共和国的重大活动中，大会对某数量金额达成协议，或是在此权限中，某些城镇被征收某数量金额，则必须选出一委员会，假如委员会由各城镇相同人数所组成，则可开始并指定各城镇所支付前述款项之比例。

Source: *F. N. Thorpe, ed., Federal and State Constitutions, vol.1 (1909), 519.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

亚尔巴尼联盟计划

Albany Plan of Union

由于可能在美国建立一般政府，包括所有前述殖民地，一般建议提出大不列颠国会法案的申请，在政府内或之下，各殖民地可以保留目前的宪法，除了下述可能由前述法案指示改变的个别项目除外。

1. 前述一般政府由一位行政首长所执掌，并由英王任命与支持；并且由一些殖民地代表在各大会议中所选出的大议会。
2. 此类法案通过后数月内，正巧于当时开会的或特别以该目的而召开会议的众议院，得以且必须按以下比例选出大议会成员，也就是，麻萨诸塞湾 7 人，新罕

布夏 2 人，康乃迪克 5 人，罗德岛 2 人，纽约 4 人，纽泽西 3 人，宾夕福尼亚 6 人，马里兰 4 人，维吉尼亚 7 人，北卡罗莱纳 4 人，南卡罗莱纳 4 人...共 48 人。

3. 首次于费城开会的人，在被指派之后尽快由行政首长所召集。
4. 每 3 年举行一次新的大议会成员选举；并且，若有任何成员死亡或辞职，该职位在下一一次召开殖民地会议时由新人选所递补。
5. 前 3 年过后，当各殖民地产生至总库的金钱比例被获知，有时，各殖民地所选出的成员在所有下来选举中，应该依该比例调整，但是任何省所选出的人数不得多于 7 人，也不得少于两人。
6. 大议会应每年召开，必要时应更常召开，在这种时候他们应将会议延至最后一次或是紧急时由行政首长召集；先获得 7 为成员召开会议之同意书，并按时且即时向全体送出通知。
7. 大议会有权选择发言人；并且若无英王同意或特别命令，不能取消、休会或是一次会期超过 6 个星期。
8. 大议会成员在会期间以及往返开会地点间，每日得以获得 10 先令英磅；预估每日旅程为 20 哩。
9. 大议会所有法案皆须行政首长同意，并且法案被执行是行政首长的职责。
10. 行政首长经由大议会的建议，掌握或领导所有的印度条约，其中必须考量殖民地的总体利益；以及与印度国家求和或宣战。
11. 他们若认为有必要规定所有印度贸易，可制订这类法令。
12. 他们为英王向印度购买不在特定殖民地范围内的土地，否则当某些土地缩减为适合面积时，便不在范围内。
13. 他们在这种买卖上建立新的殖民地，藉由以君主之名承认土地，为使用总库而保留一项免役税给英王。

14. 他们制订新法令以规定与掌管这种新的殖民地，直到君王认为适合将他们成立特定政府。

15. 他们募集并支付士兵，并且建立堡垒以防御各殖民地，他们也配有船队以保卫海防并保护海、湖与大型河流上的贸易；但是他们未经过立法同意，不应强迫任何殖民地的人民服役。

16. 为了这些目的，他们有权制订法律并且征收这类一般税务、关税或税金，以达公平与公正(考量到部分殖民地居民的能力与其他情况)，而且以让人民觉得最为便利方式进行征收；宁可反对奢侈，而非让商业增加更多负担。

17. 必要时，他们可以指派各政府的通库与特定财库；并且，偶尔可以下令一些财库的金钱缴至通库；或者在他们认为最恰当时作为特殊支出。

18. 但除了行政首长与大议会的联合命令外，不得发行任何货币；除了适用于特殊目的的金额，并且行政首长事前必须由制订此金额之法案所授权。

19. 一般帐目应该每年整理一次并在部分会议中提出报告。

20. 大议会中被授权参与行政首长行事的最低人数必须包含 25 人；其中一人以上必须来自主要的殖民地。

21. 他们为该目的制订的法令不应有所矛盾，但是近似于英国法律，将被传送给君王，在议会上核准，尽速通过；在 3 年内如无不同意，则继续生效。

22. 未避免行政首长死亡，大议会发言人应暂时接替，并且被授与相同权力与职权，以接续直到获悉君王意志。

23. 无论是陆地或海上，只要依一般法令行事的所有军事职权军官，都应由行政首长提名；但在他们获得职权之前，仍必须由大议会核准。所有的公务都必须由大议会提名，在行使职务前，必须获得行政首长核准。

24. 但是，为了预防任何公民或军事的官员死亡或有职务空缺，依法，行政首长必须指派此空缺，直到行政首长与大议会的意志被获知。

25. 各殖民地的特定军队以及公民建设维持现况，即使有一般法令；若有突发危急状况，殖民地可自我防御，并且在行政首长与大议会前提出所支出费用，只要金额被认为是公平合理，他们可获得相同金额。

Source: *Leonard Larrabee, ed., Papers of Benjamin Franklin, vol. 5 (1959), 387-92.*

美国历史文献选集

(Living Documents of American History)

The Congress of the Confederation

THE NORTHWEST ORDINANCE

邦联议会

西北地域法令



(西北地域图 National Park Service)

美国在北美大陆上向西扩展的一般原则已在一七八四年四月二十三日汤玛斯·杰佛逊法令中确立，但是因为这一法令并没有规定建立行政组织的原则，故从未付诸实施。一七八七年七月十三日的西北地域法令是为俄亥俄河西北地域建立政府而制订的，基本上，此一法令遵循汤玛斯·杰佛逊法令。直接推动这一法令的力量来自企图在俄亥俄地域建立殖民地的俄亥俄联合公司与辛辛那提协会。关于谁是此令的草拟者颇多争论，但鲁弗斯·金与纳散·丹可能是主要执笔人。

参加会议之合众国诸州颁布：为建立临时政府之目的，兹将上述地域划作一区，惟视乎国会的意见，在未来情势合适时，得将之分为两区。.....(该法令接着详细规定了在该地域的死者未留下遗嘱时其财产分配的法定条例。它又规定了该地域官员——地方长官、厅处长和法官——需经国会任命，并授权上述官员组织民兵和设置城镇。)

一旦该区有了五千名自由的成年男性居民，经向地方长官提供此证明，他们即有权在规定的的时间和地点，从他们所在的县或镇中选举参加地域议会的代表，其规定为：每五百名自由的成年男性居民选出一名代表，代表权随自由男性居民人数的增加而相应增加，直到代表人数满二十五人为止；此后，便将由立法机关调整代表的数目和比例.....(该法接着概要地规定了选举的资格条件，以及地方长官、立法委员会和地域议会的立法程序。)

地方长官、法官、立法委员会、厅处长及国会在该地域任命的其他官员，均应宣誓忠于职守；地方长官向国会议长宣誓，所有其他官员则向地方长官宣誓。该地域立法机关一经成立，立法委员会和地域议会便得在同一房间内集会，用联合投票方法选举一名派往国会的代表，该代表将在国会中占一席位，而在该地域还是由临时政府治理期间，他只有权参加国会的辩论而无表决权。

同时，还要扩大形成这些共和政体及其法律和宪法基础的公民自由和宗教自由的根本原则：要把这些原则确立成为该地域永远适用的一切法律、宪法和政府的基础；并从而建立若干个州和州的永久性政府，俾使其在符合总利益的前提下，尽早被接纳加入联邦，而与原有各州平等分享联邦议会内的权益。

兹由上述权力机构制订并公告：下列条款将视作原有各州与该地域人民及各州之间的契约条款，除非共同同意修改，否则永久不变。此等条款即：

第一条： 该地域任何循规蹈矩的人，不得因其宗教信仰及礼拜方式而受侵扰。

第二条： 该地域居民得永远享受**人身保护状**，受法庭审判时应有陪审团在场；在立法机构内有按比例规定之代表；有权享受遵照习惯法制订之司法程序。除非犯下罪证确凿或嫌疑重大之重罪者，任何人均可交保外释。所有罚款不得过重；亦不得加以残酷或逾常之刑罚。任何人除非经与其同等地位的公民陪审团或国法之判决，其自由或财产不得被剥夺；倘在公共紧急状态下，为了维护共同利益而必须征用任何人之财产或其某项服务时，则应给予充分之补偿。为了公平地保护权利及财产，在该地域不得制订或引用任何法律足以在任何情形下干涉或影响私人原订之**诚实**无诈之契约或合同，此乃应予理解及公认之原则。

第三条： 宗教、道德及学识，皆仁政及人类幸福所不可或缺者，因此学校及教育措施应永远受到鼓励。对于印第安人当永守忠信；其土地及财产，未经其同意，永不得夺取；亦不得侵犯或侵扰其财产、权利及自由，除非在国会所授权之公正而合法之战争中；应随时制订基于公正及人道之法律，以防止对彼此之侵扰并与彼等和平友好相处。

第四条： 该地域以及在该地域内可能建立的各州，将永远是美利坚合众国邦联的一部分，服从邦联条例及条例中所作的任何符合宪法的改变，服从合众国在国会开会时制订的、适合该地域的所有法例和法令.....(该法接着规定了该地域人民如何共同承担为联邦政府筹集的税收。)通向密西西比河与圣劳伦斯河的航行水域及两河之间的运输水道，都是该地域居民和美国公民以及可能参加邦联的其它各州的居民的共同通路，永远自由通行，不征收任何税捐或关税。

第五条： 在该地域内，将建立三个以上、五个以下的州..... 而所建立的一个州，凡拥有六万自由居民者，其代表即可被接纳参加合众国会，在所有方面都与原有各州平等，并应能自由地制定永久性的宪法和成立州政府，但所要制定的宪法和成立的政府均应以共和为体，并须符合邦联的各项原则： 只要能够符合

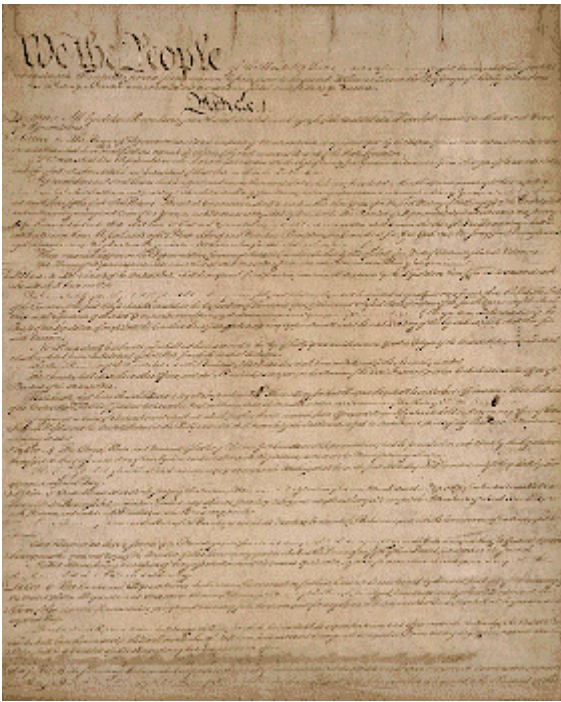
邦联的总利益，就应尽早准其参加合众国国会，即使该州不足六万自由居民亦应加以接纳。

第六条： 在该地域内不得有奴隶制度或强迫奴役，但因犯罪而依法判决之受惩者不在此例：兹规定，倘任何人逃入该地域，而原来之十三州内任何州对该逃亡者之工作及劳役有合法之权益，则应依法将该逃亡者交还，并且交给对于该逃亡者前述之工作及劳役享有权益者.....

美国历史文献选集
(Living Documents of American History)

The Constitution of the United States

美利坚合众国宪法



当根据联邦条例组成的第一个国家政府证明不能将原来的十三州结合成一个统一的国家时，美国人民採用了现在的合众国宪法。合众国宪法是世界上最古老的国家宪法之一，一七八九年三月四日正式成为美国的基本大法。数年之后，增加了首十条宪法修正案，亦即所谓权利法案，在其后的一个半世纪中又增加了另外十多条修正案。

序 言

我们，美利坚合众国的人民，为了组织一个更完善的联邦，树立正义，保障国内的安宁，建立共同的国防，增进全民福利和确保我们自己及我们后代能安享自由带来的幸福，乃为美利坚合众国制定和确立这一部宪法。

第一条

第一款：本宪法所规定的立法权，全属合众国的国会，国会由一个参议院和一个众议院组成。

第二款：众议院应由各州人民每两年选举一次之议员组成，各州选举人应具有该州州议会中人数最多之一院的选举人所需之资格。

凡年龄未满二十五岁，或取得合众国公民资格未满七年，或于某州当选而并非该州居民者，均不得任众议员。

众议员人数及直接税税额，应按联邦所辖各州的人口数目比例分配，此项人口数目的计算法，应在全体自由人民——包括订有契约的短期仆役，但不包括未被课税的印第安人——数目之外，再加上所有其他人口之五分之三。实际人口调查，应于合众国国会第一次会议三年内举行，并于其后每十年举行一次，其调查方法另以法律规定之。众议员的数目，不得超过每三万人口有众议员一人，但每州至少应有众议员一人；在举行人口调查以前，各州得按照下列数目选举众议员：新罕布什尔三人、麻萨诸塞八人、罗德岛及普罗维登斯垦殖区一人、康涅狄格五人、纽约州六人、新泽西四人、宾夕法尼亚八人、特拉华一人、马里兰六人、弗吉尼

亚十人、北卡罗来纳五人、南卡罗来纳五人、乔治亚三人。任何一州的众议员有缺额时，该州的行政长官应颁选举令，选出众议员以补充缺额。

众议院应选举该院议长及其他官员；只有众议院具有提出弹劾案的权力。

第三款： 合众国的参议院由每州的州议会选举两名参议员组成之，参议员的任期为六年，每名参议员有一票表决权。

参议员第一次选举后举行会议之时，应当立即尽量均等地分成三组。第一组参议员的任期，到第二年年终时届满，第二组到第四年年终时届满，第三组到第六年年终时届满，俾使每两年有三分之一的参议员改选；如果在某州州议会休会期间，有参议员因辞职或其它原因出缺，该州的行政长官得任命临时参议员，等到州议会下次集合时，再予选举补缺。

凡年龄未满三十岁，或取得合众国公民资格未满九年，或于某州当选而并非该州居民者，均不得任参议员。

合众国副总统应为参议院议长，除非在投票票数相等时，议长无投票权。

参议院应选举该院的其他官员，在副总统缺席或执行合众国总统职务时，还应选举临时议长。

所有弹劾案，只有参议院有权审理。在开庭审理弹劾案时，参议员们均应宣誓或誓愿。如受审者为合众国总统，则应由最高法院首席大法官担任主席；在未得出席的参议员的三分之二的同意时，任何人不得被判有罪。

弹劾案的判决，不得超过免职及取消其担任合众国政府任何有荣誉、有责任或有俸给的职位之资格；但被判处者仍须服从另据法律所作之控诉、审讯、判决及惩罚。

第四款： 各州州议会应规定本州参议员及众议员之选举时间、地点及程序；但国会得随时以法律制定或变更此种规定，惟有选举议员的地点不在此例。

国会应至少每年集合一次，开会日期应为十二月的第一个星期一，除非他们通过法律来指定另一个日期。

第五款： 参众两院应各自审查本院的选举、选举结果报告和本院议员的资格，每院议员过半数即构成可以议事的法定人数；不足法定人数时，可以一天推一天地延期开会，并有权依照各该院所规定的程序和罚则，强迫缺席的议员出席。

参众两院得各自规定本院的议事规则，处罚本院扰乱秩序的议员，并且得以三分之二的同意，开除本院的议员。

参众两院应各自保存一份议事记录，并经常公布，惟各该院认为应保守秘密之部分除外；两院议员对于每一问题之赞成或反对，如有五分之一出席议员请求，则应记载于议事记录内。

在国会开会期间，任一议院未得别院同意，不得休会三日以上，亦不得迁往非两院开会的其他地点。

第六款： 参议员与众议员得因其服务而获报酬，报酬的多寡由法律定之，并由合众国国库支付。两院议员除犯叛国罪、重罪以及扰乱治安罪外，在出席各该院会议及往返各该院途中，有不受逮捕之特权；两院议员在议院内所发表之演说及辩论，在其它场合不受质询。

参议或众议员不得在当选任期内担任合众国政府任何新添设的职位，或在其任期内支取因新职位而增添的俸给；在合众国政府供职的人，不得在其任职期间担任国会议员。

第七款： 有关征税的所有法案应在众议院中提出；但参议院得以处理其它法案的方式，以修正案提出建议或表示同意。

经众议院和参议院通过的法案，在正式成为法律之前，须呈送合众国总统；总统如批准，便须签署，如不批准，即应连同他的异议把它退还给原来提出该案的议院，该议院应将异议详细记入议事记录，然后进行复议。倘若在复议之后，该议院议员的三分之二仍然同意通过该法案，该院即应将该法案连同异议书送交另一

院，由其同样予以复议，若此另一院亦以三分之二的多数通过，该法案即成为法律。但遇有这样的情形时，两院的表决均应以赞同或反对来定，而赞同和反对该法案的议员的姓名，均应由两院分别记载于各该院的议事记录之内。如总统接到法案后十日之内(星期日除外)，不将之退还，该法案即等于曾由总统签署一样，成为法律，惟有当国会因而无法将该法案退还时，该法案才不得成为法律。

任何命令、决议或表决(有关休会问题者除外)，凡须由参议院及众议院予以同意者，均应呈送合众国总统；经其批准之后，方始生效，如总统不予批准，则参众两院可依照对于通过法案所规定的各种组别和限制，各以三分之二的多数，再行通过。

第八款： 国会有权规定并征收税金、捐税、关税和其它赋税，用以偿付国债并为合众国的共同防御和全民福利提供经费； 但是各种捐税、关税和其它赋税，在合众国内应划一征收；

以合众国的信用举债；

管理与外国的、州与州间的，以及对印第安部落的贸易；

制定在合众内一致适用的归化条例，和有关破产的一致适用的法律；

铸造货币，调节其价值，并厘定外币价值，以及制定度量衡的标准；

制定对伪造合众国证券和货币的惩罚条例；

设立邮政局及建造驿路；

为促进科学和实用技艺的进步，对作家和发明家的著作和发明，在一定期限内给予专利权的保障；

设置最高法院以下的各级法院；

界定并惩罚海盗罪、在公海所犯的重罪和违背国际公法的罪行；

宣战，对民用船只颁发捕押敌船及采取报复行动的特许证，制定在陆地和海面虏获战利品的规则；

募集和维持陆军，但每次拨充该项费用的款项，其有效期不得超过两年；

配备和保持海军；

制定有关管理和控制陆海军队的各种条例；

制定召集民兵的条例，以便执行联邦法律，镇压叛乱和击退侵略；

规定民兵的组织、装备和训练，以及民兵为合众国服务时的管理办法，但各州保留其军官任命权，和依照国会规定的条例训练其民团的权力；

对于由某州让与而由国会承受，用以充当合众国政府所在地的地区(不逾十哩见方)，握有对其一切事务的全部立法权；对于经州议会同意，向州政府购得，用以建筑要塞、弹药库、兵工厂、船坞和其它必要建筑物的地方，也握有同样的权力；——并且

为了行使上述各项权力，以及行使本宪法赋予合众国政府或其各部门或其官员的种种权力，制定一切必要的和适当的法律。

第九款：对于现有任何一州所认为的应准其移民或入境的人，在一八〇八年以前，国会不得加以禁止，但可以对入境者课税，惟以每人不超过十美元为限。

不得中止人身保护令所保障的特权，惟在叛乱或受到侵犯的情况下，出于公共安全的必要时不在此限。

不得通过任何褫夺公权的法案或者追溯既往的法律。

除非按本宪法所规定的人口调查或统计之比例，不得征收任何人口税或其它直接税。

对各州输出之货物，不得课税。

任何有关商务或纳税的条例，均不得赋予某一州的港口以优惠待遇；亦不得强迫任何开往或来自某一州的船只，驶入或驶出另一州，或向另一州纳税。

除了依照法律的规定拨款之外，不得自国库中提出任何款项；一切公款收支的报告和帐目，应经常公布。

合众国不得颁发任何贵族爵位：凡是在合众国政府担任有俸给或有责任之职务者，未经国会许可，不得接受任何国王、王子或外国的任何礼物、薪酬、职务或爵位。

第十款： 各州不得缔结任何条约、结盟或组织邦联；不得对民用船只颁发捕押敌船及采取报复行动之特许证；不得铸造货币；不得发行纸币；不得指定金银币以外的物品作为偿还债务的法定货币；不得通过任何褫夺公权的法案、追溯既往的法律和损害契约义务的法律；也不得颁发任何贵族爵位。未经国会同意，各州不得对进口货物或出口货物征收任何税款，但为了执行该州的检查法律而有绝对的必要时，不在此限；任何州对于进出口货物所征的税，其净收益应归合众国国库使用；所有这一类的检查法律，国会对之有修正和监督之权。

未经国会同意，各州不得征收船舶吨位税，不得在和平时保持军队和军舰，不得和另外一州或外国缔结任何协定或契约，除非实际遭受入侵，或者遇到刻不容缓的危急情形时，不得从事战争。

第二条

第一款： 行政权力赋予美利坚合众国总统。总统任期四年，总统和具有同样任期的副总统，应照下列手续选举：

每州应依照该州州议会所规定之手续，指定选举人若干名，其人数应与该州在国会之及众议员之总数相等；但参议员、众议员及任何在合众国政府担任有责任及有俸给之职务的人，均不得被指定为选举人。

各选举人应于其本身所属的州内集会，每人投票选举二人，其中至少应有一人不属本州居民。选举人应开列全体被选人名单，注明每人所得票数；他们还应签名作证明，并将封印后的名单送至合众国政府所在地交与参议院议长。参议院议长应于参众两院全体议员之前，开拆所有来件，然后计算票数。得票最多者，如其所得票数超过全体选举人的半数，即当选为总统；如同时不止一人得票过半数，且又得同等票数，则众议院应立即投票表决，选举其中一人为总统；如无人得票过半数，则众议院应自得票最多之前五名中用同样方法选举总统。但依此法选举总统时，应以州为单位，每州之代表共有一票；如全国三分之二的州各有一名或多名众议员出席，即构成选举总统的法定人数；当选总统者需获全部州的过半数票。在每次这样的选举中，于总统选出后，其获得选举人所投票数最多者，即为

副总统。但如有二人或二人以上得票相等时，则应由参议院投票表决，选举其中一人为副总统。

国会得决定各州选出选举人的时期以及他们投票的日子；投票日期全国一律。

只有出生时为合众国公民，或在本宪法实施时已为合众国公民者，可被选为总统；凡年龄未满三十五岁，或居住合众国境内未满十四年者，不得被选为总统。

如遇总统被免职，或因死亡、辞职或丧失能力而不能执行其权力及职务时，总统职权应由副总统执行之。国会得以法律规定，在总统及副总统均被免职，或死亡、辞职或丧失能力时，由何人代理总统职务，该人应即遵此视事，至总统能力恢复，或新总统被选出时为止。

总统得因其服务而在规定的时间内接受俸给，在其任期之内，俸金数额不得增加或减低，他亦不得在此任期内，自合众国政府和任何州政府接受其它报酬。

在他就职之前，他应宣誓或誓愿如下：「我郑重宣誓（或矢言）我必忠诚地执行合众国总统的职务，并尽我最大的能力，维持、保护和捍卫合众国宪法。」

第二款： 总统为合众国陆海军的总司令，并在各州民团奉召为合众国执行任务时担任统帅；他可以要求每个行政部门的主管官员提出有关他们职务的任何事件的书面意见，除了弹劾案之外，他有权对于违犯合众国法律者颁发缓刑和特赦。

总统有权缔订条约，但须争取参议院的意见和同意，并须出席的参议员中三分之二的人赞成；他有权提名，并于取得参议院的意见和同意后，任命大使、公使及领事、最高法院的法官，以及一切其他在本宪法中未经明定、但以后将依法律的规定而设置之合众国官员；国会可以制定法律，酌情把这些较低级官员的任命权，授予总统本人，授予法院，或授予各行政部门的首长。

在参议院休会期间，如遇有职位出缺，总统有权任命官员补充缺额，任期于参议院下届会议结束时终结。

第三款： 总统应经常向国会报告联邦的情况，并向国会提出他认为必要和适当的措施，供其考虑；在特殊情况下，他得召集两院或其中一院开会，并得于两院对于休会时间意见不一致时，命令两院休会到他认为适当的时期为止；他应接见大使和公使；他应注意使法律切实执行，并任命所有合众国的军官。

第四款： 合众国总统、副总统及其他所有文官，因叛国、贿赂或其它重罪和轻罪，被弹劾而判罪者，均应免职。

第三条

第一款： 合众国的司法权属于一个最高法院以及由国会随时下令设立的低级法院。最高法院和低级法院的法官，如果尽忠职守，应继续任职，并按期接受俸给作为其服务之报酬，在其继续任职期间，该项俸给不得削减。

第二款： 司法权适用的范围，应包括在本宪法、合众国法律、和合众国已订的及将订的条约之下发生的一切涉及普通法及衡平法的案件；一切有关大使、公使及领事的案件；一切有关海上裁判权及海事裁判权的案件；合众国为当事一方的诉讼；州与州之间的诉讼，州与另一州的公民之间的诉讼，一州公民与另一州公民之间的诉讼，同州公民之间为不同之州所让与之土地而争执的诉讼，以及一州或其公民与外国政府、公民或其国民之间的诉讼。

在一切有关大使、公使、领事以及州为当事一方的案件中，最高法院有最初审理权。在上述所有其它案件中，最高法院有关于法律和事实的受理上诉权，但由国会规定为例外及另有处理条例者，不在此限。

对一切罪行的审判，除了弹劾案以外，均应由陪审团裁定，并且该审判应在罪案发生的州内举行；但如罪案发生地点并不在任何一州之内，该项审判应在国会按法律指定之地点或几个地点举行。

第三款： 只有对合众国发动战争，或投向它的敌人，予敌人以协助及方便者，方构成叛国罪。无论何人，如非经由两个证人证明他的公然的叛国行为，或经由本人在公开法庭认罪者，均不得被判叛国罪。

国会有权宣布对于叛国罪的惩处，但因叛国罪而被褫夺公权者，其后人之继承权不受影响，叛国者之财产亦只能在其本人生存期间被没收。

第四条

第一款： 各州对其它各州的公共法案、记录、和司法程序，应给予完全的信赖和尊重。国会得制定一般法律，用以规定这种法案、记录、和司法程序如何证明以及具有何等效力。

第二款： 每州公民应享受各州公民所有之一切特权及豁免。

凡在任何一州被控犯有叛国罪、重罪或其它罪行者，逃出法外而在另一州被缉获时，该州应即依照该罪犯所逃出之州的行政当局之请求，将该罪犯交出，以便移交至小该犯罪案件有管辖权之州。

凡根据一州之法律应在该州服役或服劳役者，逃往另一州时，不得因另一州之任何法律或条例，解除其服役或劳役，而应依照有权要求该项服役或劳役之当事一方的要求，把人交出。

第三款： 国会得准许新州加入联邦；如无有关各州之州议会及国会之同意，不得于任何州之管辖区域内建立新州；亦不得合并两州或数州、或数州之一部分而成立新州。

国会有权处置合众国之属地及其它产业，并制定有关这些属地及产业的一切必要的法规和章则；本宪法中任何条文，不得作有损于合众国或任何一州之权利的解释。

第四款： 合众国保证联邦中的每一州皆为共和政体，保障它们不受外来的侵略；并且根据掳各州州议会或行政部门(当州议会不能召集时)的请求，平定其内部的暴乱。

第五条

举凡两院议员各以三分之二的多数认为必要时，国会应提出对本宪法的修正案；或者，当现有诸州三分之二的州议会提出请求时，国会应召集修宪大会，以上两种修正案，如经诸州四分之三的州议会或四分之三的州修宪大会批准时，即成为本宪法之一部分而发生全部效力，至于采用那一种批准方式，则由国会议决；但一八〇八年以前可能制定之修正案，在任何情形下，不得影响本宪法第一条第九款之第一、第四两项；任何一州，没有它的同意，不得被剥夺它在参议院中的平等投票权。

第六条

合众国政府于本宪法被批准之前所积欠之债务及所签订之条约，于本宪法通过后，具有和在邦联政府时同等的效力。

本宪法及依本宪法所制定之合众国法律；以及合众国已经缔结及将要缔结的一切条约，皆为全国之最高法律；每个州的法官都应受其约束，任何一州宪法或法律中的任何内容与之抵触时，均不得有违这一规定。

前述之参议员及众议员，各州州议会议员，合众国政府及各州政府之一切行政及司法官员，均应宣誓或誓愿拥护本宪法；但合众国政府之任何职位或公职，皆不得以任何宗教标准作为任职的必要条件。

第七条

本宪法经过九个州的制宪大会批准后，即在批准本宪法的各州之间开始生效。

James Madison
FEDERALIST PAPER NO.10

詹姆斯·麦迪逊
《联邦主义者文集》第十号



(American Memory Collection, Library of Congress)

为了起草宪法以代替不能令人满意的邦联条款而召开的全国会议，其进程在宪法草案完成前一直是保密的。当这项拟议中的新的根本法提交各州批准时，引起一场持续两年多的全国性大辩论，使各州公民情绪高昂。在这次全国性的大辩论中，詹姆斯·麦迪逊、亚历山大·汉密尔顿和约翰·杰伊这三位参加全国会议的代表于一七八七年十月至一七八八年四月间用笔名在纽约报纸上发表了一系列信件。这八十五封力主批准宪法草案的信件统称为**(联邦主义者文集)**。或许在这些论文中，最著名的是詹姆斯·麦迪逊所写的第十号文件：《旨在抑制派别之争的联邦的规模和类型》在这篇文章中，麦迪逊探讨了在一个民主政府里相互对抗的利益集团的表现，以及如何通过共和国的创建使联邦宪法的条款有助次消除国内「派别之争」。

一个结构完善的联邦所具有的许多优点中，没有那一项能比下述优点更值得正确地加以发展的了，那就是，它能使派别斗争的暴力趋于消灭和得到控制。

所谓的派别，我的理解是：部分公民，无论在整体中属于多数还是少数，在共同的欲望或利益的推动下联合行动，但却与其他公民的权利或这个社会的长远和整体利益背道而驰。防止派别的危害有两个办法：一是清除其根源，二是控制其影响。

清除派别的根源也有两种辨法：一是取缔派别赖以生存的自由，二是使每个公民具有相同的见解、欲望和利益。第一个办法比疾病更可怕，这样说最确切了。自由之对于派别正如同空气之对于火苗，少了火苗就会立即熄灭。但是自由是政治生活必不可少的，如果由于自由培植了派别，就要废除自由，那是愚蠢的，这与由于空气使火具有破坏力量，便希望除去动物赖以生存的空气一样愚蠢。

如果说第一个办法是不明智的，那么第二个办法就是不切实际的。只要人的理智仍会犯错，而且有表达的自由，就会形成不同的见解。只要他的理智和自爱之间仍保持联系，他的见解和欲望就会互相影响，而前者往往是后者的依据。对财产的所有权，源于人们才能的差异，这种差异必然成为无法跨越的障碍，妨碍人们具有一致的利益。保护人的才能是政府的首要任务。人们赚钱敛财的才能不同，也不相等，因而保护这种才能的直接后果是人们占有不同程度和种类的财产。由于这些后果对各个产业主的情绪和见解所起的影响，使社会分成了代表不同利益的集团和党派。

因而在人的本性中埋下了派别的根源。我们可以看到，它们到处起作用，而且在文明社会的不同环境里，其所起作用的程度也各不相同。人们对宗教、政府和其它许多问题的不同见解(无论是推测的或实际的)所表现的激烈情绪，对那些野心勃勃、沽名钓誉、争权夺利的各种领袖人物的依附，或对其他形形色色的人的巴结(这些人的财富已引起人们的兴趣)，都已经促使人类社会分成各个派别，煽起派别间的仇视，使其更热衷于互相烦扰，互相压制，而不是为了共同的利益携手合作。这种已成为人类嗜好的互相敌视是如此强烈，以致于在没有实际原因的情况之下，一些极其微不足道的想象出来的差异，就足以煽起他们之间的敌对情绪，并导致极为激烈的冲突。但是产生派别的最普遍和长期的根源是各种各样的和不平均的财富分配。那些拥有财产和没有财产的人在社会上形成了截然不同的势力。那些是债权人，那些是债务人，也同样分得清清楚楚。文明国家内，由于需要而产生了地产、制造业、商业、金融和其它方面的利益集团，并把他们分成不同情绪和观点支配的不同阶级。现代立法的主要任务就是对这些互相干扰的利益加以调节，因而使政府的日常必要工作中包含了党争的因素。

任何人都不能充当法官来裁决自己的事情，因为他的利益必然影响他的判断，从而可能有损他的廉正。根据同样的、毋须更深一层的理由，一群人不适于在同一时候既是法官又是当事人；但是大部分最重要的立法 尽管确实不涉及个人权益，而只涉及广大公民的权益，却无非是一堆司法裁决而已，此外它们还能是什么呢。那些属于不同阶层的议员们除了身为他们所裁决的事项的鼓吹者和当事人之外，又能是什么呢。有没有草拟过一项有关私人债务的法律。这是涉及债权人为一方，债务人为另一方的问题。法官对当事双方照不偏不倚。现在当事人本身是法官，而且必须是法官；而为数最多的一方，即最有势力的一派必定可望取胜。应否通过对外国制造商的限制来鼓励发展本地工业。这种鼓励又能达到什么程度。对这些问题，土地所有者和制造商将会作

出不同的决定，而且双方很可能都无视公正原则和公众利益。对不同类型的财产分摊赋税似乎需要一项非常公正的法令；然而，或许还没有一项法律条文能够像现有法令那样，赋予占优势一方以更大的机会和诱惑来践踏公正的准则了。他们迫使处于劣势一方负担的每一文钱，就是他们自己腰包里省下的一文钱。

有人说，开明的政治家将能够调节这些对抗的利益并使其服从公众利益，这是不可能的。开明的政治家并非永远处于领导地位。在许多情况下，在进行这种调节时不考虑那些间接和长远的因素是不可能的。但间接和长远的因素很难胜过当前的利益。一方为了当前利益可能漠视一方的权利或整个社会的利益。

我们得出的结论是：产生派别的**根源**是不能消除的，只能通过控制其**影响**来减轻其危害。

如果一个派别是由少数派组成的，可以运用共和制原则来缓和这个派别带来的危害，即由多数派通过正常的投票击败另一派的恶念。派别活动能够妨碍政府工作，能够引起社会骚动，但是它不能在宪法掩护下制造暴力。如果一个派别占有多数，多数派便可利用民选政府的形武，为着它的占支配地位的欲望或利益，而牺牲公众的利益和其他公民的权利。因此，如何保障公众利益和个人权利不受多数派的损害，而同时又维护民选政府的精神和形式，成了我们探讨的主要目的。……

应通过什么办法来达到这个目的呢。很明显，只有在下列两个办法中取其一：防止多数派同时具备同一的欲望和利益，或者利用他们的人数和当地局势使同时具有这种欲望和利益的多数派不能够协调和实施其欺压计划。我们将明白，如果听任冲动和机会同时出现，就无法靠道义和宗教力量来进行充分的控制。没有看到道义或宗教精神制约过这些人的非正义和暴力行为，而这样的人越多，道义和宗教精神的制约力量就越弱；换句话说，越需要这种力量，便越找不到这种力量。

根据这个观点，或许可以得出这样的结论，纯粹的民主是无法防止派别的危害的。我所说的纯粹民主，是指人数不多的社会里，公民都集合起来参加管理政府。在几乎所有情况下，多数人都感到有共同欲望和利益；政府本身的形式也可以带来沟通和协调；但牺牲弱方或不合心意的人的现象却无法制止。因此，这样的民主实际上只是动乱和竞争的场所，它无法保障个人的安全或财产权。这样的民主一般说来都短命，在寿终正寝之前必有暴乱。支持这类政府的政治理论家作了错误假段，认为只要人民在政治权利方面享受真正的平等，他们就会在财产、见解和欲望方面达到完全平等和协调一致。

实行代表制政府的共和政体开创了新的前景，并可望提供我们所寻求的节制派别危害的途径。让我们研究一下它在哪些方面有别于纯粹的民主，我们便合理解这种途径的性质和成立联邦所必能产生的效果。

民主和共和政体的两个主要区别是：第一、共和政体是由群众选出少数公民组成政府；第二、共和政体可随着公民人数的增加和国家疆界的延伸而不断扩大。

第一个区别的作用是：一方面，公众的意见经过一个由选举产生的公民团体的归纳提炼而更全面了，因为这些人具有最能理解自己国家的真正利益的才智，他们的爱国精神和正义感使他们绝不轻易屈从暂时的和局部的利益。在这种民选代表制下，可能会出现这样的情况：人民的代表发表的公众意见将比公众自己在为此而召集的会议上发表的意见更符合公众的利益。但在另一方面，也可能产生适得其反的作用。有些怀有派性、地区性偏见或别有用心的人可能通过阴谋诡计、贿赂或其它办法在选举中取胜，然后背叛人民的利益。随之而产生的问题是：为了

使民选政府能切实保证公众的利益，共和国的管辖范围究竟是小一点好，还是大一点好呢.很清楚，我认为大一点好.....

.....共和政体可以比民主政体容纳更多的公民和领域。正是由于这种情况，派别联合在前种政体内要比在后种政体内威胁较小。社会越小，互相对立的、代表某种利益的党派可能也少一些；对立的党派和利害矛盾越少，在同一党派里出现多数派的情况就更普遍。组成多数派的人数越少以及这些人所属的范围越小，他们就更易于配合起来，实施一派压迫另一派的计画。疆域扩大了，不同的党派和利益也就增多，因而多数派越不大可能怀着共同的目的去侵犯其他公民的权益。如果确实存在这样的共同目的，那些有共同目的的人将更难于发现自己的力量并彼此配合行动。除了别的障碍外，我们可以这样说，一旦意识到存在不公正和不光彩的图谋，那些需要协同配合的人员之间的互不信任，往往成为互相沟通的障碍，这样的人越多，互不信任感越强烈。

因此，事情很清楚，在控制派别的影响上，共和制比民主制优越，而大共和国比小共和国具有更大的优越性，联邦比组成联邦的各州也具有更大的优越性。这种优越性是否在于采用了代表制，而这些代表的开明观点和高尚情操使他们克服了地区性偏见和不公正的图谋呢.不能否认，联邦的代表制极可能具备这些必要的优点。这种优越性是否还在于党派的数量增多，安全程度也就越大，而不致产生一派在数量上超过并压制其它各派的情况呢.联邦内部党派数量增多，安全程度也同样增加了。最后是否可以认为，优越性在于不公正的和既得利益的多数派在策划和实现某项阴谋时将会遇到更多的困难呢.这又是联邦的规模所体现的最为明显的优越性。

党派领袖的影响力可以在自己的州里燃起火焰，但是不可能将大火烧到别的州里去。一个教派组织可能在联邦某处变质成为一个政治派别。但是散布在联邦各处的形形色色教派，却必能确保全国教会免受来自那个教派的威胁。人们对于诸如发行纸币，废除债务，平均分配财产或者实行其它不当或险恶的计划的强烈愿望，较易在联邦的某个州传播开来，而不易在整个联邦蔓延。同样，一种歪风邪气更易败坏某个市镇或地区，而不易败坏整个州。

所以我们看到，联邦的规模和完善的结构是治理共和政府最易产生的弊病的良方。作为共和制政体的拥护者，我们感到愉快和骄傲，为此我们必须以同样的热情来爱护联邦主义者的精神并支持他们的主张。

普布利厄斯

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

1789 年司法条例

The Judiciary Act of 1789

新国会最初的新法案之一是在 1789 年司法条例中建立一个联邦法院系统。宪法规定司法部门应该包含最高法院以及国会所建立的下级法院。不同于立法部门中制订者详细说明国会权力，宪法第 3 条对于司法权的阐述相当模糊。

国会曾有一些参考的先例，因为英国制度中的 3 法院系统—民诉法庭(私法)、王座法庭(刑法)以及衡平法庭(衡平法)—独立运作，并由君王之令获得权力。即使在殖民时代，当美国法庭遵从英国先例，移垦社会曾经资源匮乏并且遵从英国先例训练人员。因此国会本质上仍是从头开始。更具创造力的步骤之一事结合法律与衡平法成为单一法庭系统，因此提供了伸张正义更为有效之手段。

国会中的争议是宪法中多少权利从州转移给联邦政府。州的权力主义者反对给新法庭太多权力，而支持者认为只有一个强而有力的联邦法庭体系才能克服邦联时代显而易见的缺失。

回顾过去，很难想象第 6 条的宪法至高性若无有权复审且在必要时推翻州法院决策的强大联邦法庭系统，如何能够继续。否则，国家背负 13 个独立管辖区并且

无法将其统一为单一国家标准。詹姆斯麦迪逊(James Madison) 在 1832 年评论联邦法庭的文章中提到：「我从不认为宪法本身如何成为最高法律；或者联邦权力的一致性能够被保留；或者若无一致性，能够避免无政府状态与分裂」。

美国的法庭，如同立法与行政部门，一直是民主政府将不同人民结合一起的工具。

1789 年司法条例 (The Judiciary Act of 1789)

建立美国司法法庭的法案

第一项：本法通过，美国最高法院应包含一名首席大法官与 5 名大法官，法定最低人数为 4 人，每年应于政府所在地举办两次会议，第一次于 2 月的第一个星期一，另一次则于 8 月的第一个星期天。根据委任日期，大法官应有优先权，或是当两名以上的委任期相同，则以各自年龄为依据。

第 2 项：美国应该，并且特此，分成 13 区，所受限制与称呼入下， ...

第 3 项：在各前述的地区中应有一个地区法院，由一名居住在被指派之地区的法官组成，并且称为地区法官，每年应有 4 次开庭期， ...

第 4 项：前述的地区，除了缅因州与肯塔基州外，应被分为 3 个巡回区，并且称为东部、中部与南部巡回区...上述各巡回地区每年应开庭两次，称为巡回法院，并且应包含最高法院任两名法官以及这类地区的地区法官，法定最低人数为两名。没有任何法官得以在任何上诉案件或自己裁决上的错误中投票；但是可以为这类判决的原因归因于...

第 9 项：只包含部分州的法院的地区法院应有在美国统治下的审判权限内之犯罪与犯法行为的审判管辖权，罪行包括在各地区或公海所犯之罪行；鞭刑不得超过 30 鞭，罚金不得超过 100 元，刑期不得超过 6 个月，除了这些惩罚外，不得施以其他惩罚；并且单独拥有所有海事权限之民事案件的原始审判管辖权，包括所有依照美国关税、航海或贸易的扣押...并且，视情况而定，与部分州法庭或巡回

法庭一致，对于只违国家法律或美国条约之侵权行为的国外诉讼拥有审判权。并且，如前所述之一致性，也拥有美国提出之所有普通法诉讼的审判管辖权，纠纷事项的金额，费用必须值 **100** 元。除了前述之犯行之外，也拥有部分州法院对于控告领事或副领事之管辖权。并且实际上，除了海事管辖权的民事诉讼外，所有纠纷的审判，应由陪审团...

第 11 项：与部分州法院一致，巡回法院应有在普通法或衡平法中的所有民事性质诉讼之原始审判管辖权，纠纷的金额超过 **500** 元，美国是原告或声请者；或者其中一方当事人为外国人，或是某一州公民与其他州公民之间的诉讼。并且应有在美国统治下的审判权限内之犯罪与犯法行为的审判管辖权，除了本法另外的规定或是美国法律另有的规定，并且与地区法院拥有对于审判管辖全内的犯罪与犯法行为之共同管辖权...并且依据下面提供的规定与限制，巡回法院也应拥有来自地区法院之上诉管辖权...

第 13 项：最高法院应拥有民事性质之所有争议的单独管辖权，其中州为一方当事人，而州与其公民之间争议除外，州与其他州之公民或外国人也除外，后者的案件中则应拥有原始而非单独管辖权。而且也应单独拥有所有对使节或公使、或其仆人或家仆进行起诉之管辖权，法律法庭能够与国家法律一致拥有或执行；而使节或其他公使提出之所有诉讼之原始而非单独管辖权，或是诉讼中一方为领事或副领事。在所有控诉美国公民的诉讼中，最高法院中实际上的纠纷审判应交由陪审团。在以下特别提供的案件中，最高法院也应拥有来自巡回法院与不与部分州法院的上诉管辖权，并且当进行海事法庭，也应有权对地区法院发布禁制令，并且在经由法律使用原则所获准的案件中，向任何指定法庭或依美国授权拥有公职的人提出强制令...

第 25 项：在能对诉讼作出裁决的州的法律或衡平法之最高法院，任何诉讼中最后审判或裁决，凡引起条约、法令效力或依据美国所执行法令的机关之争议，并且裁决违反其效力；或是引起法令效力或依据任何一州所执行法令的机关之争议，由于对宪法、条约、美国法律法令有所抵触，并且裁决有利于其法令效力，或者引起任何宪法条款意义、条约、法令或依美国赋予权限的法令，并且裁决违反权利、特权或豁免权，特别是由双方当事人之一所建立或要求，依据前述宪法

的这类条款，条约、法令或权限可以重新检验，并且经由错误令状在美国最高法院予以撤销或获得证实，传票由首席大法官签名，法官或衡平法院首席法官提出或通过判决或被控诉的判决，或者经由美国最高法院法官依相同方式与规定进行，如同判决或被控诉的法令已在巡回法院提出或通过一般，令状得以拥有相同效力，而进行翻案时也相同，除了最高法院，并非如前所述发回重审作出最后判决，在他们自行处理权中，如果诉讼曾被发回重审，则应进行相同的最后判决并判决执行。但是不得以任何错误作为前述任何案件翻案的理由，除了按卷表面错误，以及立即重视前述对效力或前述宪法之意义、条约、法令、权限或存有争议的机关之质疑。

Source: *U.S. Statutes at Large 1 (1789): 73.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

1803 年马伯瑞诉麦迪森案

Marbury v. Madison (1803)

正如乔治·华盛顿(George Washington)协助塑造了行政部门的实际形式，美国第三位最高法院首席大法官约翰·马歇尔(John Marshall)也塑造了法院所扮演的角色。

在华盛顿总统及继任者约翰·亚当斯(John Adams)任内，只有执政的联邦党成员被指派为法官，而且根据宪法，他们只要「行为良好」即可终生任职。因此当反对党共和党赢得 1800 年选举时，杰佛逊的支持者发现，他们虽控制总统职位与国会，联邦党却仍然支配司法。新政府的行动之一便是废除 1800 年司法条例，该条例增设了许多新法官。虽然亚当斯总统企图在卸任前填满这些空缺，但是有

些任命状来不及送达，其中一位获任命者威廉·马伯瑞(**William Marbury**)便控告国务卿詹姆斯·麦迪森(**James Madison**)，以强迫他发出治安法官的任命状。

新任首席大法官约翰·马歇尔(**John Marshall**)明白，假如法院发给马伯瑞强制令(强迫麦迪森发出任命状的命令)，杰佛逊政府将不予理会，因而严重削弱法院权威。反之，如果法庭拒绝发出强制令，则不免显得法官怕事。两者都背离了法律至高无上的基本原则。

马歇尔对本案的判决一直被誉为一项司法杰作。基本上，他宣示麦迪森应该发出任命状给马伯瑞，但接着又主张 1789 年司法条例中，有一条授权最高法院发布强制令的条款，侵犯了宪法第三条分配给法院的权威，因此这一条款无效。是故他节制了杰佛逊支持者，又避免造成法庭命令被藐视的情况。

马伯瑞案的关键重要性在于最高法院因此取得一些权力。一是有权宣告国会的行为，并由此隐含总统的行为，若超越宪法赋予的权力时即为违宪。而更重要的是，最高法院成为宪法裁决者，拥有解释宪法意义的最后权威。因此在理论上与实际，最高法院成为政府当中地位平等的又一权，并且从此以后一直扮演着这个角色。

最高法院后来到 1857 年，才宣布国会的另一项法律违宪，这项司法审查权它使用得很谨慎。不过最高法院透过宪法裁决者的角色，一直是扩张个人权利的主要机关，在 20 世纪尤其是如此。

For further reading: George L. Haskins and Herbert A. Johnson,
Foundations of Power: John Marshall, 1801-1815 (1981); Donald O. Dewey,
Marshall v. Jefferson: The Political Background of Marbury v. Madison (1970).

马伯瑞诉麦迪森案(**Marbury v. Madison**)

首席大法官马歇尔阐述判决理由

根据前一次开庭时宣读并由书记存档的宣誓证词，本庭曾指定一项规定，要求国务卿提出不应发布强制令的原因，该强制令是指示将哥伦比亚特区华盛顿郡治安法官的任命状交给威廉·马伯瑞。

迄今未有任何原因提出，目前的意向是赞成强制令。因本案之敏感性、其某些状况之无前例可循、以及关照本案涉及的所有问题有其实际困难，因此需要针对法院判决理由所依据的原则，做一完整的阐述...

依照法院审理本案的顺序，下列问题经过考量并做成裁决：

第一，请求人有权获得他要求的任命状吗？

第二，假使他有权利，但权利遭到违反，那国家有提供法律救济吗？

第三，若法律确实提供救济，此救济应当是法院的强制令吗？

第一个探究的主题是 — 请求人有权获得他要求的任命状吗？

本法院认为，当总统签署任命状时即代表任命已完成；当国务卿盖上美利坚合众国的大印时，任命状即已完成...

因此不交出任命状的行为，本法院视为非法律允许之行为，违反了法律赋予个人的权利。

由此引发第二个疑问。假使他有权利，但权利遭到违反，那国家有提供法律救济吗？

公民自由之精义无疑在于当人民受到伤害时，人人都有权要求法律保护。政府的首要职责之一便是提供此种保护。美国政府一直不断强调法治政府而非人治政府。若法律赋予之权利遭致违反，法律却未提供救济，当然就不配获得此一崇高令誉...

根据美国宪法，总统被赋予若干重要政治权力，总统行使这些权力时有自我裁量权，并且在政治角色上只对自己的国家及良心负责。为协助行使这些职权，总统有权任命一些官员，让他们秉持他的权威行事并遵守他的命令。

在这种情况下，官员的行为即总统的行为；不论对行政裁量权的使用方式有何意见，然而并没有、也不可能有控制此种裁量权的权力。官员是政治任命的。他们尊重国家，而非个人权利，他们被托付给行政部门，因此对行政部门的决定不得有异议...

但当立法部门立法赋予官员其他职责；当他受到强制指示须采取某些行动；当个人权利有赖履行那些行动时；官员在此范围内是执法官员；他的行为须服从法律；不能自行决定取消他人被赋予之权利。

如此推理的结论是，当部会首长为行政部门的政治或机要代理人，只在执行总统的意志，或应该说是在行政部门拥有宪法或法定裁量权的情况中采取行动，则毫无疑问的，其行为只可在政治上接受检验。然而若是法律指定的职责，而个人权利有赖履行该职责，则似乎同样无疑的是，自认受到伤害者，有权诉诸国家法律寻求救济...

因此本法院认为，马伯瑞有权获得任命状；拒绝送交任命状明显违反其权利，国家法律允许他为此寻求救济。

仍须探讨的是：第三，他有权获得他所请求的救济。这取决于：第一，所请求之令状的性质，及第二，本法院的权力。

第一，所请求之令状的性质...

本案单纯涉及强制令，或是交出任命状，或是交出自纪录中抄写的副本；唯一需要探究的是，

强制令是否能由本法院发布。

设置美国各级法院的法律授权最高法院，「在合乎法律原则和适用的案件中，向任何在美国主权下的指定法庭或公职人员发布执行令」。

在美国主权下任职的国务卿正符合此一条文的叙述；若本法院无权发布强制令给某一官员，则必然是由于某项法律违宪，才无法授予此项权力及其条文声称应赋予和指定的职权。

宪法将美国整体司法权授予一个最高法院，以及国会应不时制订法律加以设置的次级法院。这项权力明确延伸到因美国法律而产生的所有案件；因此可以透过某种形式行使于本案；因为请求人所主张的权利是由美国法律所赋予。

在分配司法权时，宪法中说：「最高法院对大使、其他公使与领事，以及州为当事人的案件，拥有初审管辖权。对所有其他案件最高法院拥有上诉管辖权。」

在法庭上有一方坚称，由于最初授予最高法院与次级法院的审判权是一般性的，而指定初审权给最高法院的条款并不包含负面或限制文字，所以立法机关仍有权力就所引述条款未言明的其他案件，将初审权指定给最高法院；条件是那些案件必须在美国司法权范围内。

倘若此宪法条文的用意在于让立法机关依其意愿，自行在最高法院与次级法院之间分配司法权，则显然除定义司法权和司法权应归属的法院外，本条文的其他作为均无用处。若其解释是如此，则此条款其后的部分纯属多余，全然没有意义。若国会可自由赋予本法院上诉管辖权，但宪法已表明应为初审管辖权；或国会赋予初审管辖权之处，宪法已表明应为上诉管辖权；则宪法分配的司法管辖权即属虚有其表。

正面表列文字的效用，通常否定了在正面表列以外的部分；在本案中，必须给予那些文字负面或排他意义，否则完全没有效用。

吾人无法假定宪法中的任何条款，其订立的意旨是为不发生效用；因此这种解释是不允许的，除非有明文规定。

若制宪会议因重视我们与外国强国的和平而有心立下条款，指定最高法院对可能影响他国的案件拥有初审管辖权；然而若此条款无意于进一步限制国会权力，则除去规范涉外案件外并无其他作为。除国会可能定出的例外，最高法院应对所有其他案件具上诉管辖权，这一点并无限制；除非本条款文字被视为只有初审管辖权。

当基本上是在组织司法体系的一个条款，将此体系划分为一个最高法院和许多立法机关可立法设置的次级法院；然后列举其权力并进而加以分配，藉由明定其拥有原始管辖权的案件以及拥有上诉管辖权的其他案件，定义了最高法院的管辖权；这些文字明显的意涵似为，某一类案件其管辖权为初审而非上诉；其他案件则是上诉而非初审。如有任何其他导致此条款失去效用之解释，即是拒绝这类解释以及遵守条文明显含义的又一理由。

因此为使本法院能够发布强制令，必须证明其为行使上诉管辖权之行为，或为本法院行使上诉管辖权所必要。

法庭上曾有指出，行使上诉管辖权可以有多种形式，如立法机关认为强制令应使用于此目的，则必须予以遵守。此一主张是正确的，但必须是上诉管辖权，而非初审管辖权。

这是上诉管辖权的基本标准，它修订并改正已确立理由的诉讼过程，但不设定理由。因此强制令虽然指派由法院发出，然而向官员下令要求送达令状，事实上等同于维持该令状的原始行动，因此似乎不属于上诉，而是初审管辖权。像这类案件亦无必要让法院行使上诉管辖权。

由此观之，设置美国各级法院的法律，授予最高法院向公职人员发布强制令的权力，似乎与宪法不符；所以必须探讨如此被赋予的司法管辖权能否行使。

关于与宪法抵触的法律能否成为国家法律的问题，是美国深感兴趣的；幸好其复杂程度不及兴趣来得大。似乎只须阐明某些被认为存在已久且牢不可破的原则，即可做出决定。

人民拥有基本的权力，可为未来的政府订定他们认为最有益于自身幸福的原则，这是美国整个立国的基础。行使此一基本权力是非同小可的行动，既不能也不应经常重复使用。因此这些人民订定的原则被视为最根本。基于其所从出的权威是至高无上的，能够行动的机会极少，所以这些原则是永久性的。

此一基本且至高无上的意志组织起政府，分配相关权力给不同部门。它可能就此打住，也可能设下那些部门不可超越的某些限制。

美国政府属于后者。立法权有明确定义及限制，且宪法载明那些限制不得被误解或遗忘。若这些限制在任何时候均可能被限制的对象所回避，则限制权力的目的何在，以书面载明这些限制的目的何在？若那些限制无法约束其所限制的人，若被允许及被禁止的行为地位平等，则权力受限及不受限的政府之间已无差别。宪法可节制任何与之抵触的立法法律，这个论点不辩自明且无法质疑，否则立法机构就可以用普通法律来改变宪法。

在这两种情况之间没有中间地带。宪法要不就是优越、至高无上的法律，不能以一般手段修改，要不就是与一般立法法律相同等级，并且像其他法律一样，立法机关想改就可以改。

若前者为真，那么与宪法相反的立法法律就不是法律；若后者为真，那么人民制定成文宪法，想要去限制本质上无法限制的权力，便成为荒谬之举。

当然制订成文宪法的人都认为，他们建立的是至高无上的国家根本大法，所以任何这种政府的原理必然是，与宪法抵触的立法法律为无效。

成文宪法基本上秉持此一原理，因而本法庭应视其为我们社会的基本原则之一。所以进一步考虑本主题时，不应加以忽略。

若立法机关制定的法律因与宪法抵触而无效，是否仍可约束法院，要求法院加以执行？或换言之，即使不是法律，是否仍构成具法律效力的规定？这等于在实际上推翻理论上建立的原则，而且乍看之下就觉得严重谬误，令人难以坚持。不过这仍须更仔细的考量。

说明法律意义的职务范围与责任主要归司法部门。将某项规定应用于特定案件的人，有必要阐述并解释该项规定。假如两项法律相互冲突，法院必须针对其个别效力作出裁定。

因此若一项法律与宪法对立；而这项法律与宪法同时适用于某案件，则法院判定此案时必须根据法律、忽略宪法，抑或是遵守宪法而忽略法律；法院必须从相冲突的规定中裁定，此案应受哪一项所规范。这是司法责任的精髓。

然后法庭若决定尊重宪法，认定宪法高于任何一般的立法法律，则两者均适用的案件，必须以宪法为主，而非一般法律。

反对在法庭中将宪法视为至高无上的法律者，则不得不主张法院必须无视于宪法，只重视法律。

这个主张将推翻所有成文宪法的根本。那等于宣称，根据我们政府的原则与原理，属全然无效的法律在实务上却完全有强制性。那等于宣称，立法机关若做出受明文禁止的行为，尽管受到明白限制，仍实际有效。那无异于既宣示将其权力限制在狭隘范围内，又让立法机关享有实质的至高权威。一方面设下限制，一方面又宣称那些限制可以任意回避。

于是我们视为政治体制中最大的进步，即完成一部成文宪法，将因此而化为乌有，在成文宪法一直备受尊崇的美国，这本身已足以让人拒绝此种解释。但是美国宪法的特定表述提供更多有利于拒绝此种解释的论点。

美国司法权遍及所有因宪法而产生的案件。

托付这项权力的人，难道认为在使用司法权时不必深入研究宪法吗？因宪法而产生的案件，判决时不需检视司法权来源的宪法吗？

这种主张太过分，不可成立。

在某些案件中，法官必须深入研究宪法。既然他们能够打开宪法，那有哪些部分是可以禁止他们阅读或遵守的？

宪法有许多其他部分也可以说明这个主题。

宪法中说：「对于自各州输出之货物不得课税。」假设输出棉花、烟草或面粉遭到课税，而有人提出诉讼要求退回所缴的税，法官应该审理这类案件吗？法官应该忽略宪法而只重视法律吗？

宪法中说：「不得通过剥夺财产及公民权或溯及既往的法律」。然而如果通过这类法律，人民依据此法应被处决，那法院是否应将这些宪法努力保护的受害者判处死刑？

宪法中说：「任何人除非经由两名证人对同一件蓄意行为作证，或由本人在公开法庭自首，否则不得受叛国罪判决」。

宪法此处的条文特别针对法院而来，它直接为法院设定不可违反的证据法则。如立法机关改变此一法则，宣称有一名证人或在法庭外自首，即足以定罪，那宪法规定的原则是否必须屈服于立法法律之下？

从以上及其他可自宪法中选出的条文来看，显然宪法制订者认为那项条款是支配法院及立法机关的规范。否则宪法为何会指示法官应宣誓支持它？这个誓词当然以特别的方式适用于法官扮演其正式角色的行为。既然将这加诸在他们身上，又被用作工具并且是蓄意的工具，去违反他们宣誓支持的原则，是多么不道德。

立法机关规定的就任誓词，充分反映立法机关对此的看法。誓词中说：「某某某郑重宣誓，执行司法绝不因人而异，并让穷人与富人享同等权利；我将竭尽个人所能与所知，遵守美国宪法与法律，忠实无私的履行加诸于我的职责。」若宪法未替司法体系制订规则，若宪法不对法官开放，让法官无从检视宪法，那他为何要宣誓遵守宪法与美国法律来履行职责？

若此情况属实，则比严重的嘲弄还要更糟。订立或进行此种宣誓，均等同于犯罪。

还有一点也非完全不值得观察，即最初宪法本身提及的关于构成国家最高法律的声明；并非一般美国法律，而是为履行宪法所制定的法律才有此位阶。

因此，美国宪法的措辞证实且加强了一个原则，也应当是所有成文宪法的根本，即与宪法抵触之法律无效；并且法院及其他部门，均受此原则所约束。

此一法则必须加以履行。

Source: *1 Cranch 137 (1803).*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

1819 年麦卡洛克诉马里兰州案
McCulloch v. Maryland (1819)

在许多方面，本案的意见代表建立联邦政府的最后一项步骤。问题涉及国会设立银行的权力，似乎无足轻重，但更大的问题在于宪法解释的核心，并且争论至今。

1791 年，财政部长亚历山大汉弥尔顿(Alexander Hamilton)的部分财政计划是提议让国会设立一个美国银行，以作为国家的中心银行。国务卿汤玛斯杰佛逊(Thomas Jefferson)反对此项意见，理由是宪法并不特别给予国会这种权力，而且在被限制的政府之下，国会只有被明确赋予之权力。汉弥尔顿回应时认为国会拥有全部权力，宪法中特别拒绝给予之权力除外，甚至，宪法第一条「必要」且「适当」的条款规定应对被赋予的权力做广泛的解释。华盛顿总统支持汉弥尔顿，而银行获得了 20 年的许可证。1811 年许可证到期，而杰佛逊支持者并未更新。

接着发生 1812 年战争，麦迪森总统了解政府需要中央银行的帮忙。1816 年，在他的建议下，国会创立了第 2 个美国银行(BUS)，并快速在全美开设分行。许多地方与州设银行渴望遵从投机政策，憎恨美国银行谨慎小心的财政政策，并且要求立法机关限制美国银行的运作。马里兰州将对银行征税，而美国银行巴尔的摩分行出纳员詹姆斯麦卡洛克(James McCulloch)拒绝交税，问题则延伸至法庭。

几乎没有人期待法庭将设立银行视为违宪；问题在于相对于联邦权力，州权力已扩张。在解释适当国家文件，首席大法官马歇尔不止认可银行的合宪性，也赞成宪法对联邦政府权力之广义解释，因此替出现在南北战争后的现代民族国家而铺路。虽然一直有人不同意马歇尔的看法，这已获得不只是随后的法庭还有美国人民的大多数赞同。

For further reading: Bray Hammond, *Banks and Politics in America --From the Revolution to the Civil War* (1957); G. Edward White, *The Marshall Court and Cultural Change, 1815-1835* (1988); Gerald Gunther, ed., *John Marshall's Defense of McCulloch v. Maryland* (1969); Samuel J. Konefsky, *John Marshall and Alexander Hamilton: Architects of the Constitution* (1964).

麦卡洛克诉马里兰州案(**McCulloch v. Maryland**)

首席大法官马歇尔送交判决书。

现在要裁决的案件中，被告为一主权独立的州，被告拒绝履行美国立法机关制订之法律义务，而原告争辩该州立法机关通过之法案的效用。本国宪法，其中最引人关注且最重要的部分将被考虑；美国政府与其成员的冲突权力，已在宪法中注明，也即将被讨论；还有一项可能对政府的大动作有实质影响的意见。对其重要性与涉及其裁定的可怕责任没有深刻了解的法官，不得处理此问题。但必须合平地作出裁决，或是保留一项具敌意的立法来源，也许是性质更为严重的敌意；假如要如此裁决，必须单独由法官作出裁决。在美国最高法院，我国宪法指派这项重要职责。

此诉讼的第一个问题是，国会是否有权设立银行？

据说这真的很少被认为是一个开放性的问题，完全未被国家之前与它有关的诉讼所影响。现在所争论的原则在早期历史上就产生了，并且接连受到许多立法机关认同，并且为避免特殊的棘手事件，一直依照司法部门作为一项其义务未受到质疑的法律...

现在所争辩的权力是由第一个国会根据宪法所行使。设立美国银行的法案未在令人信任的立法机关中出现以及未经观察就通过。其原则被完全了解，并且被同等的热诚与能力所反对。被抗拒之后，首先是公平且公开的辩论中，随后在行政内阁，随着与以往用过之手段相同坚忍的才能，以及支持的言论说服了国家之中所

拥有最纯洁且具才智的心智，这变成了法律。最初的法案被允许可过期；但是政府拒绝再次使之生效，因而面临短暂的困窘景况，说服了最为反对其手段之重要性的人，并且促使现行法律的通过。不需要刚勇就可坚持在这些情况下所采取的手段是英勇且率直的侵占，而宪法对此行为是不表赞同的。

这些观察属于诉讼；但是这些并非由于在崭新问题的印象中产生，法律将会被发现与宪法不相容。

在讨论此问题时，马里兰州的律师认为在宪法的意义中，把该手段视为是源自于人民而非主权实体且独立的州的法案，是有点重要性的。已提过一般政府的权力由真正主权独立的国家委派，且必须，附属于国家之下行使权力，国家单无拥有至高统治权。

要维持此论点并不容易。构成宪法的大会的确是由州立法机关所选出，但是当它们拥有手段时，只不过是一项对之没有义务或权利的提议。当时的美国国会获知此事，被要求应该「送至代表大会，依据其立法机关的建议，征求他们的同意与批准。其中的代表是由各州人民所选出」。进行模式被接受，法律文书由大会、国会与州立法机关提交给人民。他们藉由集会，在此主题上，用他们觉得安全、有效与聪明的方式使之生效。的确，他们在数个州集会，他们还有哪里能够集会？从来没有政治梦想家急切渴望打破将国家分割的界线，以及将人民合而为一共同群体。结果，当他们行动时，只在他们的国家。但是根据此理由，他们采取的方式以不再成为人民自己或州政府采用的方式。

宪法从这些大会中获得其权威。政府直接出自于人民，是由人民名义「制订与建立」，并且声明是「为了建立更完美的国家、竖立正义、确保国内安宁以及保障自己与后代的自由福祉」而制订。在他们的主权地位中，国家的同意纯粹经由大会召集，因此将文书提交给人民。但是人民有全然的自由可以接受或拒绝，而他们是最后行事者。州政府被要求不能确认，也不能否定。当宪法因而被采用时，已是完整的义务并对州主权加以限制...

案件中的事实)，明显地，且真正式人民政府。在形式与实质上都源自于人民。其权力为人民所赋予，并且为了其利益，直接对人民行使权力。

此政府被公认为列举权力之一。只能行使被赋予之权力的这项原则，目前为全世界接受。但是关于被赋予权力之范围正不断出现中，并且只要制度存在的一天，可能还会持续下去...

在列举权力中，并没发现设立银行或开立公司。但是文书中并没有例如像邦联条款之类的用语，用来排除附带或隐含的权力，以及规定凡被授予之权力都必须明文且详细说明。即使是为了抚平已被激起的过度猜忌的第 10 修正案，其中省略了「明确」一字，并声明「未赋予美国，也未禁止各州行使的权力，分别保留给各州或人民」。因此，可能成为引起争论的特殊权力，是否已经授予政府，或是禁止他人，这取决于整体法律文书的公正解释。拟定并采用此修正案的人由于在邦联条款中插入该字，已经历过窘境，省略该字可能是为了避免困窘。宪法包含权力认可的所有细部精确的细节，以及所有可能执行的方法，带有法律规范之冗长性质，并且可能甚少被人类才智所接受，大众可能不予接受。因此，其本质只需要留意内容大纲、指定的重要目标以及从目标性质推断出的目标组成之次要因素。此概念为美国宪法制订者所接受，这个概念并非只由法律文书之性质推断，而是由语言。为什么第一条第 9 项还发现其他的限制？某种程度而言，也是确保能省略任何限制性的名词，以获得公正与适当的解释。接下来，在考量此问题时，我们不能忘记我们与予以解释的是宪法。

虽然在政府的列举权力中，并没有发现「银行」或「公司」等字眼，却发现了征税、借钱、控制贸易、宣布并引领战争以及征召并供应陆海军的权力；经费预算权、所有对外关系以及重要的国家产业，都委托于政府。不能假装这些重大权力引来其他次要的人，只因为他们次等。这个想法绝不能被提出。但是有良好理由可争论政府被赋予充分权力，国家的幸福与繁荣极其仰赖其权力的适当执行，政府必须被赋予充分的行使工具。被赋予之权力，是国家利益促使权力的行使。不能为其利益也不能作为其意图，藉由阻挡最适当的手段，去妨碍并阻止权力的执行...(规定)当为了大众利益而授予这些权力时，藉由阻挡执行之选择方式的这种意图，归因于法律文书之制订者？的确，假如这是宪法的命令，我们只能遵守，但是法律文书中并没有宣称列举出赋予之权力可以被执行的方式，如果对于帮助

那些权力之行使是必要的，也不会禁止设立公司。接下来，则使公正调查这些方式的使用情形。

不可否认的是给予政府的权力意味的普通的执行方式。例如，征税并且应用于国家，被认为是暗指在国家危急关头时将钱四处转让的权力，以及行使一般转让方式的权力。但是不代表政府有选择方式的权力，或者政府可以选择最简便的方式行使权力，若有必要设立公司时...

有权做某种行为并且让执行该行为成为一种职责的政府，依据理性，必须被允许选择方式，认为不能选择任何合适的方式以及达成目标的特定模式必须被排除的这些人，自己承担制订例外的责任...。设立公司的权力，尽管与主权独立有关，仍与制造战争、征税或是管理贸易的权力不同，这是强大的实质且独立的权力，不能作为附属之权力或是用作执行权力的方式。权力将一直被执行下去，但是藉由一种方式，可完成其他目标...。设立公司的权力绝不会用于本身，而是用于完成其他事情。没有足够的理由可被理解，假如直接执行的模式，为什么不通过而附属于已明确授予之权力。

但是一般推断在政府执行被赋予之权力时，美国宪法没有给予国会使用必要方式的权力。在列举的权力中，加入「为了执行上述之权力或本宪法授予美国政府或其中任何部门的权力，国会必须制订一切必要且适当的法律」。

尽管是以赋予的权利为依据，马里兰州的律师已强力主张各种论点，试图证明此条款不是那么有效力，而是限制一般权利，在其他方面也有可能用于选择执行列举权力的方式...

用语具严谨意义的绝大多数文章，都传达与明显意图不同的意义。公正的解释是非常重要的，许多看来极端的话，必须以较为轻松方式了解，以一般的方式加以证明。「必要的」一词便符合这种描述，其本身没有特有的固定性质，容许所有程度的比喻，并且常常与其他字有关连，进而增加或减少心智上在对该字意味的急迫性之概念。某件事可能是必要的、非常必要的、绝对或迫切地需要。这些不同用词绝不会传达相同概念给人们。关于此字的看法在司法界中宪法第一条第20项中所引用的文章是最佳例证。我们认为，任何州「除了在执行检查法律上

有绝对必要者之外，不得对进口货或出口货，课进口税或出口税」，以及为了执行一般政府之权力，「国会必须制订一切必要且适当的法律」，比较以上这两个句子时，不可能没察觉到大会明显地将「必要」一词之前加入「绝对」一词。于是，该字像其他字一样，被以各种方式使用，并且在解释时，主题、内容以及使用者的意图，都需纳入考虑。

在考虑中的案子就这么做。主题是国家福利实质上所依靠的强大权力之执行。给予这些权力的人的目的必然是确保人类的智慧所能担保的有利的权力执行。将方式的选择委托于狭隘范围内，无法完成，正如不让国会有权采取任何可能适当以及有助于达成目标的方式。这个条款制订于宪法内，目的在于不断持续下去，并且最后还能适用于人类各种危机。为了规定政府在未来执行权力的方式，应完全改变法律文书的性质，并且赋予法律规范之特性。规则永远不变，是不智的作法，一定无法预见任何迫切的需要，并在有迫切需要时提供最适当方法。虽然声明不应使用最好的方式，但是没有被赋予权力的则是无效，可能会剥夺立法机关有助于本身经验、使用其推断力并且为情势提供法规的能力。如果我们将解释原则使用在任何政府权力，我们将发现在行使上是有害的，我们将被迫将之丢弃...

审慎考虑此条款的结果是，如果不将之扩大，则无法限制国会权力，或是修补立法机关在政府合宪权力之执行方式选择时，作出最佳选择的权利。如果没有人建议加入任何动机，已有一项目的充分的动机，就是如果该律文书不是一个华而不实之物的话，移除关于涉及宪法之广大附属权力的立法权力之所有疑虑。

我们必须承认政府权力受到限制，而这种限制是不能被超越的。但是我们认为宪法的合理解释必须允许国家立法机构拥有关于赋予之权力的执行方式的自行处理权，此项权力将使立法机构能以对人民最有利之方式执行被委派的重要职责。让合法成为最后目标，并在宪法范围之内，并且所有的方式受适当的、准确适用于其目标、不被禁止但符合宪法的意义与精神，并且是合于宪法的...

如果国会在执行权力时采用宪法禁止的方式，或者以执行权力为借口而为了完成政府不被委托的目标而通过法令，如果一个案件必须裁定这种行为并非国家法律，这项裁决会成为令人厌烦的职责。但凡法律不予禁止并且真正适合他达成政

府被委托之目标，着手进行调查其必要程度，将会越过划分司法部门的界线，并且踩在立法的范围内。此法庭放弃这类权力的要求。

此项声名之后，几乎没有必要说明州银行的存在对问题没有可能的影响。为了执行被指派的重要权力，宪法中并没意图创造依赖美国银行的美国政府。政府的方式可达成目标，而仅仅仰赖那些方式便可以达成目标。为了将诉诸无法控制以及其他政府可能提供或阻挡的方式之必要性加诸于政府，将会提供其结果无法确定的危急作法，以及仰赖其他政府，其他政府有可能无法达成最重要的目标，并且无法与宪法语言和谐共存。但若是没有，方式的选择意味着有权选择偏好州银行的国家银行，而国会可作出选择。

经过深思熟虑后，此法庭作出全体一致且明确的意见，在履行宪法时，让设立美国银行成为法令，并且成为国家最高法律的一部份...

这是法庭判决书，让设立银行合于宪法，建立马里兰州分行的权力可能由银行本身正确行使，我们继续调查—

2. 马里兰州是否在没有违宪情况下向分行课税？

课税的权力极其重要，此项权力由美国保有，并且不会被美国政府被授与类似权力而受到限制，并且由两个政府同时行使：这些事实从未被否认过。然而，人们也承认宪法至高无上的性质便是有资格能够撤销任何主题的法案，甚至是此项权力。美国被明确禁止课任何进口税与出口税，除了在执行检查法律上有绝对必要者之外。如果必须承认这项禁令是义务，相同的至高性质似乎会限制一州行使这项权力，当然肯定是会予以限制，因为该权力的其性质与美国宪法法令矛盾与抵触...

基于此理由，银行的律师要求免于州行使对其课税之权力。这种情况中并没有明确的规定，但是这种要求基于一项完全遍及在宪法中的原则，一直被认可，该原则与构成宪法要素混合，紧密结合，并且结构间相互混杂，分割后必定支离破碎。

此项重要原则是宪法与根据此宪法制订的法令是至高无上的，他们控制宪法以及各州法令，并且不能被其控制。于此，几乎可以被称为一项原则，提他论点被推

断为必然结果。关于真实或错误，以及对于此案件的应用，诉讼被认为悬而未决。第一，有创造的权力意味着有保留的权力；第 2，破坏的权力，若由不同人行使，则不利于创造与保留的权力相矛盾，并且对其不利；第 3，凡有矛盾存在，至高的威权必须控制而非屈服至高性...

国家课税的权力可能被行使以便破坏该权力，这显然难以否认。但是课税被认为是绝对的权力，没有其他限制，除了在宪法中明确说明的之外，并且就像描述中的至高权力，被委托给有处理权的使用者。但是这个论点的非常术语承认州的主权，在课税本身条款中，是附属于美国宪法，或有可能被其控制，至于如何被法律文书控制，这一定是解释的问题了。在解释时，没有声明的原则不能被接受，这会使至高政府的合法运作无效。至高性的本质就是移除自己范围内的障碍，以便修改次级政府的每项权力，将其效用自其作用中免除。这个效用不需特别叙述。这与至高性的宣告是如此有关连，必然隐含于其中，其措辞以非常肯定。因此，我们在理解宪法时，必须加以留意。

马里兰州的论点部分，并非美国可以直接抗拒国会法令，但而是他们可以行使他们被认可的权力，而宪法留给他们这项权力，是因为有信心相信他们不会予以滥用。

在我们继续检验这项论点并将之交由宪法测试之前，我们必须被允许考量原始课税权力的性质与范围，该权力被公认仍存在于美国。对人民与其财产课税被承认对政府的存在具有重要性，必且可以合法使用在是用的题对象，并且市政府可以选择最大的范围内。预防滥用此权力的唯一方式被认为在于政府本身。在课税时，立法机关使其生效...

州的主权遍及所有依靠其权力生存或由它而起之事物，但是是否延伸至美国人民赋予国会组织执行权力的方式？我们认为显然不是。那些权力并非由单一一州人民所给予，是美国人民所赋予政府，其依宪法制订之法令被宣称为至高无上的。因此，一州的人民不能给予会超越他们的主权。

如果我们估计课税权力存在于一州，藉由一州人民拥有并且能给予政府的主权之范围，我们拥有一清晰的标准，适用于每个权力可运用其中的案件。我们有一项

原则，此原则让对一州人民与其财产课税的权力未被减少；让一州能控制所有资源；超越其原则范围，拥有所有美国人民赋予政府的权力；以及为了执行权力而使用的方式。我们有一项对美国无害的原则，我们从冲突的主权中被释放，而这是我们所应当，从政府诋毁被认可另外建造的权力之权力，从政府破坏另外保留之权力的权力之不协调性。我们对这令人疑惑的调查并不感迫切，这对司法部门是如此不适当，何种程度的课税才是合理，何种程度才算是滥用权力。依据宪法，试图以美国政府的方式使用，这种行为本身就是一种滥用，因为这是侵占一州人民所不能给予的权力。

于是我们发现，只在理论上，美国政府执行权力所使用在原始课税权的方式，完全是个错误。权力从未存在，是否曾被放弃，也不得而知。

但是，目前放弃这个理论，是否我们继续重新调查是否此项权力能被各州行使，与宪法公正的解释一致？

课税权力涉及破坏权力，破坏权力可能战胜并提供无用的创造权力，在给予政府权力控制其他的宪法手段，有一个关于非常手段的明确矛盾，其他被声明是超越行使控制权的，这是不可否认的提议。但是所有的矛盾都是一种滥用，推测会消除对政府非常重要的信心。

但是这是信心问题吗？任一州人们是否信任有权控制最重要之州政府运作的他人？我们知道不会。那么，为什么我们推定任一州人们愿意信任有权控制州政府运作的其他人，人民并将最重要且最珍贵的利益委托于他们？在美国立法机关，全都是代表。因此美国立法机关能够被有权控制有重要影响的手段的人民所信任，并有信心不被滥用。因此，这并非信心问题，我们需考量其真实情况。

如果我们应用马里兰州主张的原则在一般宪法上，我们将发现能够完全改变法律文书的性质。我们将发现能够阻止政府的方式，并且使之屈服于美国之下。美国人民已声明他们的宪法以及依宪法制订之法律是至高无上的，但是实际上，此原则将会将其至高性转移至美国。

如果美国向一个政府使用于执行权力的法律文书课税，他们可以向每个法律文书课税。他们可以课邮件税、金钱税、专利权税、海关的纸张税与司法程序税，他们可以向政府使用的方式课税，其程度会战胜政府所有的目标。而美国人民并不打算这么做。他们并不想要让其政府依靠美国...

法庭对这个主题经过相当的深思熟虑。结果是美国没有权力，在课税或其他、阻止、妨碍、加重负担、或是其他形式的控制，国会行使颁布的宪法法律以执行赋予给一般政府的权力。我们认为，这是宪法声明的至高性其不可避免的结果。

我们意见全体一致，马里兰州立法机关通过的对美国银行课税之法律，是违宪且无效的。

此意见并不会剥夺州原本拥有的任何资源。这不会扩大到银行不动产所支付的税金，与州的不动产相同，也不会扩大到马里兰州市民持有的利息，是与全美相同叙述的财产一致。但是这是对银行所课的税，结果也是美国政府执行权力所使用的手段的税。这种税一定是违宪的。

Source: *4 Wheaton 316 (1819)*.

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

Part III: The Growth of American Society

There was an exuberance to be found in the United States of the early nineteenth century, a feeling of confidence in the ability of the new

nation and of its people to overcome all difficulties. The Puritan dream of America as a "city upon a hill" seemed on the verge of becoming reality.

There were several sources for this optimism. The country, except during the War of 1812, was at peace, and that battle with England had seemed to many Americans the final act of the War for Revolution, confirming the new nation's independence. Despite some economic problems, the United States enjoyed great prosperity, with the opening of western lands making more than enough room for the newcomers from Europe seeking political freedom and opportunity. The purchase of Louisiana from France in 1803 extended American boundaries to the Pacific, and the Lewis and Clark expedition to explore the purchase reported that even more fertile lands and great forests lay awaiting exploration and settlement.

But the most important factor was the continued success of the national experiment in democracy. In the bloodless "revolution of 1800," as the election of 1800 came to be called, power had peacefully changed hands from the Federalists to the Republicans, an event then unparalleled in human history. Although slavery cast a shadow on the future (see Part IV), most Americans took pride in the fact that no other people in the world at that time enjoyed so much freedom. Despite the fears of the Anti-Federalists in the 1780s, the national government in Washington did nothing to invade the rights and privileges of its citizens. People joined enthusiastically in the political process, a fact noted with amazement by European visitors. If the ideal of the citizen as an engaged, conscientious member of the polity would take hold any place, it seemed that the new United States offered the most fertile soil.

This confidence did not preclude an awareness of problems, of the sense that Americans had not yet achieved a perfect society. But writers, artists and politicians all believed that these issues could be resolved, that the new Americans would be able to control their destiny and, to match the more

perfect Union established by the Constitution, that they would create a more perfect society as well.

In this section we see this exuberance and confidence in a variety of documents that, with one exception, look forward to a more democratic society in which individual opportunity would be unfettered.

-
1. Thomas Jefferson, First Inaugural (1801)
 2. Black Hawk, Surrender Speech (1832)
 3. Alexis de Tocqueville, Democracy in America (1835)
 4. Ralph Waldo Emerson, Self-Reliance (1841)
 5. Dorothea Dix, Memorial to the Massachusetts Legislature (1843)
 6. Horace Mann, Report No. 12 of the Massachusetts School Board (1848)
 7. Seneca Falls Declaration (1848)
-

Table of Contents

美国读本 (The American Reader)

托马斯·杰斐逊
(THOMAS JEFFERSON)

第一任就职演说

First Inaugural Address



(American Memory Collection, Library of Congress)

如果我们当中有人想解散这一联邦，或者想改变它的共和体制，那么就让他们去吧，不用干扰他们，这样做就为安全树立了标志，表明在一个理智能够自由地与之斗争的地方，错误的意见是可以容忍的。

托马斯·杰斐逊(1743—1826)和班哲明·富兰克林一样是个多才多艺的人。他是一位天才的作家、政治家、音乐家、建筑师、哲学家、发明家和法学家。他曾在 维吉尼亚州议会和大陆议会任职。在大陆议会任职时，他起草了《独立宣言》。他后来曾任维吉尼亚州长、驻欧洲的外交官和乔治·华盛顿的国务卿。

1801 年，在激烈的竞选中，杰斐逊当选为总统。在美国，这是第一次把政府权力由一个政党(联邦主义者)转移给另一个政党(共和党人或民主—共和党人)。在选举院里，杰斐逊和阿伦·伯尔所得的选举人票数相等，后由众议院选择杰斐逊当总统。

杰斐逊的就职演说是第一篇由一位总统在首都华盛顿发表的演说。当时新政府刚从费城搬到首都华盛顿。在经历了一番竞选苦战之后，杰斐逊以这篇演说来统一国家，并明确表明他的施政纲领。

在我们所经历的一段争论中，大家热烈讨论，竞相奔走，初见的人，由于不习惯于自由思考，不习惯于把所想的说出来或写出来，看见那种情形，可能相顾失色；但现在已由全国的民意作出决定，并根据宪法的规定予以公布，大家当然会遵照法律，妥为安排，并且为了共同的利益，团结一致，同心协力。大家也会记住这样一条原则，即多数人的意愿，虽然在任何情况下都应采纳，但那种意愿也必须合理才能站得住脚；而且少数人也有同等的权利，必须受平等的法律的保护，如果予以侵犯，便是压制。那么，同胞们，让我们团结一致，同心同德吧，让我们恢复和睦相处，彼此友爱吧，因为没有它们，自由，甚至生活本身，都将成为无聊的事物。我们还应思量，现在我们已经把那种使人类长期流血和受害的宗教偏执性从我们国土上摒弃了，如果我们又支援政治上的偏执性，而其专横、邪恶，以及所造成的酷烈和血腥的迫害，都与宗教偏执性所导致的后果一样，那么我们的所得便很有限了。当旧世界经历痛苦和激变时，当盛怒的人们经受痛苦的痉挛，想通过流血和屠杀寻找他们丧失已久的自由时，那巨涛般的震撼甚至会传到遥远而和平的此岸；各人对这种震撼的感觉和恐惧的程度不尽相同，对于采取安全措施也有意见分歧，这些都不足为奇。但是，意见分歧并不都是原则分歧。我们遵守同一原则的兄弟们，曾被加以各种不同的称号。我们都是共和党人，我们都是联邦同盟会员。如果我们当中有人想解散这一联邦，或者想改变它的共和体制，那么就让他们去吧，不用干扰他们，这样做就为安全树立了标志，表明在一个理智能够自由地与之斗争的地方，错误的意见是可以容忍的。我的确知道有些诚实的人担心共和政府不能强大有力，担心这个政府不够强有力；但是，一个诚实的爱国者，会在试验最成功的时候，仅因理论上的和虚幻的疑惧，以为这个世界寄予最美好希望的政府可能不足以自存，就放弃这个一直使我们享有自由和安定的政府吗。我相信不会。相反，我相信这个政府是世界上最强的政府，我相信在这个政府之下，无论何人，一经法律召唤，就会飞奔而来回应法律所要求做的事，而且会像处理自己的私事一样去对付侵犯公共秩序的行为。有时，人们说，一个人自己管自己是不可靠的。那么，让别人去管他们就会可靠吗。或者我们是否觉得以国王身份出现的天使来管理人们才可靠呢。这个问题让历史来回答吧。

因此，让我们秉着勇气和信心，继续奉行我们自己的联邦同盟和共和党的原则，拥护联邦和代议制政府。我们由于自然环境和大洋的阻隔，幸免于全球四分之一地区那种毁灭性的浩劫；我们品格高尚，不能容忍别人的堕落；我们蒙天赐良土，足以容纳千秋万代的子孙；我们有一种观念，认为在发挥自己的才能上，在取得自己的勤劳之所得上，在赢得我们同胞的尊敬与信赖上，(这种信赖和尊敬不是出自门第，而是来自我们的行为和他们的体会。)都享有同等的权利；我们都受到善良宗教的启迪，虽然派别不同，可是所有教派都诲人以正直、信实、节制、感恩和仁爱；我们承认和崇拜主宰一切的上帝，上帝所行之道证明其乐见人类现世的幸福和死后更大的幸福——有了这些神恩，我们还需要什么才能使我们成为一个幸福和欣欣向荣的民族呢。各位同胞，我们还需要一样东西，那就是一个明智和节俭的政府，它防止人们相残，让人们自由地从事他们自己的事业并不断进步，而且不能夺取人们勤劳之所得。这就是一个良好政府的要旨，也是我们获得圆满幸福所必需的。

各位同胞，我就要开始履行职责了，由于这种职责包容了你们所珍惜的一切，我觉得你们应当了解什么是我所认为的我们政府的基本原则，以及那些指导我施政的原则。我打算尽量简略地加以陈述，只讲一般原则，而不讲其全部范畴：不管人们的地位、宗教信仰或政治主张有何不同，人人都应得到平等和绝对公正的待遇；与所有国家和平相处，互相通商，并保持诚挚的友谊，但不与任何国家结盟，以免纠缠不清；维护各州政府的一切权利，使它们成为处理我们内政最合适的机构，以及抵制反共和趋势的最有力的屏障；维护全国的政府，使之能充分行使宪法赋予的权力，从而成为对内和平和对外安全的最后堡垒；要十分注意维护人民的选举权，因为革命留下的弊端，一时没有和平的补救办法，而人民选举权乃是对那些弊端的一种温和而安全的矫正手段；要绝对服从多数的决定，这是共和政体的主要原则，离开这个原则，便只好诉诸武力，而这正是专制的主要原则和直接起源；要维持一支纪律严明的民团，以作为和平时期和战争初期的最好依仗，直至正规军来接替；实行文权高于军校的政制；节省政府开支，减轻劳动人民的负担；如实偿还我们的债务，把维护政府的信用看作神圣的义务；促进农业发展，并鼓励以商辅农；传播知识并以公众理智为依据谴责一切弊端；保障宗教自由及

出版自由，并以人身保护令以及由公平选出的陪审团进行审判来保障人身自由。在革命和改革的时代，这些原则成了在我们前面照耀，指引我们前进的星座。我们圣哲的智慧，我们英雄的鲜血，都曾奉献出来实现这些原则。它们应当是我们政治信念的纲领，公民教育的课本，检验我们所信托者的工作的试金石；如果因一时的错误或惊惶而背弃了这些原则，我们应当赶快回头，重新走上这条通往和平、自由和安全的唯一大道……

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

投降演说

Surrender Speech (1832)

黑鹰

Black Hawk

北美洲绝不是「无人居住」的土地，当时欧洲殖民在有着小康与运作良好社会的北美洲部落定居下来。欧洲移民以及他们带来的文化价值与当地居民产生的冲突几乎是从英国人一来到切萨皮克湾口(Chesapeake)的那一刻便开始。美国革命之前，白人已逐渐将他们所谓的「印地安人」向西迁移；甚至，欧洲人的目的与意图例如殖民，导致剥削与改变宗教信仰，这严重与当地文化互相冲突。根据某些学者，北美洲部落与英国移民在建国过程的阶段，不幸地互相对立。

美国建国之后，州与国家的领导者均认为国家必须对北美洲采取一项国家政策。不幸地，1820年代，为了解决「印地安问题」而采取之政策是在「北美洲大沙漠」的搬迁与再定居。1830年，国会通过「印地安人移居法」(Indian Removal Act)，并且拨款50万美金达成目的。在安德鲁杰克森总统(Andrew Jackson)执

政期间，约达成了 **94** 项搬迁条约，至 **1840** 年，大部分在较为安定的州与地区的印地安人实际上以被迁往西部。

一些部落自愿西迁，从 **1832** 年 **4** 月到 **8** 月，索克(**Sauk**)与福克斯(**Fox**)部族的一只军团在领袖黑鹰(**Chief Black Hawk**)的带领下，企图重新占领他们以前在伊利诺伊州与威斯康辛州的领土。美洲原住民面临饥荒以及西进的敌人苏族(**Sioux**)，他们要的只是一块还可以的土地让他们种植玉米。伊利诺伊州的兵团将他们追赶到威斯康辛州，并且在部族试图越过密西西比河逃脱时，对妇女与孩童进行屠杀，最后，黑鹰别无选择，只有投降，在演说中，他详细叙述白人一直以来不断欺骗与背叛美洲原住民的历史。

黑鹰在挫败后，与其儿子沃零桑德(**Whirling Thunder**)被捕，而且被安德鲁杰克森被送到四处当作「战利品」展示。但是，两位犯人在痛苦中显示其尊严，很快便获得大众同情。然而，对于西部土地的需求并没有减少，政府的策略仍继续将印地安部落视为发展的障碍，不是将他们迁往遥远的保留区，就是杀死他们。直到 **20** 世纪，美国领土遍及大陆，并将部落限制在保留区内，联邦政府才试图改变政策。

For further reading: Black Hawk: An Autobiography (Jackson, ed., 1955); Grant Foreman, Indian Removal (1932); Ronald N. Satz, American Indian Policy in the Jacksonian Era (1974); Michael D. Green, The Politics of Indian Removal (1982); and Francis Paul Prucha, The Great Father: The United States Government and the American Indians (1986).

投降演说(Surrender Speech)

黑鹰是一名印地安人，从没做过任何一件让印地安人蒙羞的事，并为我的族人、女人与小孩，与连年欺骗与掠夺他们土地的白人对抗。你知道我们开战的原因，白人也知道，他们应该感到羞愧。白人看不起印地安人，并且将他们赶出家园。

但是印地安人并不欺诈，白人却诋毁印地安人，并对他们不怀好意。然而印地安不说谎，也不偷窃。

一个如同白人一样邪恶的印地安人，不可能存在于在族里，他会被处死，尸体被拿去喂狼。白人误导我们，他们虚伪且表里不一，他们对贫穷的印地安人微笑以欺骗他们，他们对印地安人握手以换取信任、灌醉他们、欺骗他们并糟蹋印地安人的妻子。我们叫他们离开，远离我们，但他们却跟随我们并包围我们的去路，像蛇一般缠绕我们。他们的举动使我们深受毒害，我们并不安全，活在危险之中。我们也变得像他们一样，虚伪并说谎、奸淫、懒惰并且满口大话却不做事。

我们于是求助祖先，并受到鼓舞，祖先给了我们美好的承诺，但我们并不满意。情况愈来愈糟，在森林中，鹿已经消失，负鼠与海狸也逃走，泉水日渐干枯，而我们的妇女与孩童正在忍饥受饿，因此我们召开部族会议，并且点燃熊熊火焰。祖灵显现告诉我们为所受的冤屈复仇，否则只有死路一条。我们在部族会议的战火前宣誓，并感到温暖与快乐。我们确立了战时呼喊的口号，并拿出磨好的战斧与尖刀，当我率领我的战士们上战场时，我的心无比激动。我已感到满足，可以了无遗憾地到另一个世界去。我已完成我的使命，我的父亲将会在那里等着我，赞许我。

Source: *Frank E. Stevens, The Black Hawk War (1903), 372-73.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

《美国的民主》

Democracy in America (1835)

亚历希斯托克维尔

Alexis de Tocqueville

陌生人通常可以更清楚地观察我们所熟知的事物，而美国历史上，他们一直都为外国旅人的意见所著迷。甚至，这些美国人以前未曾注意的意见看法，经常是都是美国文化与社会中最重要的部分。在许多到美国一游并写下对当地感想的旅人当中，没有人比亚历希斯托克维尔(Alexis de Tocqueville)观察力更为敏锐，也没有任何著作比他著作之影响力更为深远，不只是在对旧世界解释杰克逊时期的美国，对新世界亦是。

托克维尔与古斯塔夫德博蒙(Gustave de Beaumont)两位法国贵族，在 1831 年被法国派至美国研究美国监狱制度。他们在该年 5 月抵达纽约，并花费 9 个月时间游历美国，他们不只记录监狱制度，也写下对美国社会、其经济与独特的政治系统之感想。他们于 1832 年 2 月回到法国后，两人交出对刑事制度的报告，而博蒙则写了一本关于美国种族关系的小说。

然而，托克维尔的著作在 19 世纪时发行了无数的版本，成为经典。美国政治令他深感兴趣，而他抓住了一个重点(与旧世界格格不入)——一般人对政治发展的致力研究。他来到美国时，总统为安德鲁杰克森，其政党正遭逢一项重大转变，就是由地方菁英份子主导的小型组织转变为致力于地方、州与全国性官员选举的大型成员组织。他记录下这股诧异之感，「踏上美国土地不久，便为这股骚动气氛感到震惊...几乎美国人所热中之事便是参与政府，并讨论政治措施。举一个这类政治热忱的例子来说，在奥本、纽约的户外大型集会，，维吉尼亚河参议员对群众发表超过 3 个半小时的演讲！在群众稍微伸伸懒腰之后，南卡罗莱纳参议员继续发表另一场两个半小时的演说！」

《美国的民主》因作者的洞察力而获得赞扬，但最近仍有学者批评书中的明显差距。贵族托克维尔选择不探讨许多事，包括城市中的贫穷以及奴隶的困境。然而他传神地描绘叙述杰克森时期美国这个年轻国家的精力，以及最重要的，还是人民对发展民主制度的热情。接下来，关于政治体系分析的文选，叙述了民主制度中一些缺点与优点。

For further reading: *Whitney Pope and Lucetta Pope, Alexis de Tocqueville: His Social and Political Theory (1986)*; *Richard Reeves, American Journey: Traveling with Tocqueville in Search of Democracy in America (1982)*.

美国读本
(The American Reader)

拉尔夫·沃尔多·爱默生
(RALPH WALDO EMERSON)

自 助
Self-Reliance

愚蠢地坚持随众随俗乃是心胸狭小的幽灵的表现。

随着学园运动的发展，爱默生成了一位受人欢迎的演说家。学园运动始于十九世纪二十年代，是有组织的成人教育的一种早期形式。它将各种涉及社会问题和学术问题的演说、辩论和讨论带入美国东北和中西部各州的社区。该运动以亚里士多德给学生讲学的雅典学校命名，为诸如爱默生、亨利·大卫·梭罗、苏珊·比·安东尼、弗雷德里克·道格拉斯和纳撒尼尔·霍桑等演说家提供了一个讲坛和收入来源。

爱默生的自然主义哲学吸引了广泛的注意和广大的听众。他呼吁以内心自我、以直觉、以大自然作为生活和现实的指南，向那些秉承传统、权威和教条的人提出了挑战。对于个人主义者和不墨守陈规的人，对于厌恶古训寻求内心真实的人来说，爱默生的言辞具有深邃的吸引力。美国每一代年轻人都重新发掘爱默生的思

想。这篇杂文是爱默生的最佳代表作，具有警句式的文字和热情洋溢的个人主义。该文最初发表在 1841 年爱默生的第一部散文集中。

前些日子我读了一位著名画家的诗作。这是些独特而且不落俗套的作品。在这种诗句中，不论其主题是什么，心灵总能听到某种告诫。诗句中所注入的感情比它们所包含的思想内容更可贵。相信你自己的思想，相信凡是对你心灵来说是真实的，对所有其他人也是真实的——这就是天才。披露蛰伏在你内心的信念，它便具有普遍的意义；因为最内在的终将成为最外在的——我们最初的想法终将在上帝最后审判日的喇叭声中得到回应。尽管心灵的声音对每一个人来说都是熟悉的，但是我们认为，摩西、柏拉图和弥尔顿最了不起的功绩是他们蔑视书本和传统，他们论及的不是人们想到的，而是他们自己的思想。人应当学会的是捕捉、观察发自内心的闪光，而不是诗人和伟人们的圣光。但是，人们却不加思索地抛弃自己的思想，就因为那是自己的思想。在每一部天才的作品中，我们都可以找到我们自己抛弃了的那些思想：它们带着某种陌生的尊严回到我们这儿来。伟大的艺术作品给我们最深刻的教诲就是，要以最平和而又最执着的态度遵从内心自然而然产生的念头，即使与其相应的看法正甚嚣尘上。否则，明天某个人便将俨然以一位权威的口吻高谈那些同我们曾经想到、感受到的一模一样的想法，而我们却只好惭愧地从他人手中接受我们自己的想法。

每个人在受教育过程中，总有一天会认识到：妒忌是无知，模仿是自杀。不论好歹，每个人都必须接受属于他的那一份，广阔的世界里虽然充满了珍馐美味，但是只有从给予他去耕耘的那一片土地里，通过辛勤劳动收获的谷物才富有营养。富于他体内的力量，实质上是新生的力量。只有他自己才知道他能干什么，而且他也只有在尝试之后才能知晓。一张面孔、一个人物、一桩事情在他心中留下了印象，而其他的则不然。这并不是无缘无故的。这记忆中的塑像并非全无先验的和谐。眼睛被置于某束光线将射到的地方，这样它才可能感知到那束光线。大胆让他直抒自己的全部信念吧。我们对自己总是遮遮掩掩，对我们每个人所代表的神圣意念感到羞愧。我们完全可以视这意念为与我们相称、而又有益的意念，所以，应当忠实地宣扬它。不过，上帝是不会向懦夫揭示他的杰作的，只有神圣的

人，才能展示神圣的事物。当一个人将身心倾注到工作中，并且竭尽了全力的时候，他就得到了解脱和欢乐。否则，他将为自己的言行忐忑不安，得到的是没有解脱的解脱。在其间，他为自己的天赋所抛弃，没有灵感与他为友，没有发明，也没有希望。

相信你自己吧：每颗心都随着那弦跳动，接受上苍为你找到的位置——同代人组成的社会和世网。伟大的人物总是像孩子似地将自己托付给时代的精神，披露他们所感知到的上帝正在他们内心引起骚动，正假他们之手在运作，并驾驭着他们整个身心。我们是人，必须在我们最高尚的心灵中接受同样先验的命运。我们不能畏缩在墙角里，不能像懦夫一样在革命关头逃脱；我们必须是赎罪者和捐助者，是虔诚的有志者，是全能上帝所造之物，让我们向着混沌乱世，向着黑暗冲锋吧……

这些话语当我们独处时可以听到，可是当我们迈进这世界时，话音就减弱了、听不到了。社会到处都是防患各社会成员成熟起来的阴谋。社会是一个股份公司。在这公司里，成员们为了让各个股东更好地保住自己的那份面包，同意放弃吃面包者的自由和文化。它最需要的美德是随众随俗，它厌恶的是自力更生，它钟爱的不是现实和创造者，而是名份和习俗。

任何名副其实的真正的人，都必须是不落俗套的人。任何采集圣地棕榈叶的人，都不应当拘泥于名义上的善，而应当发掘善之本身。除了我们心灵的真诚之外，其他的一切归根结蒂都不是神圣的。解脱自己，皈依自我，也就必然得到世人的认可。记得，当我还很小的时候，有位颇受人尊重的师长。他习惯不厌其烦地向我灌输宗教的古老教条。有一回，我禁不住回了他一句。听到我说，如果我完全靠内心的指点来生活，那么我拿那些神圣的传统干嘛呢；我的这位朋友提出说：「可是，内心的冲动可能是低下的，而不是高尚的。」我回答说：「在我看来，却不是如此。不过，倘若我是魔鬼的孩子，那么我就要照魔鬼的指点来生活。」除了天性的法则之外，在我看来，没有任何法则是神圣的。好与坏，只不过是名声而已，不费吹灰之力，便可以将它从这人身上移到那人身上。唯一正确的，是顺从自身结构的事物；唯一错误的，是逆自身结构的事物。一个人面对反对意见，其举措应当像除了他自己之外，其他的一切都是有名无实的过眼烟云。使我惭愧的是，我们如此易于成为招牌、名份的俘虏，成为庞大的社团和毫无生气的

习俗的俘虏。任何一个正派、谈吐优雅之士都比一位无懈可击的人更能影响我、左右我。我应当正直坦诚、生气勃勃，以各种方式直抒未加粉饰的真理……

我必须做的是一切与我有关的事，而不是别人想要我做的事。这条法则，在现实生活和精神生活中都是同样艰巨困难的，它是伟大与低贱的整个区别。它将变得更加艰巨，如果你总是碰到一些自以为比你更懂得什么是你的责任的人。按照世人的观念在这世界上生活是件容易的事；按照你自己的观念，离群索居也不难；但若置身在世人之间，却能尽善尽美地怕然保持着个人独立性，却只有伟人才能办得到。

抵制在你看来已是毫无生气的习俗，是因为这些习俗耗尽你的精力。它消耗你的时光，隐翳你的性格。如果你上毫无生气的教堂，为毫无生气的圣经会捐款，投大党的票拥护或反对政府，摆餐桌同粗俗的管家没什么两样——那么在所有这些屏障下，我就很难准确看出你究竟是什么样的人。当然，这样做也将从你生活本身中耗去相应的精力。然而，如果你所做的是你所要做的事，那么我就能看出你到底是什么样的人。做你自己的事，你也就从中增强了自身。一个人必须要想到，随众随俗无异于蒙住你的眼睛。假如我知道你属于哪个教派，我就能预见到你会使用的论据。我曾经听一位传教士宣称，他的讲稿和主题都取材自他的教会的某一规定。难道我不是早就知道他根本不可能即兴说一句话吗……算了，大部分人都用这样或那样的手帕蒙住自己的眼睛，使自己依附于某个社团观点。保持这种一致性，迫使他们不仅仅在一些细节上弄虚作假，说一些假话，而是在所有的细节上都弄虚作假。他们所有的真理都不太真。他们的二并不是真正的二，他们的四也不是真正的四：他们说的每一个字都使我们失望，而我们又不知道该从哪儿下手去纠正它。同时，自然却俐落地在我们身上套上我们所效忠的政党的囚犯号衣。我们都板着同样的面孔，摆着同样的架式，逐渐习得最有绅士风度而又愚蠢得像驴一样的表达方式。尤其值得一提的是一种丢人的、并且也在历史上留下了自己印记的经历。我指的是「傻乎乎的恭维」——我们浑身不自在地同一些人相处时，脸上便堆起这种假笑；我们就毫无兴趣的话题搭腔时，脸上便堆起这种微笑。其面部肌肉不是自然地运作，而是为一种低下的、处心积虑的抽搐所牵引，

肌肉在面庞周边绷得紧紧的，给人一种最不愉快的感觉：一种受责备和警告的感觉。这种感觉，任何勇敢的年轻人都绝不会愿意体验第二次。

世人用不快来鞭挞不落俗套的人……对于一位坚强的探谙世事的人来说，容忍有教养的绅士们的愤怒不是件难事。他们的愤怒是正派得体，谨慎稳重的。因为他们本身就非常容易招来责难，所以他们胆小怕事。但是，若引起他们那女性特有的愤怒，其愤慨便有所升级；倘若无知和贫穷的人们被唆使，倘若处于社会底层的非理性的野蛮力量被怂勇狂吼发难，那就需要养成宽宏大量和宗教的习惯，像神一样把它当作无关紧要的琐事。

另一个使我们不敢自信的恐惧是我们想要随众随俗。这是我们对自己过去的所作所为的敬畏之情，因为在别人眼里能够藉以评判我们行为轨迹的依据，除了我们的所作所为之外别无他物，而我们又不愿意使他们失望。

但是，你为什么要往回看呢.为什么你老要抱着回忆的僵尸，唯恐说出与你曾经在这个或那个公开场合说的话有点儿矛盾的话来呢.倘若你说了些自相矛盾的话，那又怎么样呢.

愚蠢地坚持随众随俗是心胸狭小的幽灵的表现，是低级的政客，哲学家和神学家们崇拜的物件。伟大的人物根本就不会随众随俗。他也许倒更关心自己落在墙上的影子。嘿！把好你的那张嘴！用包装线把双唇缝起来！否则，你若要做一个真正的人的话，今天你想说什么就说什么，像放连珠炮一样；明天你想说什么，照样斩钉截铁地说什么，哪怕跟你今天说的一切都是相互矛盾的。哈哈！老妇人，你就嚷嚷去吧！你肯定会被人误解的！误解，恰恰是个傻瓜的字眼。被人误解就那么不好吗.毕达哥拉斯被人误解，苏格拉底、耶稣、路德、哥白尼、伽利略和牛顿，每一位纯粹而又聪明、曾经生活过的人都曾被人误解过。要做个伟人，就一定会被人误解……

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

麻州立法机关纪念集

Memorial to the Massachusetts Legislature (1843)

桃乐西亚迪克斯

Dorothea Dix

描述在南北战争前数十年的划时代人道主义改革之爆发，拉尔夫沃尔多爱默生(Ralph Waldo Emerson)曾形容年轻人出生时「脑袋中有刀刃」。他也许会再加入年轻女子，因为在改革时期，很少有人像桃乐西亚琳黛迪克斯(Dorothea Lynde Dix)一样令人印象深刻。她出生于缅因州郊区一户俭朴人家，她 19 岁时在波士顿经营幼童学校，接下来几年她出版了几本孩童书籍。她因疾病而被迫必须关闭学校，为了恢复健康，她前往英国，进行一趟长期之旅，在那里她知道许多英国改革者，也开启对人道主义理想的兴趣。

迪克斯回到波士顿，1841 年时她探访剑桥一座监狱，教授主日学校课程。她在那里遇到有精神疾病的女人，当时人们称为「疯子」，她们因同样的罪行被幽禁在骯脏的监狱中。她因而在此发现她人生的志向。迪克西是一名令人惊讶的女子——美丽、天性带着一点羞怯而且不同于他人，她游历全国发起精神疾病的人道治疗运动。，1843 年，她以《麻州立法机关纪念集》(Memorial to the Legislature of Massachusetts)为起头，而州政府因而为精神病患者建立了分隔的设施。接着她转向为全国性阶段，并且让国会在华盛顿建立了圣伊莉沙白医院。她是唯一一位拜访南方的新英格兰改革者，南方的骑士精神相信她的理念，于是，南方有 9 个州建立了公立的精神病院。

迪克斯前往欧洲谋取阿盖尔公爵与维多利亚女王对她活动的支持。在罗马，她告诉教宗庇护 9 世地方精神病院是一个「不名誉且耻辱的场所」。教宗展开调查，在发现这是事实支后，便下令对精神病院进行改革。

虽然她本身也参与其他改革，并且在南北战争时也负责照料美国军队，她最为人熟知的还是为精神疾病所做的努力。她促进精神健康医护的改革，由于她的努力，全美已成立 **120** 间以上医院提供医疗照顾，而非只是监禁。但是她也与霍瑞斯曼恩(**Horace Mann**)、威廉洛伊盖瑞森(**William Lloyd Garrison**)以及其他一样，被认为是改革者，而其主张是民主制度应该允许，实际上应该是要求公民使用他们的自由改正不公平行为并且协助没有能力帮助自己的人。

For further reading: David Rothman, The Discovery of the Asylum (1971); Alice Felt Tyler, Freedom's Ferment (1944); Charles Schlaifer and Lucy Freeman, Heart's Work...Dorothea Lynde Dix (1991).

麻州立法机关纪念集 (Memorial to the Massachusetts Legislature)

各位，我要恭敬地呈递这本纪念集，我认为激励并支持如此一个不寻常活动的理念，带给关心与具同情心的大众的，并非一个模糊的主张...

两年前开使，由于空闲时间以及使命感促使我造访邻近地区的一些监狱与精神病院。我发现在波士顿附近，在监狱与穷人的精神病院中，来自许多阶层的人被以不合适的方式与罪犯以及一般穷人聚集在一起。我是指白痴与精神错乱者，他们居住的环境，不只不利于身心的恢复，也对其他所有被带进来与他们共处同一地方的人，产生极大坏处。我专心致力于调查这些不幸的原因，并试图提供解决之道。每克服一个障碍，又出现另外一道新的难题。每一个新的研究都让我更加确信唯有藉由明确、迅速且有力的立法，那么我所指的不幸，才能获得解决办法，这点我将做更完整的说明。我将不得不以最坦率口吻，揭露许多令人反感之事，于此，我身为女人的天性随着独特的敏锐度而减少。然而事实才是最大的考量。我说出我所看到的一细节通常也是令人感到痛苦与震惊的一从中，你们会更加感受到你所担负的急迫责任，那就是阻止让这种违背人道的行为重复或不断地发生...

我开始提出人类苦难的强烈主张。我开始让麻州立法机关了解悲惨、孤寂与被放逐的情况。我如同支持者，支持无助、被遗忘、患精神病与白痴的男女，陷入最为冷漠且是恐怖的开端情况的人，在监狱中的不幸人们以及在救济院中更多的苦难人们...

若有必要，我必须只提供少数例子，但我准备好提供其他更多的细节。

如果我的描述令人不快、粗俗以及严厉，我的主题必定是回忆纪录，并且毫无沈静、优美或创作成分。人类的情形已陷入极度恶化与苦难的状态，无法用柔和的语言揭示，或雕琢文章。

各位，我继续简短地唤起你对被幽禁在本共和国的精神病者的关心，他们被关入监牢、密室、地下室、畜舍！他们被链条锁住、赤裸着身体、被以棍棒殴打并且鞭打以让他们服从...

在本共和国，并非整体都要为最近出现并且仍确实存在的这些虐待行为负责，我重申，是不健全的法规让这些虐待行为持续并变本加厉。在我的叙述中，以下，

我提供从笔记本与日志的摘录文章：

春田市(**Springfield**)，在监狱中，一名精神错乱的妇人，有暴怒倾向并且贫穷，被不当处置，关于犯人、看守者与她自己。这是一个极度自我遗忘并且忘记所有生活中行为准则的例子，若欲加以描述，则只是重复最恶心的场景而已。离开渥斯特(**Worcester**)之后她的情况更糟。在同一城镇中精神病院的一名妇女显然需要的只是悉心照料，而一些特意选择的职业，让她无端被禁闭在孤独、阴郁且空荡荡的房间里。她恳求拥有工作与同伴，这是最令人感动的地方，然而女看守者给她的回应却是她没有时间照顾自己...

林肯市(**Lincoln**)：在麦德福特(**Medford**)，一名被囚禁的女子。一位精神错乱者被链住，以为则被关在畜舍中长达 17 年。在派伯罗(**Pepperell**)，一位患者手脚经常都被链住，另一名则是有暴力倾向，现在已较为温和。在布鲁克菲尔(**Brookfield**)，一名关在监牢的男子觉得自在。在葛兰佛(**Granville**)，一名患者经常被严密地幽禁着，由于缺乏运动，现在已无法使用四肢。在查尔蒙特

(Charlemont)，一名男子被囚禁。在萨扶伊(Savoy)，一名男子被囚禁。在雷诺克斯(Lenox)，有两人被关在监狱，对抗他们所处的不适宜环境。

戴德姆(Dedham)，精神病患者被安置于监狱，这对他们不利。在救济院中，两名女子在座落于主要大楼的畜舍中，她们躺在堆满稻草的木床上，总是不说话。其中一名对象应该是可医治的。贫穷的监督员一再拒绝让她在医院接受治疗的机会，我得知是因为经费之缘故...

除了上述例子以外，在一年当中，我还看过许多病患被链住或被囚禁。监牢几乎普遍被使用。一个城镇内几乎没有不使用的，链子较不普遍，因疏失造成的虐待行为较常发生，刻意的虐待比因过程疏忽或漠不关心所受的苦还不普遍，在最后3个月我遇到许多贫穷患者，他们随意四处流浪，而且未受到保护...但我无法一一列举。在游历美国时，我曾发现数百名精神病患者，他们的环境与情况各有不同，其中许多人不能也不需要被改善，有少数人，但却是非常重要的，他们的生活是人类苦难与堕落的最悲惨写照。

我提出一些例子，但是无法如实叙述。

丹佛斯(Danvers)，11月。拜访精神病院，一栋大楼，多处失修。知道有一名新患者正在沈思。这里约56到60名住院者，一人是白痴，3人是精神病患，3人中有一人一直遭到严密监禁。

在抵达该建筑物前，距离我要前往的主要大楼相当遥远的一栋低矮房子中，住在里头的人发出的怒吼声、猥亵歌曲的片段、诅咒以及淫秽语言不绝于耳。我找到女管理员，并被引领至一处称为被遗弃的疯子之家的地方，一名年轻女子，显现被忽略与苦难的情况，让人觉得极度不舒服，并且所有道德情操都被施以暴力。我得知她曾经是个「可敬、勤勉与高贵的人」。挫折与考验冲击她的心智，最后终于失去理智与自制，她成了终生的精神病患者。她曾在渥斯特医院(Worcester Hospital)待过相当长的一段时间，以无法治愈的理由回来。女管理员告诉我她了解「在这里，她感到自在与舒服」。唉，真是巨大的转变！她从一级暴力转到另一级的过程非常迅速。她站在那里，依附或拍打着牢房的栏杆，狭小的牢房中，只提供空间存放逐渐堆积的秽物，这是一幅肮脏的景象。她站着，手臂赤裸，头

发凌乱不堪，污秽的身躯覆盖着骯脏破碎的衣服，空气如此令人作呕，即使除了一面墙以外的地方空气皆流通，此地仍令人待不到片刻就想躲避寻求户外空气。身体由于秽物与暴露于空气中而导致发炎，促使她一寸一寸地撕裂自己的皮肤，过程令人感到恐怖。她的脸、脖子以及整个人已变形到可怕的地步。她举起一片才刚剥落的皮肤碎片，我发出惊叫声，女管理员表示：「喔，我们也无能为力。有时大半的皮肤都剥落，拿她没办法，她吃什么根本就不重要，因为她乐于吃自己的秽物，就如同吃带给她的食物一样。」

我乞求并恳请麻州的人们，我为这些受苦以及被伤害人们请求怜悯与保护。父亲、丈夫、兄弟，我恳求你们施予这项恩惠，但我该说些什么呢？我侮辱你，现在又夺走你的信仰，这项请求意味着不信任，如果它背负着对你的法令公正性的不信任，那么就将其废除；然而我要声明我对你名誉的信任，绝不会少于对你的人性的信任。摒弃自私自利的冷漠与算计之灵魂；停止地方斗争与政治对立，现在立即忘却世俗与腐败，来到会堂来，用你的心智，行使神圣的正义与公正审判。

成为你同胞的施惠者以及你所持有之神圣权利的捍卫者，扶起倒下的人、救助不幸之人、救回被放逐之人并保卫无助的人，你所获得的永恒伟大奖赏则是祝福，「做的好，善良忠贞的仆人，成为诸多事务的支配者吧！」

囚犯也遭受不公平对待：判处他们日日夜夜听着精神病患者说的疯言疯语，是不对的。这种惩罚不被法令所认可，也不是罪犯所应忍受的。将罪犯与精神病患间禁在同一栋大楼里，违反了每所规划妥善的监狱应有的良好秩序与纪律。我真的诚挚地希望正为贫穷精神病患提供常态性的帮助，不管是重新整修渥斯特精神病院，或者是适当拨款，使我们这些不幸的「同胞」得以受惠。

各位，我像你们承诺这个神圣的理念。你们的作为将会影响现在与未来或百或千人的命运。在这项法规中，如同在所有事物中，运用你「如上帝权力的气息」般的智慧。恭敬提交。桃乐西亚迪克斯。

Source: *Dix, Memorial to the Legislature of Massachusetts (1843).*

美国民主基本文献
BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

麻州教育局第 12 号报告
Report No. 12 of the Massachusetts School Board (1848)

霍瑞斯曼恩

Horace Mann

欧洲着重于家庭教育而非学校教育的传统并没有在美国扎根，因为大家庭模式——好几代同堂——在边境已不复见。家庭搬迁以获得自由土地之利益，老旧教育模式荡然无存，新形式产生。因此，美国开始委派学校愈来愈多的教育责任。基本的阅读、写作与算数技巧正开始，数十年来，社会将先前的家庭教育所学技巧委派给学校。

但是除了教授知识与技巧，改革者认为学校是灌输民主概念的理想场所。在 1820 年代，普及教育只是一些梦想家的理想，在一个世代间，大多数的州已实行这项概念。除了奴隶制度的废除，在杰克森时期，没有其他运动能如此成功，而关键人物便是霍瑞斯曼恩。

出生于麻州的一座喀尔文教徒的小镇，曼恩(1796-1859)年轻时受的正式教育并不多，但是他经常在镇上图书馆阅读，因而使他能进入布朗大学就读。他于 1819 年毕业后，他教了一阵子书，研读法律然后进入政治界，他很快地成为州议会的明日之星。接着在 1835 年，他担任麻州促进教育委员会(后来的州教育局)的秘书，该机构没有经费，对地方学校没有控制权。

曼恩只是藉由书写年度报告的方式，提出他对于在自由社会中教育扮演之角色的看法。1837 至 1848 年间，曼恩成为美国最著名的教育学家，以全世界著名的美国教育学家，他如何办到的？

他的中心思想基本上支持杰佛逊的——其公民识字且受过教育的共和国才能长久。再者，他强烈认为教育必须如两百年前清教徒般注重道德。

但是美国在 1830 年代时，社会、经济、宗教以及道德价值比两个世纪前的清教徒新英格兰相差甚远。由于此异质性，曼恩欲提倡「公立学校」，提供共同且统一经验的所有人的共同学校。

这在 19 世纪的美国，是一项激进的概念，直到 2 次世界大战之后，对世界其余各国也是一个激进的概念。欧洲一直采用双轨学制，也就是较富裕的班级以大学教育为目标，而贫穷的小孩则只以职业训练为目标。

曼恩希望消除双轨学制中的宗教与阶级差别，公立学校将是大家共同赞助、共同参与且共同管理，其终极目标是社会与国家统一。

曼恩有十足信心。至少在他心中，公立学校是没有限制的。他认为传统课程可以普遍化，而至今仍保有的上流文化，可以大众化。

但是曼恩理念中最重要的原素是学校能保留并支撑民主社会。与杰佛逊不同的是，他并不认为教育本身是一项美德。教育的美德在于为社会与个人所带来的利益。在下面的部分，节录自他的最后年度报告，文中，曼恩概述他对于受教育的民众如何避免旧世界的社会与经济分隔以及受教育的公民如何确保民主政府成功的观点。

For further reading: Jonathan Messerli, *Horace Mann: A Biography* (1972); Lawrence A. Cremin, *American Education: The National Experience* (1980); and Michael Katz, *The Irony of Early School Reform* (1968).

麻州教育局第 12 号报告 (**Report No. 12 of the Massachusetts School Board**)

在上帝旨意之下，教育手段是一项伟大机制，藉此可将人性的「原始本质」激励成为发明家与探索者、熟练的工匠与技术精进的农人、学者与法官、慈善机构的

创办人以及伦理与神学科学的阐释者。藉由初期教育，这些萌芽的天分可受到激励，这将解决政治与经济法律的难题，也可由此产生天才，这将是人性之诗人的荣耀光辉。我们的学校做的比别人更多，在全国，将具备校长与大学教授以公共教育监督单位，并且不只从姊妹州还有国外派遣实践知识专家以督导伟大艺术作品的创作。同时，司法权力也开始成熟与蓬勃发展，这将使法律原则变得清楚并且具说服力，可避免武力诉求；并且，如果战争乌云笼罩国家，将出现一些英雄——学校中的孩童以及准备领导军队的人——最英勇的人将保卫和平的荣耀，并且将不会受到战场上大屠杀的玷污...

并没有低估其他任何人文机构的意思，可以肯定的是共同学校，经过改善并加以激励，可以成为最有效力的且最良善的文明力量之一。有两个原因可支持此立场，首先，其运作上具有普遍性，可以肯定没有任何其他机构做的到。如果秉持正义与和解的精神管理，下一世代所有人都能被引领至受到改革与教育意义影响的圈子中。第 2，管理方式具适应性与易教导性，以致于比其他创作者的早期作品更易于接受各多种不同的形式。对照起人类的顽固与倔强，橡树的僵直与粗糙与轻盈树苗或柔软种子相比，只是代表服从孩童之虚弱象征。就是这些共同学校与生俱来的好处，从本州不完美且拙劣管理下的系统中产生出来如此显著的结果。在教导盲人与聋哑人士时，激起潜伏在愚笨者心智中的潜在才智火花，而在更多关于被遗弃与驱逐小孩的神圣改革工作上，教育以光荣的试验证明其存在力量。这些奇迹，在初期凭着有限经验已经完成；但是，当其内部需要完整发展，以及必须加以训练以行使强大能量保卫社会对抗现在入侵并带来折磨巨大邪恶力量——对抗放纵、贪欲、战争、奴役、边偏执、欲念的不幸以及浪费的邪恶——于是，这些人类的敌人将没有可逃脱之处。

现在，我继续努力证明学校本身如何与社会重要利益有所关连，并且两者完全相同。前者如同婴儿，是那些利益的为成熟状态；后者是已发展的成人状态。由于「应视儿童为人之父」，因此学校的训练可扩充到州的制度与未来发展... 智育，作为消除贫穷与获取富足生活的手段。

另一项麻州政府与所有州内重要人士应该计画的基本目标则是所有民众的福利——每个人在食物衣住方面均能富足、安逸且舒适。每个人都应获得这些生活的需

求与便利，而非藉由慈善机构或济贫法。虽然无法断言在所有情况中都能获得这样最令人满意的结果，但是却是最后的目标。不少于慈善事业的真正政治经济之治国之才，提出完美的理论为目标，藉由我们未完成的实践，愈来愈接近目标。想要达成这个结果，并非不合理的野心，因为即使所有人类在食衣住方面皆无虞，他们可能都只是半文明人士...

根据欧洲理论，人类分成几种等级—有些人辛勤赚钱，其他人则夺取享受。给具麻州理论，所有人赚钱机会均等，也有享受成果的平等保障。前者是条件平等，后者则是最恶劣的不平等。以基督徒的道德标准来检验，或者任何更好的异教徒标准来看，任何人在宣称两者中何者创造最大人类福祉时，会有片刻犹豫？并且因而对于神圣的意念会更感到安慰？欧洲理论对最一州的最高荣誉与责任的构成方式视而不见...

我相信这是将慈善成分与政治经济概念混合的人的内在普遍情感，广庞大且阴暗的私人财产是共和国的人民幸福被支配的极大危险之一。这样的财富会创造新型态的封建制度，比中世纪更具压迫性且严峻。比起目前绝大多数外国制造商与资本家拥有工人与劳工，英国与欧洲大陆的封建君主从不让其仆人处于更凄苦的奴隶制度。虽然手段不同，但是其结果相似度是令人惊讶的。在过去，金钱有什么功用？在中世纪，隶农没有自己能居住的土地，除非由君主赐予。现今，工人或劳工的没有工作，因此没有面包可吃，除非资本家雇用他们。奴隶只有主人所提供的住所。英国五百名劳工或农人，没有人能建造自己的房屋，因此他们必须接受资方提供。男爵开出他对仆人的要求条件，这些条件是强制性的，奴隶必须屈服否则就是死路一条。英国制造商或农场经营者描述给予工人的工资，他有任何借口减少工资，而且他们也没有选择权，只能屈服或挨饿。在某方面，的确，目前的侍从条件比早期奴隶阶级更为悲惨。有些家族关系的奴仆出现于君王与仆人间，这可减少它们之间的恶劣关系。因此出现对孩童状况的照顾，疾病减轻、老年时的保护与支持。但只在比较少见的例子中，善心的官员化解英国资方与劳工间的恶劣关系。工人的小孩天生被遗弃，尽管他们遭受困苦，害怕被胁迫，然而在国家中却没有保障他们受教育的权力；当成年劳工病倒或最后因年老体衰而无法再工作，穷困也将永远陪伴着他。

毫无争议地，现在关于麻州的一些事情都无疑地被承认确实存在。但其工业与商业运作，远比美国任何一州都更暴露在过度富有与极度贫穷之中。其人口比其他州还要密集。是其他州的 4 或 5 倍，人口密度一直是社会不平等的可能原因。根据人口与土地范围，麻州远比其他任何州的资本都还要多—动产并且即时可用，也许关于人口与土地的这些资格都能被省略，而不危及到权力主张的事实。最近在一本优秀的杂志中，凭借作者对题材之精通而一直提到从 1846 年 6 月底到 1848 年 8 月一号，麻州公民投资于「建造城市、铁路以及其他设施」上的金钱数量有「5700 万元，其中超过一半被存入银行并花掉」。麻州公民从 1848 年 6 月到 1849 年 8 月间所获之盈余，作者估计约 1000 万，增加的年度资本「约少于 2200 万」。如果这是真的，那么，当所有的资本都在某一阶级手中而且所有劳工都被加以利用，我们是否陷入已经接受且驯服于这些危及劳资双方的丑陋罪恶的危机之中？

现在，当然只有普遍教育能够对抗资方支配劳工的趋势。如果一阶级拥有所有才赋与教育，而其他人都无知且贫困者，他们之间的关系如何称谓并不重要，劳工将会是资方得奴仆与拥有物。但假如教育被平均分配，借着所有最强的吸引力，将会为穷人带来财富，因为才智与实践的人将永不会贫困。在不同阶级中，财富与劳工基本上是对立的，但是财富与劳工在同一阶级，基本上是友好的。麻州的人民在某种程度上，珍视这个事实，也就是州内前所未有的繁荣，其舒适、才智与美德的普遍，这些归因于人民所受的多少算是完美的教育；但是他们也知道一项同样重要的事实吗？也就是教育让 3 分之 2 的人受惠，而不必成为资本形式下严厉专横者的附庸，因为欧洲下层人民必须服从于残暴形式。

教育超越所有人类初始机制，让所有人类条件大为相等，也是社会机制的平衡力量。在此，我必非意教育提升道德本质的让人类鄙视或憎恨自己的同胞。这个概念是关于另一性质。但我的意思是教育赋予每个人独立性与工具，藉此，人们可以抗拒他人的自私。这好过解除穷人对富者的敌意，也避免贫困发生。土地改革是贫者对富者的复仇。对他们的财产肆意破坏—燃烧稻草堆与玉米堆、拆除机器以及在富者的衣服上洒硫酸，这是因为人力已被取代—土地改革只让情况更为疯狂。教育避免疯狂的报复行动。另一方面，某阶级或社会地位的的同胞情感是人

心的共同本能，不会让人们陷入人类或家庭的自私之中。藉由扩大受教育阶级或地位，教育的普及将有广大一片天让社会情感加温；而且，如果教育普及且完整，将是消除社会上虚假阶级的差别的最佳利器。

一些政治改革者或革命者所提出的中心思想是某些人的贫穷是由于他们的富有。这个概念推断社会上有一笔固定资产，被由诈欺或强取豪夺，而被不均匀地分配；而这个问题的解决之道就是如何将拥有大多数财产的人移转一部份给知道自己拥有少量财产的人。在这点上，双方的理论与改革期待便终止了。然而教育的良善力量不会得终止，即使教育和平地消除所有因与巨大财富以及丑陋欲望共存而生的苦难，教育的功能更高。比散步旧财富的力量，它还拥有创造新财富的能力。这比诈欺更有利可图一千倍，并且比最成功的战利品增加千倍以上的国家资源。但是教育创造并培养新的宝藏—这是前所未有并且没有人敢梦想的...

如果一个野人学习如何游泳，他会再将几十磅重的东西绑在自己背部度过一狭窄河流，或是适当宽度的水体。如果他发明一个斧头或其他工具，就可以用来砍树，作为木筏，枝干可以当作桨，这样就可以负载相同重量与距离许多次。如果将圆木挖空，他可以增加吨数或磅重(不管怎么称呼)，并且将两端削尖，还可以更方便更快速地前进。将树木绑在一起，可以做成木筏，因此可增加这种早期简便水船的浮力。将小木杆的两端向上弯或是使用曲木代替直木，并在上面开槽，再将填补其空隙，或使用其他方法，让它可以防水，他便可将简陋的木筏升级为具备船的形状。改善了船体以及索具，他成为一名值得骄傲的商人，随风在各大陆之间航行。但是这仍然满足不了爱冒险的船只建筑师。他为船建造了铁杆，为了桨则添加了舵轮，能够迅速旋转，并且比大海更强壮。进入铁壁的船身内部，他放进实心结构与强度的铁构造物，并且有内聚力不为火所熔解。有了这些，他点燃一座小火身；然后，像一个有热情与理性的人，出自于他手中的这项完美创作航行在海上、面对潮汐、对抗暴风雨、并且承载它的生命以及来自全球的胜利货物。现在，将建船者的智慧以及轮船—人类的艺术奇迹—夺走，又回到原本的浮木，圆木消失了，而游泳的野人仍旧独自承担着背部的重量。

因此，不只是一部份，而是整个人类力量的范畴。太阳被毁灭后，随之而来的并不一定是黑暗，但是人类智慧若被灭绝，将会即刻陷入未开化的虚弱与无助状态。

为了创造向我们这种人，并且将他们安顿在这世界上，失去太阳光辉不会比政府因劳工阶级不断成长而却缺乏智慧所受的苦难还要惨痛...

因此，为了创造财富，为了让人民与国家富有，智慧是重要因素。如果可以这么说，改善者将会增加，是因为有智慧的支持者增加。在旧时代甚至到目前，世界上大部分国家很少有人曾经有过在心智上的发展，让自己在艺术或科学方面有所贡献。让这项发展成为首要之道吧，贡献、数不清以及无可估量的价值将会随之而来。因此，政治经济将会忙于劳资双方事务、供需、利息与租金以及贸易顺差与逆差；然而若是去除了广泛培养智慧的因素，则只是白费功夫。政治经济最重要的技巧在于让消费者成为制造者，次要则是增加制造者的制造能力—欲达到此目标，必须增加智慧...

政治教育

一般智力—也就是教育(我使用本质上同义的名词，因为一般智力若无教育根本不可能存在，而一般教育一定会产生一般智力)的必要性，一般智力的重要性，在共和形式的政府之下，就如同其他最重要的事实一样，已成为陈腔滥调。的确，这是如此陈腐，由于其熟悉度，已失去大部分效力。几乎所有教育的提倡者都利用这个论点，首先，由于这是如此简单，易为未受教育者明了，并且如此有利，能够说服持疑者。没有什么比遵循许多作家更为容易，以及由逻辑、历史以及事实本质来证明共和型式的政府，若是共和形式政府的人民没有智力，最严重会成为精神病院，没有监督者或管理人，轻微一点，则是少数由一般无政府状态而成功的君主专制，以及君主专制造成的无政府状态，无转变余地，只会变的更糟。缺乏空间与时间阻止我完整说明这个主题的优，然而，在这一连串报告的结尾，带有一些先前结论的本质，省略了主题使人联想到具理解力的心智与不完整的概念。

伟大国家的事务或状态极为复杂与重要，没有人有争议。也没有人会质疑主导的智力程度应该被与主导利益的重要性成比例。瓢木盘需要的技巧少于制造蒸汽引擎或望远镜。小型商品的经销商所需知识少于从全球各地出口与进口货品的商人。大使不能以其身为教区执事所需的充分学识或足够才能执行其任务。的确，无疑地，缺乏适当知识，或是知识执行责任之本质相称，将会为任何领域带来破

坏与灾难。商人失去才智后，便成为破产者。律师失去才智后，则丧失其客户的利益。智力遗弃了医师，其患者死亡，比起自然死亡更痛苦。如果法官丧失指引，将会为人类的财产与清白带来何等灾难。将律师从执行办公室中带走吧，由于恶行而生的刑罚也应秉持公正，而正义的奖赏与豁免应该给予有罪者。而且，若是智力遗弃了立法大厅，软弱、轻率、矛盾与错误将会照亮这法规书的每一页。现在，共和党政府几乎代表所有利益，不论是社会、人民或军事上，适合正当政府的智力必要程度是如此不言而喻，据实陈述是最佳论点。

但在拥有智力性质中，立法者将从未多过其选举人。藉由自然法律，像控制这流体、选举人和参选者、任命者和受任命者之间的平衡，都趋于相同等级。比起明智且有知识的选民将会拒绝让一名鲁莽且挥霍者担任职位，或如果不小心被选上，则将他废除，更能够肯定的是愚蠢或不道德的选民将会废除或赶走有智慧的人。在选民与当选者之间的同化法则不仅是由于选民原本根据存在在代理人之间的的好、坏、智慧或愚蠢作出选择，而且如果立法者偏好或颁布某一种过于艰深而使选民不了解或太过于正当而无法证明的法令，下一次的选举将会排除他，仿佛他藉由伪证与收贿而打开了人民最关爱的利益之商品。如果无限的正义与上帝，在给予犹太人法律时，认同了其「冷酷的心」，世俗法令将会如何认同人民的卑劣或邪恶，当他的心与他们的心一样冷酷时？在共和政府，立法者是反映选民道德的镜子，因此，在人民的普遍教育上没有配备完善与有效率的手段，共和国政府的建立则是最草率与鲁莽的人类经验。其决定性的后果可能不会马上出现——他们可能不会像雷跟随闪电一样出现——因为时间是使之成熟的因素，而如此大的灾难也不可能一天就产生，但是如同慢慢累积的雪崩，愈慢出现最终后果愈可怕，即使只是晚一会而出现，不管一路上遇到什么，也会带来强大破坏。虽人创立共和国很容易，但是创造共和主义者却很费力，而且对没有比无知、自私与热情更好的基础可依赖的共和国而言，更是悲惨。这样的共和国可能在人数与财富尚有所增长，贪得无厌的人为自己增加土地，所以其贪婪政府可能合并省或州至自己领域而变的更为邪恶。其军队也许不屈不挠，同时，其船队可能将恐怖行动驱赶至世界另一边。扩大其范围并使丰饶大自然更为富裕，它可能会拥有所有能力与机会强大与成功。但如果这样的共和国缺乏智力，可能只会变得更相似于在年轻时变的强壮的令人厌恶的巨人，并且渴求力量，其脑袋只有食欲与情欲

部分发育完整，而非理智与良心部分，因此只会夸耀自己身躯，并以自己脚跟重要与手臂的破坏力而洋洋得意。这样的共和国，以其对慈善的崇高才能，将会以旋风般速度落得可耻的下场。后来的所有好人将会乐意为其垮台而哭泣，他们对其愚蠢与邪恶的轻蔑与藐视，将不会压制其命运的不幸...

不管如何提升选区的道德各执，不管如何告知大家一般科学或历史，他们必须了解他们生活中政府的功能与真正特质。当有人想要参与国家政治，而如果他不了解关于其后所掌管之政府的特质与功能，这是在政治上的失礼。在所有国家，几乎不可能最有最粗俗与野蛮的人，未来主权国家获得在预期机构中执行权力与职责中合适的训练。凡藉由武力或法律，政府转移继承者，然而是在法定初期阶段，有一些是摄政或替代政府接替，直到成熟为止，并且，同时，他必须接受学习与纪律课程，根据时间与空间的政治理论，他将会准备好在指定年龄取得统治权。在英国或其他开明的欧洲君主国家，若与许未来国家为有责任观念地成长，这正是未开化状态，没有人能否认，在我们之中若是授予任何人权力选举权而不让他学会重要的信任，这证明了未开化状态仍然存在。因此，美国与本州宪法，应该成为公立学校研读教材。政府的权力分为 3 个同等分支—立法、司法以及行政—各有适当职权。选举与委派所有官员的模式依据其被创立的理由。并且，特别是每个公民的权力在法治政府下，在所有据称犯法案件中，诉诸法庭以求补偿，而非靠自己证明清白。在人民是力量的知识来源时，以诉诸投票而非反叛的改变法律与统治者之责任，应该教授所有孩童，直到他们彻底了解为止。

如果本共和国所有孩童都被灌输为来公民的责任，那么，爱国者是否需要为许多情形感到沈痛，例如当无法以投票达成目标的投票者必须以暴力方式进行，以及同意其同胞使用选举机制时，却在法律上有所保留，假如法律并非依照其喜好而进展，他会曲解或违反法律？如果选举特权的责任与价值被适当地赞赏，那么本州与国家的选举日将在最严肃与具宗教性的日子中举行。人们不只应藉由准备措施与关心来处理，而是以沈着与严肃，藉此，态度慎重与具宗教观念的人面临人生的最大危机。没有人会任性或随意丢掉自己的选票，就如同不会丢弃财产或将自己的家人卖为奴隶一般。没有人会恶意或为了复仇而丢弃选票，如同在相同的犯罪激情之下，好的外科医生不会截肢，或是好的航海佳不会通过险峻海峡一般。

但是，也许宪法易有不同解释，或者不同执行政策成为党争吵的主题，因此，如果宪法或任何政令在学校被提倡，面临的危机是教育可能以其政党倾向而被甄选，或者教师为了被选上，会捏造其偏好；因此最终各教室将成为小型政治社团，乳臭未干的男孩们可能会以难以辨识的笔迹与糟糕的文法，激发出政治决策或政治演说。

以最有限的行使权之执行，所有这类的看法完全站不住脚。的确，宪法有多种解释，有煽动国家的党派性主题；但是比起毫无争论的主题，具争议点之主题，其比例占百分之百。而且，没有人有资格或能够具备讨论争议问题的资格，除非他们事先且完全精通那些没有正义的问题。以对所有人的共同与认同原则之观点来看，只有相同的语言与概念为媒介，各党派才能了解彼此，也是问题的论点能被提出的唯一共同基础。

另一方面，显然地，如果政党风暴在共同学校中散开，他们会遭受到快速的破坏。一旦大家了解，教室是政党政治的合法剧场，有敌意的党支持者会以暴力而努力获得政治舞台并且扮演自己的角色。这个舞台也不是为一争论者竞赛的场所，这些将在所有获得舞台的途径中大行其道。最后成功所不可或缺的初步优势，将使具有真正信仰的教师受到指派。州内大多数目前被认可的学校中，这可由一审慎的委员会所进行推选，他们将以所谓的政治健全做为其他人适用与否的最重要考量。因此，在与邻人发生一些小争执后，激烈的冲突将出现于地区初步集会中——在教室中。镇上监督员或委员会的这场选举，必须以相同方式裁决，这将在各区的镇上会议中激起争执的大火。很可能，不，应该是城镇一定会具有一种政治观点，而大多数地区则是持相反观点。当他们狂怒对待彼此时，谁将缓和这些猛烈的冲突因素？在猛烈冲突中，谁来保护孩童最重要的利益免于被破坏？如果父母亲发现孩子被灌输以他们所谓的政治邪说，他们会将孩童带离学校吗？而且，假使他们离开学校，他们不会不再支持无法从中获利的学校吗？

但是如果学校本身能更度过这些危机一年，将会遇到其他更危险的事情。为什么破坏学校关系的相同传染病不要广为散播，并与外部组织以及准备工作结合？

为何政治敌意斗争造成地区分裂，并且分裂成太小的区域？什么会造成平等伤害，避免地区统一，其效能将由于资源结合而加倍？若是排除某套教科书而另引进另一套教科书，不管这是多么超然，他们还是会猜测这种作法有利于某政党或他人或者书籍作者可能隶属于某政党或人士，那么，这样还能有什么期待？谁能真正依赖委员会的够告或甚至是由政党投票而甄选、因政党推动而驱使并且对政党统治权负责的统计资料？而且这也毫无受到少数管理或检验的机会。不但如此，如果学校能够生存的够久以度过危机，为何不采取任何可采取的手段，不管是维持现存政治优越或是重新获得在校区或城镇中被无耻政客夺走的政治优势，以维持或重新获得民意优势？在地区或城镇内，选民可来自各地，并有决定性作用。雇主可以引为被雇用者拒绝命令而将之遣散，或是制作面包将之分给穷人小孩，为了执行的工作以及为了行贿而放弃原则，以行使支付的双重职务。并且，最重要的，如果能够想象出任何比这更为悲惨的事，在政党势力变迁之中——他们的胜负之轮替——什么样的政治教条会提供给孩童？今年，在一方优势之下，宪法声明一件事：评论、注释以及名人的权威，都批准与确认其决定。然而胜利是易变的女神，明年，被击败者，以及宪法、注释与权威，将曾经是致命错误的政策变成合理的政策，以及将曾经是虚假的政策成为真正政策。对与错以互相交换。孩童异口声谴责他们曾被教导要敬畏的事物，并且对曾被教导要谴责的事物表现崇敬之意。同时，根据西塞罗(Cicero)，那些大原则在罗马与雅典都是相同的，现在与以后皆是一而根据胡克(Hooker)，那些在上帝怀抱中也有一席之地的大原则，成为机会与改变的最适合之象征。

然而，在这些一连串大灾难在我们学校中消耗殆尽前，这些学校会予以停止。犁铧将会翻开其基础。他们的历史被带到尾声——一个光荣且上升的历史，直到被政治叛逆者所击败，然后，因双重挫败而倒下——死亡与耻辱。但是为了避免这样一个大灾难，所有与政府相关的教学，都应被摒除在学校之外，而我们的孩童是否被允许在对国家的政治历史完全不知情的情况下成长？在共和国的学校，孩童是否不应该明确了解共和国政府性质，或是只从愤怒的政治讨论中了解，或是从政党报纸、会议演说或是国庆日演说——伪书中的伪书？

当然，在这些极端之间，一定有尚未被发掘的中庸之道，而这种中庸之道不是所有明智且有见识的的共和党人士所必须证明的吗？—即被所有人接受、相信、并形成政治理念的共同基础之共和党主义的那些文章，应该传授给所有人。但是当教师在课堂或演讲时教授基本法律，会达成一项争议性的内容，教师不是研读而不予评论，最多只能说内容有争议性，而教室既非判决的法庭，也不是讨论的场所。

这是大众同意所建立的规定，而在实行中受到精确的观察，会广为大众所了解的是改变政治信仰对学校没有用处；但是教导在有敌意政党间的争议性事项则可在别处寻得，并非别传授。因此，共和国所有小孩皆可获得政治知识重要基本观念的教导—若没有这些基础概念，他们绝无法研究更多深奥且争议性的问题—因此，只有采用适用的方式发觉新的事实，并且摒弃而非保存过去的错误，那么，其整体信仰只被一分为二—他们必然是对的，所有反对者都是错的—的偏执狂热的邪恶种族，将会被消灭—并非藉由暴力也非处夺公权，而是灌输更多的事实观点。

Source: Lawrence A. Cremin, ed., The Republic and the School: Horace Mann on the Education of Free Men (1957), 79-80, 84-97.

美国读本 (The American Reader)

塞尼卡福尔斯感伤宣言与决议 (Seneca Falls Declaration of Sentiments and Resolutions)

人类的历史是一部男人对妇女不断伤害与掠夺的历史。

十九世纪中叶，妇女只拥有少数一些法权和政治权利，尽管妇女在国家机关、商店、工厂、农场和学校中工作的人数在不断增加。妇女对自己命运的不满是美国灌输民主意识的产物。妇女能够识字，所以她们阅读了《独立宣言》，听到过废奴主义者和其他改革者们使用的关于自然、权利、平等、自由等字眼。在一个尊重个人良知的国度里，不可避免地便有些妇女会大声疾呼，为什么妇女在法律上和政治上遭受不平等的待遇。

伊丽莎白·凯蒂·斯坦顿(1815—1902)与其他四位妇女筹划在 1848 年 7 月 19 日至 20 日召开一次会议，「讨论社会、公民、宗教状况和妇女的权利问题」。在斯坦顿的领导下，小组起草了一个模仿《独立宣言》的《感伤宣言》。大约一百名妇女和男士聚会在纽约的塞尼卡福尔斯，讨论、修改并接受了她们的《宣言》。比起普遍蔑视妇女权利，尤其是蔑视妇女投票权的舆论来，她们要进步得多。

1869 年，怀俄明成了美国第一个允许妇女投票的州。首批允许妇女投票的国家是纽西兰(1893 年)、芬兰(1906 年)、挪威(1913 年)。1920 年，美国妇女赢得了投票权，当时批准了对宪法的第 19 次修正案。

在有关人类事务的发展过程中，当人类家庭的一个部份必须在人们之间依照自然法则和上帝的意旨，接受与妇女迄今不同的地位时，出于对人类舆论的尊重，必须把妇女不得不这样做的原因予以宣布。

我们认为下面这些真理是不言而喻的：男人与女人生而平等；造物者赋予她们若干不可剥夺的权利，其中包括生命权、自由权和追求幸福的权利，为了保障这些权利才建立政府，而政府的正当权力，是经被治理者的同意而产生的。——当任何形式的政府对这些目标具有破坏作用时，受其害的人民便有权拒绝效忠它，要求建立一个新的政府；其赖以奠基的原则，其组织权力的方式，务使人民认为唯有这样才最可能获得他们的安全和幸福。为了慎重起见，成立多年的政府，是不应当由于轻微和短暂的原因而予以变更的。过去的一切经验也都说明，任何苦难，只要是尚能忍受，人类都宁愿容忍，而无意为了本身的权益便废除他们久已习惯了政府。但是，当追逐同一目标的一连串滥用职权和强取豪夺发生，证明政府

企图把妇女置于专制统治之下时，那么她们就有义务推翻这个政府，并为她们未来的安全建立新的保障。这就是妇女过去逆来顺受的情况，也是她们现在不得不要求得到她们有权得到的地位的原因。

人类的历史是一部男人对妇女不断伤害与掠夺的历史，其直接目的是在妇女之上建立绝对专制暴政。为了证明此言属实，现将下列事实公诸于公正的世界。

男人从未允许妇女行使其不可剥夺的选举权。

男人强迫妇女服从那些她无权参与制定的法律。

男人拒绝给予妇女连最无知、最下流的——不论是本国的还是外来的男人都具有的权力。

在剥夺了妇女作为公民的首要权力——选举权，从而使她在立法机构中没有任何代表之后，男人从各个方面压迫妇女。

一旦结婚，在法律意义上，男人便使妇女丧失了公民的权利。

男人被夺了妇女的全部财产权，甚至包括支配她挣得的工资的权利。

男人使妇女成为不负道德责任的人，因为妇女可以犯下许多罪而不受惩罚，只要这些罪是当着她丈夫的面犯下的。在订立婚约时，妇女被迫发誓听命于丈夫，而丈夫，在实质上，则成为她的主人——法律授权男人，允许他褫夺她的自由权、对她行使惩罚权。

男人制定离婚法，规定准予离婚的各种正当理由；规定一旦双方分离，孩子的监护权必须归属于谁；法律完全忽视了妇女的幸福——在任何情况下，它都是建立在男人至上的错误假设之上，将所有的权力置于男人之手中。

尽管妇女在婚后被剥夺全部的权利，可是单身并拥有财产的妇女却被男人课税来支援政府，然而政府却仅仅在妇女的财产对其有利可图的时候才承认妇女。

男人几乎垄断了全部有利可图的职业；在允许妇女从事的职业中，妇女所得到的报酬都是微不足道的。

男人封闭了所有能让妇女通向财富和名望的途径，他认为财富与名望是男人最体面的荣耀。妇女从未能成为医学、法学或神学的教师。

男人拒绝向妇女提供全面教育的便利——所有大学的校门都对妇女关闭着。

男人允许妇女在教会以及政府机构任职，但只能处于附属地位。男人宣称，根据使徒教义，妇女不得任牧师，除了个别例外的，妇女还不得在公共场合参与宗教事务。

男人制造了错误的公共舆论，因为在他给予世人的道德法典中，男女未能一视同仁。根据这法典，将妇女排斥在社会之外的错误不仅仅受到了宽容，而且被认为是无足轻重的。

男人攫取了耶和华的权力，宣称他有权为妇女规划出行动的范围，尽管这种权力仅仅属于她的良知和上帝。男人竭尽全力试图摧残妇女对自己能力的自信，贬低她的自尊，迫使她心甘情愿地过听人摆布的凄惨生活。

现在，占国家人口一半的民众完全没有选举权。她们在社会、宗教上受到不公正的待遇。面对上述这些不公正的法律，况且妇女确实感到了她们受到的冤曲、她们蒙受的压迫和她们最神圣的权力被人用欺骗的手段剥夺了，我们坚决要求立刻给予妇女所有属于美国公民的权力和特权。

在着手我们眼前的伟大工作时，我们估计将遇到大量的误解、误传和嘲讽。不过，我们仍将竭尽全力实现我们的目标。我们将聘请代理人，散发传单，向政府和立法机构请愿，努力争取教会与报界的支援。我们希望这次大会之后，在全国各地将召开一系列的大会。

我们坚信，胜利终将属于正义与真理。今天，我们在此宣言上签署上我们的名字。

决议：

鉴于「人类必须追求真正的、实质的幸福」公认是自然的伟大法则，布莱克斯通在评论中指出，这条自然法则是与人类同生共存的法则，是上帝钦定的法则；它当然比任何其他法则都具有更高的约束性。在全世界，在所有国家，在任何时候，这条法则都具有约束性。任何人类的法则倘若与此法则相矛盾，便丧失其效力；而具有效力的法律，其全部法力、效力和权威则都是间接地或直接地从这一根源产生的。因此，决议认为，凡是与妇女真正和实质的幸福冲突的法律，不论其形式如何，都是与自然的伟大法则相矛盾的，都是无效的，因为「自然的伟大法则比任何其他法则都具有更高的约束性」。

决议认为，一切阻挠妇女谋取良知而需要的社会地位的法律，一切主张男尊女卑的法律，都是与自然的伟大法则相违背的，因而也是不具备任何法力或权威的。

决议认为，男女平等，是造物主的旨意，人类善之最高境界要求男女平等。

决议认为，应当开导我国的妇女，使她们对制约她们生活的法律有更多的了解；这样她们就不至于对妇女当前的地位表示满意，从而表现出自己的低下；她们也不至于声称已经拥有自己想要的一切权利，从而表现出自己的无知。

决议认为，既然男人宣称他在智力上具有优越性，并且承认妇女在道德方面具有优越性，那么男人的一个突出的责任就是鼓励妇女畅所欲言、教书讲学，正如妇女在所有宗教团体中有机会做到的那样。

决议认为，在社会上，在道德和举止谈吐温文尔雅等方面，对男士也应当提出对妇女一样的要求。男女若犯同样性质的罪，应当受到同样严厉的制裁。

妇女在公开场合发表演说，常常招致某些人有失典雅端庄之类的攻击，而这些人却以亲自光临的方式怂恿妇女登台演出，举行音乐会或在马戏院出场献技。决议认为，这种攻击是非常不得体的。

妇女安于各种限制已经太久了。这些限制是由腐败的习俗和对圣经的肆意曲解为妇女设置的。决议认为：现在是妇女步入伟大的造物主赋予她的更广阔的天地的时候了。

决议认为，确保妇女神圣的选举权是我国妇女的职责。

决议认为，人权的平等是人人能力与责任相同这一事实的必然结果。

因此，决议认为，由于造物主赋予男女相同的能力和运用这些能力的相同的责任感，所以男女显然都有相同的权利和责任，利用一切正义的手段促进一切正义的事业；尤其在道德和宗教这些重大的问题上，不言而喻，妇女有权同她的兄弟一道，在私下和公开的场合，通过文章和演讲，运用任何合适的手段、在任何合适的集会上，开宗名义地宣讲。这是不言自明的真理，它是从扎根在人类本性的神圣原则中产生的，任何与之相违背的习俗和权威，不论是现代的还是被磨损得苍白的古老法则，都将被视作不言而喻的谬误，是违背人类利益的。

决议认为，我们事业的早日成功，取决于男人与妇女的热忱和执着的努力，推翻教会的独裁，确保在各行各业和社交活动中妇女享有与男子同样的参与权。

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

PART IV: THE CRISIS OF THE UNION

In 1619 a ship put in at Jamestown, and sold twenty Negroes it had brought over from Africa as part of its cargo. Bound labor was common in all the colonies because of the intense labor shortage. Many settlers earned their passage to the New World, and that of their families, by indenturing themselves for a term of years, usually seven, after which they would be free. At least some of the early Africans were treated as indentured servants, because there are records of free blacks in the Chesapeake area in the 1650s. But about that time the white colonists determined that blacks would be

slaves *durante vita* (for the term of their lives), and their children would be slaves as well.

Slaves became the backbone of the southern plantation system. The southern colonies relied on certain cash crops such as tobacco, rice and indigo, all of which were labor intensive, and slavery provided the least expensive and most reliable source of labor. At the time of the American Revolution, there were about 500,000 slaves in the thirteen colonies, out of a total population of roughly three million.

By then slavery, which had never been as extensive in the northern colonies, had begun to die out. Slavery did not make economic sense in the northern economies, and many northerners objected to the forced bondage of human beings. Some white southerners also looked forward to the end of slavery, and in fact much of the early abolitionist sentiment could be found in the South, not in the North. The invention of the cotton gin in the early nineteenth century made cotton an extremely profitable crop, however, and slavery continued to grow. By 1860 there were nearly four million black men and women in bondage.

At the Second Continental Congress there had been some discussion about slavery. How, after all, could the Congress declare that "All men are created equal" when Americans kept some men and women as slaves. But the agenda before the Congress was independence of the colonies from Great Britain, not the emancipation of slaves, and the northern delegates agreed to mute their concerns about slavery in order to achieve a united front against the king.

Similarly, at the Constitutional Convention in 1787, the delegates had come to Philadelphia to design a new system of government and not to abolish bondage. Slavery played practically no role in the debate, and those sections of the

Constitution dealing with slaves (who are never identified as such), such as taxation, importation and counting for purposes of state representation, were quickly negotiated.

One reason slavery remained a mute issue was because in the eighteenth century human bondage was fairly widespread. Even though serfdom had disappeared from most of Europe, the notion of enslaving humans had roots going back many centuries. The Bible mentioned slavery as widespread, and did not condemn the practice. The Enlightenment writers ignored the issue, and the movement to abolish slavery did not take firm hold in England until the end of the eighteenth century.

Southerners moving westward took their slaves with them, and in 1819, when Missouri applied for entry into the Union, it did so as a slave state. In what struck many people, both North and South, as an amazing development, the House of Representatives refused admission, and instead passed a resolution calling on Missouri to end the practice. When Thomas Jefferson heard this news, he wrote to a friend that it struck him "as a firebell in the night," and he "considered it at once as the [death] knell of the Union."

Henry Clay managed to work out what came to be known as the Missouri Compromise, which permitted Missouri to enter the Union as a slave state but prohibited slavery in the rest of the immense Louisiana Purchase. But the issue would not go away, and within a relatively short time pressure began to build in the northern states to prevent the spread of slavery into the western territories, while some groups began agitating to end slavery in the United States altogether.

The southern states reacted angrily to this attack on what they termed their "peculiar institution." By the nineteenth century slavery served far more than demands for labor; bondage based on race had become essential to the

southern caste system. It served as a tie between small farmers and the wealthy plantation owners, and as long as even poor whites could look down on black slaves, class differences could be glossed over.

As northern agitation increased, southerners argued that slavery was no one's business except their own, and held up the banner of states' rights to deflect abolitionist demands. What went on within their own borders was the business of each individual state, and not of any other state or of the national government.

But southerners wanted additional territory in which to expand their cotton holdings, they wanted the federal government to secure Texas for settlement by slaveholders, and they wanted a strict fugitive slave law authorizing the federal government to help capture and return runaway slaves. And they claimed all this as their right under the Constitution.

The result was the gradual deterioration of the ties that bound the country together. As abolitionist sentiment increased in the North, secessionist demands rose in the South. By the late 1850s, the United States was, in Abraham Lincoln's phrase, a "house divided," and on the verge of collapse.

When the southern states seceded from the Union after Lincoln's election as president in 1860, many voices in the North urged that they be let go; the remaining nation would be better without them, since it would be free of the taint of human bondage. But Lincoln and many other northerners believed that the Union had to be preserved, and the Civil War began as an effort to keep the Union together.

But slavery, which had led to this crisis, could not be ignored, and eventually the war became not just a crusade to save the Union, but one to end the "peculiar institution" as well. For Lincoln at Gettysburg, as well as for soldiers

in the field, the fight had become a struggle for democracy, and for a while the outcome of that struggle remained in doubt.

War, even for noble purposes, creates strains upon a democratic society. Behavior that can be tolerated in peacetime, such as severe criticism of the government, is seen as threatening when the nation itself is at peril. The Civil War, fought for democracy and freedom, also had its dark side of intolerance and the invasion of civil liberties. In the end, the Union emerged stronger than before, with slavery abolished and democracy enthroned. As we shall see in subsequent sections, however, the issues were not fully resolved.

-
1. American Anti-Slavery Society, Declaration of Sentiments (1833)
 2. Henry David Thoreau, Civil Disobedience (1846)
 3. Massachusetts Personal Liberty Act (1855)
 4. Dred Scott v. Sandford (1857)
 5. Abraham Lincoln, "A House Divided" (1858)
 6. Sullivan Ballou, Letter to His Wife (1861)
 7. Abraham Lincoln, Emancipation Proclamation (1863)
 8. Abraham Lincoln, Gettysburg Address (1863)
 9. Ex parte Milligan (1866)
-

Table of Contents

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

美国的反奴隶社会

THE AMERICAN ANTI-SLAVERY SOCIETY

曾喧闹一时的密苏里协定(Missouri Compromise)在 1820 年代已颇为平静，只在后来的一连串事件中重新回到人们生活中。1829 至 1831 年间，维吉尼亚州议会对于奴隶制度的废除有严肃的辩论；北方开始讨论释放奴隶的可能性并重新将他们安顿于非洲(这项提议导致赖比瑞亚的建国)。1829 年大卫沃克(David Walker)出版的《对全世界有色公民的呼吁》(Appeal to the Colored Citizens of the World)、1831 年纳特特纳(Nat Turner)的叛乱以及该年安德鲁杰克森(Andrew Jackson)对于拒行联邦法危机的处理，都加剧这股骚动。

特纳的叛乱只是 1776 至 1860 年间超过 200 件暴动的其中一起，但却是最血腥的一起，因此使许多南方的白人心生恐惧。1831 年 8 月，纳特特纳与几名奴隶在维吉尼亚州南安普敦县自行发动一场叛乱，他们在各个农场间随意杀害沿途遇到的白人，并让奴隶加入他们。当民兵平息这场暴动时，已有 80 名以上奴隶加入这场暴动，60 名白人遭到杀害。虽然这场动乱让部分南方人考虑废除奴隶制度，但是所有南方的州却决定加强控制奴隶行为的法律。

该年，南卡罗来纳州反对关税，使得立法机关宣布州的法令无效，并且州的领导人提及利用民兵来阻止联邦关税机构征税。安德鲁杰克森总统不理睬州的权例争论而使用军队执行联邦法。州对杰克森的决定表示让步，但是这个事件引起南方的恐惧，害怕国会擅改奴隶制度只是时间早晚的问题而已。

随着 1833 年时美国反奴隶制协会(American Anti-Slavery Society)于费城创立，南方因而更加焦虑。在激烈的废奴主义者威廉洛伊盖瑞森(William Lloyd Garrison)所领导之下，协会誓言终止美国奴隶制度。在成立会议上所采行的观点竖立了该协会于接下来 30 年的基本论点，也就是即使不是根据宪法(葛瑞森曾将之谴责为「与地狱之约」)，就算根据自然法，奴隶制度也是不合法的。

此新组织的成员如雨后春笋般快速增加。截至 1835 年，已有 400 个以上分会，而 1838 年，分会已增加到 1350 个而会员已有 25 万人以上。废奴运动的成长在某种程度上是因为与该时代其他改革运动的相似性。废奴主义者像其他改革

者一样，呼吁释放人类心灵以及消除实现自我的人为障碍。废奴运动成为杰克森时期最重要的改革，但它的成功也让国家陷入危机之中。

For further reading: Russell B. Nye, William Lloyd Garrison and Humanitarian Reformers (1955); Louis Filler, The Crusade Against Slavery (1960); Martin Duberman, ed., The Anti-Slavery Vanguard (1965); and Aileen Kravitt, Means and Ends in American Abolitionism: Garrison and His Critics (1967).

1833 年感伤宣言 (DECLARATION OF SENTIMENTS (1833))

我们曾一起成就一项事业，若缺少了它，我们的祖先是不完整的，而它的伟大、庄严以及可能对世界的命运带来的结果，如同道德真理超越物质力量般。

在纯洁的动机、诚挚的热情、意志的决定、英勇的作为、坚定的信念与诚实的心灵中，我们不比他们低等...

他们尽管诸多委屈，与我们所要辩护的人相比，是微不足道的。我们的祖先从未当过奴隶—从未曾被当作牛只般买卖—从未被禁止接触学识与宗教—从未被冷酷的主子所鞭打。

但是那些人，我们努力解放的那些人—目前至少占全国人口的 **6 分之 1**，他们被法律承认，并且被同胞向残忍的野兽一般对待，他们辛勤工作的成果被掠夺，却没有得到补偿；他们遭受到不道德且残忍的暴行，却未受到宪法或法律保障；不负责任的蛮横者随意凭借自己喜好而残忍地对待他们—幼小婴儿自愤怒母亲的怀抱中被夺走—心碎的妻子离开哭泣的丈夫。由于拥有黑色皮肤是一种罪过，他们遭受饥饿之苦、被鞭打之苦以及残忍奴役的耻辱。他们陷入未开化的黑暗中，因为法律明确制订法令他们受教育是一种罪行。

这种情形超过 **200 万人**，其中有许多显著的例子，这在行蓄奴制的州，可找到数千个不容置疑的实例。

因此，我们主张，有鉴于国家的公民与宗教特权，这种压迫不等同于地球上其它的压迫行为，因此，必须马上悔悟，以消除沉重负担，必且释放被压迫者...

购买或偷窃非洲人并命令为奴是一种海盗行为。当然，此罪与让美国人为奴是一样严重的。

因此我们相信且确定非洲奴隶买卖与美国奴隶制度原则上并没有差别：
根据圣经第 **21** 章 **16** 节，将非自愿被奴役的人视为自身财产的美国公民是奴隶贩子。

奴隶应马上被释放，并受到法律保护。

如果他们从法老时代到现在而接连几代都被奴役，虽然他们被释放的权利无法被转让，但他们的补偿将不断被正式提升：

因此，现在实行的那些认可奴隶制度的法律，在上帝面前，是全然无效的；厚颜无耻地侵占神圣特权、大胆违反自然法则、推翻社会契约的基础、彻底毁灭人类所有的关连性、情感以及责任，并且放肆逾越所有神圣的诫令，因此应该这些应该马上被废止。

我们进一步相信与确定，所有肤色的人们，拥有被别人需要的资格，他们应该立即享有相同特权，并且如别人般行使相同的优先权；并且他们获得晋升、财富以及才智的途径，应该与白人一样宽广。

我们主张释放奴隶的农场主人不应获得赔偿金：

因为这样做便是放弃了基本原则，即不能将人类视为所有物。

因为奴隶制度有罪，因此不能将人当作商品出售：

由于蓄奴者并非他奴隶的所有者，因此释放奴隶并非剥夺财产，而是归还给合法拥有者；这并非使主人受委屈，而是补偿奴隶—让他们归还给自己。

由于立即且普遍的解放只会破坏一点点而非真正的财产，这并非将奴隶截肢或是折断一根骨头，而是藉由将动机输入他们的思想中，让他们像自由劳工一样，对

主人来说加倍地珍贵；并且因为假如真的要予以补偿金，必须给予受虐且无辜的奴隶，而非掠夺与虐待他们的人。

我们认为欺瞒、残酷与危险或是任何佯装提供协助解放奴隶而放逐海外的计谋，无论是间接或直接，是立即且全然解除奴隶制度的替代方法。

我们完全且一致认同任何一州对于专门制订可容许范围之内的奴隶制度的主权；我们认为在目前全国契约之下，在这重大议题上，国会并无权力干预任何蓄奴的州。

但我们仍然主张国会有权并且严肃来说，有义务废除在部分州之间的奴隶买卖，以及废止宪法赋予专门管辖权的领土部分之奴隶制度。

我们也主张目前自由州人民最重要的义务便是以道德与政治动作来移除奴隶制度，如同美国宪法中所描述。他们现在活在强大的身体武力之下，南方各州数百万人的手脚深为暴君的束缚所苦；他们随时受命镇压奴隶的暴动，他们给予奴隶拥有者选出其 5 分之 3 奴隶作为自己所有物，好让他可以永远地压制奴隶；他们支持在南方设置常备军保护他们，并且逮捕逃跑到他们领域的奴隶，再将他们送去给愤怒的主子或残忍的马车夫折磨。这样对待奴隶是犯法的，并充满危险，必须予以禁止。

这些是我们的看法与原则—也是我们的计画与方法。秉着对于被否决的上帝正义的全然信心，独立宣言与神圣启示的真理深植于我们心中，如同永久的盘石一般。

Source: *Louis Ruchames, ed., The Abolitionists (1963), 78.*

亨利·大卫·梭罗
(HENRY DAVID THOREAU)

论公民的不服从
Civil Disobedience

在一个监禁正义之士的政府统治之下，正义之士的真正栖身之地也就是监狱。

亨利·大卫·梭罗(1817—1862)是位杂文家、诗人、自然主义者、改革家和哲学家。他出生在马萨诸塞州的康科德，毕业于哈佛大学。在担任了数年小学校长之后，梭罗决定以作诗和论述自然作为他终生的事业。他是拉尔夫·沃尔多·爱默生的信徒，是先验主义运动的一位领袖。与浪漫主义和改革结合在一起的先验主义推崇感觉和直觉胜过理智，宣扬个人主义和内在的心声——完整和自然的声音。

梭罗零打碎敲的以文谋生的努力几乎从未给他带来什么稿酬。他发表的作品销路不佳，便不时在家中的小铅笔厂里工作。1845年，时年二十八岁的他，下决心撇开金钱的羁绊，在征得爱默生的同意后，在爱默生拥有的离康科德二英里的沃顿塘上建了一座小屋。

1846年7月，梭罗居住在沃顿塘时，当地的警官找他，叫他支付投票税，尽管他已经数年未行使这个权利了。梭罗拒绝支付税款。当夜，警官把他关在康科德的监狱里。第二天，一位未透露身份的人士——可能是梭罗的姨母支付了税款，他便获释了。不过，他表明了他的观点：他不能向一个容许奴隶制并且对墨西哥发动帝国主义战争的政府交税。他准备了一份解释自己行动的演说稿，并于1849年发表了这篇演说稿。当时，这篇文章没有引起什么反响。但是到了十九世纪末，这篇文章却成了经典之作，在国际上出现了一批追随者。列夫·托尔斯泰在1900年读到这篇文章，对它崇拜不已。圣雄·甘地在南非当律师时，宣读这篇文章为触犯了种族歧视法规的印度人辩护。甘地深受梭罗的影响，成了一位终生非暴力反抗和消极抵制非正义权势的典范。通过甘地，梭罗的主张变成了政治活动的工

具。后来在二十世纪，年轻的小马丁·路德·金也深受甘地的影响，梭罗的主张便在美国民权运动的思想基础中得到了新生。

我由衷地同意这个警句——「最好的政府是管得最少的政府」。我希望看到这个警句迅速而且系统地得到实施。我相信，实施后，其最终结果将是——「最好的政府是根本不进行治理的政府」。当人们做好准备之后，这样的政府就是他们愿意接受的政府，政府充其量不过是一种权宜之计，而大部分政府，有时所有的政府却都是不得计的。对设置常备军的反对意见很多、很强烈，而且理应占主导地位，它们最终可能转变成反对常设政府。常备军队不过是常设政府的一支胳膊。政府本身也只不过是人民选择来行使他们意志的形式，在人民还来不及通过它来运作之前，它同样也很容易被滥用或误用，看看当前的墨西哥战争，它是少数几个人将常设政府当作工具的结果，因为，从一开始，人民本来就不同意采取这种作法。

目前这个美国政府——它不过是一种传统，尽管其历史还不久，但却竭力使自己原封不动地届届相传，可是每届却都丧失掉一些自身的诚实和正直。它的活力和气力还顶不上一个活人，因为一个人就能随心所欲地摆布它。对于人民来说，政府是支木头枪。倘若人们真要使用它互相厮杀，它就注定要开裂。不过，尽管如此，它却仍然是必不可少的，因为人们需要某种复杂机器之类的玩意儿，需要听它发出的噪音，藉此满足他们对于政府之理念的要求。于是，政府的存在表明了，为了人民的利益，可以如何成功地利用、欺骗人民，甚至可以使人民利用、欺骗自己。我们大家都必须承认，这真了不起。不过，这种政府从未主动地促进过任何事业，它只是欣然地超脱其外。它未捍卫国家的自由。它未解决西部问题。它未从事教育。迄今，所有的成就全都是由美国人民的传统性格完成的，而且，假如政府不曾从中作梗的话，本来还会取得更大的成就。因为政府是一种权宜之计，通过它人们可以欣然彼此不来往；而且，如上所述，最便利的政府也就是最不搭理被治理的人民的政府，商业贸易假如不是用印度橡胶制成的话，绝无可能跃过议员们没完没了地设置下的路障；倘若完全以议员们行动的效果，而不是以他们

行动的意图来评价的话，那么他们就理所当然地应当被视作如同在铁路上设路障捣蛋的人，并受到相应的惩罚。

但是，现实地以一个公民的身份来说，我不像那些自称是无政府主义的人，我要求的不是立即取消政府，而是立即要有个好一些政府。让每一个人都表明能赢得他尊敬的是什么样的政府，这样，也就为赢得这种政府迈出了一步。到头来，当权力掌握在人民手中的时候，多数派将有权统治，而且继续长期统治，其实际原因不是因为他们极可能是正义的，也不是因为这在少数派看来是最公正的，而是因为他们物质上是最强大的。但是，一个由多数派作出所有决定的政府，是不可能建立在正义之上的，即使在人们对其所了解的意义上都办不到。在一个政府中，如果对公正与谬误真正作出决定的不是多数派而是良知，如果多数派仅仅针对那些可以运用便利法则解决的问题做出决定，难道是不可能的吗？公民必须，哪怕是暂时地或最低限度地把自己的良知托付给议员吗？那么，为什么每个人还都有良知呢？我认为，我们首先必须做人，其后才是臣民。培养人们像尊重正义一样尊重法律是不可取的。我有权承担的唯一义务是不论何时都从事我认为是正义的事。…….

那么一个人应当怎样对待当今的美国政府呢？我的回答是，与其交往有辱人格。

我绝对不能承认作为奴隶制政府的一个政治机构是我的政府。.

人人都承认革命的权利，即当政府是暴政或政府过于无能令人无法忍受的时候，有权拒绝为其效忠，并抵制它的权利。但是，几乎所有人都说，现在的情况并非如此。他们认为，1775年的情况才是如此。如果有人对我说，这个政府很糟糕，它对运抵口岸的某些外国货课税。我极有可能会无动于衷，因为没有这些外国货，我照样能过日子。所有的机器都免不了产生摩擦，但是这也许却具有抵消弊端的好处。不管怎么说，为此兴师动众是大错特错的。可是，如果摩擦控制了整个机器，并进行有组织的欺压与掠夺，那么，就让我们扔掉这部机器吧。换句话说，如果在一个被认为是自由的庇护所的国家里，人口的六分之一是奴隶，如果整个国家任由一个外国军队蹂躏、征服，并被置于军管之下，那么，我认为，诚实的

人都应立刻奋起反抗、革命。使这个责任变得更加迫切的是，这个被如此蹂躏的国家不是我国，恰恰相反，我们的军队却正是入侵的军队……

事实上，反对麻塞诸塞州改革的人不是南方的万把政客，而是这儿的千千万万商人和农场主，他们更感兴趣的是他们的商业和农业，而不是他们属于人类这个事实。不论花费什么代价，他们都不打算公平对待奴隶和墨西哥。我要与之争论的敌人，不是远在天涯，而是那些就在我们周围的敌人。他们与远方的敌人合作，按照他们的旨意办事。要不是这些人的话，远方的敌人不会为害。我们习惯于说，群众还未做好准备。可是情况的改善是缓慢的，因为这些少数人实质上并不比多数人高明多少或好多少。在某处树立某种绝对的善，比起让许多人都像你这么好更重要。因为绝对的善将像酵母一样影响整体。在成千上万人具有反对奴隶制、反对战争的观点，但实际上却未做任何事情来结束奴隶制和战争。他们自以为是华盛顿和弗兰克林的子孙，却是两手插在裤兜里，坐在那儿，借口不知道该做些什么，而无所事事，他们甚至优先考虑自由贸易问题，而不是事关自由的问题。饭后，他们安然地同时间读时价表和来自墨西哥的消息，也许，读者读着便睡着了……

美国人已经蜕变成奇怪的家伙——以爱交际的器官发达而著称，同时又显示出智力低下的沾沾自喜。在世界上，他最最关心的是确保救济院情况良好；他还未披上合法的外衣，便四下募捐以扶助孤寡，尽管这些孤寡眼下还不是孤寡。总之，他冒险光靠互助保险公司的资助过日子，而该公司已经答应为他体面地安葬……

不公正的法律仍然存在：我们必须心甘情愿地服从这些法律，还是努力去修正它们、服从它们直至我们取得成功，或是立刻粉碎它们呢？在当前这种政府统治下，人们普遍认为应等待，直到说服大多数人去改变它们。人们认为，如果他们抵制的话，这样修正的结果将比原来的谬误更糟。不过，如果修正的结果真比原来的谬误更糟的话；那是政府的过错，是政府使其变得更糟的。为什么政府不善于预见改革并为其提供机会呢？为什么政府不珍惜少数派的智慧呢。为什么政府不见棺材不落泪呢。为什么政府不鼓励老百姓提高警惕，为政府指出错误而避免犯错

误呢.为什么政府总是把基督钉在十字架上,把哥白尼和路德逐出教会,并指责华盛顿和富兰克林是叛乱分子呢.」…

如果不公正是政府机器必然产生的磨擦的一部分,那么就让它去吧,让它去吧:也许它会磨合好的。——不过,毫无疑义,机器终将被彻底磨损掉的。如果不公正的那部分有其独自の弹簧滑轮、绳索,或者曲柄,那么你可能会考虑修正的结果会不会比原来的谬误更糟;但是,如果不公正的那部分的本质要求你以其人之道还治其人之身时,那我说就别管这法规了。以你的生命作为反磨擦的机制来制止这部机器吧。我不得不做的是,无论如何都要确保我不为我所唾弃的谬误效劳。

至于采纳州政府业已提出的修正谬误的方法,我听都没听过。那些方法太费时日,不等它们奏效,已经命赴黄泉了。我还有别的事要干。我到这世上来主要不是为了把这世界变成个过日子的地方。而是到这世上来过日子,不管它是好日子还是坏日子。一个人办不了每一件事,但是可以有些事。正因为他不必样样事情都要做,所以他也不一定非做出什么错事来。州长和议员们用不着向我请愿,我也犯不着向他们请愿。如果他们不听从我的请愿,那么我该怎么办呢?如果事到如此,州政府也就自绝其路了:其宪法本身也就是谬误的了。这似乎显得粗暴、顽固和毫无调和之意。但是,最温和、最体贴的作法,只适用于能够欣赏它,并能够配得上它的人;一切能使情况好转的变迁都是如此,正如振撼整个人体的生与死一样。

我毫无反顾地认为,凡是自称废奴主义者的人都必须立刻撤回对麻塞诸塞州政府的人力和财力的支援,不必等到废奴主义者在政府中形成多数,不必等到他们让正义通过他们占了上风才动手。我认为,如果有上帝站在他们一边的话,就足够了,不必再等另一个了。况且,任何人只要比周围的人更正义一些,也就构成了一人的多数……

在一个监禁正义之士的政府统治之下,正义之士的真正栖身之地也就是监狱。当今麻塞诸塞州为自由和奋发图强之士提供的唯一妥当的处所,是监狱。在狱中,他们为州政府的行径而烦恼,被禁钢在政治生活之外,因为他们的原则已经给他

们带来麻烦了。逃亡的奴隶，被假释的墨西哥囚犯和申诉白人犯下的罪孽的印第安人可以在监狱里找到他们，在那个与世隔绝，但却更自由、更尊严的地方找到他们。那是州政府安置不顺其道的叛逆者的地方，是蓄奴制州里一个自由人唯一能够骄傲地居住的地方。如果有人以为他们的影响会消失在监狱里，他们的呼声不再能传到政府的耳朵里，他们无法在囹圄四壁之内与政府为敌，那么他们就弄错了。真理比谬误强大得多，一位对非正义有了一点亲身体验的人在与非正义斗争时会雄辩有力得多。投下你的一票，那不仅仅是一张纸条，而是你的全部影响。当少数与多数保持一致时，少数是无足轻重的，它甚至算不上是少数；但是当少数以自身的重量凝聚在一起时，便不可抗拒。要么把所有正直的人都投入监狱，要么放弃战争与奴隶制，如果要在这二者之间做出选择的话，州政府会毫不犹豫地做出选择。如果今年有一千人不交税，那不是暴烈、血腥的举动，但是若交税则不然。那是使政府得以施展暴行，让无辜的人流血。事实上，这正是和平革命的定义，如果和平革命是可能的话。如果税务官或其他政府官员问我，正如有位官员问我的那样，「那么，我怎么办呢。」我的回答是，「如果你真希望做什么的话，那你就辞职。」如果臣民拒绝效忠，官员辞职，那么革命就成功了。即使假定这会导致流血的话，难道当良心受伤害的时候就不流血吗，从良心的创伤里流出的是人的气概和永生，将使他永世沈沦于死亡之中。此时此刻，我就看到这种流血……

我已经六年未交投票税了。我还一度为此进过监狱，关了一夜。当我站在牢房里，打量着牢固的石壁，那石壁足有二、三尺厚，铁木结构的门有一尺厚，还有那滤光的铁栅栏。我不由地对当局的愚昧颇有感独。他们对待我，就好像我不过是可以禁锢起来的血肉之躯。我想，当局最终应当得出这么个结论：监禁是它处置我的最好办法，而且我还从未想到我还能对它有什么用处。我知道，如果说我与乡亲之间挡着堵石墙的话，那么他们若想要获得我这种自由的话，他们还得爬过或打破一堵比这石墙更难对付的墙才行。我一刻也不觉得自己是被囚禁着。这墙看来是浪费了太多的石头和灰泥了。我觉得，似乎所有公民中，只有我付清了税款。他们显然不知道怎样对付我，他们的举止就像些没教养的人。他们的威胁恭维，样样都显得荒唐可笑。他们以为我惦记的是挪到这堵墙的另一边。我不禁

觉得好笑，我在沈思时，他们却煞有介事地锁起牢门，全然不知我的思绪就跟在他们身后出了牢房，丝毫不受任何阻碍，而他们自己才真正是危险的。他们既然奈何不了我，便打定主意惩罚我的身躯，就像群顽童，无法惩罚他们憎恨的人，就冲他的狗撒野。我看，州政府是个傻子，如同一位揣着银匙的孤女，怯生生的，连自己的朋友和敌人都分不出来。我已经对它失去了所有的敬意，我可怜它。

州政府从未打算正视一个人的智慧或道德观念，而仅仅着眼于他的躯体和感官。它不是以优越的智慧或坦诚，而是以优越的体力来武装自己。我不是生来让人支使的。我要按照我自己的方式来生活。让我们来看看谁是最强者。什么力量能产生效果，他们只能强迫却无法使我顺从。因为我只听命于优越于我的法则。他们要迫使我成为像他们那样的人。我还不曾听说过，有人被众人逼迫着这样生活或那样生活。那会是什么样的生活呢，当我遇到的政府对我说：「把你的钱给我，不然就要你的命！我为什么要忙着给它钱呢，那政府可能处境窘迫不堪，而且不知所措。我不能帮它的忙。它必须像我一样，自己想办法。不值得为这样的政府哭哭啼啼。我的职责不是让社会机器运转良好。我不是工程师的儿子。我认为，当橡果和栗子并排从树上掉下来时，它们不是毫无生气地彼此谦让，而是彼此遵循各自的法则，发芽、生长，尽可能长得茂盛。也许直到有一天，其中的一棵超过另一棵，并且毁了它。如果植物不能按自己的本性生长，那么它就将死亡，人也一样……

我不想同任何人或国家争吵。我不想钻牛角尖或自我标榜比旁人强。我倒倾向于认为，我寻求的是遵守我国的法则的理由。我是太容易遵守这些法则了。我完全有理由怀疑我有这毛病。每年，当税务官造访时，我总是忙着回顾国家与州政府的法令和主张，回顾人民的态度，以便找到个遵命的理由。我相信州政府很快就能免除我的这类操劳，那么我简直就同其他国民一样爱国了。从较低层次的角度看，宪法尽管有缺点，但还是非常好的。法律和法庭是非常令人尊敬的，甚至这个州政府和这个美国政府在许多方面也是非常令人敬佩、非常难得可贵、令人感激的，对此人们已经大加描述过了。但是，如果从稍高层次的角度看，它们就不

过是我所描绘的那个样子。如果从更高或最高层次的角度看，那么有谁会说什么它们是什么玩意儿，或者会认为它们还配让人瞧上一眼，或者值得让人考虑考虑呢。

不过，政府同我没多大关系，我尽可能不考虑它。我不常生活在政府之下，我甚至不常生活在这个世界上。如果一个人思想自由，幻想自由，想象自由，那么不自由的东西在他看来就绝不会长期存在。愚蠢的统治或改良者们不可能彻底妨碍他

政府的权威，即使是我愿意服从的权威——因为我乐于服从那些比我渊博、比我能干的人，并且在许多事情上，我甚至乐于服从那些不是那么渊博，也不是那么能干的人——这种权威也还是不纯正的权威：从严格、正义的意义上讲，权威必须获得被治理者的认可或赞成才行。除非我同意，否则它无权对我的身心和财产行使权力。从极权君主制到限权君主制，从限权君主制到民主制的进步是朝着真正尊重个人的方向的进步。民主，如同我们所知道的民主，就是政府进步的尽头了吗。不可能进一步承认和组织人的权利了吗。除非国家承认个人是更高的、独立的权力，而且国家的权力和权威是来自于个人的权力，并且在对待个人方面采取相应的措施；否则就绝对不会有真正自由开明的国家。我乐于想象国家的最终形式，它将公正地对待所有的人，尊重个人就像尊重邻居一样。如果有人履行了邻居和同胞的职责，但却退避三舍，冷眼旁观，不为其所容纳的话，它就寝食不安。如果，一个国家能够结出这样的果实，并且听其尽快果熟蒂落的话，那么它就为建成更加完美、更加辉煌的国家铺平了道路。那是我想象到，却在任何地方都不曾看到的国家。

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

麻州个人自由法之介绍

INTRODUCTION TO THE MASSACHUSETTS PERSONAL LIBERTY ACT

宪法第 4 条第 2 项规定各州将逃跑的奴隶归还给其拥有者，但是当废奴情结增长，北方各州不只拒绝将逃跑的奴隶遣送回去，而且还保护他们免于回到拥有者身边以及雇用捕捉奴隶的人。1850 年协议的其中一部分旨在减少南北冲突，国会通过新且更严格的逃亡奴隶法，单边对奴隶拥有者有利，而成为废奴主义者的主要宣传武器。

部分北方的州的反应是通过所谓的「个人自由」法令，目的在于阻挠联邦规定。其中，法令保障人身保护令，也就是陪审团审判与其他程序手段不只有保护逃亡者的权利，还有让奴隶拥有者在法庭难以证实其案件以及订出昂贵的案件费用。麻州个人自由法肇始于 1854 年时一个名为安东尼伯恩斯(Anthony Burns)的奴隶被逮捕并遣送而回去而引发的骚动。一群暴民试图解救，一名警卫在动乱中被杀害，而伯恩斯在大群联邦与州护卫陪同下被带强行带回维吉尼亚州。大约在同一时间，国会通过堪萨斯内布拉斯加法案，似乎是公开邀请南方人将奴隶带至路易斯安那购买案中至今仍被认为是自由的地区。

麻州立法机关于 1855 年通过一项法令，并给予一项大胆的名称，叫做「保护麻州共和国人民之权利与自由之法案」。其中关键条款在于规定调离任何帮助逃跑奴隶归回的州官员。个人自由法即使为南方所厌恶，仍反映了主流北方社会对于「特殊制度」的反抗。

For further reading: J.H. and W.H. Pease, *The Fugitive Slave Law and Anthony Burns* (1975); Paul Finkelman, *An Imperfect Union: Slavery, Federalism, and Comity* (1981); and Thomas D. Morris, *Free Men All: The Personal Liberty Laws of the North, 1780-1861* (1974).

1855 年麻州个人自由法 (MASSACHUSETTS PERSONAL LIBERTY ACT (1855))

现将宣布修改章程，每名被囚禁以及被限制其自由与权利者，有权享有人身保护令，除了该章节第 2 项提到的案例之外。

第 3 项：人身保护令可由最高审判法院、普通诉讼法院、任何城镇或市的法官法院或警察法院、记录法院、任一前述法院的法官或是遗嘱认证法官进行颁发；而且，假如如果当事人被囚禁或限制之处的 5 哩处内，其治安法官不认识任何前述行政官员，可由任何治安法官发布，并且可被带回最高审判法院或其法院内的任一法官前，不管法庭是否在开庭期以及法官在任期内或是休假...

第 6 项：若有任何原告出庭要求监护权或拥有某人并提出了令状，该原告必须以书写方式精准地陈述他所仰赖的事实；任何涉嫌逃亡的原告或是与其涉嫌担任劳工之义务或涉嫌逃亡者有利害关系的人，不得被允许在该议题之审判时作证；涉嫌逃亡者对于自己不利的供认、坦白与陈诉之词也不得做为证据。在涉及问题的事实问题上，举证责任在于原告者，并且相关以及必须被建立的事实必须至少由两名可靠证人的证词或相等的合法证据以及为普通法所认知与保障的证据规则来证明。任何片面作证或供词不得被拿来做为代表原告之证据，并且，涉嫌逃亡者或其祖先曾经是奴隶的这项证据，在没有证据证明这种拥有奴隶行为是合法的情形下，此事不得被拿来作为有利于原告的推定。

第 7 项：若有任何人离开此共和国范围或协助离开该地，或者有人来到共和国的目的是离开或协助离开该地，或者努力搬离或努力协助他人搬离该地，不被提出「所有权」的「一方」扣留担任劳工的人或不曾从逃离提出「所有权」的「一方」的人，该地可获得平安；在美国宪法条文范围内，假藉这种人被拥有、曾经逃跑或者「担任劳役工作」是「正当的」，或者意图让此人担任劳役，那么这样的人必须被处以罚金，不得少于 100 元，不得多于 500 元，并且在州立监狱的监禁期不得少于一年或多于 5 年...

第 9 项：任何人不论担任何种荣誉、信任或受俸之公职，在本共和国法令之下，不得以任何职位发布任何搜查令或其他传票，或批准任何证明，根据或凭借国会法案...或以任何职位，传送这类搜查令或传票。

第 9 项：任何人若是根据或凭借国会法案批准任何证明，如前所述，必须被视同以经辞去他拥有的共和国之任何职位，他的职位必须被当作是空缺，并且根据本共和国宪法，他永远都没有资格担任任何信任、荣誉或受俸之职位。

第 11 项：任何担任涉嫌从劳役逃跑者之原告律师的人，如本法案第 9 项所述，根据或凭借国会法案，他必须被视同以经辞去他拥有的共和国之任何职位，并且从此不能在本共和国法庭以律师身份出庭...

第 14 项：任何根据本共和国宪法而担任司法职位的人在本法案通过后 10 天，将继续担任美国政府官职或其他让他有资格发布搜查令或其他传票的职位...根据「逃亡奴隶法」，必须被视同已违反良好行为，已让大众对之失去信心并且有足够的理由进行弹劾或免除职位。

第 15 项：任何担任本共和国警长、副警长、狱卒、验尸官或警员者，或是任一城镇之警察、任一地区、乡村、程式或镇的警官、或是本共和国志愿民兵之任一警官或成员的人，今后，若逮捕任何被声称或判决为逃亡者的劳工，将会被处以罚金...以及监禁...

第 16 项：本共和国志愿民兵不得以任何方式捉拿任何被声称或判决为逃亡者的劳工...

第 19 项：任何属于麻州共和国与内部各郡或为之使用的任何监狱、拘留所或监禁场所，不得被使用来居留或监禁任何被控告或被判犯有「联邦逃亡奴隶法」的罪行...或被控或被判阻碍与拒绝任何传票、搜查令或根据前者任一法案所发布的命令，或者被控或被判营救或试图营救任何因前者任一条款而被捕获居留的人。

Source: *Massachusetts, Acts and Resolves...1855, 924.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

德雷德·史考特诉桑福德案
DRED SCOTT V. SANDFORD (1857)

德雷德·史考特(Dred Scott)的案子在美国宪法史上占有独特地位，它是最高法院试图用司法解决政治问题的一个例子。本案引发对最高法院和首席大法官罗杰·布鲁克·塔尼(Roger Brooke Taney)的强烈批评；后来有位首席大法官查尔斯·伊凡斯·修伊(Charles Evans Hughes)形容本案为「自己造成的巨大伤口」。

史考特生为奴隶，被担任军医的主人带到路易斯安那领地的自由区。主人去世之后，史考特为了争取自由而提出诉讼，理由是既然自由区禁止奴隶制，那他在该地即成为自由人，而且「一日自由，终身自由」。密苏里的法院不接受这个论点，但是史考特与其白人支持者设法把案子打到联邦法院，对联邦法院而言问题很简单：奴隶是否具有向联邦法院提告的身份，即法律权利。因此最高法院首先要裁定的问题是，该院是否有审判权。如果史考特有权提告，那么最高法院就有权审判，然后大法官们即可继续判定他的主张是否理由充分。可是如果身为奴隶的史考特没有提告权，那么最高法院可以因为没有审判权而驳回此案。

最高法院裁定，身为奴隶的史考特不能行使自由公民在联邦法院提告的特权，照理本案应该就此结束，但是首席大法官塔尼与其他同情南方的大法官希望，一个明确的裁决能够一劳永逸的解决各领土的奴隶制问题。于是他们接着判决，**1820**年密苏里协定(Missouri Compromise)违宪，理由是国会不能禁止公民将财产，即奴隶，带至任何美国拥有的领土。塔尼裁定，奴隶是财产，仅此而已，绝对不可能成为公民。

南方当然欣然接受此一判决，但在北方却引起抗议与责难的风暴。这促成共和党的创立，而本案引发的愤恨情绪可能也促成亚伯拉罕·林肯在**1860**年当选总统。

For further reading: Don E. Fehrenbacher, *The Dred Scott Case* (1978); Walter Ehrlich, *They Have No Rights: Dred Scott's Struggle for Freedom* (1979).

德雷德·史考特诉桑福德案 (**Dred Scott v. Sandford**)

首席大法官塔尼阐述最高法院判决理由。

问题纯粹只是：祖先被输入到本国并当作奴隶贩卖的黑人，是否能成为由美国宪法创立并组成的政治群体的一员，因而有资格享受宪法对公民保障的一切权利、特权与豁免权？其中之一即在美国法庭上，针对宪法明定的情况提告的特权。

「美国人民」与「公民」是同义词，代表同样一件事。两者均指同一个政治群体，是这群人根据我们的共和体制建立了主权国家，是他们握有政治权力、并透过代表执行政府的政务。他们即通称的「主权人民」，而每位公民皆是主权人民之一，也是构成这个主权的一份子。我们要判定的问题是，中止诉讼程序抗辩里所提到的这个阶级是否也属于主权人民，是否也是构成主权的一份子？本庭认为他们不是，他们并不包含在内，宪法中「人民」一词的立法原意也不涵盖他们，因此他们无法主张宪法对美国人民提供及保障的任何权利与特权。相反地，制定宪法时他们被认为是从属和次等人类，受优势种族所支配，无论被解放与否，他们仍受制于优势种族的权威，除了掌握权力及政府者可能愿意给予他们的权利与特权外，毫无任何权利与特权。

判定这些法律公不公正以及是否失策并非法院的职权范围。这个问题的决定权属于政治权或立法权；属于形成主权和制订宪法的人。法院的责任是，以我们对某个主题所能做到的最为明智的方式，来解释他们所建构的这个根本大法，并依据它正式通过时的真实用意和含义，照我们的判决来加以执行。

在讨论此问题时，我们不可混淆州在州界范围内可能赋予的公民权，以及身为美国联邦一员的公民权。绝不能因为某人拥有州公民的所有权利与特权，就此推断

他也是美国公民。他可能拥有本州公民的一切权利与特权，却无资格在任何其他州享有州民权利与特权。因为在美国宪法订立之前，各州确实有权任意赋予任何人公民身份，并授予此人所有的权利。但是这种身份当然确定限于州界之内，而且除了国际法和州际礼让对他的保障外，他在别州没有任何权利与特权。联邦各州也未因批准美国宪法而交出赋予这些权利与特权的权力...

因此这一点非常清楚：没有任何一州可以在实行美国宪法后，透过该州通过的法案或法律，把新成员带进由美国宪法创造的政治群体内。不能因为成为州公民即成为美国政治群体的一员。基于同样理由，原意不被纳入宪法所组成的新政治群体、而是打算将其排除在外的个人或人种，州即不可引其进入这一群体。

由此引发的问题是，有关州公民应享的个人权利与特权的宪法条文，对于当时已在国内、或日后可能输入而当时已经或后来在任一州获得解放的非洲黑人是否也适用？是否可以让个别州有权让黑人成为美国公民，不需经过他州的同意即授予黑人在所有其他州完整的公民权？一旦黑人依据某一州的法律获得自由、并在该州升至公民阶级，美国宪法是否即对他发生效力，立即赋予他在本州各法院及其他各州完整的公民权利与特权？

本法庭认为，无法对这些主张表示赞同。若不赞同，则在美国宪法含义内，有错误的原告不能成为密苏里州的公民，因此无权向该州法庭提出诉讼。

的确在宪法成立时，被联邦各州承认为公民的每个人、每个阶级与人种，同时也成为这个新政治群体的公民；仅此而已；这是由他们为自己和为后代组成的，不为任何其他人。根据宪法条款及制宪原则，这个新主权国家保障给予公民的个人权利与特权，原意只涵盖当时各州群体的成员，或后来因生而有此权利或其他因素而成为一员者才能享有。宪法结合了当时各自为政的政治群体成员，形成一个政治大家庭，其权力基于特定目的而扩及美国全部领土。它给予每位公民在本州外以过去未曾享有的权利与特权，让他在所有其他州享有与该州公民完全平等的个人权利与财产权；也使他成为美国公民...

本庭以为，当年的立法和历史以及独立宣言的用语，均显示被当作奴隶输入者或其子孙，无论获得自由与否，在立宪时都不被认为是美国人民的一份子，而可贵的宪法中使用的泛称字眼也无意于涵盖他们...

这太显而易见，勿须辩论，亦即拟订与通过独立宣言的人，并未打算纳入非洲奴隶种族，这个种族并不属于他们；因为若以当时所理解的文字将那些人包含在内，则制订独立宣言的先贤将彻底且罪大恶极地违反他们所主张的原则；尽管他们信心十足地诉求人类同理心，仍难免会遭到普遍的非难与责备...

但是宪法中有两项条款直接具体指出，黑人乃是不同的人类阶级，并清楚指出，他们不被视为属于当时成立的政府所代表的人民或公民。

条款之一允许 **13** 州各自行斟酌，保有进口奴隶的权力至 **1808** 年。另一条款规定，各州彼此保证交出逃离工作并在各州领域被发现的奴隶，以维持主人的财产权...

唯一指向黑人并包含他们的两项条款，把黑人当财产看待，并规定政府有保护财产的义务；在宪法中找不到其他与这个种族有关的权力；由于这个政府拥有的是特别、受委托的权力，所以除了这两项条款外，没有其他合于宪法的权威可执行。美国政府除了保护财产所有人的权利外，无权为其他目的而介入，应全部交由组成联邦的各州去处理这个种族，不论解放与否，由各州基于正义、人道、及社会利益和安全，决定该怎么做。各州显然意图将此权力只保留给本州。

经过完整审慎的考量这个主题，本庭的意见是，根据所陈述的事实...德雷德·史考特就美国宪法的含义来说并非密苏里州公民，无权向该州法院提出诉讼；因此巡回法院对此案没有管辖权，对中止诉讼程序抗辩的判决是错误的...

我们继续...调查原告所倚仗的事实是否让他有权获得自由...

原告所倚仗的国会通过法案宣称，除做为犯罪的惩罚外，奴役与非志愿劳役在名为路易斯安那的所有法国割让领土内必须永远禁止，其位置为北纬 **36 度 30 分** 以北，不涵盖在密苏里州范围内。展开这部分调查时本庭所遭遇的困难在于，国

会是否根据宪法所赋予之任何权力获有授权可通过此法；因为如果宪法无此授权，则本法庭就有责任宣布该法无效，不得实施，且不得对依任何一州法律被当做奴隶者给予他自由。

原告律师十分强调宪法中的此一条款，亦即国会有权「处置并制定有关美国领土或其他属于美国财产之所有必要规则与条例」，但是依本庭判断，该条款与现下的争议无关，且无论被赋予的是何种权力都有其限制，宪法原意就是限于立宪当时美国所属或所主张的领土，不超出与英国签订的条约所设定的界线，无法影响后来从外国政府取得的领土。这是为已知的特定领土订立的特别条款，是为因应当下的紧急情况，如此而已...

然而，本庭无意于质疑国会在这方面的权力。透过允许新州加入而扩张美国领土是明文规定的权力。在所有政府部门建构此权力时，国会可授权取得在当时不适宜加入联邦的领土，但是只要其人口与状况符合条件，便可获准加入...

我们可以有把握地推定，美国公民移民到属于美国人民的领土后，不能只被当作一般殖民地居民受统治、须仰仗总体政府的意志、受政府认为适于实行的法令所支配。我们的政府是建立在各州联合的原则上，政府的存续也只建立在此原则上，各州在州界范围内对其内政事务享有主权与独立，并由一个总体政府结合在一起成为一个民族，这个政府拥有联邦各州人民委托的明列而有限的特定权力，在所有美国管辖的领土上，在受委托的权力范围内，行使最高威权。因此总体政府若可以取得并持有殖民地和属地，不受限制的在这些地方立法，此种权力不符合其目前的存在形式。无论政府取得什么土地，都是基于缔造它的各州人民的利益而取得。政府是替各州人民行事的受托人，其职责是行使被特别授予的权力，以促进美国联邦全体人民的利益...

但是国会对于公民个人或其财产的权力，在我们的宪法与政府形式之下绝不只是任意而为的权力。政府权力与公民权利和特权，受宪法本身所规范并有明确定义。当领土成为美国的一部分时，联邦政府以缔造它的人民所赋予的特性拥有这片土地。联邦政府以宪法严格定义与限制的治理公民权进入这片土地，它本身的存在衍生自宪法，也只靠宪法可以继续存在并做为政府和主权国家。除宪法外它没有

任何权力；在进入未成为美国一州的领土时，它不能放下原本特性，僭取宪法拒绝授予的任意或专横权力。它不能自创脱离美国公民及根据宪法条款应对公民所负职责的新特性。未成为州的领土仍是美国的一部分，政府与人民均在宪法权威之下带着明定的、有限的各自权利进入此领土；联邦政府不得对个人或其财产行使超出宪法授予的权力，也不能合法否定任何宪法所保留的权利...

这些权力以及其他与个人权利有关的权力，在此不必一一列举，是以明确肯定的条文拒绝授予总体政府；而私有财产权也一直以同等重视程度受到保护。于是财产权与个人权相结合，在宪法第五修正案中被摆在平等地位，该修正案规定，未经正当法律程序，任何人不得被剥夺生命、自由与财产。而只因美国公民本身来到或将财产带到美国的特定领土，又未犯下触法行为，却未经正当法律程序即剥夺其自由或财产，国会这类立法很难享有正当法律程序之名的尊贵地位...

然而有人似乎认为，奴隶财产与其他财产有所不同，在解释美国宪法时也可适用于不同规则。国际法与惯例、著名法学家有关主仆关系及相互权利义务的著作、以及政府可以行使的权力，在辩论中均已触及。

不过思考眼前的问题时不可或忘，国际法在美国人民与政府之间没有置喙余地，也不能干预这两者的关系。政府的权力与公民在政府下的权利，均属于明文订立的正面、实际规定。美国人民已经把若干列举权力委托给政府，也禁止政府行使某些权力。除了美国公民所授予的权力外，政府无权过问公民本身或其财产。其他国家的法律或惯例、或政界法界人士对于主仆关系的论述，均不得扩大美国政府权力或剥夺公民保留的权利。宪法若承认主人对奴隶的财产权，并且不区分那种财产与公民拥有的其他财产，则在美国权威下无论立法、行政或司法的裁决，亦无权做出此种区别，或使其享受不到为保障私有财产不许政府侵占所订立的条款及获保证的好处。

那么，正如我们先前在本判决文中对另一点所表达的，对奴隶的财产权在宪法中已获得清楚明白的确认。在想要像买卖普通商品与财产一般买卖奴隶的每一州，美国公民享有相关保障已有 **20** 年。同时政府明白保证，若奴隶自主人处逃跑，在未来任何时候政府仍会提供这种保障。政府的保障浅显易懂，不可能被误解。

宪法中找不到赋予国会对奴隶财产更大权力、或是使奴隶财产享受的保障比其他种类财产更少的文字。唯一获授权的是护卫财产所有人权利的这项职责的连带权力。

基于这些考量，本庭的意见是，国会禁止公民在前述提及的界线以北的美国领土持有和拥有此种财产的立法，无宪法根据，故而无效；尽管带他们来此的主人打算成为永久居民，但德雷德·史考特本人与其家人并未因被带入此领土而获得自由。

Source: *19 Howard (1857)*, 393.

美国读本
(The American Reader)

亚伯拉罕·林肯
(ABRAHAM LINCOLN)

「分裂之家」演说词
The House Divided Speech



(American Memory Collection, Library of Congress)

我认为这个政府不能在半奴隶制半自由的状态下长存。

亚伯拉罕·林肯(1809—1865)出生于肯塔基州霍金维尔附近。他自学成才，干过多种职业——水手、店主、邮政站长、土地测量员和铁匠，后来学习法律，成为伊利诺伊州一名最成功的律师，以聪明睿智、通情达理和坦诚正直而著称。他在州立法机关和州议会干过一些时候，于 1858 年与斯蒂芬·A.道格拉斯竞选参议员。1858 年 6 月 16 日。在伊利诺伊州的斯普林菲尔德，林肯接受了共和党的提名，他发表了一篇旨在分析国家面临重大问题的演说。林肯引用《新约》，说道：「分裂之家无可持存。」

林肯运用这篇演说指责民主党态意扩大奴隶制的范围，并分析了近期发生的三大事件。第一件事是 1854 年国会通过了《堪萨斯—内伯拉斯加法案》，允许西部新开发的准州的选民们自行决定是否实行奴隶制。这项法案撤消了禁止在这些准州内实行奴隶制的《密苏里妥协案》。林肯提醒他的听众说，参议员斯蒂芬·道格拉斯提出了《内伯拉斯加法案》；林肯还多次提及道格拉斯的话：他「不在乎奴隶制被通过还是被否决」。第二件事是最高法院 1857 年的德莱德·斯科特裁决，判定黑人不是(也不能是)美国公民；而国会也无权在自由州或准州禁止奴隶制，因为这意味着剥夺奴隶主的财产。第三件事是在堪萨斯发生的就《莱康普顿宪法》的合法性问题引起的激烈争论。这是一部由亲奴隶制的居民炮制的州宪法，他们企图避开公民投票；而最终公民投票以压倒多数否决了这一宪法。

林肯将这三起事件称为「一部机器」，由「斯蒂芬、弗兰克林、罗杰和詹姆斯」营造而成——即参议员道格拉斯、前总统弗兰克林·皮尔斯、首席大法官罗杰·B.泰尼和詹姆斯·布坎南总统——皆为民主党人。

如果我们首先知道我们的位置所在，也清楚我们的迈步所趋，就能更好地判断该做什么以及如何去做。自从制定了方针，目标明确、信誓旦旦地决心结束对奴隶制的鼓吹，五个年头早已过去。这条方针不但没有结束对奴隶制的鼓吹，而且还

使它不断地得以扩大。照我看来，对奴隶制的鼓吹直到一场危机的降临和蔓延，才会了结。「分裂之家无可持存。」我认为这个政府不能在半奴隶制半自由的状态下长存。我不希望这个国家分崩离析——我不希望这个家庭灭顶倾覆，但我确实希望它结束分裂的状态。它将朝两条回迥然相异的方向发展：要不就是奴隶制的反对者遏止其进一步的蔓延，让公众之心得以平静，相信奴隶制将最终走向灭绝；要不就是奴隶制的鼓吹者将其传播四方，直至奴隶制从北到南，在新旧各州都获得合法地位。

难道我们没有朝后一条路发展的迹像吗？谁要是怀疑，就想想看那个现在几乎是完整无缺的法律结合体吧——权且称它为一部机器，它由内伯拉斯加主义和德莱德·斯科特裁决组合而成。不仅要考虑一下这部机器是用来干什么的和干得怎么样，还要研究一下它的组造历史，并且——不管有无可能——如果可能的话，从头寻究一下它的主机部件是如何设计和协调运行起来的。

到 1854 年新年为止，一半以上的州通过了州宪法禁止奴隶制，而国会也在大多数准州禁止奴隶制。四天以后，人们开始竭尽全力，结果是取消了国会的禁令，由此就在所有准州对奴隶制予以放行。这样，他们得了第一分。

但在当时，仅是国会采取了行动，而人民的支援，不论是实在的还是表面上的，却对保住取得的第一分并伺机进一步得分不可或缺。这种必要性并没有被忽略：它或多或少地在著名的「人民主权论」的论点——也称为「自治的神圣权利」——中得以反映。「自治的神圣权利」的论点，虽然表明了任何政府的唯一合法基础，但却被曲解到如此地步而仅用来证明如果有人想奴役他人，不容许第三者站出来反对。这个论点被《内伯拉斯加法案》本身所采用。法案这样写道：「本法案真实目的和含义为，在任一准州或任一州，既不立法推行也不禁止奴隶制的实行，而应让那里的人民在不违反《美国宪法》的前提下以自己的方式完全自由地形成和调整他们当地的组织机构和制度。」

接踵而来的是一片赞同「人民主权论」和「自治的神圣权利」喧闹的附和声。

「但是，」反对派们说，「让我们修正这项法案以明确表明准州的人民可以禁止实行奴隶制吧！」

「咱们不干。」法案的拥护者们说道，于是否决了修正案。当国会正着手讨论《内伯拉斯加法案》时，美国密苏里地区巡回法庭正在审理一桩牵涉一个黑人的自由的案子。他的主人自愿地首先把他带入一个自由州，尔后又带入一个实行国会禁奴方针的准州，在两个地方都呆了许久，主人都将他以奴隶对待。与此同时，即1854年5月，《内伯拉斯加法案》和这桩案子都面临裁决。那位黑人名叫「德莱德.斯科特」，法庭对此案的最后裁决就以此命名。

在当时的总统换届大选前，此桩案子被提交美国最高法院审理，但拖到大选后才作出裁决。然而，在大选前，特朗布林参议员在参议院起身发言，要求《内伯拉斯加法案》的主要发起者阐明他的观点：准州的人民是否能不违宪地在其地区内禁行奴隶制。后者答道：「这个问题应由最高法院回答。」

大选来临，布坎南先生当选，似乎得到了人民的支援。这样就赢得了第二分。然而，这种支援是在少赢得了近四十万张选票而形成不了压倒多数的情况下获得的，因此，也许算不上是绝对可靠和令人满意的。卸任总统在他的最后一次年度演说中，尽其可能印象深刻地对大众提到这种支援所蕴含的份量和权威性。

最高法院再次开庭，没有宣布他们的裁决，而是要求再一次辩论。总统就职仪式进行过了，但法庭裁决迟迟未定。然而 新总统在就职演说中敦劝人民不论裁决怎样都予以支援。随后几天内作出了裁决。

这是赢得的第三分。

《内伯拉斯加法案》声名昭著的作者早些时候曾在国会大厦发表演说支援德莱德.斯科特裁决，并强烈谴责对它所有的异议。同样，新总统也曾在早些时候支援并阐述过此项裁决，还表示说竟有人对此有不同的观点，令他大为吃惊！最后，新总统和《内伯拉斯加法案》的作者之间挑起了一场争斗，仅仅旨在弄清《莱康普

顿宪法》在任何正当的意义上是否由堪萨斯人民所制定的。争吵中，后者声明他所要求的不过是人民公平的投票，说他并不在乎奴隶制被通过还是被否决。我不认为他所声明的不在乎奴隶制被通过还是被否决是他本人的意向；这其实是他想施加于公众之心的这种方针的恰切阐释而已——他声明为此如此原则他已吃了许多苦头，并准备吃苦到底。

他不妨坚持他的原则吧。如果他对此原则尚存父爱之心，那么还是好好坚持吧。这项原则是他的内伯拉斯加主义仅存的残简片段。在德莱德.斯科特裁决中，「人民主权」土崩瓦解，像临时搭起的脚手架一般散了身骨——像铸铁厂翻砂模具，浇铸过一次后就复为一盘散沙——它在一次选举中起了点作用，然后就弃为废物，随风而去了。他近来和共和党人协手合作反对《莱康普顿宪法》，这和他原本的内伯拉斯加主义毫无相干。那次斗争的要点是人民制定他们自己宪法的权利，在这方面他与共和党人的观点毫无二致。

德莱德.斯科特裁决的各个要点与道格拉斯参议员的「不在乎」方针，构成了以现状运行的这部机器。它的工作要点诸如下列：

(1)所有从非洲进口的黑奴以及这些黑奴的后代都不能成为《美国宪法》规定意义上的任何州的公民。

这点是用来尽其可能地剥夺黑人享受《美国宪法》这项条款规定的利益，即「各州公民有权享受各州公民的优惠待遇和豁免权」。

(2)「根据《美国宪法》」，不论是国会还是准州立法机关都不能在美国的任何准州里禁止奴隶制。

这点是用来使人们可以在任何准州安置奴隶而无失去他们作为财产的危险，以便奴隶制长存于未来。

(3)在一个自由州使一个黑人实际上处于奴隶地位是否意味着他已脱离奴隶主而获自由，这点美国法院将不作裁决，而由主人能迫使这个黑人进入的任何一个蓄奴州的法庭来裁决。

这条要点并不求于立即实施，而是在获得一段时期的默认并在一次选举中获得民众表面支援后，确认其符合逻辑的结论：德莱德.斯科特的主人在伊利诺伊自由州合法的所作所为，任何另一奴隶主都能在伊利诺伊或任一其他自由州对所有的奴隶都合法地这样做。

内伯拉斯加主义，或者说它的残余，是附属于这一切的，与其共同发生效用。它被用来影响和建立舆论——至少是北方的舆论，使民众对奴隶存在与否的投票结果漠不关心。这恰恰标志着我们现在的处境，也部分标志着我们正朝那条路上往前走。

回顾以往，在心头想想我已叙述过的历史事实，对了解我们的迈进所趋是有进一步的启发的。有些事情与它们刚刚发生时相比现在看来已不显得那么模糊不清和神秘莫测了。人民的选择应该「完全自由」，「仅仅受宪法的约束」。而当时不知情的人是看不出宪法与其有什么相干的。现在很清楚了：它为随后而至的德莱德.斯科特裁决提供了一个大小正合适的容身壁龛，并且声明人民完全的自由意味着根本的不自由。为什么那条明确表示人民有废除奴隶制的权利的修正案遭到了否决.现在清楚了：如果通过了它，为德莱德.斯科特裁决准备的壁龛就垮台了。

为什么法庭拖延判决.为什么一个参议员的个人观点被搁置不顾直至总统选举之后.现在清楚了：如果当时就回答就会损害选举赖以依据的「完全自由」的论点。

为什么卸任总统要对人民的支援巧言美语.为什么延迟法庭的再度辩论.为什么当选总统要提前对服从裁决提出劝告.这些事情看上去就像骑上一匹烈马前小心翼翼地拍弄抚摸它一样，免得它将骑手摔个四脚朝天。为什么总统和其他人后来又急不可耐地对裁决表示支援呢。

我们无法绝对确认所有这些机巧天衣无缝的配合是预谋的结果。然而，当我们看到这许多木料组成的构架，它们不同的部件在不同的时间和地点由不同的工匠所造出——斯蒂芬、弗兰克林、罗杰和詹姆斯等等——当我们看到这些木料拼在一起，看到它们天衣无缝地组成了一座房子或一间工作坊的构架，所有的掉头和榫眼密切结合，一切构件的长度和大小都使其精确地各归其位，一块也不多，一块也不少，甚至也没忘了搭置脚手架——或者说如果构件少了一块的话，构架上也留下了一处空位来补其所缺——在这种情况下，我们觉得不可能不相信斯蒂芬、弗兰克林、罗杰和詹姆斯从一开始就心照不宣，共同制定出一个计划或方案，然后打出第一拳……

在德莱德·斯科特案件中，首席大法官和所有其他看法一致的法官们都发表意见，明确宣布《美国宪法》既不容许国会也不容许准州立法机关在任何美国准州里禁止奴隶制，但他们都忘记宣布同一部宪法是否容许一个州或一个州的人民禁行奴隶制。这仅仅是一个疏忽而已，但谁能肯定呢……将这些拼合在一起，于是又形成一个小巧的壁龛；我们也许不久就会看到另一个最高法院的裁决镶置其中，宣布《美国宪法》不容许一个州在其范围内禁行奴隶制。这种情况尤为可能发生，如果「不在乎奴隶制被通过或被否决」的信条取取得了民心而使他们答应作出这样的裁决时可以让它保持下去。

奴隶制现在正缺乏这样一个裁决而不能在各州都有合法地位。无论我们欢迎与否，这个裁决可能正处酝酿，不久就会强加于我们，除非我们面对并推翻当前这个政治王朝的势力。我们可以舒心地躺下梦见密苏里州的人民即将使本地变为自由州了，但我们更应对现实保持清醒，因为最高法院已将伊利诺伊变为蓄奴州了。所有欲将阻止事态极端恶化的人们现在要做的就是推翻这个王朝的势力。这是我们必须做的。我们要怎样尽力做好它呢。

有些人对他们自己的朋友公开地指责我们，可是却悄悄对我们说我们要达到目标就应利用道格拉斯参议员这个最顺手的工具。他们没有告诉我们，道格拉斯参议员也没有告诉过我们，说他希望达到这种目标。他们希望我们全然以这样的密实作出推断，即他现在正与当今王朝的头目闹小摩擦，而他对某个问题和我们的观

点从未相左，常是站在我们这边表决的。他们提醒我们说他是一个非常伟大的人物，而我们之中的大多数则微不足道。就算是这样吧。然而，「一条活着的狗胜过一头死去的雄狮」。对于这项工作来说，道格拉斯法官即使不是一头死狮，至少也是一头身处樊笼、牙根脱落的狮子。他怎么会反对奴隶制的发展呢。他根本就无所谓。他所信守的使命就是影响「民心」使其对此漠不关心。

因此，我们的事业必须托付于自己的肝胆朋友，由自己的肝胆朋友来完成。他们轻装上阵，一心工作，他们确实关心事情的结果。两年前，这个国家的共和党人已壮大至一百三十多万人之强大阵容。我们这样做，怀着一股抵制共同的危险的蓬勃朝气，面向周围所有的敌对势力。在陌生、嘈杂甚至敌意的环境中，我们召集于四面八方，联合起来，在组织有序、飞扬拔扈、养尊处优的敌人燃起的不灭的烈焰中，战斗到底。当时我们英勇奋斗，今天却要畏缩不前吗？——今天，畏缩于正在动摇、分裂而好战的从前的敌人面前吗。结局是无可怀疑的，我们不会失败——只要我们立场坚定，我们就不会失败。明智的思想会加速胜利而过失会延迟胜利，但是，或迟或早，胜利终将来临。

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

苏利文巴鲁(Sullivan Ballou)的信之介绍

INTRODUCTION TO SULLIVAN BALLOU'S LETTER

国家之爱对美国人而言并不特别，但在民主制度中，将公民送至战场不仅需要独裁者的许可而已。1861年，发生冲突的南北双方都愿意抛下生命为自己信念而战。南方人为州权利与奴隶制度社会而战，很多人认为奴隶制是宇宙自然法

则。当战争开始，北方军队极少数志愿者是为了结束奴隶制度而战，但许多人已准备好为挽救国家而战死沙场。

有一个人就是这样的士兵，那就是罗德岛志愿者第 2 军团的苏利文巴鲁(Sullivan Ballou)少校。当时 32 岁的巴鲁已克服家庭民穷，从事前景看好的律师工作。他与妻子莎拉(Sarah)欲为两个儿子爱德格(Edgar)与威利(Willie)建立更好的生活。身为一名忠诚的共和党员与亚伯拉罕林肯的忠实支持者，巴鲁于 1861 年春天志愿加入军队，6 月 19 日，他与军队离开华盛顿。

以下是他在国家首都外的军营写给他妻子的信，这是一封充满热情的情书，并且对国家的意义有一番深思。这封信写后 129 年获得国家重视，当时这封信在肯柏恩司(Ken Burns)制作的被广泛收看的电视连续剧『南北战争』(The Civil War)中被阅读，语言的幽美与强烈的情感引起广泛想象力，并且再次让美国人明白保卫民主制度所承担的后果。

巴鲁于 7 月 14 日等待去马那萨斯(Manassas)的命令时写下这封信。一个星期后，他与 27 位军中弟兄死于马那萨斯的布尔朗战役(Battle of Bull Run)。

给妻子的信 (LETTER TO HIS WIFE (1861))

我最亲爱的莎拉：

迹象非常明显，我们将于数天内就要出发—也许就是明天。唯恐我不能再写信给你，我觉得有写信给你的迫切需要，好让我在离去时，信能出现在你眼前。

我们的离开可能需要几天时间必且充满欢乐—对我而言，这可能是严重冲突与死亡。这并非我愿，而是上帝。如果我必须为国而战死沙场，我已经准备好我对于我投身的理念没有疑虑或缺乏信心，而我的勇气不会停止或退缩。我知道美国文明依靠在政府的胜利，对于在革命中挥洒热血的前人来说，我们亏欠太多。而我愿意—衷心愿意—抛弃我生命中的所有欢乐以协助维持政府，并且偿还我们所亏欠的。

但是，我亲爱的妻子，当我知道我所抛弃的几乎是你全部的欢乐，必且将以忧愁与伤心取代之—在我受过多年为孤儿之苦后，我必须将此带给我亲爱的小孩—这是软弱或可耻，我意志之旗在微风中安静且骄傲地飘扬，我亲爱的妻子与小孩，尽管这没有用，我对你无限的爱却必须在我对国家的爱之间痛苦挣扎？

当两千名士兵在我身旁睡着，他们许多人正享受着也许是死前的最后一口呼吸，我无法在这宁静的夏夜里描述我对你的情感—而且，我怀疑死亡正带着它致命的一击匍匐到我身后，现在我正与上帝国家与你合为一体。

通常在心中，我已仔细且尽全力在我所喜爱的快乐危险之中的错误动机。我对国家与我为人民拥护的原则纯洁之爱，并且「我对荣誉的爱超越我对死亡的害怕」，这正在召唤着我，而我必须服从。

莎拉，我对你的爱永无止尽，这份爱像是牢固的绳索将我与你绑在一起，除了全能的上帝外，没有人能破除。然而，我对国家的爱仿佛一场强劲的风将我与你这些绳索一起吹向战场。

与你共同的欢乐记忆袭上我心头，而我感谢上帝与你让我拥有那样欢乐的日子。放弃这些回忆并将未来希望化成灰烬对我而言是很痛苦的。如果上帝愿意，我们可能可以一起活着并且看着我们的儿子长大成人，成为受尊敬的人。我知道不能向神圣天意要求太多，但我听到围绕在我耳边之语—也许这是小爱德格的祈祷声—告诉我应该活着回去。但如果不能，我亲爱的莎拉，决不要忘记我是多么爱你，当我在战场上呼吸最后一口气息，我将会低唤你的名字。

原谅我的错以及我带给你的许多痛苦。我是多么无知与愚蠢！若能为你消除任何一点不快乐，并且承受世界的不幸保护你与小孩毫发无伤，我将多么地高兴。然而我不能，我必须从另一个世界看着你，必且在你身边徘徊，尽管你奋力抵抗风暴，并以悲伤的耐心等待的与我相遇。

但是，莎拉！如果人死后能够回到这个世界上，并且隐身围绕在所爱之人身边，我将永远在你身旁；在耀眼白昼或阴暗黑夜—在你最难过与最悲伤时刻—永永远

远；如果一阵微风吹过你脸颊，那是我的气息；冷风吹拂过你跳动的两鬓时，是我经过的灵魂。

莎拉，不要为我死亡哀伤，当作我离开并等待着你，因为我们将再度相逢。

至于我的儿子们，我死后他们将会长大成人，并且从不知道父亲的爱与关怀。威利太小不会记得我，而我那蓝眼睛的爱德格将会记得他年幼时与我嬉戏的模糊回忆。莎拉，我对你的母爱与对他们人格的培养有无限的信心，告诉我的母亲我祈祷上帝祝福他们。喔！莎拉！我将在那里等着你！来找我，并带着我的小孩。

苏利文

Source: *Brown University Alumni Quarterly* (Nov. 1990): 38-42.

美国历史文献选集
(Living Documents of American History)

Abraham Lincoln
The Emancipation Proclamation

亚伯拉罕·林肯
解放奴隶公告



一八六一年四月内战爆发，而早在一八六二年七月二十二日，林肯总统就已向其内阁宣读历史上著名的解放奴隶公告的初稿。其实，国务卿西沃德建议在取得一次军事胜利之前不应发布该项公告。九月，联邦军队在安提坦的胜利给予林肯所期望的机会，九月二十二日他又向内阁宣读公告的另一草稿。在略加修改之后，该稿就被发布，这只是一个初告；正式的解放奴隶公告是在一八六三年一月一日向全世界宣布的。

我，亚伯拉罕·林肯，合众国总统，今依宪法授予的权力，在现今武装反叛政府时期，担任合众国政府陆海军总司令：作为剿灭该叛乱而采取的适当和必要的军事措施，特于今天，一八六三年一月一日，即上述初告颁布一百天后，在符合本人意旨的情况下，指明那些今日正在背叛合众国的州和州内之区域及人民如后：

阿堪萨斯、得克萨斯、路易斯安那(除圣贝纳德、拍拉开明斯、杰佛逊、圣约翰、圣查尔斯、圣詹姆斯、阿森松、阿森姆松、特雷本、拉福煦、圣玛丽、圣马丁、及奥尔良诸城镇教区以及新奥尔良市外)、密西西比、阿拉巴马、佛罗里达、乔治亚、南卡罗来纳、北卡罗来纳及维吉尼亚(除定名为西维吉尼亚之四十八个县及伯克利、阿康马克、北安普顿、伊丽沙白市、约克、安妮公主市、诺福克、其中包括诺福克及朴次茅斯两市)，对于上述各地以外的区域，本公告不发生效用，犹如还未颁布一样。

有鉴于上述权力及宗旨，我命令并宣布，在上述各州及区域，所有被视作奴隶的人立获自由并于以后永保自由；合众国政府包括陆海军当局将承认和维护他们的自由。

我同时在此嘱咐上述获得自由的人们，除非为了必要的自卫应当避免使用任何暴力；并劝告他们在任何可能情况下，为了合理的工资而忠诚地从事工作。

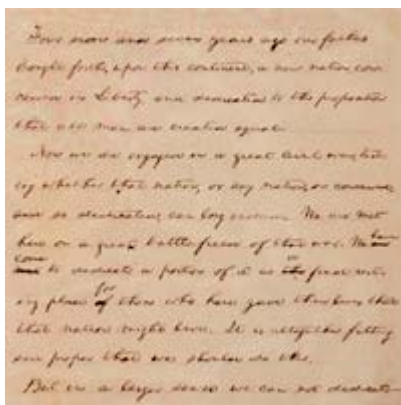
我特此宣告并希周知，凡条件适合者被吸收为合众国的武装部队，参与守卫堡垒、据点、兵站和其它地点，并于上述部队各类船舰上服役。

我们大家确信这是一个正义的行动，它出于军事必要并为宪法所认可，我请求人类对之详加审鉴，上帝为之赐福。

美国读本
(The American Reader)

亚伯拉罕·林肯
(ABRAHAM LINCOLN)

葛底斯堡演说
The Gettysburg Address



(American Memory Collection, Library of Congress)

八十七年以前，我们的祖先在这块大陆上创立了一个孕育于自由的新国家。他们
主张人人生而平等，并为此而献身。

1863年7月3日。联邦军在宾夕法尼亚州葛底斯堡的胜利标志着美国内战的关键转折点。罗伯特·更李将军侵占宾夕法尼亚，曾希望以此来分割北方并打击北方的士气，以便迅速结束这场战争。葛底斯堡战役是一场流血最多的战争。联邦军损失二万三千人，而南方邦联伤亡失踪的士兵达二万八千人。北方对葛底斯

堡的胜利欢欣鼓舞。四个月后林肯总统到葛底斯堡战场访问，为这场伟大战役的阵亡将士墓举行落成仪式。这篇演说是在 **1863 年 11 月 19 日** 发表的。

林肯的葛底斯堡演说是美国文学中最漂亮、最富有诗意的文章之一。虽然这是一篇庆祝军事胜利的演说，但它没有好战之气；相反地，这是一篇感人肺腑的颂辞，赞美那些作出最后牺牲的人，以及他们为之献身的那些理想。

八十七年以前，我们的祖先在这块大陆上创立了一个孕育于自由的新国家。他们主张人人生而平等，并为此而献身。现在我们正进行一场伟大的内战，这是一场检验这一国家或者任何一个像我们这样孕育于自由并信守其主张的国家是否能长久存在的战争。我们聚集在这场战争中的一个伟大战场上，将这个战场上的一块土地奉献给那些在此地为了这个国家的生存而牺牲了自己生命的人，作为他们的最终安息之所。我们这样做是完全适当和正确的。

可是，从更广的意义上说，我们并不能奉献这块土地——我们不能使之神圣——我们也不能使之光荣。因为那些在此地奋战过的勇士们，不论是还活着的或是已死去的，已经使这块土地神圣了，远非我们微薄的力量所能予以增减的。世人将不大会注意，更不会长久记住我们在这里所说的话，然而，他们将永远不会忘记这些勇士们在这里所做的工作。相反地，我们活着的人，应该献身于勇士们未竟的工作，那些曾在此地战斗过的人们已经把这项工作英勇地向前推进了。我们应该献身于留在我们面前的伟大任务——由于他们的光荣牺牲，我们会更加献身于他们为之奉献了最后一切的事业——我们要下定决心使那些死去的人不致白白牺牲——我们要使这个国家在上帝的庇佑下，获得自由的新生——我们要使这个民有、民治、民享的政府不致从地球上消失。

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

米利根案(*Ex parte Milligan*)之介绍

INTRODUCTION EX PARTE MILLIGAN

民主国家即使在战时仍必须维持其民主特性,否则会失去公民奋斗的目标。然而,战争为国体带来许多压力,有时,个人自由与国家需要会出现冲突。南北战争有一部份是专横的政府行为,包括林肯的受质疑的人身保护令—释放被非法监禁的人之盎格鲁美国人法律的「伟大令状」。在战时,政府的作为几乎很少受到法庭监督,但是一旦国家获得胜利,最高法院表示愿意审理一些因冲突产生的案件。

蓝柏登米利根(*Lambden P. Milligan*)因涉及不忠诚的行为而被印第安那州军事法庭判处死刑。林肯延迟执行死刑,但在林肯被暗杀后,新任总统安德鲁杰克森许可这项死刑。米利根的律师根据 1863 年人身保护令法案恳求释放他,而联邦政府巡回法庭对于是否民事法庭对于军事法庭的上诉有管辖权的问题上有所分歧。虽然这似乎只是严格依据法律的事务,案件给予最高法院一个机会—既然战争结束—发表对政府战争权力的限制之看法。

在学者可能承认为宪法保护公民权之里程碑的事件中,法庭决定军事规定不能取代民事法庭与政府持续公开且执行的领域。印第安那州曾经是个忠诚的州,其一般政府与法庭曾在战争时运作过。在这种情况下,军事法庭对公民无管辖权。当然,米利根的表达方式让法庭一方面介入公民与国会间,另一方面又介入总统与军队间。无疑地,林肯政府对于北方的潜在失序之威胁反应过度,而行政权的任意使用—通常没有经国会允许—只能在南北战争时的特殊情况环境下被证明是合法的。然而,法庭的抵制有点晚,其重要价值是未来政府行为的先例。幸运地,美国在战时到林肯反应时,一直都省略内部安全问题。

For further reading: Charles Fairman, *Reconstruction and Reunion, 1864-1888:Part One* (1971); Stanley I. Kutler, *Judicial Power and Reconstruction Politics*(1968); and S. Klaus, ed., *Milligan's Case* (1929).

米利根案 (EX PARTE MILLIGAN (1866))

法官戴维斯送交法庭意见：

1865 年 5 月 10 日，蓝柏登米利根向印第安那州美国巡回法院申请撤销他所涉嫌的非法监禁...

米利根坚称上述军事委员会对于没有管辖权因提控的罪行或任何指控而对他进行审判，因为他是美国与印第安那州公民，而且自从最近的叛乱以来，他已非与政府作对的州之居民，美国宪法保障他有陪审团的审判权...

此记录所呈现的主要问题之重要性不容小觑，因为它包含了政府的主要架构以及美国的自由基本原则。

在最近的这场严重叛乱中，时代的趋势不容许以如此必要的冷静思考与讨论来纠正一个纯粹的司法问题。因此，安全的考量与权力的运用结合，而情感与利益的优先权已被快乐地终结。既然公共安全有所保证，这项问题与其他问题，可以在没有热情或其他构成合法审判所不需要的混杂因素之下，予以讨论。我们着手调查这件案子，完全理解问题的重要性以及深思熟虑之必要...

此案的关键问题是：在米利根诉状陈述以及提出的证据中，是否其中提及的军事委员会合法拥有管辖权对他进行审判与判刑？米利根并非进行叛乱的州居民，也非战犯，只是过去 20 年来住在印第安那州的公民，而且从未参加军队或海军，他在家乡时，被美国军队逮捕与监禁，并且因提告的一些罪行，而被军事委员会审判、定罪以及判处绞刑，此军事委员会为印第安那军区指挥官所领导组织。此法庭是否有法律权力与职权审理与处罚此人？

该法院从来没有考虑到更重要的问题，也没有考量更贴近全民权利的问题，因为这是当美国人民依法被指控犯罪被审判与处罚时所拥有的与生俱来之权利。惩罚的权力是仅透过法律为此所提供的手段，假如他们是无效的，则可免于受惩罚，无论违法者个人是多么重要，或他的罪行多么地震惊国家司法或危及其安全。人权受到法律的保障，去除此保障，人权则任由邪恶统治者所摆布，或是激动者的

抗议。如果有法令证明此军事审判的正当性，那么这不是我们所干涉的范围；假如没有，我们的责任是让整个程序无效。此问题的裁决并非依靠论证或司法判例，这些判例为数众多且说明清楚。这些判例让我们知道为保有自由所受苦的程度以及让公民在生活中免于受到军事审判。政府的创立者熟知这段痛苦的历史，而他们在宪法中保障人民在竞争的年代中辛苦取得的各项权利。这个问题必须透过宪法与其授予之法令来决定。宪法在刑事正义的执行上太过清楚与直接，不令其真实意义有误解或存疑的空间。适用于本案的法令在最出现法条款中表示「所有犯罪的审理，除了弹劾按之外，必须经由陪审团」，而在修正案第 4、5 与 6 条款中...

有没有任何宪法保障的权利在米利根案中被违反？如果有，是哪些？

每件审判都涉及司法权的运用，而军事委员会是根据何种来源获得审判他的职权？当然他们没有被授予任一国家司法权，因为宪法清楚规定「司法权属于一个最高法院以及国会可以随时下令设立的次级法院」；委员会是国会规定与建立的法庭，这是不能假装的。他们可以证明总统命令的正当性，因为总统由法律所控制，并且拥有其适当的职权领域，是用来执行而不是制订法律的；而且「没有不成文的刑法可以当作管辖权来源之凭借手段」。

但是据说在「战争的法令与惯例下」，管辖权是完整的。

调查这些法令与惯例、其出处来源以及执行的人，并没有帮助，它们绝对无法应用于支持政府职权的州公民以及法庭是公开的并且程序不受阻碍的州。该法庭有基本司法知识，知道印第安那州与联邦职权是不受到反对的，而其法庭总是公开审理刑事控诉并平反冤情，而且在公民平日从不参与军役的生活中之犯法行为中，不得使用任何战争惯例行使军法审判。国会不得批准这种权利，并且可以说是为了国家的荣誉与立法，这在国家各州绝对不会发生，即使是试图执行此权力的国家。因此，当审米利根的法庭并非受到国会下令成立的，也并非由良好行为的委派法官所组成时，这便违反了宪法中最清楚的条款之一...

据称军事法包含军事委员会广泛的诉讼程序。论点是：战时，军队的指挥官(如果指挥官认为国加紧及需要军队，而他必须作出判断)在军区范围内拥有权力取

消所有公民权利与其补偿，并且让公民以及士兵听令于他；在他法律职权执行之下他将不会受到限制，除了比他高阶的长官或美国总统。

如果这个论点合于要求范围内，那么无论在国内或国外，战争发生时，纯粹为了方便性，国家可被细分为军事部门，其中的指挥官只要在范围内，以必要性为借口并且获得行政部门许可，只要他认为适当，在没有固定与可靠的规定下，他可以选择以军队取代被排除之法令，并且惩罚所有人。

此论点的陈述显示了重要性，因为，如果是真的，共和政府则失败，并且是法律规定的自由的结束。以此为基础而建立的军法破坏了宪法的每项保障，并有效提供「军事不受人民权利支配并比其更为优越」，试图依照大不列颠国王而这么做，被我们的祖先视为是一项犯罪行为，他们将此理念分送至全世界，这也作为他们被迫宣布独立的因素之一。公民自由与这种军事法无法并存，其间的对立性无法和解，而在此冲突中，其中一方必须消失。

经验已证实，这个国家不能永远维持和平，有无权期待总是有真诚遵从宪法原则的聪明且人道的统治者。具有权力野心的邪恶者，凭着对自由的厌恶与对法律的轻视，可能占据曾经是华盛顿雨林肯的位置；如果这项权力被赋予，而战争的灾难降临在我们眼前，那么人类自由之危机便可怕的难以臆测。如果我们的祖先无法提供这种不定性，他们可能对自己的信誉不忠诚。他们知道—世界历史告诉他们—他们建立的国家，无论存在时间长短，都会涉及战争，而人类也无法预见战争次数与时间；此时提出的不受限制的权力，对自由人特别危险。为此与其他相同重要的理由，藉由将预防措施合并于成文宪法中，他们保障奋力维持的传统，而时间与证明这对保存宪法的关键性。这些预防措施不受到总统、国会或司法制度的干扰，除了与人身保护另有关的一个项目以外。

对于政府安危的关键在于，在强大危机中，例如我们跟跟度过的，政府必须拥有像取消人身保护令的权力。在每场战争中，总有原本良好性格的人，变的邪恶而建议其同胞拒绝被优秀政府视为维持正当职权与打倒敌人的必要手段；而他们的影响可能导致危险的结合。在危急时刻，依法的立即公开调查不太可能实施，然而，国家的危机迫在眉睫，无法承受这种人逍遥法外。无疑地，如果在危急时刻，

政府如果认为可能自行决定进行逮捕，那么政府不应被要求交出被逮捕的人以回应人身保护令。宪法不再进一步。这不代表若是公民被拒绝给予人身保护令，他就应以普通法以外法令被审判；如果宪法是指这项结果，那么可以简单从直的语言来完成。创立宪法条文的著名人士保卫公民自由的权利，对抗无限制权力的滥用；他们充满智慧，而历史的课程告诉他们，以成立之法庭的审判加上公正陪审团的协助，是为保护公民对抗压迫与不法行为的不二法门。他们知道这点，因此限制终止一项重大权力，并让其余权力永不受侵犯。但是，战时的国家安全需要军法的广泛要求，这是坚持必须被认可的。如果这是真的，可以说，一个国家牺牲所有自由的基本原则而存留下来，是不值得的。幸好并非如此。

必须谨记在心的是，当战争存在一群体而法庭与公民权力被推翻时，宣布军法并非权力问题，而军队指挥官在领导其军队时，对于州的叛乱该如何处理以削弱暴动来源与平息暴动，这也不是问题。被要求的管辖渠更为广泛。在最近的暴动中，服役之必要性规定某些军区限制的范围以及其指挥官必须在于忠诚的州内，以武力观点，有人强力主张这构成了他们执行武力的场所；而且，如同此案，印第安那州以前与现在都受到敌人入侵的威胁，提供了建立军法的理由。结论并非从假设而来。如果军队在印第安那州召集，他们会被使用于其他法令受到阻碍且国家权力受到争议的场合。在国家的土地上，没有敌意的脚步；一旦被入侵，侵略必须结束，而这是所有的军法借口。军法不能因受到侵略的威胁而产生。其必要性必须实际且存在；侵略是真的，例如有效关闭法庭并废除人民政府。

很难理解安全的国家何以需要印第安那州军法。如果该州任一公民计划谋反，公民有逮捕权，直到政府准备审判，法庭开始并准备进行审理。如军事法庭般保护民事法庭证人也并非难事，由于不想定罪，除了足够的法律证据外，比起其人员未经法律专业训练的军事法庭，当然，一个合法设立的法庭更能对此人进行审判。

因此从上述可得知没有可以适当使用军法的时机。在外国入侵或内战时，假如法庭确实关闭，也不可能依据法律执行刑法正义，因此，在战争普遍而军事管理活跃的场合中，有必要提供因此而被推翻的民事职权之替代品，以保障军队与社会安全；为一存留的军事权力，得以依军事法规进行领导，直到法律拥有其自由作法为止。由于必要性创造了规定，因此推定也有期限；因为如果政府在法庭恢复

后仍持续下去，则是恶毒的权力侵占。法庭存在且适当而顺利地执行其管辖权时，军事规定绝不能存在。这在真正战争场合时，也受到限制。

Source: *4 Wallace (1866), 2.*

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

PART V: INDUSTRIAL AMERICA

The United States underwent a period of enormous growth in the period between the Civil War and World War I. Between 1870 and 1900 alone, the population doubled from 38.6 million people to 76 million people. Much of this growth came from immigrants from Europe, and to make room for them, the country adopted the most liberal land policy in its history.

America, which had been primarily a rural nation, was rapidly becoming urbanized, and the motor force behind all this change was the industrialization of the country's economy. In the same three decades that the population doubled, the nation's factories and mills quadrupled their output. Thanks to new technologies and new products, Americans lived better and lived longer, and even common workers came to enjoy the highest standard of living in the industrializing world.

But there was a price to be paid for all this progress. Factories polluted the air and water, and working conditions in mines and factories were frequently unsafe. The intimate labor relations of small stores and workshops

gave way to the impersonalization of plants in which thousands of workers toiled twelve hours a day or more for bare subsistence wages.

What worried many Americans most, however, was the effect this new industrialization would have on the body politic. Prior to the Civil War, money played a relatively small part in national politics. (In fact, America had only one millionaire in this era, John Jacob Astor.) In towns and villages, and even in the small cities, local elites played a central role in political life, but politics at the state and national levels were truly democratic. What would happen if very rich individuals entered the political arena. How would the individual who wanted to participate in the nation's political life fare against such concentrations of wealth.

Reformers in this era worried constantly about the corruption of democracy, and sought a variety of measures to keep the political system not only honest, but open to everyone. Few of the reformers were anti-industry; there was no movement in the United States comparable to the Luddites in England. Nor were all of the reformers even anti-bigness, since many of them accepted as inevitable the growth of large industries.

But whatever their economic views, they shared the desire to keep the United States an open and democratic society, and as we see in this section, that commitment took a variety of forms.

For further reading: Robert Wiebe, *The Search for Order, 1877-1920* (1967); Morton Keller, *Affairs of State* (1977); John W. Chambers, *The Tyranny of Change* (1980); and Richard Abrams, *The Burdens of Progress* (1978).

1. Morrill Act (1862)

2. Pendleton Act (1883)

3. People's Party Platform (1896)
4. Muller v. Oregon (1908)
5. Theodore Roosevelt, The New Nationalism (1910)
6. Woodrow Wilson, First Inaugural (1913)

Table of Contents

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

摩利尔法案(Morrill Act)背景介绍

BACKGROUNDER ON THE MORRILL ACT

南方脱离国家后,其余北方各州开始通过 1860 年以前被南方所阻碍的一些法案,其中许多法令,例如批准横贯大陆的铁路,帮助激励经济成长以及扩张西部领域。

1862 年,国会通过两类这种措施。公地放领法案让任一公民或欲成为公民之人获得 160 英亩地,并且在该地居住 5 年后,以象征性费用购买。公地放领法案在美国历史上是条件最为慷慨的法案,让人民得以安置与拥有自己的土地。

该年,一项同样重要的法案为摩利尔法案,此法案让西部的州能够为公民成立大学。自从殖民时代,基本教育一直是美国民主思想的基本原则。至 1860 年代,高等教育已渐渐普遍,许多政治家与教育家希望美国年轻人能接受一些高等教育。

此法案由自 1857 年来不断极力推行的佛蒙特州国会议员贾斯汀摩利尔(Justin Morrill)所支持,法案提供在美国各州之国会代表成员 3 万英亩的公有土地。自从宪法建立以来,各州至少有两名参议员与一名众议员,即使是最小的州也获得

了 9 万英亩地。各州贩售土地并着手成立工程、农业与军事科学的学院。后来，这些「土地赠与」学校中超过 70 所以上都是因最初的摩利尔法案而建立；1890 年的第 2 个法案将土地赠与范围扩张到南方 16 个州。

土地赠与学院的重要性不容小看。虽然最初开始时只有农业与科技学院，但是许多学校凭着州的额外协助而成长为大型公立学校，并在多年间让数百万名本来可能负担不起学费的美国公民得以接受教育。

For further reading: Allen Nevins, The State Universities and Colleges(1962); Fred F. Harderod, Colleges and Universities for Change (1987);and Ralph D. Christy, A Century of Service: Land-grant Colleges and Universities,1890-1990 (1992).

摩利尔法案 (THE MORRILL ACT (1862))

一个捐出公有土地给部分可能为了农业与机械艺术利益而成立学校之州与领土的法案。

由美国国会组成的美国参议院与众议院所通过，为了以下提及的目的，赠与部分州一定数量的公有土地，在 1860 年人口普查而分配下，各州分别被赋予资格的国会参议员与众议员每人被分配到相当于 3 万英亩的土地。在本法案条款下，不得选择或购买任何矿地。

第 2 项：进一步制订法律，前述的土地，在经过勘测之后，必须以部分或更小部分分配给数州，但不得少于 4 分之一部分；当一州之公有土地以每一亩一元 25 分为私人所有，该州获得的土地必须从州范围内土地选择，而依据本法案条款，内政部长以此向各州发布没有以每一亩一元 25 分出售为私用的公有土地给予前述获得土地的州，因为分配额不足的土地票；前述的州所卖出的土地票以及其中应用于本法案所描述之目的的过程，并且不用于其他任何目的...

第 4 项：进一步制订法律，被分配土地的各州对于上述的土地之买卖以及上述土地票之买卖所获得的金钱，必须投资于美国或各州股票，或其他安全股票，获利不得少于百分之 5 股票票面价值；投资所或之金钱必须组成永久基金，其资本必须永远维持不减(除了可能用于本法案的第 5 项之外)，藉由可能获得本法案利益的各州，其利息必须被拨出使用于捐赠、支持与补助至少一所学院，而其学院主要目标不排除其他科学与古典学科，并且加入军事技能项目，教授相关之农业与机械课程，而州立法机关可个别指定，以通才与实务性课程，帮助产业阶级追求生活之专业技能...

第 6 项：以叛乱与暴动对抗政府的任何一州无权获得本法案之利益...

Source: *U.S. Statutes at Large 12 (1862): 503.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

潘德尔顿法案(Pendleton Act)背景介绍

(BACKGROUNDER ON THE PENDLETON ACT)

南北战争后，联邦官僚政治一般都混杂不清，因为其甄选官员与督导工作之制度非常荒谬。该制度于 19 世纪开始发展，所仰赖的事的是著名的政治格言「好处处于胜利者」。这不一定代表所指派的都是不好的官员，许多政府官员相当优秀，但是制度本身不合于效率。

然而，职务轮替之概念被认为是「民主的」，安德鲁杰克森于 1829 年声明：「没有人天生就有担任官职的权利...所有公职人员的职责是如此清楚与简单，至少是被设计的如此简单，以致于有才智的人能够让自己符合职务资格。」这句话至 1829 年都不是真的，当然 50 年后也不会成真。官员的不时更换显的没有制度，

政府员工每次选举就开始恐慌，并且对于工作没有多少忠诚度，因为他们的短时间内就会面临更替。如亨利克雷(**Henry Clay**)所述，选后的政府官员「如同开罗的居民，每次瘟疫爆发，没有人知道谁会遭遇死亡的袭击」。

多年来，此项缺点愈来愈严重与明显。政府领导人需要他们资助的被任命者投入时间与金钱参与党事务。每次选举后，当选者总是被渴望求职者包围，总统与国会间对于委派职务的争吵日益严重。到了**1880**年代，选后打开华盛顿报纸可以发现许多这类的广告：「征求：政府职员，年薪至少**1000**元。提供**100**原给能够保障我此职务的人。」

此情形又加上了联邦官僚政府的成长，在杰克森时代，已有两万人被联邦政府雇用。到了南北战争结束，数目增加到**53000**人；到了**1884**年则是**131000**人；而**1891**年，则有**166000**人。总统被求职者所困扰。当詹姆斯加菲尔(**James Garfield**)担任总统时，他发现渴望求职者正如同「盘旋在受伤野牛上方的秃鹰」般「等着他」。

再者，新政府的工作需要特殊技能。打字机的使用于**1880**年早期被引进，这表示一名职员不只需要读写能力与端正笔迹。随着行政机构的设立例如州际贸易委员会以及专门的农业局，人们需要科学知识。分赃制度不是办法。

1877年纽约开始进行一项公务员运动，虽然获得相当多的大众支持，但是政治人物拒绝合作。接着发生加菲尔总统被一名失意的求职者查尔斯吉托(**Charles Guiteau**)刺杀的事件，民众的不满之声终于获得重视。

潘德尔顿法案将一些工作加以分类，将它们从职务委派等级移除，并成立文官委员会，以功绩为基础，而非政治关连。多年来由于分类愈来愈多种，它提供给美国人具竞争性且永久的政府行政系统。**1883**年，少于**15000**种工作被分类；**1897**年，麦金利(**McKinley**)总统时期，已有**86000**—几乎是联邦员工的半数—份工作被分类。今天，除了数千个政策等级的指派工作外，几乎所有的联邦职务都由文官委员会所管理。

Fur further reading: Ari Hoogenboom, Outlawing the Spoils: A History of the Civil Service Reform Movement, 1865-1883 (1961); Paul P. Van Riper, History of the United States Civil Service (1958).

潘德尔顿法案 (THE PENDLETON ACT (1883))

一项管理与改善美国公务人员的法案。

此法案通过，总统经由参议员意见与同意，有权指派 **3** 人为文官委员，其中不得有两人以上是同党派，文官委员会必须由这 **3** 位委员组成，这 **3** 名委员不得担任美国授权之其他公职。

第 2 项：上述委员的职责是：

第一，如同总统可能要求，为协助总统准备适合规定让本法案付诸执行，并且当这些规定被公布，美国所有部门公职人员与官员有责任在执行这些规定与任何变更时，以所有妥善的方式予以协助。

第 2，并且，尤其，上述的规定必须作出如下的规定与声明，近乎良好政府所保障的条件：

第一，为了公开与竞争考试以测验申请现在已分类的或依此分类的公职之人员合格与否。这类测验在种类上必须有实务性，并且到目前为止，可能是与公平测试受测验者执行他们希望被指派的职务之相关能力与资格的那些相关事项。

第 2，所有排定或被分类的官职、工作与职务，必须由竞争考试结果等级最高者填补职位。

第 3，指派于华盛顿的前述公职必须由数州、领域以及哥伦比亚特区中分配，并以最后一次确定之人口普查为基础...

第 4，在上述指派或职位确定前，必须有一段试用期。

第 5，任何公职人员不得以任何义务上的理由提供政治献金或政治服务，拒绝这么做，不会被免职或被歧视。

第 6，上述任何公职人员无权使用公务上的职权或影响力以强迫任何人或组织的政治活动。第 7，在委员会之前，发出有职位空缺通知前，所有适合案件中不会有竞争性的测验，竞争者不相互竞争，基于这种规定，委员必须指定发出通知的方法...

第 3，上述委员会必须服从总统可能制订之规定，为这种测验与其管理方法订出规则...

第 3 项：在华盛顿、以及各州与领土一或多处举行测验的地方，委员会在与公职人员部会首长商议过后，必须委派与甄选一些美国公职的适合人选，不能少于 3 位，这些人选必须居住于上述的州与领土，选出后成为主考人委员会的成员...这类主考人委员会必须位于让申请人方便且花费不多便可参加的任何州或领土，测验必须在该处举行，至少每年举办两次...

第 6 项：本法案通过之后的 60 天内，近乎遵照现行的一些职员之分类(第 163 项)修改章程的...，财政部长的责任是将部分职员以及由收税员、海军军官、海关验货员与估价员、其中之一或市担任公职者所雇用的人员进行分类，在他们各关税区的个别官职，上述职员与人员总数必须达 50 人。之后，在总统指示下，上述的财政部长必须将与上述职位有关或在任一关税区的所有雇用的职员与人员加以分类。并且，基于可能的请求以及为了本法案之目的，上述的部长必须排定一或多种上述等级，或现行等级、其他任一职员、机构或市其部门上述区域且现在尚未分类的受雇者；每项安排与分类都必须向总统报告。

第 2，上述的 60 天内，一般符合上述的...(第 163 项)邮政管理局长有责任，个别对部分受雇之职员与人员安排分类，或是...公职，在各邮局或任一美国邮局，而职员与人员总人数必须达 50 人。此后，在总统指示下，邮政管理局长必须不时排定类似的受雇于与其他与邮局有关的任一邮局职员与人员分类；而每项安排与分类都必须向总统报告。

第 3，偶尔，上述的部长、邮政管理局长、在(第 159 项)提及的修改章程的...各部门长以及各政府机关首长，在总统指示下以及为了数近本法案执行，必须个别修改任何在各部门或政府机关的现行的分类或安排，而且，为了此处的测验，只要可行，必须加入个别部门中以前尚未为了考试而分类的一或多种分类、附属职位、职员或公职官员。

第 7 项：本案通过后 6 个月期满之后，不得指派任何官员或职员，不得雇用任何人加入上述之现行的分类或依据上述规定而安排的分类，除非通过测验，或依此证明不需接受测验。但是依此不得被解释为从军队与海军光荣退役以及由...修改章程...(第 1754 项)被授予的优先权，也不是从任何不符合本法...修改章程...第 1758 项...案授予之优先权之总统权力；任何不在政府行政部门的官员或任何只被雇用为劳动者或工人的人，不需要被依此分类；任何由参议院确定被提名的人，除非总统指示，不需要被分类或通过测验。

第 8 项：任何经常性过量饮用酒精饮料的人不得被指派或受雇于任何官职、指派职务或任何本法案适用范围的工作。

第 9 项：只要家庭中有两位以上成员担任适用于本法案之公职等级，该家庭其他成员没有资格再派指派于该等级职务。

第 10 项：依本法案，任何欲申请官职或职位的人其可能来自于参议员或众议院成员的推荐信，除了与申请人身份与住所有关以外，必须被依本法案安排测验或指派的人所领接收或考量。

第 11 项：任何参议员、众议员、国会领土代表、或是上述两院之参议员、众议员、选出代表、任何官职或受雇人员，以及行政、司法、美国军队或海军军官，以及任何部门、行政分支或局、司法或美国军队与海军，无论直接或间接，请求或接收、或其以相关方式，藉由政治目的，向任何美国官员、职员或员工、或任何部门、分支或局要求或收取任何估价金额、捐款或捐献等，以及从任何人手中接收或请求任何来自美国财政部之薪水或津贴...

Source: *U.S. Statutes at Large 22 (1883): 403.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

人民党的党纲

PEOPLE'S PARTY PLATFORM

农民在 19 世纪后期并未享有普遍的繁荣，而他们认为他们被规划成为新工业制度的受害者。从 1870 年代起，他们尝试数种方式发起有效的政治活动，以改正他们认为腐败的政府经济权力，而他们将之归咎于大企业 with 铁路。事实上，大部分农夫的困境因素与工业化无关，例如国际玉米与小麦市场的波动。然而观念通常比事实还重要，因此美国农夫认为他们祖先的民主制度被颠覆了。

最为成功的农业运动是人民党从 1892 年总统选举后，人民看来似乎有实力成为美国政治的潜在势力。其力量主要在于南方与中西部，也就是国家的农业心脏地带，即使领导人试图向外发展并吸引东部的劳工。

1896 年的人民党党纲受到瞩目有一些原因。第一，它总结了 20 年来农夫对于制度的忿怒，他们认为制度忽略了他们的需要并且无情地剥削他们。但是他们反对的不只是大企业。人民党忧心商业与政府的结盟会破坏美国民主制度，而他们提出各种建议有两项目标。其目标不只是解除农业的经济压力，还要藉由消除人民党认为腐败的政商结盟，以恢复民主制度。

虽然此举当时被认为激进，但是许多提议，例如参议员直接选举以及所得税，都成为政治主流并且于接下来数十年被采行。党纲以许多方式在一次世界大战前几前设立了国家的政治议程。

人民党于 1896 年选举后消失，大部分被并入民主党。

For further reading: John D. Hicks, The Populist Revolt (1931); Richard Hofstadter, The Age of Reform (1955); and Lawrence Goodwyn, The Populist Movement (1978).

1896 年人民党党纲

<hrr

PEOPLE'S PARTY PLATFORM (1896)

人民党，于国家大会中组成，重申对建立共和者宣布的原则表示忠诚，也对 1892 年宣布的党纲中的公正政府之基本原则表示忠诚。

我们体认到在现在与先前的政府默许之下，国家已出现全国生存的危机，如 4 年前宣言所预言，而迅速且爱国之行为是此时的最高职责。

我们明白虽然我们拥有政治独立，但是要维持我们的金融与工业独立，必须将宪法控制与人民政府必要的以将其职责执行回归于国家，我们的公职人员基本上以将其职责交给公司垄断。欧洲兑钱商的影响在制订立法上比美国人民的心声更有影响力。行政权与职位任命权一直被使用来让立法机关腐败并打击人民意志，因此财阀政治造成民主制度的毁坏。为了恢复祖先所建立的政府以及这块土地与后代子孙的福祉与繁荣，透过采用以下的声明与原则，我们要求建立一套经济与财政制度，让我们成为自己事务的主人，并脱离欧洲控制，

财政

1. 我们要求在没有发行银行的干预下，由一般政府单独发行可靠安全的国家货币，成为所有款项的完整合法货币，无论是公或私；直接给人民以及透过政府的合法支出，是一种公正、公平且有效的分配手段。
2. 我们要求自由且不受限制的银币与金币，以目前合法 16 比一的比例，不需等待外国国家的同意。
3. 我们要求通货量必须快速增加到足以符合商业与人口需求，并且恢复劳工价

钱与生产的适当标准。

4. 我们谴责现在政府的公债出售与公息债务的增加是没有必要且没有经过法律授权，而我们要求不在发行任何公债，除了国会特定法案。
5. 我们要求立法以避免私人合约的美国合法钱币废弃不用。
6. 我们要求政府在债务的支付上，必须对被拿来支付的合法钱币种类使用其买卖选择权，而我们谴责目前与过去政府将此权利交给政府债务持有人。
7. 为了总计财产必须拥有税款制当比例起见，我们要求分级所得税，并且我们将最高法院最近关于所得税的裁决视为是对宪法的误解以及对于国会中税款的正当权力的入侵。
8. 为了人民存款的安全储存与方便兑换，我们要求邮政储蓄银行必须由政府建立。

铁路与电报

1. 电报为交换的工具与大众必需品，政府必须为了人民的利益，在无党派基础下并且为了在所有交通的处理上都能一致起见，拥有并经营铁路，并且如果不是人民的政治权利与个人自由遭到破坏，现在由铁路公司执行并造成损害的专制与政治权力可以被消灭。此种拥有权必须符合健全公共政策之方式逐渐完成。
2. 美国对于以公帑所建造之公路的利益以及太平洋铁路土地赠与过程，绝不能被转让、抵押或出售，而必须在建造铁路依据的法令下，保护与捍卫一般利益。现行美国在这些铁路留置权中丧失的赎取权，必须立即注意债务人公司不履行支付的款项；在丧失赎回权铁路的销售中，如果必须保护其利益或能以合理价格购得，政府必须购买之；政府在经营铁路必须如同公路一样，以全民福利为主，而非少数人利益，并且依据保护人民生活与财产的适合条款下，给予所有交通利益相同的特权，并在票价与运费上给予同等的费率。
3. 我们谴责现行归还这些债务的恶名昭彰之计画，并要求依据适用于此之法律按其目的与本意加以执行与实施。
4. 电报如同邮局系统，为交换讯息之必需品，必须由政府依照人民利益而拥有与经营。

公有土地

1. 国家与州立法的真正政策让每位审慎与勤奋公民最终能保障自己的家园，因而让土地不被以投机目的而垄断。所有现在由铁路公司其他公司超出实际需要而持有之土地必须以法律手段由政府重新收回，并由真正的移民持有，而私人土地垄断以及外国人拥有权必须被禁止。

2. 我们谴责太平洋铁路公司在内政部默许下骗取土地，并掠夺真正移民的家园以及矿工的土地，我们要求国会立法，在拿到公有土地转让证书之前与之后，让矿地能免于这类转让。

3. 依照全国宅地法，我们要求所有公有土地上的真正移民拥有自由家园，当开放殖民时，印地安保留区也不例外，以及现在依据这种需求未被转让的所有土地。

公民投票

依据合适的宪法保证条款，我们赞成透过创制权与公民投票的直接立法制度。

总统与参议员直接由人民选出

我们要求透过人民直接投票选出总统、副总统以及美国参议员...

领土

我们赞成领土与哥伦比亚特区的地方自治，并且先准许领土成为州。

公家薪水

所有公家薪水必须符合劳工与其产品的价钱。

政府提供就业

在产业大萧条时期，空闲的劳工只要适合，应该受雇从事公家职务。

任意司法行动

法庭为了间接藐视以及以禁止令任意监禁公民的行为，必须以适当立法来避免。

退休金

我们赞成提供退休金给本国残疾士兵。

公平投票

我们认为选举权与自由投票对于人民政府以及人治政府是很重要的，因此人民党谴责一些州剥夺公民权的批发制度非共和也非民主，而我们声明州立法机关有责任采取此行动以保障完整、自由与公平的投票与诚实的法庭。

财经问题是「紧迫议题」

虽然上述提议组成我们党纲所依据之基础，但是为了维护其组织能够持续下去，我们体认到悬而未决之竞选活动的重大且紧迫议题以及目前的选举将所取决的是财政问题，并且依据党之间的这项重大特殊议题，我们诚挚请求所有在这个重大问题上与我们意见相同的组织与公民的协助与合作。

Source: *National Party Platforms, 1840-1972 (Johnson and Porter, eds., 1973), 104.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

穆勒诉俄勒冈州案(Muller v. Oregon)法庭意见之背景介绍

BACKGROUNDER ON THE COURT OPINION ON THE MULLER V. OREGON CASE

从 1890 年代末期持续至一次世界大战的进步运动之主要目标是改善工业化的缺点—恶劣环境、虐待劳工、对消费者的剥削以及政治过程中的腐败。以州立法机关开始，改革者通过各项法令，包括工厂安全法、工人退休金、最少工资与最大工时。

但是保守人士得以在法庭阻碍这些计画，他们所诉诸的司法制度带有这样的观念，即认为私人财产是神圣不可侵犯的，因此立法机关不需告诉人民如何使用其私人财产。法庭同时维持「契约自由」的观念，声称雇主与员工得以协商而不受到州的干预。法庭的确承认州本来就有警察权力，为了保障公民健康与安全，能够干涉财产与劳工契约。

但是在洛克纳诉纽约州 (**Lochner v. New York**) 一案中，最高法院大多数判决限制烘焙工人一天工时 **10** 小时的限制属于违宪，因为这种措施与工人的健康与安全无关。不过法庭承认，如果能够证明法令实际上是为了保障健康与安全，那么此举是可被允许的。

当奥勒冈州规定洗衣厂与工厂妇女一天工时为 **10** 小时，公司老板抨击此规定，理由是这如同纽约州法令一项，与妇女的健康或安全无关。为了保护法令，奥勒冈州转而注意波士顿的路易斯布兰迪斯(**Louis D. Brandeis**)律师，他以捍卫大众利益而赢得美誉。布兰迪斯利用洛克纳一案的机会，也就是，如果他能证明奥勒冈州与劳工健康与安全有关，那么法庭就必须认可。他想出一个非常罕见的诉书，包括仅两页的传统法律判例，接着他提出了超过 **100** 页关于长时间工作对妇女健康之影响的社会学、经济学与心理学数据。

布鲁尔(**Brewer**)法官的意见书不只承认此种极罕见方式的诉书，也承认妇女实际上不同于男性，因此需要这种工厂保护。布兰迪斯的策略成功，但是这是时间上的策略；他本人并不认为妇女比男性较差或附属于男性。

布兰迪斯的诉书与本案裁决的最重要的影响是替未来试图使用法令影响社会与政治情况的改革者设立典范。穆勒让法律生活化，因为这更贴近日常生活事件；这也呼吁法官考量其裁决对于真实世界与人民生活造成的影响。

For further reading: Philippa Strum, Louis D. Brandeis: Justice for the People (1984); Alpheus T. Mason, "The Case of the Overworked Laundress," in Quarrels That Have Shaped the Constitution (1975).

1908 年穆勒诉俄勒冈州案 (MULLER V. OREGON (1908))

法官布鲁尔送交法院意见。

在 1905 年洛克纳诉纽约州案中，我们认为劳工不需要或不被允许在面包店工作一星期超过 60 小时或一天 10 小时以上，这并非州的警察权力之合法执行，而是对于个人与劳工之间契约的权利与自由之不合理、不需要以及任意的干预，这抵触了联邦宪法，并且在联邦宪法之下属于无效。由上诉人请求的这项裁决，在我们眼前是个确实的问题。然而，这是假定性别差异不能证明关于工时限制之法令不同的正当性。

在专利案件中，律师常常以最新式的讨论来开始论述，在专利案中，检验合宪问题之前，提及立法措施与司法来源以外的其他意见表达并不会不恰当。在路易斯布兰迪斯为被告提出的诉书，汇集非常丰富的资料...

关于...的立法与意见，严格说来，并非权威，其中对于我们裁决之宪法问题少有讨论，但是这些代表一项广泛的看法，那就是妇女的身体构造以及其身体所运作的功能，让限制或限定妇女被允许劳累工作的条件之特别立法，有其正当性。的确，宪法问题甚至没有经过大众意见同意，因为这是成文宪法的特别价值，将永不变的形式限制放置于立法行动中，因此，让大众政府具有永久性与稳定性，而在其他方面可能不足。同时，当一个问题事实受到争议而且是可争论的，特别的宪法限制之范围被关于该事实之事实所影响，那么，其广泛且延续性的看法便值得讨论。我们对于所有一般知识的事项采取司法认定。

如法庭不只一次之声明，毫无疑问地，人们在商业契约上的一般权利属于个人自由一部分，并且受到宪法第 14 修正案所保障。然而，同样确定的是这项自由并非绝对以及适用于所有契约，并且，在不抵触宪法第 14 修正案规定之下，州可以多方面限制个人的契约自由...

显然，女人的身体结构与母性功能的执行，为她们的努力生存带来不利条件。在母亲的职责落在女人身上时，更能看出。透过医疗团体的证词显示，长期在工作中站立，即使她们没有每天重复此事，也容易对身体造成有害影响，而健康的母

亲对于强健的后代是很重要的，为了保存种族强健与茁壮，女性的身体健康成为大众利益与关心的目标...

两性在身体构造、执行功能、体力以及长期工作的能力上有所差异，特别是当站立时，身体强健对于未来种族的、让人们拥有完整权利的自立更生能力以及保有生存能力的影响。这项差异证明立法的差异性并且赞成被设计来补偿一些女性的负担...

由于这些原因，并且对洛克纳诉纽约州一案没有任何质疑，我们认为不能判定受质疑的法案与联邦宪法有所抵触，只要尊重洗衣厂的女性工作。

Source: *208 U.S. 412 (1908)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

西奥多罗斯福

THEODORE ROOSEVELT

西奥多罗斯福(Theodore Roosevelt)任职于白宫时期，他证明了政府引领改革观点的强大能力。他认为总统必须对人民意志负责，但也有义务领导而非只是顺从民众。

罗斯福的继任者威廉霍华塔夫特(William Howard Taft)远比罗斯福的作为还要保守。1910年，前任总统罗斯福兴起1912年再次参与竞选的想法，该年夏天与秋天，罗斯福于西部展开巡回演说，在那里，他受到人群以及党员的欢呼，要求他于1912年与塔夫特挑战提名人选。在罗斯福巡回以说中，他开始阐释对于进步改革的个人观点，被称之为「新国家主义」，这成为他总统竞选活动的主轴。

新国家主义并非为了竞选而堆砌的肤浅词汇，它代表了对于美国社会与政府应扮演之角色经过深思熟虑的分析。第 2 次任期中，罗斯福直觉地往这方向前进，但他在赫伯特克罗利(Herbert Croly)于 1909 年所著的一本名为《美国生活的前途》(The Promise of American Life)的书中发现他所需要的历史与哲学性分析。克罗利认为美国政治思想有两种基准，他称之为汉弥尔顿支持者以及杰佛逊支持者。克罗利认为前者在大众心目中被视为是强大政府、贵族以及特权，而杰佛逊支持者的中心思想则是虚弱的政府被认为是民主、平权且机会均等。克罗利呼吁鹰混合两者，使用汉弥尔顿手段来达成杰佛逊目标。由于工业生活的新事实，克罗利认为美国人必须这么做。

罗斯福读完此书后兴奋不已，因为一些原本他随便想想的概念已逐渐被理解 1910 年 8 月 31 日，他于堪萨斯州奥萨华托米(Ossawatimie)的一场著名演讲中，他为他于 1912 年的竞选主题定了基调。

他声明，旧的国家主义一直为邪恶与特殊利益所利用，现在，他提出动态民主的新国家主义，此主义体认经济集中的不可避免性；为了对抗强权公司，罗斯福提议让他们全都受到联邦政府控管，以保障劳工与消费者的利益。演说的重要性在立即的竞选含意上较不及其中所涵盖当代美国福利国家的政治与才智核心的事实。

For further reading: William Harbaugh, Power and Responsibility: The Life and Times of Theodore Roosevelt (1961); John Morton Blum, The Republican Roosevelt (1954); George E. Mowry, The Era of Theodore Roosevelt (1958).

新国家主义 (THE NEW NATIONALISM (1910))

今天，我们到此纪念一件为了争取人权的重大事件—长久以来为了提升人权所遭遇的困境。我们的国家—伟大共和国—是没有意义的，除非国家代表的是真正民主制度的胜利、一般政府的胜利、以及，以长远观点来说，在国家的经济制度之

下，每个人保有对自己最有好的机会。这是为什么美国历史是当今世界历史的主要特色；因为世界已每怀希望地向我们的民主制度看齐；并且，我们同胞们，你们给个人的肩上不只背负着为国家努力的使命，还有为了人类而努力以及让国家更美好的使命。

我们的国家历史上曾面临两大危机：一是国家建立时，然后是国家永久存在时。在第 2 个危机中——在南北战争时，是压力达到最高点的时期，其结果依靠的早先完成任务的正当性，你们共和国大军，你们弟兄在南北战争中奋战，你们不只护卫这一代以及为你们的下一代牺牲生命，也证明了华盛顿与其同僚的智慧。如果这个共和国让他们建立，只会在压力来临时分崩离析，然后世人会认为华盛顿的所为毫无价值。是你们完成了华盛顿的大业，如同你们完成了亚伯拉罕林肯的目的。

现在，在国家的第 2 阶段，将永远与约翰布朗(**John Brown**)这个名字有所关连；而堪萨斯州是我们伟大国家第二 2 阶段的戏剧第一幕上演的场所。堪萨斯州的努力决定了我们国家在行动与名义上应该致力于和谐与自由；而国家规模的民主政府之经验必须成功，不能失败。名义上我们拥有 1776 年的独立宣言，但是到 1865 年之前，我们以行动对独立宣言扯了个谎言，而言语除非化为行动，否则没有意义。这完全真实，但是，我的朋友，这在政治生命中，必须最为真实。不守承诺在私下生活中已经够糟糕，但在政治领域中最为恶劣。任何在以说场合许下承诺但选后却无法兑现的人并非能干之人；而且，如果这样的人许下承诺后无法实现，在公开生活中追捕他。我主要关心的事过去的伟大作为，能激励我们向前。但是我不完全提及受到我们赞美的古人，而更重要的是他们能作为未来的榜样。

这是英雄式的挣扎，而如同所有这类挣扎中不可避免，必定有黑暗且可怕的一面。许多行为都是良善的，而许多也都是邪恶的。在这种革命时代，人们同时有善恶之作为是不可避免的。为了国家的美好为来，我们全体美国人的人民，现在以能够忘却邪恶，或至少不带有痛苦地记住它，并且骄傲地记住完成的任务中美好的部分。甚至在一般时期只有非常少数的人才无法透过窗户看到生命中的问题，当窗户因愤怒民众的激情的阴郁而变的浑浊时，最好与最美的视野都变得昏暗。回顾过去，我们所有人对于英勇、无私以及对权利的热爱，都能够给予公道，因为

每件事都是为了看见权利，北方与南方人证明了最后由西部的态度所决定的竞争。我们钦佩英雄般的勇猛、诚挚以及自我奉献，如同北方军与南方军一般；而我们为了这些人必须彼此对抗而引发的悲伤也被淡化了，因为我们高兴地得知他们的后代此后将永远并肩作战，努力寻求和平与战争，以提升他们共同的国家，所有人都坚决地提升属于国家的最高荣誉与效能。至于共和国大军的老兵，他们值得其他共和国公民所没有的荣誉与表彰；因为共和国的所有皆归功于他们，而共和国的生死存亡也归功于他们。这是因为你与伙伴们在最黑暗的几年中之作为，让我们今日得以抬头挺胸走路，并骄傲自己并部属于一些争吵不休的可比小国，而是阳光照耀之处最伟大的国家。

我不仅仅从英雄式观点提到过去的困苦。现今，我们的主要利益是半个世纪前的教训之运用。我们若只是口头上钦佩古人是没有用处的，除非真诚努力将以往人们遇到危机时运用的办法，准确地运用到目前的问题上。这是忧喜参半的，看到善心人士聚集，与约翰布朗一起并在亚伯拉罕林肯领导之下，为了那些面临且解决 19 世纪重大问题的人带来荣誉，同时，，这些善心人士强烈地谴责又紧张地回避开那些试图以林肯时代解决问题的可靠方法之精神处理 20 世纪问题的人。

我们亏欠那个时代的人很多，当然，我们亏欠最多的人便是林肯。他对我们部分的恩情是他预告了目前的困境并想出解决之道。他说：

「我认为虽然人类存在之责任是不只是提升自己状况，还要协助欲改善自己的人类。」

再一次，「劳工比资方优越，并独立于资方，资方只是劳工的产物如果劳工不先行存在，资方绝无法存在。劳工优于资方，并值得更多关心。」

「如果那个评论始于我，我甚至应该被严重谴责为为产主义煽动者。这是林肯的，我正在引述；而那是一方面，是资本家应当听到的一方面。现在，让工人听听这一方面。」

「资方有权，是像其他权利一样值得被保障的...此项权利不得招致财产所有人的战争。财产是劳工的产物...财产是利人向往的；是世界上的正面好处。」

接着是十足像极林肯的句子：

「别让没有家园者拆毁别人的房子，让他辛勤工作并建立自己的房屋，因此藉由此例，他的房子建造时可免于受到破坏。」

对我来说，在这些话语中，林肯似乎在本质上与我们采取相同态度；他在劳资的相关衡量中提出正确的比例、人权以及财产权观念。最重要的，在演说中，如同其他演说一样，他教导我们明智的仁慈与慈善；一堂我们今日不可或缺的课题。但是这明智的仁慈与慈善从不软化他的力量以及麻木他的心。我们无法软弱地承受对于今日面临的真正冲突选择自我盲目。已经出现更多问题，而我们必须抗争，否则只有失败。

人类自我提升的每场明智抗争之中，一项最主要的目标，通常也是为一目标，一直都是达成最大的机会均等。为达此大项重大目标，国家从野蛮时代提升到文明时代，从中，人类从启明阶段往前至下一阶段。进步的主要因素之一事特权的消灭。任何争取完整自由的本质一直以来都是，也必定是夺走某人或某阶级享有权力、财富、地位或是豁免权的权利，这些权利不曾需要他们的付出所取得。这是南北战争的理由，也是我们今日所努力的目标。

人类进步的许多阶段中，这种存在于拥有多于付出以及付出多于拥有的人之间的冲突，是发展的主要条件。在我们的时代，似乎自由人对于获得与拥有自治权利就如同对抗特殊利益人士，他们将自由政府扭曲为打击人民意志的机构。在每个阶段以及所有情况下，这些抗争本质是要使机会均等、消灭特权并给予个人的生活与公民权对于他与共和国最高可能性的价值。这并不新鲜，我所要求的是你们在南北战争所奋斗的目标。我要求公民生活依据军队被维持的精神继续下去。你绝不会获得完美的正义，但是在军队上的努力会被带到前线给执行任务的人。没有人会舍不得让葛兰特(**Grant**)、薛曼(**Sherman**)、汤玛斯(**Thomas**)或谢里敦(**Sheridan**)晋升，因为他们值得。只有在不值得的人获得晋升时，才为引起抱怨。

当达成所有市民实际上的机会均等时，有两大结果。第一，每人将有平等机会了解自己内在，达成他最大的能力、不需让自己的特权协助并且不被他人特权阻碍，能够支持他并让自己与家人获得他所努力的结果。第 2，机会均等表示共和国将

获得每为公民尽全力之付出。任何负担别人特权的人不能给予该项共和国公平赋予的职务。

我主张公平交易，但当我说我支持公平交易时，并非仅表示在目前游戏规则下公平竞争，而是我主张改变规则，达成实质上更为平等的机会并且获得同等适合的职务。我认为，任何警告之语，对于堪萨斯州几乎是不需要的。当我说我支持公平交易时，我不是指我希望贫穷的人由于没有能为自己工作因而可拥有公平交易，如果曾有机会的人无法达成目标，他应该放弃。你们共和大军的人要替勇敢抗争的人寻求正义，并惩罚逃避责任的懦夫，不是吗？

现在，这代表我们政府，国家与州政府，必须从邪恶影响或特殊利益的控制中脱离。正是棉花与奴隶制度的特殊利益在南北战争前胁迫我们的政治完整，因此现在大型特殊商业利益为了一己之利通常也控制并腐蚀人民以及政府的方法。每个特殊利益都被赋予正义—有资格的、公平以及完整—而现在，记住，如果有任何民众暴力手段试图劫掠并对特殊利益造成伤害，我最不喜欢的，无论是什么，比及任何我最为藐视之富裕人士，我会为他而抗争，而且如果你有能力，你也会这么做。他必须拥有正义。因为每个特殊利益都被赋予正义，但是却不被赋予在国会之投票权、法庭发言权或是正和公职代表。宪法保障财产权，而我们必须达成此项目标。但是这并非给予任何公司选举权。

财产的真正朋有，镇正的保守者，会坚持财产必须是共和国的仆人而非主人；也会坚持人类创造之物必须是创造者的仆人而非主人。美国公民必须有效控制他们自己也可能创造出来的强大商业力量。

当他们的政治活动仍持续时，无法有效控制公司。使之结束无法短时间且不费力便达成，但仍是可行的。

我们必须有完整且有效的公司事务之宣传，以让人们了解是否公司遵守法律以及是否他们的管理让他们获得民众信任。必须通过法令禁止为了政治目的直接或间接使用公司基金；更必要的事这类法令必须被彻底执行。为了政治目的的公司支出，以及特别是由公共服务公司的支出，曾是我们政治事务上腐败的主要来源之一。

已经非常清楚，我们必须让政府监督资本，不只是公共服务公司，特别是铁路，还包括所有从事利益行业的公司。若是能避免，我不希望看见国家被迫拥有铁路，而为一的选择是完整且有效的规章，以所有事实的完整知识为基础，包括财产的物质评估。对于固定的价格，这项物质评估是不需要的，或者至少甚少被需要；但作为诚实资本的基础，是有必要的。我们体认到除了有限时间，绝不能给予经销权，并且绝不能没有补偿大众的适当条款。我个人相信对于公共服务公司执行的相同类型与等级的控制与监督必须也扩大到控制生活必需品的团体，例如肉品、油以及煤，或是以重要规模进行销售的团体。我毫不怀疑一般能控制它们的人就如同我们一样。我毫不怀疑他进展良好，但我希望给他更多督导以帮助他了解我们对他的期待。

我认为官员以及特别是公司领导人在任何公司违法时，要负起责任。

产业的结合是必要的经济法结果，无法被政治立法所废除。禁止结合的努力基本上已经失败。解决之道并非试图阻止此类结合，而是为了大众福祉彻底控制他们。为此目的，联邦调查局立案(**Federal Bureau of Corporations**)是有第一重要性的机构，因此，其权力、效能与州际贸易委员会权力与效能，都必须广泛增加。我们有权期待联邦调查局立案与洲际贸易委员会对大众有高规格的服务。我们必须确定洲际铁路的适当经营以及洲际商业的适当管理，如同我们现在确定国家银行的经营与管理一样，而我们必须有效监督每个案例。赫本法(**Hepburn Act**)，以及国会最后会期终于以法案修正案形式通过，代表了很大的进步，而我们必须继续往前。

我们的人民广泛相信，在制订迄今仍收取的关税之手段之下，特殊利益太过于有权势。也许这对大型与小型的特殊利益公司两者都是真实的。这些手段给予自利己主义一份额外的补贴，自然地，利己的大型利益公司已获得比小型利益公司更多利益，即使两者是同等自私的兄弟。国会的责任是提供方法让全民利益被获得考量。为达此目的，必须有一专门关税委员会，全部由可能的政治压力与不当商业影响中撤离。此委员会能够找出产品价格间的差异，主要也就是本地与国外劳工价格的差异。尽快提出建议，我认为一次修改一份清单。一般的关税修订几乎

必可避免地会产生滚木联盟(log-rolling)以及让一般大众利益次于地方与特殊利益。

有效能的州特别是国家的消失，不正当金钱之获得容易创造出少部分阶级的巨大财富与强大经济利的人，其主要目标是拥有并增加权力。主要必须改变让这些人累积并非为了一般福利而拥有或执行的权力。当他们执行权力时全然关注于同胞福祉，我们并不妒忌任何拥有代表其才赋予与聪慧之财富的人。再者，同志们，从经验中获取教训。你非但不嫉妒，还因为让领导军队的伟大将军们藉此获得晋升而感到自豪。所以我们也是。假如是光荣获得并善用的财产，我们并不嫉妒任何在公民生活中的富人。财富必须在不伤害公众的情况下获取，只有这样甚至还不够。只有在财富的获取代表对公众之利益时，我们才允许。我知道这意味着一项政策，即政府远比以前更积极干预国家的社会与经济情况，但是我认为我们必须面对一项事实，政府向这样扩大管理是必要的。

没有人能获得一块钱除非这一块前是公平赚得。每个获得的一块钱代表一块钱所提供服务之价值，而非投机股票，乃是提供的服务。真正的大财富或庞大的金钱，纯粹尤其多寡来看，获得品质使其较少财产者所拥有的财富在种类与等级上有差别。因此，我相信大财富的分级所得税，以及另一种更容易收取且更有效率的税——大财富的分级遗产税，能够适当保避免逃税与快速增加财产的规模。

在其他以金融财力接近我们的国家中，美国人民遭受定期金融恐慌，其程度无法具体得知。没有理由我们必须遭受他们所逃避的。极重要的是我们的金融制度必须被立即调查，并且彻底及有效改正，从今以后让货币不在关键时期失效，以达到我们的标准。

我几乎不必再重申我非常相信有效能的军队与海军能够保障我们国外的安全无虞。一句话个别要提醒与我一样支持进步的公民们，我希望他们持续对国内事务保持关心；而我也希望他们继续记得美国的国外利益。国家之间的正义与公平交易所仰赖的原则相似于构成国家公民间掌管正义与公平交易者，除了一个所需的例外是各国必须从事国际警察工作。如果你在这里遇到麻烦，可以通知警察；但是如果美国遇上麻烦，他必须成为自己的警察，而我希望看到美国足够强大以鼓

励其他与我们有关连的人对和平的渴望。我相信国际友谊以及对于各国最真诚的善意，但是友谊如同人与人之间一样，必须建立于尊重、喜爱、宽恕以及信任之上。任何美国人若不让美国政府在国际关系上公平对待其他国家如同自己私底下对待任何人一样，我应该由衷地感到羞愧。我应该为了看见我们欺负弱小国家而由衷地羞愧，而若是我们柔弱地遭受强国的欺负，我更应该将自己吊死。

关于自然资源的维护我将详细更多其他细节。维持代表发展的同时也要保护。我认同这一代有权力与责任发展并使用我们土地的自然资源；但是我不认为有权浪费或任意挥霍而掠夺我们的下一代。我只要求国家一件事，就是农夫的行为与下一代子孙息息相关。利用土地并留给子孙没有价值土地的农夫是个可怜虫，以土地自给并培养子孙，留给子孙比自己使用时更好的土地的才是好农夫。对于国家，我相信也是如此。

再者，我认为自然资源必须使用在对所有人有益之处，而不是被少数利益所垄断，在这里，另一个例子中，我再度因我的革命态度受到指责。人民忘记 100 年前有品格良好的公重人物提倡国家将公地大量出售，以让国家获得大量金钱，并将土地给自己使用来耕种的人。我们以民主的基础来看，土地应该分为小部分给予真正能耕种并以之为生的人。现在，已经有水力、森林以及矿藏，我们面临的事实是有许多人愿意与我们一同维护资源，除非他们被允许为一己之利而进行剥削。这也是为什么特殊利益必须被逐出政治圈。所有国家将面临的问题中，在大战中缺乏对于国家实体的实际维护，没有什么任务比这项伟大重要任务更重要，即是这块土地甚至是比较现在更好的土地留给后代子孙，并且训练他们作为更好的民族，以居住在这里并传承下去。维护资源是重要的道德议题，因为它涉及保障国家的安全与永续之爱国职责。让我补充说明一点，人民健康与生命力至少是如同森林、水、土地与矿藏一样值得维护的，而这正是国家政府最需要负责的重要任务。

我已在别处提过本国农夫的重大任务是让自己与其妻小不只获得较佳的农场利益，还包括更好的经营方式与农场生计情况。这个重大任务的负担主要在于农夫自身的重要组织。我很高兴这会成功，因为我相信它们都有能力处理。尤其，各州农业部、美国农业部、农业学校以及实验所有很强大的理由必须扩大工作范围

到所有阶段的农场生活，而不只是如同过去经常所为一样，只局限在农作物生产的问题上。现在要特别对农夫说一句话，我希望看见农夫让农场尽可能更好；记得让自己看见农场内外部的提升；记得自己的妻子应该像自己一样分享心得与关怀。

最为实际的是，所有的过度行为都有随之而来的反应；改革者与类似的反动份子必须考量这个事实。我们面对人类福祉与财产两者关系的新观念，主要是因为某些反对人权的财产权拥护者已经作出过分的要求。误认为所有人权次于其利益的人现在必须屈服于人类福祉的提倡者，他们正确地主张每人拥有的财产必须受到一般群众权利的管制，以控制其使用程度是公共利益可接受的程度。

但是我认为我们可以再深入一点。控制对于公共利益的资源使用之权力是普遍公认的。让我们有认可制订劳工价格与条件的权力，这是直接对于公共利益的资源之主要因素。基本要件是让每个人有机会能为公共福利作出最大贡献。明白我所说的，给人们机会，如果他不愿易，不要逼迫他。帮助跌倒的人；若是他躺下，扛起他不是一件好事；但如果他值得，尽力给他机会证明自己的价值。任一位良好公民必须有充足薪水负担生活基本开销，并且劳动时间不要太长，好让自己在完成白天工作后，还有时间与精力分享管理社会的工作，以协助负担一般工作。我们避免让无数的人藉由我们提供的条件而成为良好公民。我们需要广泛劳工的补偿行为，州与国家必须管理童工与妇女工作，特别是一般学校只需要书本上的教育，还需要日常生活与工作的实际训练。在州内与州际间，我们必须坚持改善劳工的公共卫生条件，并为工商业的工人扩大使用安全设施。而且，朋友们，为了工人自身的利益，我们必须摆起脸孔对抗民众暴力如同对抗公司的贪婪一样；对抗暴力、不公与薪资工人的非法行为就如同对抗雇主的不法奸诈之贪婪与自私傲慢行为一样。如果我只能为我的国人要求一件事，我的要求是，当他们从事改革时，他们记得有两个方面，而他们必定需要两方面的正义。我有身为公仆的一点价值，就是看清并谴责资本家的腐败，但无法说服自己对非法的民众暴力行为说一句话，特别在选举前。而我也有身为法庭法官、重大报纸编辑或富有并有影响力的私人公民的同等功用，能够看清并谴责民众暴力行为，但却对庞大规模的企业腐败问题视而不见。也记得我所说的改革者与反动分子的过度行为。如

果只想着财产权的反动分子有办法，他会带来革命；我对于发展的主要恐惧之一已产生，就是而我不愿看见我们的人民在缺乏适当领导下，被迫遵从有杰出意图但野心太大而无法被完全信任的人。在堪萨斯这里，有一份报纸经常指责我是华尔街的工具，而同时疯狂地驳斥我是社会主义者的论述，理由是那是社会主义者不当的毁谤。

国家的效能有许多因素。这是维护自然环境原则被广泛运用的必要结果，最后将决定我们国家的成败。国家效能不只与自然资源以及人民有关，也同样关系到一些机构。州在与州人民有关的工作上必须发挥效用；与人民有关的工作上，国家也必须发挥效用。对于犯法者不能维持中立而担任庇护者，特别是重大资源的违法者，他们会雇用懂得狡诈的合法诡计的人，让他们知道如何避免两种管司法管辖权。当国家立法机关无法负起国家赔偿责任时，是项不幸，因此，国家唯一在禁止州行使前述事项权力的行动上，是纯粹负面的司法制度行为。

我不要求过度中央集权化，但我确实要求当我们为全民利益付出时，必须以广大且深远的国家主义精神进行。我们都是美国人，我们的共同利益如同大陆一样广阔。我在堪萨斯这里的谈话正如同我在纽约或乔治亚州所说的一样，因为关键问题影响遍及我们所有人。国家政府属于全体美国人，与美国人民有利害关系之利益，只能由国家政府有效捍卫。我认为我们所欲改进的事物，主要必须透过国家政府才能达成。

美国人民接受对于新国家主义的需求，若没有，我们无法期望处理新问题。新国家主义将国家需要置于部分或个人利益之前，并且无法忍受地方机乖试图将国家议题视为地方议题所导致的十足混乱后果，更无法忍受政府权力过度分配的导致的无能，这种无能让地方利己者或富有的特殊利益团体所雇用的狡诈法律人士让国家活动陷入僵局。新国家主义将行政权视为公共福利的总管理者，它要求司法主要关心人类福祉而非财产，如同要求代表组织必须代表所有人民而非任一阶级或部分人士。我相信策划出政府保护财产与人民福利的目标。一般来说，终究目标是一样的。但是当必须面临抉择时，我支持的是人民，而非财产，如同你们在南北战争中一样。我完全不低估利益的重要性，但我将利益等级排在人类地位之下。再次地，我对于表示不在乎利益的改革者不抱任何同情心。当然，经济福利

是必要的，因为人们分担自己并且有能力养家。我熟知改革者不能引起经济毁灭，否则改革者自己将面临毁灭。但我们必须准备好面对短暂的灾难，无论是否由对抗我们的人所引起。如果我们的国家生计只不过为我们带来少数人膨胀的财富以及利益熏心与自私的唯物主义之政治与商业，那些反对所有改革的人将会特别记得毁灭本身是不可避免的。

如果我们的政治组织是完美的，他们绝对会避免政治在任何事务上对于金钱的操控。我们必须让身为公仆的政治代表更快速且容易对人民有所回应。人民在适当的保护下有更多对于自己事务的行动是极其必要的。直接初选是此方向的第一步骤，如果它与有效避免欲肆无忌惮花费比较诚实竞争者更多钱的人的利益之舞弊行为法有关。特别重要的是为了竞选而收取或花费的所有金钱必须公开说明，选前与选后都要。政治活动必须更简单、不费力并且避免让公民感到困惑。我相信迅速免职不忠或无能的公仆，这应该容易且确实做到，以在任何阶级或情况中最为有利的方式。

在政府代表中，例如我们的政府，基本需要之一是确定人民授权的人必须服务选出他们的人，而非特殊利益。我认为每位被选出或指派的国家官员，必须被禁止直接或间接在州际公司担任职务或收取任何补偿金，而州内必须实施有效的类似条款。

政府的目标是人民的福祉。国家的物质发展与繁荣为主要目标，只要他们能带来所有良好公民的道德与物质上的幸福。在比例上一般男女都很诚实、能够作出健全的判断并且拥有高度理想，对公共事务也主动积极—但是，首先，他们必须拥有健全家庭、健康的双亲以及养育成功的子女—只是到目前为止，还不能称我们的文明为成功。我认为我们已经—我们必须拥有一个真实且永久的道德上的觉醒，这样一来，任何立法或政府的才智才算有意义。另一方面，我们必须尝试保障社会与经济立法，这样任何纯粹由道德所激励的进步才会历久不衰。让我再次以共和国大军为例说明。若身为毫无纪律的暴民，你不可能赢得胜利。你需要将军；你需要最先进的细心管理，以及好的物资供给站—饼干线。你会记得成功需要在许多不同的路线，才能带来普遍成功。你必须在华盛顿的良好管理，如同你必须拥有在实地的管理，以及拥有将军的良好训练。若没有管理与领导，你无法

获胜。但是若一般士兵本身没有权利，胜利也是没有价值的。士兵必须拥有权利，否则你无法从他那里获得权利。

因此，在最后的分析中，有正确的组织与领导类型仍是极其重要的，更为重要的事一般士兵必须有战斗优势与良好品格。因此，这是我们的公民生活。无论我们私底下是多么诚实与正派，如果我们没有正确类型的法律与法律行政，我们无法进步成为一个国家。这是必要的；但是这必须是让我们成为优良公民之特性的附加之物，而非替代之物。在最后的分析中，任何人之职业的最重要因素必须是那些个特性的总和，我们总共所提到的品格，若是没有，智慧之人无法建立法律，并且没有最勇敢且强大的法律执行能有助于他。我们必须有正确的品格—首先是身为人的品格、家中的好人、好父亲以及好丈夫—让人成为很邻居的品格。此外，接着，你必须拥有这类法令与法令的执行，它们让私人公民内在特质有发展的最好机会。我们国家的主要问题是获得正确类型的良好公民资格，为此，我们必须进步，而我们的公共人物必须真正地改革。

Source: *Theodore Roosevelt, The New Nationalism (1911), 3-33.*

>

美国历史文献选集
(Living Documents of American History)

Woodrow Wilson
FIRST INAUGURAL ADDRESS

伍德鲁·威尔逊
首任总统就职演讲词



在美国总统的竞选运动中，伍德鲁·威尔逊——其实他是新泽西州的州长——坚称特殊利益集团在政府行政上的影响力过分强大，并认为政府「并没有由普通人民所治理」。他就职之后决心推行一项彻底的国内改革计划。一九一三年三月四日他的第一任就职演讲词重新肯定他在竞选运动期间所宣布的「新自由」哲学，并主张政府在管理经济方面发挥更大的作用。在威尔逊当政期间，美国政府才开始制订福利政策，这些政策后来成了美国国民政策中最为人熟知的特征。威尔逊的就职演讲词是有关美国民主信条最值得注意的声明之一；就其雄辩动人而言，足可与杰佛逊总统的第一任就职演讲词与林肯总统的第二任就职演讲词相提并论。

.....对于我们所熟知的并开始悄悄渗入我们思想与生活习惯中的某些古老事物，当我们后来用清醒的新眼光批判地进行观察时，其形态改变了；伪装剥掉之后，显得陌生而邪恶。对于一些新的东西，当我们坦率地进行观察并意图了解其真正性质时，它们便呈现出我们久已相信与熟知的事物的形态，表现为我们自己所信仰的东西。对我们自己生活的新看法使我们感到欢欣鼓舞。

我们发现，人生在许多方面是非常伟大的。就物质而言——在财富的数量，在能量的多样性与范围，在由个人的天才与集体的无穷创业精神所策划建立起来的工业等方面——它的伟大是无可比拟的。在道德力量方面，它也是伟大的，非常伟大。

全世界没有其它任何地方能够像我们国家那样：气质崇高的男女在改正错误、减轻痛苦并使弱者重获力量与希望的努力中，以如此鲜明的方式表现出同情、提携以及忠告这类美德的力量。此外，我们建立了一个伟大的政府体制，它长期以来

在许多方面成了那些力图将自由建立在经得住偶变、风暴与意外的基础上的人们的楷模。我们的生活包含每一种伟大的东西，而且所包含的每一种东西都非常丰富。

但是恶与善俱来，钝金常被侵蚀。随财富接踵而来的是不可原谅的浪费。我们曾浪费了一大部分我们本来可加以利用的东西，我们也没有停下来着手维护大自然的非凡恩赐，我们那些不屑于谨慎、挥霍无度但却具有令人称羡的办事效率的企业天才，会变得毫无价值与一筹莫展。我们对我们的工业成就感到骄傲，但至今我们还没有停下来深思熟虑地计算一下人类所付出的代价，这代价是生命之火熄灭，是负担过重和精疲力竭。男女老少

付出体力上和精神上的惊人代价，而这种沉重的负担多少年来一直无情地压在他们头上。至今我们虽没有听到呻吟和悲叹，但是我们生活中庄严感人的深沉的声音，却正从通常进行斗争的熟悉场所，从我们的矿场、工厂和每一个家庭传来。伴随着这个伟大的政治体制，同时存在着许多隐藏很深、不可外扬的事物，我们对此延宕太久，而没有及时用正直无畏的眼光来对之进行探究和仔细检查。我们所热爱的这个伟大的政治体制，在过多地被用来为私人的和自私的目的服务，而利用这个政治体制的那些人则早已把人民抛诸脑后。

最后我们终于得到一个有关我们整个生活的观念。我们既看到好的又看到坏的，既看到堕落腐败的一面又看到健全蓬勃的一面。根据这样的看法我们处理新事物。我们的责任是清洗、重审、修改与纠正邪恶的而不伤害良好的，把我们共同生活中的每段过程都加以净化和人道化，而不是削弱它或感情用事。当我们急于求成、急于攀登高峰之际，就会出现一些粗鲁、无情和冷酷的事物。我们的想法一直是「让每个人照顾自己，也让每一代人照顾自己。」但是我们建立起来的庞大机器，却使除了掌握操纵杆的人以外的任何人都不可能有机会来照顾自己。我们并未忘却我们的道德观。我们也记得很清楚，我们曾基于正义和公正的准则制定过一项政策，这项政策就是要像对最有权势的人一样为最微不足道的小人物服务，而且我们是怀着自豪的心情铭记这项政策的。但是我们却掉以轻心，同时也过分急于攀登高峰。

现在我们可以清醒地再想一想。粗率疏忽已在我们眼前消失。我们已决心根据我们当初傲然树立起来并一直留存于我们心目中的准则，来重新调整我们国家生活的每个过程。我们的工作是一种复原工作。

我们已分条详述应该加以改革的事物，下面是其中重要的几项：一种使我们在世界贸易中不能起应有作用的关税，它破坏正当税收原则，并使联邦政府成为私人利益的温驯工具；一种以五十年前政府出售公债的需要为基础，并完全为集中现金与限制信用而制订的银行与货币制度；一种工业制度，就其全部作用——包括金融与行政方面的作用在内——而论，只把资本放在首位，束缚劳工自由与限制劳工机会，并且一味滥用国家资源而不加以保护或设法使之再生；一系列农业活动，它们还未达到大企业经营所具有的效率，未取得通过科学技术之直接应用于农田所应该得到的服务，或未取得最适合其实际需要的信贷便利条件；未经发展的水路，未经开垦的荒地，无人照顾并因缺乏种植计划与前景而迅速消失的森林，每个矿区里无人料理的废堆。其它国家也许没有像我们一样研究最有效的生产手段，但是我们从来没有研究成本与节约，而不论作为工业的组织者、政治家或个人，我们都是应该这样做的。

我们也从来没有研究与改进政府为人民服务的措施，以保障国家的健全、人民与其后裔的健康以及他们在生存竞争中的权利。这不是一种感情上的责任。政府的稳固基础是正义而非怜悯。这些都是跟正义有关的事。面对他们所不能改变、控制或独力应付的工业与社会进程的后果，如果人民及其后裔的生命与活力得不到保护，就不可能有平等或机会，而这正是国家正义的第一要素。社会必须注意不能让它自己破坏或削弱或损害其本身的组成部分。法律的首要责任是使其所服务的社会健全。卫生法、纯洁食品法，以及决定个人所知力决定的劳动条件的法律，都是正义与法律效能的根本部分。

这是一些我们应该做的事，此乃对财富与个人权利的老一套但却永不能忽略的基本保障，但也不可对其它事情置之不理。这是新时代的崇高事业：把与我们国家生活有关的每一样东西，都置于每个人良心与正义观的火焰的光辉中。从党派立场来进行此事是难以想象的；在对事实蒙昧无知的情形下盲目轻率地进行此事，也是不可想象的。我们将从事恢复工作而非破坏。我们将依其实际状况与其可变

革性来处理我们的经济制度，而不是如果我们有一张干净的白纸可写就把它写成什么样；我们将以那些怀疑其本身智慧而寻求他人意见与知识的人们精神，而不以肤浅的自满或连自己都不知道去向的那种旅游时的兴奋心情，一步一步地改善我们的经济制度。公正，只有公正，才永远是我们的座右铭。

但它不是那种冷漠热情的科学程序。我们的国家已被深深地激发起来了，它被严肃的热情所激发，它由于看到错误、意识到理想的丧失，以及看到那不断堕落并转变为邪恶工具的政府而被激发起来。面对这个权利与机会的新时代，我们的感情，就如来自上帝面前的一阵风一样掠过我们的心弦，在上帝的面前，公正与怜悯得到调和，法官与兄弟合而为一。我们知道我们的工作不仅是政治工作，而且也是一项任务，它将彻底考察我们能否了解我们的时代以及我们人民的需要，我们是否真是他们的代言人或阐释者，我们是否有纯洁的心胸去了解并有正直的意志去选择我们崇高的行动方针。

今天不是一个胜利的日子；这是一个献身的日子。集合在这里的不是党派力量，而是人类的力量。人民的心等待我们；人们的生命安危未定；人们的希望要求我们说明我们将作些什么。谁将实践这一伟大的信托，谁敢不尝试。我号召所有正直的人，所有爱国的人，所有高瞻远瞩的人站到我这一边来。上帝助我，我不会使他们失望，只要他们对我提供建议与支持！

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

PART VI: ON THE ROAD FROM SLAVERY TO FREEDOM

In the 1870s, black men and women might have been expected to look forward to a bright future. But the false dawn immediately after the Civil War soon gave way to nearly a century of legal, economic and social discrimination. Whatever the Fourteenth Amendment may have said about equal protection and citizenship, blacks in America enjoyed few of the blessings of liberty; they remained outsiders, condemned by the white majority as inferior.

By the 1890s, the South had erected a system of legally enforced segregation in which blacks were relegated to a decidedly inferior status, and the Supreme Court had endorsed the notion of "separate but equal," claiming that the Fourteenth Amendment's Equal Protection Clause had never been intended to promote social equality between the races. The separate facilities were far from equal, and beyond that, were designed to keep African Americans in a subordinate position.

Civil rights groups never accepted segregation, and began a long and slow campaign in the courts to do away with it. World War II gave their struggle a new impetus. The fight against Nazi racism made many Americans take a closer look at racism at home, and the nation as a whole finally began taking measures to give African Americans their full legal and civil rights.

It has been a slow struggle, with progress often measured in small increments, but there has been progress, and the position of black Americans today has markedly improved over that of a half-century ago. Moreover, legal racism of the type that kept southern blacks from voting and relegated to separate and inferior schools is gone, wiped out by both court decisions and civil rights legislation.

The struggle for civil rights is one of the great chapters in the history of American democracy, because it has brought millions of Americans close to

becoming fully equal citizens. No one, however, would claim that the struggle is over, or that African Americans today enjoy full equality. The legacy of centuries of discrimination still takes a toll, and the debate today is not over whether blacks should be able to vote or to attend the schools of their choice, but what additional measures, such as affirmative action, should be taken to promote their progress. The answers are neither simple nor clear, but the fact that they are being asked and debated is a key element in the continuing vitality of the democratic process.

-
1. Plessy v. Ferguson (1896)
 2. Harlan Fiske Stone, Carolene Products Footnote (1938)
 3. Harry S. Truman, Executive 9981 (1948)
 4. Brown v. Board of Education (1954)
 5. Cooper v. Aaron (1958)
 6. Martin Luther King Jr., "I Have a Dream" (1963)
 7. Civil Rights Act (1964)
 8. Lyndon B. Johnson, "The American Promise" (1965)
 9. Regents of the University of California v. Bakke (1978)
-

Table of Contents

美国读本 (The American Reader)

约翰·马歇尔·哈伦
(JOHN MARSHALL HARLAN)

对普莱西诉弗格森一案裁决的异议

Dissent From Plessy V. Ferguson

根据宪法，从法律上来看，我们国家里不存在什么上等、优越、占统治地位的公民阶层。我们国家里没有种族等级制度。我国的宪法规定，人不分肤色一律平等，既没有也不允许在我们的公民中划分等级。

美国南北战争后，原退出联邦的南方各州政府改组后再次加入联邦，白人重新控制了南方的立法机构，并通过了歧视黑人的法律，实行种族隔离和种族歧视。

1896年普莱西诉弗格森一案是对该法律的一次重大考验。在审理案件过程中，联邦最高法院作出裁决，维护路易斯安那州关于在铁路对旅客实行种族隔离的法律。九名大法官中有八人认为，只要火车上为白人和黑人提供的设备是平等的，种族隔离就没什么不对。多数人认为，「如果黑人要认为强制性的种族隔离给黑人打上了『下等人』的烙印，这仅仅是黑人自己要这么认为，而不是由于法律中的任何条款造成的。」最高法院的裁决使火车上「隔离但是平等」的做法合法化。由于大部分黑人被剥夺了选举权，在政治上毫无权力，分隔后的设备不平等，也不可能平等。

约翰·马歇尔·哈伦(1833—1911)是唯一的对该案裁决持不同看法的大法官。他因持强有力的不同政见，尤其在有关黑人权利方面的不同政见而享有名望。他对普莱西诉弗格森一案裁决的不同看法曾在二十世纪五十年代初期被美国全国有色人种协进会的律师们引用，成功地在法律上抨击了美国的种族隔离政策。

……关于所有公民都享有的公民权，我认为美国宪法不允许任何一级政府了解受法律保护享有这些权利的公民的种族背景。每一个真正的人都有民族自豪感，而且在适当的场合，在不侵害同样受法律保护的其他公民权利的情况下，他有权表露这种自豪感，采取他以此为准则认为是适当的行动。但是，当涉及到公民的权利时，我认为任何立法机构或法庭都不应该考虑公民的种族背景。事实上，我们

在此所涉及到的路易斯安那州的立法机构的做法不仅违背了联邦与州法律有关公民平等权利的规定，而且还侵犯了美国境内每一个人都可以享有的个人自由……

白种人认为自己是美国占优势的种族，而实际上白种人也确实在声誉、成就、教育、财富、权势各方面都占了优势。如果白人能够保持其伟大的传统，坚持宪法所制定的自由平等的原则，我并不怀疑白人将会一直保持优势。但是，根据宪法，从法律上来看，我们国家里不存在什么上等、优越、占统治地位的公民阶层。我们国家里没有种族等级制度，我国的宪法规定：人不分肤色一律平等，既没有也不允许在我们的公民中划分等级。就公民权而言，所有的公民在法律面前一律平等，最卑贱的与最有权势的是同等的公民。当涉及到受本国最高法律保障的公民权时，不论人们的社会背景或肤色如何，我们的法律都把他们作为公民看待。因此，我感到十分遗憾。我们的最高法庭——具有最高权威宪法解释权的机构——作出了这种裁决，认为一个州可以以种族为唯一的依据，限制公民享受公民权。

专横地以种族为依据，在交通干线上将公民隔离开来，这种做法是对公民的强迫，完全违背了宪法所规定的在法律面前公民自由平等的原则，这是法律所不允许的。假如白人和黑人在为大家共同利益而兴建的铁路干线上混在一起会导致某些弊端的话，这种弊端也比州立法机构以种族为依据，限制公民行使公民权所造成的弊端要少得多。我们自映我国人民比其他各国人民享有更充分的自由，可是，我们的自吹很难与我们目前的法律状况相吻合，尤其是当法律给公民中的一大阶层人——在法律面前与我们平等的公民——打上奴隶、下等的印记时，更显得自相矛盾。火车厢里设备「平等」这一层薄薄的伪装不可能给人们造成平等的印象，也不能弥补今天错误的裁决。

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

哈伦菲斯克史东

HARLAN FISKE STONE

1937 年，美国面临宪法危机，最高法院大多数保守派使用司法审查权打击目标在缓和经济大萧条困顿的经济改革法。罗斯福总统提议一项于法庭增加新法官的计画，但是国会拒绝同意进行所谓的「法院重整」计画。然而，虽然罗斯福这次失败了，但他赢得整场战争。一年内，法庭的退休人员允许他任命更年轻且更希望改革的法官。

1938 年，经济改革与保守派法官之间的战线快速消失。法庭宣布关于经济的立法，如果国会有权为某一领域立法，例如控制州际通商，法官则不会质疑该措施是否明智。但除此之外，法院诉讼纪录中也快速增加了一项新议程。如果经济权一直是 20 世纪上半部的主要司法议题，那么个人权利与自由则是其余时间占据法庭的议题。

在美国司法史上被认为是最重要的注脚，可以确认这次转变的关键重点。在其他一项关于牛奶含量的联邦立法的普通案件中(美国诉卡罗琳制品公司案 **United States v. Carolene Products Co.**)，法官哈伦菲斯克史东(**Harlan Fiske Stone**)宣布国会有权管理州际通商，而如果欲设定牛奶品质的最低标准，则是立法机关而非司法之管理范围。

然而，在发表此项声明之后，他随即增加著名的「注脚 4」，其中声明国会必须对非经济管理的案件采取更严格的监督。「注脚 4」一直是其后最高法院在保护完整政治过程或涉及所谓「可疑」分类之案件的审判基础，例如种族、主义、外国人、宗教与性别。法院有义务审慎检验这些法规，以确保个人自由不受到限制。虽然在此决策之前，有一些涉及个人自由的案件，但是此注脚是法院转而注重保护公民权与自由以及民主政治过程完整性的分界点。

For further reading: Alpheus T. Mason, *Harlan Fiske Stone: Pillar of the Law* (1956); Learned Hand, "Chief Justice Stone's Conception of the Judicial Function," 46 *Columbia Law Review* 696 (1946).

1938 年卡罗琳制品公司案注脚 (CAROLINE PRODUCTS FOOTNOTE (1938))

注脚 4

当立法表面看来在宪法的具体禁止范围内时，可能在合宪推断的执行上，有更狭窄的范围，例如前 10 项修正案，被拿来涵盖于第 14 修正案时，被视为是同样具体的。(删去引述案件)

一般预期会让不受欢迎的立法被撤销的政治过程会被限制的立法，在第 14 修正案之下，是否会比其他类型立法受到更严格的司法监督，这是不需要考虑的... 我们也不需询问在针对特定宗教...或国家...或少数种族的法规进行审查时，是否会增加类似的考量；或是对于个别与分离的少数族群的偏见是否是特殊情况，会严重地缩减一般被赖以保护少数族群的政治过程之运作，以及相对地需要更彻底的司法研究...

Source: *304 U.S. 144 (1938)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

哈利杜鲁门

HARRY S. TRUMAN

在 2 次世界大战时期，非洲裔美国人抗议在国内的歧视无法与对抗来自海外偏狭一样。罗斯福总统对此抗议的作法是，他 1941 年 6 月于发布向执行令，命令必须接受黑人参与国防工厂的职业训练计画、禁止防御承包商歧视黑人并且成立公平就业委员会(Fair Employment Practices Commission; FEPC)。但是南方人确实控制着大多数国会委员会，总统因而能进一步执行；此外，战争一开始，公民权成为次要。

哈利杜鲁门(Harry Truman)是罗斯福的继任者，战后，他发现自己被一大堆问题所包围，并且当国会终止战时机构时，并没有提供任何保护。然而其后他要求国会创立一个永久性的公平就业委员会，1946 年 12 月，他指派一个著名的小组担任总统的公民权委员会，该小组提议「为了保护美国人民公民权之更为适当的方式与程序」。

委员会于 1947 年 10 月发布一项名为『为了保障这些权利』的报告书，其中明确定义下一代的国家公民权议程。委员会提到许多对黑人的限制，并主张无论种族、肤色或国籍，每个人都应有平等机会获得教育、适合的房屋与工作之保障。在提议中，委员会建议反私行与反人头税法、永久性的公平就业委员会以及巩固司法部的公民权部门。

哈利杜鲁门做了一件英勇的事，他于 1948 年 2 月 2 日将一项特别的咨文给国会，呼吁立即执行委员会的提议。南方人立即扬言要阻挠，杜鲁门无法保障这项行动免受国会阻挠，因此他进一步使用他的执行权力。其中，他巩固公民权部门、指派首位黑人法官担任联邦法官、任命其他多名黑人担任高阶行政职位，并且最重要的是，1948 年 7 月 26 日，他发布下列行政命令，废除军队中的种族隔离并且下令彻底统合所有职务。

For further reading: Richard Dalfiume, Desegregation in the U.S.

Armed Forces (1953); Donald R. McCoy and Richard T. Ruetten, Quest and Response: Minority Rights in the Truman Administration (1973); and William C. Berman, The Politics of Civil Rights in the Truman Administration (1970).

1948 年行政命令 9981 号 (EXECUTIVE ORDER 9981 (1948))

成立总统的「军队平等待遇与机会委员会」

有鉴于维持美国军队之高民主标准的重要性，以平等待遇与机会给予所有防御国家的士兵们：

因此现在，凭借我，美国总统，被宪法与美国成文法授予之权力，以及身为军队总司令，特此下令如下：

1. 兹声明总统之政策，无论种族、肤色、宗教或国籍，军队中所有人必须获得平等待遇与机会。此项政策必须尽快执行，并适当考虑在不损害效能与士气情况下，实行任何必要改变之所需时间。
2. 在全国军队编制中，必须成立一个谘询委员会，即为总统的「军队平等待遇与机会之委员会」，其中 7 人必须经由总统指派。
3. 为了执行此命令之政策，委员会被授权代表总统检验军队的规定、程序与做法，以判断这些规定、程序与做法在哪些方面可以被修改与改进。委员会必须与空军部长商谈与谘询，并且必须向总统提出建议，例如委员会在关于此点政策执行上的判断。
4. 所有联邦政府的行政部门与机构被授权与只是与委员会在职务上合作，并提供委员会这类讯息委员会在执行职责时所需要的人之职位。
5. 当委员会提出此要求时，军队中或任何联邦政府行政部门与机构的人必须在委员会前作证，并且提供文件或其他委员会要求的资料，供委员会使用。
6. 委员会必须继续存在，直到总统以行政命令使之结束为止。

哈利杜鲁门

Source: *Fed. Register* 13 (1948): 4313.

美国读本
(The American Reader)

布朗诉教育局案
Brown v. Board of Education

.. 我们下此结论：在公立教育领域，「隔离但却平等」的论点站不住脚。

.. 1954 年 5 月 17 日，最高法院全体一致作出裁决：公立学校的种族隔离违反宪法。最高法院以前已宣布高等院校中的种族隔离为非法。在最高法院作出裁决的时候，十七个州的公立学校仍依法实行种族隔离；另四个州允许学区实行种族隔离。最高法院的裁决不仅推翻了堪萨斯州托皮卡市——该市的琳达·布朗一直被拒于街区白人学校之外——的种族隔离法，而且推翻了南卡罗来纳、特拉华、佛吉尼亚等州和首都华盛顿的同类法令。位于美国南北交界地带的几个地区立即采取行动终止种族隔离。但是南方的大部分地区拒不执行裁决。

..... 从布朗一案的时期直到六十年代中期，联邦法院同难对付的南方诸地区冲突不断，因为一个又一个地方发起斗争(均以失败告终)以维护种族隔离学校。

..... 布朗一案裁决的影响远远超出了公立学校的范围。它为法院对美国生活各方面的种族隔离提出挑战提供了法律基础。该裁决废止了各州实行种族隔离的权力，把美国黑人引入政治进程，从而比以往任何一项最高法院裁决更多地改变了美国人民的日常生活。

... 这些案子从堪萨斯、南卡罗来纳、佛吉尼亚和特拉华等州提交到我们这里。它们以各自不同的事实和各自不同的当地情况为前提，但是一个共同的法律问题证明了以统一的观点一并考虑它们的重要性。

... 在所有这些案子中，黑色人种的未成年人通过他们的法律代表请求得到法院的帮助，以便能在非种族隔离的基础上进入他们社区的公立学校就读。在每一案例中，他们皆因要求或允许实行种族隔离的法律被拒于白人孩子就读的学校之外。这种种族隔离被指控剥夺了原告按宪法第十四修正案的法令得到同等保护的权利。除了特拉华州的案子，在各案件中，由三位法官组成的联邦地区法院均拒绝援助原告，其依据是最高法院在审理普列西诉弗格森一案中提出的所谓「隔离但却平等」的论点。……根据这一论点，只要提供给不同的种族实质上是平等的设施，即便这些设施是隔离的，仍应视作给予了平等待遇。……

... 原告争辩说，实行种族隔离的公立学校是不「平等」的，而且无法使其变得「平等」，因而他们被剥夺了受到有关法律保护的平等权利。由于所提出的问题显而易见的重要性，本法院行使裁判权。……

... 下文中的调查结果表明，案件涉及的黑人和白人学校在校舍、课程、教师的资格和薪金以及其他「有形的」因素方面一向平等或目前是平等的。因此我们的裁定不能仅仅依靠对这些案子中有关黑人和白人学校的这些有形的因素进行比较。我们应该注意种族隔离本身对公立教育的影响。.

.. 在处理这一问题时，我们不能把时钟拨回 1868 年上述修正案获通过的时候，也不能拨回到 1896 年对普列西诉弗格森一案写下结论之时，我们应根据公立教育的整个发展史及其当今在美国的地位来考虑公立教育问题。只有这样才能判定公立学校的种族隔离是否剥夺了这些原告受有关法律保护的平等权利。

.. 今天，教育事业也许是州和地方政府最重要的功能。义务教育法和教育上的巨额支出这二者都表明我们认识到教育对我们民主社会的重要性。在我们履行最基

本的公共职责时需要教育，甚至在军队服役也需要教育。教育是良好的个人品德表现的不折不扣基础。今天，教育是完成这些任务的主要手段：让孩子领悟文化的价值，为孩子未来的专业训练作好准备，帮助孩子很好地适应其周围环境。如今，倘若一个孩子失去了受教育的机会，人们就很难有什么理由指望他在生活中取得成功。这样一种受教育的机会，国家保证提供的机会，应该成为人人均能按平等条件获得的权利。

.. 我们现在讨论正题：即令物质设备和其他「有形的」因素可能平等。在公立学校仅仅根据种族差异对孩子实行隔离的做法是否剥夺了少数人种孩子平等的教育机会呢.我们认为确是如此。

... 在斯威特诉佩思特一案中，……本法院在很大程度上依据「那些无法客观衡量但却构成一所法律学校的精华的那些品质」发现一所专供黑人就读的法律学校不能向黑人提供平等的教育机会。在麦克劳林诉俄克拉何马州评议员一案中，本法院要求一个被一所专供白人深造的研究院录取的黑人得到与其他学生平等的待遇。当时本法院也是考虑无形的因素：「……他的研究能力、与其他学生讨论问题和交流观点的能力、学习专业的能力。」这种考虑更适用于中小学。只因种族不同，把一些学生同另一些年龄和学历相仿的学生隔离开来，会使这些学生对自己在社区的身份产生自卑感，这种自卑感对他们心智造成的影响日后难以消除。这种隔离对他们受教育机会的影响在一所法院对堪萨斯一案的调查报告写得清清楚楚，然而该法院却迫于压力作出不利于黑人原告的判决：.

... 「在公立学校将白人和黑人孩子隔离的做法给黑人孩子带来有害的影响。一旦它得到法律准许，其影响就更大了；因为种族隔离的政策通常被理解为表明黑人低人一等。自卑感削弱了一个孩子的学习动力。因此，得到法律准许的种族隔离很容易造成黑人孩子们学业和智力发展迟缓，而且剥夺了他们可能从兼收不同种族学生的学校得到的某些好处。」

.. 不论普列西诉弗格森案的时期心理学知识达到何种程度，这一调查报告为现代权威所充分证实。普列西诉弗格森案的裁决中任何与此调查报告相抵触的语言应予以否定。

... 我们下此结论：在公立教育领域，「隔离但却平等」的论点站不住脚。隔离的教育设施有其内在的不平等性。因此我们认为，引起起诉的原告和其他处境相同的人被他们所控诉的种族隔离剥夺了受宪法第十四修正案规定的法律保护的平等权利。……

.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

库伯诉亚伦案(**Cooper v. Aaron**)法庭意见之介绍

INTRODUCTION TO THE COURT OPINION ON THE COOPER V. AARON CASE

在布朗案的裁决中，最高法院只不过宣布种族隔离政策违反宪法的平等保护条款，法庭体认到实施这项法规的困难，法庭邀请南方各州以联邦政府建议应该被遵守的做法。在名为布朗第 2 案(**Brown II**)的案件里，法庭呼吁南方各州「尽速」废除学校种族隔离制度。

最高法院既无武力也无财力，因此在执行法令上，仰赖其道德权威或总统与国会的协助。然而，布朗案裁决之后的几年里，行政与立法部门皆不采取行动协助法庭；总统杜怀特艾森豪(**Dwight Eisenhower**)认为联邦政府不应干涉州事务，而

国会中的南方人则是阻止国会的任何行动。南方各州采取各种方法延迟种族隔离制度的废除或全然地逃避法令。

但是最后艾森豪总统终于被迫行动。**1957** 年秋天，阿肯色州小石城的教育委员会同意一项法庭命令，准许黑人学生进入中央中学就读。州长奥维尔法伯斯 (**Orville Faubus**) 通知国民警卫队前来阻止学生进入学校，当法庭再度下令让学生入学时，法伯斯将军对撤回。但当学生注册时，一群暴民攻击学校并将他们赶走。艾森豪再也不能被动地坐视不管，任由联邦权力受到藐视。他下令一千名伞兵进入小石城，让一万名国民兵受到控制，并且利用军队保护黑人学生以及维持学校秩序。

艾森豪于学年结束时将军对撤回，接着，最高法院自布朗第 **2** 案以来，首次提及在库伯诉亚伦案 (**Cooper v. Aaron**) 中的废除种族隔离政策，该案起因于阿肯色州的一场混乱。该州已主张他们不受到法院裁决的约束，因为他们并非原始诉讼的一方当事人，除此之外，阿肯色州声称一州的州长如同最高法院一样有权解释宪法。

法庭不只重申布朗案的裁决，表示种族隔离是违宪的，更在一项罕见的措施中宣布一项由全部 **9** 位法官签署的意见。裁决中，法庭重申作为宪法最终阐释者的权威，并提醒阿肯色州与国家自从 **1803** 年以来，如首席大法官约翰马歇尔所说，「解释宪法是法庭的职责所在」。

本案为等待时期划下句点，在期间法庭已给予南方各州等待时间接受布朗案并开始废除学校种族隔离政策；现在，法庭已表明对延迟的不耐烦。法律归并结束种族隔离，而在库伯案之后的一连串案件中，法官宣布一个又一个的决定，下令学校开始执行废除种族隔离政策。

For further reading: Tony Freyer, The Little Rock Crisis (1984); Benjamin Muse, Ten Years of Prelude (1964).

库伯诉亚伦案 (COOPER V. AARON)

首席大法官与法官布莱克(Black)、法兰克福(Frankfurter)、道格拉斯(Douglas)、波顿(Burton)、克拉克(Clark)、哈伦(Harlan)、布伦南(Brennan)以及惠塔克(Whittaker)的法庭意见。

当我们碰到这个案子时，它提出了一个关于联邦政府制度维持之最高重要性问题。它必然涉及一项州长与州立法机关的主张，即州官员没有责任遵从仰赖本法庭对美国宪法之审慎解释的联邦法庭命令。特别是它涉及阿肯色州州长与立法机关的行为，他们的前提是不受到我们在布朗诉教育局案(Brown v. Board of Education)之裁决的约束。该主张是第 14 修正案禁止各州使用其政府权力以种族理阻止孩童就读州参与安排、管理、基金或财产的学校。我们被要求赞成小石城学校委员会的停学计画，以废除小石城的种族隔离政策学校，直到州法令在法庭进一步被质疑与测试。我们拒绝这些主张。

此案于 1958 年 9 月 11 日在我们面前被提出争论。在接下来的日子中，我们一致确认阿肯色州第 8 区上诉法庭的判决。地区法庭已允许声请人的请求，即小石城学校委员会与学校督导申请暂缓两年半执行学校委员会受到法庭允许的废除种族隔离政策。为了让学校委员会清楚知道在开学前的职责，也就是接下来的星期一，1958 年 9 月 15 日，我们立即发布判决，仍旧表达我们对日期延后的支持。所有法官成员的此意见体现我们的看法...

在确认上诉法庭推翻地区法庭的判决，我们已毫无保留接受学校委员会、学校督导以及律师的立场，他们表现出对于这些过程的管理以及处理之前简述的一连串不幸与令人烦忧事件的全然信念。我们也接受地区法庭对于 1957 至 1958 学年度中央中学情况的裁决，还有一项裁决是关于学校中所有白人与黑人学生教育过程已经遭受困难，如果去年普遍的状况被允许维持，教育过程继续面临困难。

然而，这些裁决的重要性无可辩驳地经由眼前的纪录所显露出来，其受到考量是有鉴于他们描述的情况直接归因于立法机关与阿肯色州行政官员的行为，他们的官职能力反应出他们决意拒绝布朗案的法庭裁决，并且也引发对于阿肯色州裁决的暴力反抗。在申请本法庭的调卷命令中，学校委员会本身是这样描述情况：「州

政府的立法、行政与司法部门以制订法律、传唤军队、作出毁谤联邦法与联邦法庭的陈述以及不利用州法执行机构与司法程序维持公共和平，以反对废除小石城学校种族隔离政策」。

人们在面对委员会遭遇的令人沮丧的情况时，可能会同情委员会的立场，但是，不管委员会多么有信念，其他州机构对于那些状况以示负责的行为迫使我们拒绝委员会的法律立场。如果中央中学曾接受州本身管理，可能几乎不会建议那些立即接管学校的机构，当其他州官员的诉讼不可能或难以为那些权利辩护时，为了延迟执行这些被告的宪法权，应该主张他们的信念是法律借口。这里的情况并无不同立场，因为学系委员会与学校督导成员都是地方官员；从第 14 修正案来看，他们在此诉讼的立场如同州的机构一样。

被告的宪法权不能被牺牲或屈服于州长与立法机构的诉讼后随之而来的暴力与混乱。如本法庭所说，约 41 年前在一起涉及其他方面的种族隔离案件的一致意见中，「我们强力敦促这项种族隔离的提议将会以避免种族冲突而促进公共和平。如这所令人满意，以及维护公共和平的重要性，此项目标无法由否认联邦宪法创立或保护的权力之法令或条例来达成」。布加南诉瓦利案(**Buchanan v. Warley**)... 因此法律与命令在此不被维护来剥夺黑人孩童的宪法权利。眼前的纪录清楚确立委员会成长并超越其独立控制全力的困难是州行为的产物。委员会律师直接在本法庭口头陈述中承认的那些困难，能够在由州行为控管之下引发。

控制的法律原则是清楚的。第 14 修正案的命令是在法令的平等保护管辖权之内，任何「州」不得拒绝任何人...

根据事实发展，已叙述过的已足够处理案件。然而，我们必须回应州长与立法机关的推断，他们不受到我们对布朗案之裁决的约束。唯一必要的是撤销一些已确立之政策的基本宪法主张。

宪法第 6 条规定宪法为「最高法律」。1803 年，首席大法官在一意见一致的法庭中提到宪法是「国家的基本与至高无上的法律」，并声明在著名的马伯瑞诉麦迪森一案(**Marbury v. Madison, 1 Cranch 137, 177**)中提到「解释宪法显然是法院的职责所在」。这项裁决已宣告的基本原则是联邦司法在解释宪法法律的至高性，

而这项原则 一直都被法庭与国家所尊重，成为我们宪法制度的永久与必要性之特点。因此本法庭在布朗案中对第 14 修正案所宣布的解释是国家最高法律，并且宪法第 6 条让它在州「即使与任何州的宪法或法律有所抵触」，仍有法律效力。每位州立法者以及行政与司法官员郑重遵守依据宪法第 6 条第 3 款所承诺「支持宪法」之宣誓...

没有任何州立法者或司法官员能够反抗宪法而不违反所立支持宪法之誓言。首席大法官马歇尔在一意见一致的法庭中表示：「如果部分州的立法机关能够任意废除美国法庭的审判，并且破坏该审判获得之权力，那么宪法本身则成为严肃的笑柄...」美国诉彼德斯案(**United States v. Peters**)中，一名州长宣称有权使联邦法庭命令无效，他也同样受到限制。如果他有此权力，前首席大法官休斯(**Hughes**)于 1932 年也在一亿建一致的法庭上说「很清楚地，如果州长的命令而非美国宪法能够成为国家最高法律，那么联邦宪法执行州权力时的限制只不过是无效的语词罢了...」。史达林诉康士坦丁案(**Sterling v. Constantin**)...

当然的确大众教这类的责任育是各州主要关切要点，但是同样的这类责任如同其他州活动一样，必须在应用至州活动时与联邦政府规定一致的情形下而执行。宪法创造致力于法律之下平等正义的政府。第 14 修正案体现并强调此概念。州经由任何安排、管理、资金或财产而对种族隔离政策的支持并不符合修正案中命令任何州不得在其管辖范围内否定任何人的法律之平等保护。学生不因种族因素被学校隔离的权利必须受到维护，而这是基本且普遍以致于在正当法律程序中也包含此概念...布朗案的基本裁决，在案件被提出、经两次辩论并且经审慎考量之后，获得法庭一致同意。自从第一次的布朗案意见书之后，3 名新任法官已到法庭来。他们仍与法官在法庭参与基本裁决获得其正确性，根据宪法命令，该裁决与州对他们的服从，对于宪法保障所有人的自由受到保护，是有必要性的。我们的宪法对于法律之下平等正义的概念因此是一项存在的真理。

Source: 358 U.S. 1 (1958).

美国历史文献选集
(Living Documents of American History)

Martin Luther King

I HAVE A DREAM

马丁·路德·金恩

我有一个梦想



在二十世纪六十年代，美国人逐渐认识到，南北战争所致力解放黑奴运动，并没有产生使美国黑人成为完全平等公民的预效果。十九世纪后期，美国黑人的公民权利受到州和地方歧视黑人的法规和惯例层层约束和限制。在日常生活中，美国黑人常常被隔离开来，不能与白人同在一个学校上学，乘坐同一公共交通工具，同在一个地方居住。黑人不能充分参与美国社会生活，甚至在一百年后仍然和奴隶一样被剥夺各种权利，他们生活水准的提高与国家的发展并非完全相称。因此美国黑人的平等问题成为一个严重的社会问题。黑人志愿团体和教会以及其它各阶层关心此事的美国人团体，同心合力掀起了一场争取民权的运动。他们敦促国会通过强有力的法律，清除美国社会种族隔离和种族歧视的最后残余。

一九六三年八月二十八日在华盛顿林肯纪念堂举行的「为工作的自由进军」是民权运动的重要里程碑。那天最激励人心的，是马丁·路德·金恩牧师代表南方基督教领导会议所作的讲演。一位新闻记者指出，金氏的演讲「充满林肯和甘地精神的象征和圣经的韵律」。他既义正严辞又有节制；公开宣扬——这是其基本哲学的一部分——非暴力的改革途径；并且侃侃陈词，雄辩有力。在六十年代和七十年代，美国国会、总统和法院将金氏在讲演中提到的各种法律障碍解除了。

一百年前，一位伟大的美国人签署了解放黑奴宣言，今天我们就是在他的雕像前集会。这一庄严宣言犹如灯塔的光芒，给千百万在那摧残生命的不义之火中受煎熬的黑奴带来了希望。它之到来犹如欢乐的黎明，结束了束缚黑人的漫漫长夜。

然而一百年后的今天，我们必须正视黑人还没有得到自由这一悲惨的事实。一百年后的今天，在种族隔离的镣铐和种族歧视的枷锁下，黑人的生活备受压榨。一百年后的今天，黑人仍生活在物质充裕的海洋中一个穷困的孤岛上。一百年后的今天，黑人仍然萎缩在美国社会的角落里，并且意识到自己是故土家园中的流亡者。今天我们在这里集会，就是要把这种骇人听闻的情况公诸于众。

就某种意义而言，今天我们是为了要求兑现诺言而汇集到我们国家的首都来的。我们共和国的缔造者草拟宪法和独立宣言的气壮山河的词句时，曾向每一个美国人许下了诺言。他们承诺给予所有的人以生存、自由和追求幸福的不可剥夺的权利。

就有色公民而论，美国显然没有实践她的诺言。美国没有履行这项神圣的义务，只是给黑人开了一张空头支票，支票上盖着「资金不足」的戳子后便退了回来。但是我们不相信正义的银行已经破产。我们不相信，在这个国家巨大的机会之库里已没有足够的储备。因此今天我们要求将支票兑现——这张支票将给予我们宝贵的自由和正义的保障。

我们来到这个圣地也是为了提醒美国，现在是非常急迫的时刻。现在决非侈谈冷静下来或服用渐进主义的镇静剂的时候。现在是实现民主的诺言的时候。现在是从种族隔离的荒凉阴暗的深谷攀登种族平等的光明大道的时候。现在是向上帝所

有的儿女开放机会之门的时候。现在是把我们的国家从种族不平等的流沙中拯救出来，置于兄弟情谊的盘石上的时候。

如果美国忽视时间的迫切性和低估黑人的决心，那么，这对美国来说，将是致命伤。自由和平等的爽朗秋天如不到来，黑人义愤填膺的酷暑就不会过去。一九六三年并不意味着斗争的结束，而是开始。有人希望，黑人只要消消气就会满足；如果国家安之若素，毫无反应，这些人必会大失所望的。黑人得不到公民的权利，美国就不可能有安宁或平静。正义的光明的一天不到来，叛乱的旋风就将继续动摇这个国家的基础。

但是对于等候在正义之宫门口的心急如焚的人们，有些话我是必须说的。在争取合法地位的过程中，我们不要采取错误的做法。我们不要为了满足对自由的渴望而抱着敌对和仇恨之杯痛饮。我们斗争时必需求远举止得体，纪律严明。我们不能容许我们的具有崭新内容的抗议蜕变为暴力行动。我们要不断地升华到以精神力量对付物质力量的崇高境界中去。

现在黑人社会充满着了不起的新的战斗精神，但是我们却不能因此而不信任所有的白人。因为我们的许多白人兄弟已经认识到，他们的命运与我们的命运是紧密相连的，他们今天参加游行集会就是明证。他们的自由与我们的自由是息息相关的。我们不能单独行动。

当我们行动时，我们必须保证向前进。我们不能倒退。现在有人问热心民权运动的人，「你们什么时候才能满足。」

只要黑人仍然遭受警察难以形容的野蛮迫害，我们就绝不会满足。

只要我们在外奔波而疲乏的身躯不能在公路旁的汽车旅馆和城里的旅馆找到住宿之所，我们就绝不会满足。

只要黑人的基本活动范围只是从少数民族聚居的小贫民区转移到大贫民区，我们就绝不会满足。

只要密西西比仍然有一个黑人不能参加选举，只要纽约有一个黑人认为他投票无济于事，我们就绝不会满足。

不！我们现在并不满足，我们将来也不满足，除非正义和公正犹如江海之波涛，汹涌澎湃，滚滚而来。

我并非没有注意到，参加今天集会的人中，有些受尽苦难和折磨；有些刚刚走出窄小的牢房；有些由于寻求自由，曾在居住地惨遭疯狂迫害的打击，并在警察暴行的旋风中摇摇欲坠。你们是人为痛苦的长期受难者。坚持下去吧，要坚决相信，忍受不应得的痛苦是一种赎罪。

让我们回到密西西比去，回到阿拉巴马去，回到南卡罗来纳去，回到乔治亚去，回到路易斯安那去，回到我们北方城市中的贫民区和少数民族居住区去，要心中有数，这种状况是能够也必将改变的。我们不要陷入绝望而不克自拔。

朋友们，今天我对你们说，在此时此刻，我们虽然遭受种种困难和挫折，我仍然有一个梦想。这个梦想是深深扎根于美国的梦想中的。

我梦想有一天，这个国家会站立起来，真正实现其信条的真谛：「我们认为这些真理是不言而喻的：人人生而平等。」

我梦想有一天，在乔治亚的红山上，昔日奴隶的儿子将能够和昔日奴隶主的儿子坐在一起，共叙兄弟情谊。

我梦想有一天，甚至连密西西比州这个正义匿迹，压迫成风，如同沙漠般的地方，也将变成自由和正义的绿洲。

我梦想有一天，我的四个孩子将在一个不是以他们的肤色，而是以他们的品格优劣来评价他们的国度里生活。

我今天有一个梦想。

我梦想有一天，阿拉巴马州能够有所转变，尽管该州州长现在仍然满口异议，反对联邦法令，但有朝一日，那里的黑人男孩和女孩将能与白人男孩和女孩情同骨肉，携手并进。

我今天有一个梦想。

我梦想有一天，幽谷上升，高山下降，坎坷曲折之路成坦途，圣光披露，满照人间。

这就是我们的希望。我怀着这种信念回到南方。有了这个信念，我们将能从绝望之嶙劈出一块希望之石。有了这个信念，我们将能把这个国家刺耳争吵的声，改变成为一支洋溢手足之情的优美交响曲。

有了这个信念，我们将能一起工作，一起祈祷，一起斗争，一起坐牢，一起维护自由；因为我们知道，终有一天，我们是会自由的。

在自由到来的那一天，上帝的所有儿女们将以新的含义高唱这支歌：「我的祖国，美丽的自由之乡，我为您歌唱。您是父辈逝去的地方，您是最初移民的骄傲，让自由之声响彻每个山岗。」

如果美国要成为一个伟大的国家，这个梦想必须实现。让自由之声从新罕布什尔州的巍峨峰巅响起来！让自由之声从纽约州的崇山峻岭响起来？让自由之声从宾夕法尼亚州阿勒格尼山的顶峰响起来！

让自由之声从科罗拉多州冰雪覆盖的洛基山响起来！让自由之声从加利福尼亚州蜿蜒的群峰响起来？不仅如此，还要让自由之声从乔治亚州的石嶙响起来？让自由之声从田纳西州的瞭望山响起来！

让自由之声从密西西比的每一座丘陵响起来？让自由之声从每一片山坡响起来。

当我们让自由之声响起来，让自由之声从每一个大小村庄、每一个州和每一个城市响起来时，我们将能够加速这一天的到来，那时，上帝的所有儿女，黑人和白

人，犹太教徒和非犹太教徒，耶稣教徒和天主教徒，都将手携手，合唱一首古老的黑人灵歌：「终于自由啦!终于自由啦!感谢全能的上帝，我们终于自由啦!」

美国民主基本文献 **BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY**

美国民权法内容介绍 **BACKGROUNDER ON THE CIVIL RIGHTS ACT**

约翰·甘乃迪(**John Kennedy**)总统于 1963 年 11 月遇刺，令许多民权领袖痛心万分。甘乃迪是自哈利·杜鲁门以来，首位支持黑人平权的总统，而他们对于继任总统林登·贝恩斯·詹森(**Lyndon Baines Johnson**)并不熟悉。虽然詹森曾协助制定 1957 年民权法，但那只是一项和缓的立法，没有人知道来自德州的詹森是否会继续要求民权，或转而去安抚他在南方的同胞。

好在 1963 年 11 月 27 日，詹森首次以总统身分向国会与全国发表演说时，呼吁通过民权法案，以纪念已故的甘乃迪总统。詹森宣示「让我们继续下去」，并承诺甘乃迪「所提出的崇高思想与理想必定会付诸有效的行动」。甘乃迪生前长于倡导理念原则，詹森则精通国会议事程序，他运用自己杰出的才能以及总统声望支持民权法案。

1964 年 2 月 10 日，众议院以一面倒的票数(290 比 130)通过这项法案。不过大家都知道，真正的决战在参议院，参院的议事规则过去曾使南方议员得以发动，有效扼杀几乎所有民权立法的阻挠手段。但是詹森动员所有他能掌握的力量，并请民权领袖展开大规模游说活动，包括让各种信仰与肤色的宗教领袖涌进国会大厦。此种策略奏效，6 月参议院投票终止辩论；数周后通过美国史上最重要的民权立法，并于 1964 年 7 月 2 日由詹森总统签署成为法律。

然而某些国会议员担心，这项法律是否能通过宪法检验，因为 **1883** 年时最高法院曾判决上一次的民权立法无效，宣示了国会权力范围不及于这类立法。其实这次他们不必担心。最高法院已快速受理两个案件，并在两案中一致同意，国会基于宪法第十四修正案有权力保护美国黑人民权。

以下转载的是 **1964** 年民权法第二条部分条文，这一条属于民权法的核心，规定了公共场所的待遇，好让非洲裔美国人不再被餐厅、旅馆与其他公共设施所排拒。

For further reading: Charles and Barbara Whalen, The Longest Debate: A Legislative History of the 1964 Civil Rights Act (1985); Carl M. Brauer, John F. Kennedy and the Second Reconstruction (1977); and Doris Kearns, Lyndon Johnson and the American Dream (1976).

民权法 (CIVIL RIGHTS ACT)

第二条

第 201 款：(a)全体民众均有权完整且平等地享用，本项所定义的各种商品、服务、设备、特权、好处以及任何公共场所的设施，不得因种族、肤色、宗教或国籍而受到歧视或隔离。

(b)下列任一服务大众的设施，若其营运具商业作用，或其歧视或隔离受到州行动所支持，均为本项所指之公共场所：

(1)任何旅馆、旅舍、汽车旅馆或其他提供暂住旅客住宿之设施，但同栋建物供租借之房间不超过五间，且房屋所有人本身确实也住在同栋房舍者除外；

(2)任何餐厅、自助餐馆、简餐店、快餐店、冷饮店、或其他主要贩卖在店内食用食物之设施，包括但不限于设在任何零售卖场内的这类设施；或任何加油站；

(3)任何电影院、剧院、音乐厅、运动场、体育馆或其他展览或娱乐设施；以及

(4)(a)(i)实际位于其他本项所涵盖场所的任何设施，或(ii)本项涵盖场所实际所在之地点，以及(b)以服务此类场所之顾客为目的的设施。

(c)以下情况符合本条所谓其营运具商业作用：(1)本款(b)项第(1)段列举之设施；(2)就本款(b)项第(2)段所列举设施而言，若其对州际旅客的服务或供应，或提供之食物或汽油或其他出售品，有一大部分属商业行为；(3)就本款(b)项第(3)段列举之设施而言，经常做商业性电影放映、表演、运动赛事、展览或其他商业性娱乐来源；以及(4)就本款(b)项第(4)段中列举之设施而言，是指实际位于此类场所内，或在此类场所内有设施的营运是符合本项具商业作用之含义。基于本款之用，「商业」意指在数州之间，或哥伦比亚特区与各州之间，或任何外国、领地或属地与各州或哥伦比亚特区之间，或同一州内各地点之间透过他州、哥伦比亚特区或外国，进行旅游、贸易、交通、商业、运输或通讯。

(d)本条所指某场所的种族歧视或隔离受州行动所支持，其含义为此种歧视或隔离(1)系以任何法律、条例、法令或规章为借口而实行；或(2)系以州或下级政治单位官员要求或执行的惯例或作法为借口；或(3)系州或下级政治单位行动所要求...

(e)本条条文不应适用于私人俱乐部或其他不对外开放的设施，但此类设施对(b)项范围内之设施的顾客或主顾开放者除外。

第 202 款：任何人在任何设施或场所，均有权免于因种族、肤色、宗教或国籍因素而受到任何歧视或隔离，即便此种歧视或隔离乃是或据称乃由任何法律、条例、法令、规章、规定、或州或其任何机构或下级政治单位所要求。

第 203 款：任何人不得(a)限制、拒绝、或试图限制与拒绝、或剥夺与试图剥夺，任何人受第 201 或 202 款所保障的任何权利或特权；或(b)威吓、胁迫或强制、或试图威吓、强迫与强制任何人，意图干预其受第 201 与 202 款所保障的任何权利或特权；或(c)因行使或试图行使受第 201 与 202 款所保障的任何权利或特权，而惩罚或试图惩罚任何人。

Source: *U.S. Statutes at Large 78 (1964): 241.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

林登詹森

LYNDON B. JOHNSON

正如 **1868** 年第 **14** 修正案无法保障被释放奴隶的完整权利，**1964** 年的民权法案也无法确保奴隶的后代在社会中拥有合法权利。**1860** 年代，国会觉得被迫提出第 **15** 修正案以避免各州限制以种族为基础的投票。现今，一世纪之后，时间已让此项承诺成真。

民权领袖了解法律与法庭禁止合法执行的种族歧视之裁决本身绝对不会让非洲裔美国人完整参与国家政治生活。如果黑人要达到更好的经济与政治品质，他们必须有更多能参与投票的机会。

1964 年民权法案第一条确实攻击州在选民登记时的种族歧视，但尽管其语言强硬，对南方的改变仍不大。司法部没有人员可监视各州，而被惊吓的黑人通常害怕利用法案的补偿。南方领袖的持续抗拒使得只有少数黑人登记，例如在密西西比州，百分之 **6** 以下具有资格的黑人登记投票。

然而，这种情形在南方就快要结束。**1964** 年夏天，又称为「自由之夏」，不只是重大的民权法案通过，在最后，前所未有的暴力也说服了国家其他人已到了行动的时间。在最著名的案件中，**3** 位来到密西西比州协助注册的黑人选民的民权志愿者—两名白人，安德鲁古曼(**Andrew Goodman**)与麦可史维纳(**Michael Schwerner**)，以及一名黑人詹姆士卡尼(**James Chaney**)—被谋杀，而他们的尸体被发在一个土坝中。联邦调查局发现当地法律执行官员涉及此犯罪案件。

詹森总统于 **1964** 年秋天下令开始进行艰难的投票权法案，而他要求国会提在 **1965** 年一月的美国致词演说中提出措施。国会予以拖延，**3** 月，马丁路德金恩 (**Martin Luther King**) 在阿拉巴马州的塞尔马领导一场游行，夸大表达对于投票法案的需要。阿拉巴马州官员残忍地攻击游行，而警察暴力就于全国电视机上播放，让国家感到厌恶；数小时内，成千上万的自愿者往南加入金恩 **3** 月的这场游行。

在危机之中，总统向国会递送下面的讯息。许多当时学者认为这是詹森最棒的一场演说，不但感人且具说服力，也是使用西奥多罗斯福所谓的「最佳讲坛」的完美例证，也就是总统职务作为领导美国民主之讲台的道德职权。大众对南方白人暴力反感与詹森的政治技巧之结合，让国会在 **1965** 年 **8** 月 **5** 日通过了投票权法案。

新法令，即是 **1965** 年的民权法案或同年的选举权法案，对地方事务带来了史无前例的联邦侵占，特别是在南方。选举登记与标准一直都被认为是地方与州的管理事项。现在，假如任何郡无法登记百分之 **50** 以上的投票年龄人口，那么这便是种族歧视的初步证据，司法部将接管登记程序。法令发挥效果，大部分南方的州了解对于努力维持的种族隔离社会已告一段落，并且自愿将登记名单开放给黑人。司法部接管 **62** 个仍拒绝开放的郡。在投票登记记录最糟糕的密西西比州，投票登记的人在 **3** 年内从百分之 **6** 跳到 **44**。相当短的时间内，在南方战大多数的黑人，选出了黑人市长、警长以及镇长。并且以前为种族偏见者的人例如阿拉巴马州的乔治华勒斯 (**George Wallace**) 也积极参与黑人投票权的活动。

功劳不只属于实际身体力行的民权运动者，还有民权领袖如马丁路德金恩 **2** 世 (**Martin Luther King Jr.**)，他唤起大众意识，但大部分功劳仍属于林登詹森。在此演说中，他设法清楚表达不只是黑人成为完整公民的希望，而且也是民主社会中其他无法补足的体悟。

当詹森引述圣歌「我们终将克服难关！」时，几乎无人不为此感动。而这也成为民权运动的国歌。

For further reading: David Garrow, *Protest at Selma* (1978); Doug McAdam, *Freedom Summer* (1988); and Stephen Lawson, *Black Ballots: Voting Rights in the South, 1966-1969* (1976).

「美国的承诺」("THE AMERICAN PROMISE")

议长先生、总统、国会成员：

今晚我为人们的尊严以及民主的命运而演说。

我呼吁两党所有成员、所有宗教与肤色的美国人以及来自这个国家各地的人，一同与我参与这项理念。

有时历史与命运于某个时间在某处相会，而形成人类对自由之无止尽追寻过程的转捩点，这发生于雷辛顿与康科特战役(Lexington and Concord)中，大约在一世纪以前；也于一星期以前发生在阿拉巴马州的塞尔马。

在那里，长期受苦的男女们和平地抗议身为美国人的权利被拒绝。许多人被残忍地攻击，有一个善良的人，他是上帝的子民，被杀害了。

塞尔马事件没有什么值得骄傲的动机，长久以来对于数百万人平等权利的拒绝，没有自满的动机。但是今晚，我们即将对于民主制度拥有希望与信念的动机。因为被压迫人们所发出的痛苦呼喊、圣歌以及抗议之声已召集了这个伟大政府的所有威严—世界上最伟大国家的政府。

我们眼前所需做的事国家中最古老与最基本的任务：纠正错误、执行正义、服务人民。

在我们的时代，我们经历重大的危机时刻。我们的生命包含关于重大议题的争论：战争与和平议题、繁荣与萧条议题。但任少有能够揭露美国本身内心秘密的议题。我们甚少遇到挑战，并非成长或富裕、福利或保障，而是我们亲爱国家的价值、目标以及意义。

美国黑人的平等权问题是如此重要。假如我们击败每个敌人、增加我们的财富并征服命运，却仍对此议题持不平等态度，那么我们将是个失败的人与国家。

身为人以及作为一个国家，「如果得到全世界却失去灵魂，有什么益处呢？」并没黑人的问题，没有南方问题，没有北方问题，只有美国人的问题。而今晚我们在此相遇，我们都是美国人，不是民主党或共和党，我们是以美国人的身份在这里解决问题。

这是世界历史上第一个有目标而建立的国家，这个伟大的语句仍存在每个美国人心中，无论是北或南：「所有人生而平等」、「被统治者授权的政府」、「不自由毋宁死」。这些不只是智慧的语句而已，也不是空泛的理论。两个世纪以来，美国人以自己的名义抗争并牺牲，而今晚，他们在全世界以捍卫者之姿抱着生命危险保卫我们的自由。

这些语句是对每个人民的承诺，应许人民拥有人类的尊严。此尊严不能为人所拥有；不能在权力或地位中，它仰赖的是拥有与其他人一样被平等对待的权利。也就是根据自己的身为人的能力与优点拥有自由、可以选择自己的领袖、教育小孩并扶养家人。

运用在其他的测试上—因为肤色或种族、宗教或出生地而拒绝给予某人希望—不只是不公平之举，也是拒绝美国人并且侮辱赋予美国人自由生活的先者。

投票权

我们的祖先认为若是欲实现人权的高贵观点，必须深植于民主制度中。所有权利中，最基本的便是选择领袖的权利。这个国家的大部分历史都在于此项权力扩大给所有人民。

民许多权议题非常复杂，也是最困难的。但是关于此点则不能也不应有争议。每个美国公民有投票的平等权利。没有理由可为拒绝此项权利而辩解。没有必确保这项权利还要重要的职责。

然而残忍的事实却是全国有许多地方的男女只因为他们是黑人而被禁止投票。

人类的所有灵巧智慧都使用在拒绝这项权利上。前去登记的黑人公民不是被告知日期错误与时间太晚，就是负责的官员缺席。如果黑人坚持并设法到登记处，他也许会因为没写中间名或在申请表上手略一个字而被取消资格。

如果他设法填写申请表，他则必须接受测验。而登记员是唯一判定他通过测验与否的人。他可能会被要求背诵完整的宪法或解释州法中最为复杂的条款。即使是大学学位也不能被用来证明有读写能力。

因为事实上，为一通过这些阻碍的方法就是证明你是白人。

经验已清楚显示现有的法律程序无法克服有计画且精心设计的种族歧视。现在我们在书上拥有的法律—我已在那边放了 **3** 本—在地方官员决意拒绝时，无法保障投票权。

在这种情况下，我们必须清楚我们的职责。宪法声明任何人不得因种族或肤色而被禁止投票。我们已在上帝前发誓支持并捍卫宪法。我们现在必须遵守誓言行动。

保障投票权

星期 **3** 我将会送交国会一条以消除非法阻碍投票权的法令。

明天该法案的广泛原则将会民主党与共和党手中。他们审阅过后，将会正式成为法案。我很高兴因晚有这个会受邀前来规劝我的朋友，让他们了解我的想法并且拜访我的前同僚们。

我已准备更为广泛的立法分析，我本来打算明天交给职员，但是我今晚便会送交。而我确实要与你们简短地讨论这项立法的主要提议。

这项法案将会打破所有选举投票的限制—联邦、州以及地方—他们曾经拒绝黑人投票。

这项法案将会建立一个精心设计的简单与统一标准，并且不能被使用于藐视宪法。

如果州官员拒绝公民投票，法案将会让美国政府官员帮公民登记。

法案将消除令人厌烦且不必要的延迟投票权的诉讼。最后，立法将确保正当登记的人们不被禁止投票。

我将欢迎所有国会成员对于加强此法案并使之更有效率的方法与手段之建议——我毫不怀疑我会获得一些建议。但是经验已明白显示这是实施宪法命令的唯一途径。

对于欲以他们自己组织的国家政府撤销此法案的人；希望并寻求维持纯粹地方控制选举的人，答案很简单：

开放你们的投票地点给所有人。

无论肤色，让所有人登记投票。

将公民权扩大给国家所有公民。

必要行动

这里没有宪法议题。宪法命令非常清楚。

没有道德议题。拒绝国家中你的同胞的任何权利是错误的——是致命的错误。

没有州权利国家权利问题，只有为人权抗争的问题。

我毫不怀疑你的答案。

上次总统将公民权法案送交国会，其中包含了一项保护联邦选举权的条款。公民权在经过长达 **8** 个月的辩论之后才通过。而当国会将该法案送至我的桌上等我签名，投票权的重要性已被消灭。

这次，在此议题上，不能够有延迟、犹豫以及对目标的妥协。

我们不能也不必拒绝保护每个美国人欲参与投票之选举权。

我们不应、不能也不必再一次等待 **8** 个月以通过法案。我们已等待 **100** 多年，等待时间已结束。

因此，我要求你们与我一起长时间努力——数个夜晚与周末，如果必须的话——通过法案。我并非草率地作出此要求，我坐在国家问题的窗口边，并体认到在这个房间外，是国家愤怒的良心、许多国家的严肃关切以及我们法案历史上的严苛审判。

我们终将克服难关

但即使我们通过法案，战争不会结束，塞尔马发生的事件是触及美国各地的更大型活动。这是美国黑人保障自己美国生活完整福利而做的努力。

他们的理念也应该是我们的理念。因为不只是黑人，而是我们全部的人都必须克服偏执与不公平的有害遗产。

而我们终将克服难关。

本质深植于南方土壤的我知道种族情感是多么令人痛苦。我知道要改造我们社会的态度与结构是多么困难。

但是黑人被解放已经过一个世纪之久，超过 **100** 年，却没有完整的自由。

100 多年前另一党的伟大总统亚伯拉罕林肯签署了解放奴隶公告，但是解放奴隶只是一项公告而非事实。

自从承诺人们平等以来，已经过一个世纪之久，超过 **100** 年，而黑人却仍不平等。

承诺的日子已经过一个世纪之久，而承诺没有被兑现。

正义的日子已来到，而我真诚地认为没有任何力量能够阻挡。在人们与上帝眼里它应该带来，来临时，我想那天将会照亮每个美国人的生活。

黑人不是唯一受害者。多少白人小孩未受教育？多少白人家庭生活贫困？多少白人生活充满恐惧？只因为我们浪费精力与财产维护敌意与恐怖的障碍？

因此今晚我在此告诉你们以及全国同胞，那些恳求你遵循过去作法的人这么做是以拒绝你的未来为代价。

这个伟大、富有且永不止息的国家能够提供所有人机会、教育与希望：黑人或白人、南或北、佃农与城市居民。这些才是敌人：贫穷、无知与疾病。他们是敌人而不是我们的同胞与邻居。而这些贫穷、疾病与无知也是我们必须克服的敌人。

美国的问题

在任何地区，我们都不要以高傲的正义对其他地区问题冷眼旁观。美国没有任何地区能持续维持平等的承诺。在水牛城以及伯明罕，在费城以及塞尔马，美国人都在争取自由。

这是一个国家。在塞尔马或辛辛那提发生的事件是每个美国人关切的合法事务。但是让我们以我们的心与我们的社会对待之，让我们鼎力相助，消除存在的任何不公平。

今晚我们在这和平与历史性的会场碰面，有些人来自南方、有些人曾在硫磺岛、有些从北方来的人带着旧时荣耀至全世界各地，并且毫无瑕疵地将之带回、还有从东西部来的人，不分宗教、肤色或地域，全都在越南一起奋战。从每个地区来的人 **20** 年前为我们在世界各地奋战。

在这些共同的危险与牺牲中，南方贡献的荣誉与英勇不比这个伟大共和国其他地区少——在某些例子中甚至还更多。

我毫不怀疑这个国家各地所有好人，从大湖区到墨西哥湾以及从金门湾到亚特兰大港的人会为此理念而群起维护所有美国人的自由。因为我们所有人都有此项职责，而我认为我们都必须有所回应。

你们的总统向每个美国人提出要求。

透过民主程序的过程

奋斗过程中的真正英雄是美国黑人。他们的行动与抗议以及冒险失去和平甚至生命的勇气，已经唤醒了这个国家的良知。他们的示威运动意图引起对于不平等的关切、激起改变以及改革。

他们唤醒我们要完成美国的承诺。若不是他们坚持勇敢以及对美国民主的信心，在我们之中，有谁能说我们已有相同的进展了？

平等之战的真正精神在于深植于民主过程的信念。平等并非仰赖军队武力或催泪瓦斯，而是依赖道德权利；并非依赖暴力而是对法令的尊重。

你们的总统有许多压力，未来的日子里还会有更多压力。但是今晚我保证我们将为这场战争而奋斗；在法庭、国会以及人们的心中。

我们必须保护言论自由与集会自由的权利，但是如上所述，言论自由并不代表有在拥挤剧院大喊失火的权利。我们必须保护集会权利，但是集会权利并不代表有权阻碍交通畅通之权利。

在不违反他人宪法权利的情况下，我们有权抗议以游行。而我打算保护所有权利，只要我仍在此职位上。

我们将对抗暴力，我们知道暴力从我们手中打击我们寻求的武器—进步、对法律的遵守以及对美国价值的信念。

在塞尔马与其他地方，我们寻求并祈祷和平，我们寻求秩序，我们寻求统一。但是我们将不接受权利被阻碍的和平、加诸恐惧的秩序或是遏止抗议的统一。因为追求和平不能以付出自由为代价。

今晚在塞尔马，以及其他我们曾有过美好日子的各城市，我们为了安定的正义与和平而努力。我们所有人必须记得我今晚发表的演说，在警察、联邦调查局与马歇尔离开以及你们迅速通过法案之后，塞尔马以及国家其他成是的人民仍必须一起生活与工作。当国家的注意力放到其他地方之后，他们必须试着治疗伤口并建造一个新的社会。

暴力的战场无法轻易达成目标，南方历史已历历在目。值得褒扬的是最近两个种族人民已证明了这项相当令人敬佩的责任—上个星期 **2** 以及今天。

权利必定是机会

我现在所提出的法案即是民权法案，但更广义地说，我所提议的大部分方案都是民权方案，其目标在于将希望之城开放给所有种族人民。

因为所有美国人都必须拥有投票权，因此我们将给予他们投票权。

无论种族，所有美国人都必须拥有公民特权，而无论种族，他们将拥有公民特权。

但是我想要告诫并提醒你们这些权利的行使不只是正当的合法权利，需要的是发展的心智与健康的身體、需要象样的家、找工作的机会以及脱离贫穷潦倒的机会。

当然，人们若没有被教导读与写，无法贡献国家，如果他们的身体因饥饿而营养不良、疾病未被照料并且生活在无望的贫穷中而只开了一张幸福的支票。

因此我们希望大开机会大门。但是我们将协助所有的黑人与白人走过这些大门。

政府的目标

大学毕业后，我的第一份工作是在德州科士拉一所小型墨西哥裔美国人的学校教书，他们几乎不会说英语，而我也不会说西班牙文。我的学生非常贫穷，他们通常没有早餐吃，饥饿地来到学校。他们在年轻时就知受歧视的痛苦，他们不知道为什么人们不喜欢他们，但他们知道情况就是这样，这是我们他们眼神中得知。我通常在下午走路回家，在课后，我希望我能做的更多。但我只知道教授他们我的知识，希望能有助于他们对抗在未来的艰辛。

当你看到贫穷与仇恨在年轻孩童充满希望的脸上留下疤痕时，绝对忘不了这带来的伤害。

在 **1928** 年，我绝对想不到我会于 **1965** 年站在这里，我从来没有梦想过我有机会帮助那些学生的子女们以及全国与他们相似的人。

但我现在的确有机会—我会秘密让你们加入—我是指加以利用。而我希望你们会与我一起利用这个机会。

这是全球有史以来最富有与最强大的国家。过去许多大国的力量无法与我们相比。但我不希望成为建立帝国、寻求显赫或扩张领土的总统。

我希望成为教育年轻孩童他们世界惊奇事物的总统，我希望成为帮助贫穷者不再饥饿并任他们成为纳税者而非纳税者之负担的总统。

我希望成为帮助穷人解决贫困以及保护所有公民选举投票权的总统。

我希望成结束同胞之间仇恨以及促进所有种族、宗教以及党派人民之间的爱之总统。

我希望成为结束地球上手足之间战争的总统。

因此在敬爱的议长与蒙大拿州参议员、多数党领袖伊利诺州参议员、多数党领袖麦克卡罗其(McCulloch)先生以及两党其他成员的请求下，今晚我来到这里——并非罗斯福总统亲自来此否决一项附加法案的那一次，也不是杜鲁门总统到此敦促通过铁路法案的那一次——而是我到此要求你们与我一同进行此项任务，并与我们效力的人们一起分享。我希望国会、共和党人与民主党人一起为所有人民做这些事情。

此会议室外，远处的那 50 个州，有我们服务的人民。谁能了解今晚倾听演说的人民心中有多么深厚与不可言喻的希望。我们都可从自身经验中猜到他们追求幸福的困难以及每个家庭遭遇了多少难题。他们的未来大部分都是仰赖自己，但是我认为他们也可以仰赖我们每个人。

美国国玺三角形图案的上方——拉丁文——代表「上帝赞同我们的基业」。

上帝不会赞成我们所做的每件事，预测上帝的意志才是我们的职责。但是我不得不认为上帝真的了解同时也赞成我们今晚开始的基业。

Source: *Lyndon B. Johnson, Public Papers of the Presidents of the United States: Lyndon Johnson, vol. 1 (1965), 281.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

加州大学董事诉贝基案(**Regents of the University of California v.**

Bakke)法庭判决背景介绍

BACKGROUNDER ON THE COURT JUDGEMENT OF THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA V. BAKKE CASE

1964 年至 1965 年的民权法案通过之后，詹森总统开始相信这还不足够移除少数种族面临的阻碍，必须采取一些积极行动以协助少数种族克服先前数十年的歧视。1965 年 9 月 24 日，詹森发布一项行政命令，规定联邦订约人采取积极的招募行动、雇用晋升更多少数种族；两年后，在另一项行政命令中，詹森将妇女增加至先前反歧视命令的范围内。

积极行动成为 1970 与 1980 年代中最分裂性的议题，而关于积极行动的辩论也可被视为民主的过程之一。严格说来，积极行动的拥护者认为由于先前在教育与职业上的歧视，妇女与少数民族在申请好学校、寻求好工作或晋升时，是处于不利地位的。因此，为了克服过去歧视所留下来的后果，学院与雇用者应该经由主动征求少数种族申请人或为妇女与少数种族设立一定配额的职缺，给予某些对少数种族待遇上的偏好。主张还认为，只有努力将少数种族带到主流社会，数十年来种族歧视的影响最终才能被消除。

反对者并不否认过去一直存在着种族歧视，但是他们也争论失去进入某所大学机会的白人男性也受到不平等待遇。他们可能与奴隶制度或两个世纪以前无关，也与今日实行的差别对待无关。为什么人们要因为社会行为受罚？相反地，为什么少数种族要因为数十年前祖先的遭遇而受惠？

这项问题来到最高法院时，法院意见分歧，4 个成员认为积极行动计画包含在第 14 修正案之下，种族阶级类别是被允许的，而另外 4 为成原则主张任何种族的考量都违反 1964 年民权法案。法官路易斯鲍威尔(Lewis Powell)认为某些积极行动计画若是经过精心设计，可以通过宪法与成文法的监督，而他作出了一项典型的过渡性裁决。种族可以是用来寻求平衡的一个因素，但只是其中之一。裁决并没有真正解决积极行动所引发的问题，但为法庭与社会采用积极行动计画做了准备，并且也开使了这项领域困难程度的争论。

**For further reading: Boris I. Bittker, The Case for Black Reparations(1973);
Allen P. Sindler, Bakke, DeFunis and Minority Admissions: The Quest for**

Equal Opportunity (1978); Melvin I. Urofsky, A Conflict of Rights: The Supreme Court and Affirmative Action (1991).

1978 年加州大学董事诉贝基案 (REGENTS OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA V. BAKKE (1978))

法官鲍威尔宣布法庭判决

此案代表对原告的特别入学许可计划的挑战，加州大学戴维斯医学院原本计划保障部分少数族群的特定配额学生。加州最高法院认为这种特别许可计划由于禁止原告考虑任一种族的申请者，因此不合法，并且下令接受贝基的申请。在以下的意见所陈述之理由中，我认为加州法庭的审判甚至主张原告的特别入学许可计划不合法，并指示被医学院所接受的被告必须被确认。在分开陈述的意见中，我的兄弟们首席大法官史都华(Stewart)、蓝奎斯特(Rehnquist)以及史蒂文斯(Stevens)一同作出判决。我下列陈述理由中，我也断定法庭判决中禁止原告在许可过程中依循对任何种族的考量因素这个部分，必须予以保留。在分开陈述的意见中，我的兄弟们法官布伦南(Brennan)、怀特(White)、马歇尔(Marshall)以及布莱克姆(Blackmun)共同作出判决。

部分确认，部分保留...

由于特别录取计划涉及种族分类，加州最高法院本身必定施以严格监督。接着，法院转向大学提出的目标以证明特别计划。虽然法院同意整合医学专业与增加愿意服务少数族群的医生人数之目标是不可抗拒的州利益，但法院断定特别计划并非达成目标的最小强制性手段。加州法院没有在审判法庭判决中传递州宪法或联邦成文法依据，便主张平等保护条款规定「以不涉及种族的衡量标准，不得因种族而拒绝任何申请人，并偏好其他叫不符合资格的人。」...

三：A. 当事人不同意司法监督运用在特别录取计划的层级。在司法审查范围的重要战争之中，当事人针对特别录取计划的适当性质与一激烈的初步动作进行抗争。原告宁可将之视为在医学院建立少数族群代表之「目标」。而被告，如以下

向法庭所回应，将之归为种族配额。这个语言学上的差别与重点无关：特别录取计画无可否认的是以种族背景为基础的分类。在特别录取计画中，必须有 **16** 名符合最低合格要求的少数除群申请人，而白人申请人要入学只能竞争 **84** 个名额，并非将 **100** 个名额都开放给少数种族。此项限制无论是被视为配额或目标，这是依据种族而划分的界线。

第 **14** 修正案的保障范围扩大到所有人，条文中说的很清楚。平等保护之保障不是指适用于某些人但却不适用于其他肤色种族。如果双方不被授予相同保护，就不平等。然而，原告辩称法庭在实施严格监督上犯了错误，因为白人并非从多数主义者的政治过程中要求特殊保护的「分离与孤立的少数种族」。然而，这项原理，从来没有在我们的裁决中被援用为让种族区分受到严格监督的必要条件。本法庭也不主张分离与孤立构成主张特殊皆即是有害的必要条件...然而，就算没有这些附加特性，种族分类仍受到严格检验。我们清楚宣布第一个案例将种族区别视为嫌疑犯，因此需要最精确的司法检验。

B. 过去 **30** 年来，本法庭已经着手从事解释平等保护条款的重要任务，以确保所有人受到平等法保护。对于黑人持续被美国主流社会排挤，而此范围中具指标性的裁决已产生，因此他们可能被描绘成被多数白人种族所歧视的黑人少数种族。但是他们不必被解释为依赖此特性而获得结果。可以说「多年来，法庭一贯地拒绝接受工公间的差别，只因为他们祖先对于其社会是以平等主义为建立基础的自由的人来说是令人厌恶的」。原告呼吁我们对于平等保护条款首次采行更为限制性的看法，并认为对于「多数」白人的歧视，若其立意「良善」，不能受到质疑。然而，我们的自由之钟不能被倒转回 **1868** 年。对所有人的平等保护允许对于授权的特殊保护等级比其他人更高，这种主张已经太迟。「第 **14** 修正案不是只用于反对因「两种类别」理论的歧视—也就是基于白人与黑人之间的差异」。

第 **14** 修正案中对于「两种类别理论」的人为划分界线一旦被搁在一旁，在依据被认为特别种族或少数族群的「优先」地位而修改司法审查级别所承担的困难度是很棘手的。「多数」与「少数」的概念必要地反应出暂时的协议与政治判决。如上所观察，「多数」白人族群本身包含许多少数族群，其中大部分能够对以前历史上州与私人的种族歧视提出要求。并非所有这些族群都能获得优先的待遇与

在种族与国籍差异上一致性的司法宽容，因为当时留下的唯一「多数」将是白人央格鲁萨克逊新教徒的少数。在决定那个族群值得「提高司法担忧」以及那个不需要上，没有基础准则。法庭被要求评估歧视的程度与其后不同少数族群所受的苦难。所受社会伤害被认为超出一般可容忍的专制程度的人将有分级资格，但牺牲自己属于其他族群。这些分级将免于精确的司法监督。因为这些优先权开始有其意图的影响，而过去的种族歧视仍未有结果，新的司法阶级是必要的。产生这种阶级所必要的可变类型的社会与政治分析完全不在于司法职权—即使他们适用于政治并且在社会上也被需要。

此外，关于优先的概念本身也有一些公平与否的问题。第一，所谓的优先事实上是否有利也不是那么清楚。法庭可能被要求承认加诸在某族群的负担，以提升族群的一般利益。宪法并不支持个人被要求承受其他不被允许的负担，只为了提升他们种族族群的社会地位。第 2，优先计画可能只会加强一般认为某些族群若没有其基础与个人价值无关的特殊保护便无法获得成功的这个刻板概念。第 3，有一种不平的手段，就是强迫无辜的人以被告的立场去承担改正并非他们所制造的不满。藉由将平等保护条款的意义套住这些短暂的考量，我们认为，以宪法原则，涉及种族背景分类的司法监督可能依据政治兴衰有所不同。这种分类的不同宪法包容可谓无法缓和种族对立，反而使之恶化。同时，基于政治与社会审判的转变，宪法原则的易变性，破坏每一代宪法一致性运用的机会，这是宪法本身一致解释的关键特质...

如果是个人受到司法保护对抗以种族背景为基础的阶级类别，因为这区别已侵犯个人权利，而不是只因为这个人属于特殊族群，那么，宪法标准可能被一致地运用。关于某类别之必要性的政治判决可能以宪法平衡来衡量，但是适当标准将维持不变。这是应该的，因为这些政治判决是由民主过程中各种族群所达成的粗糙协议。当他们提及某人的种族或背景，这个人有权获得司法决定，他被以此基础要求的负担被清楚地修改为强制性的政府利益...

四：我们认为「为了证明受到质疑的分类之正当性，州必须证明其目的或利益在宪法上是允许且有实质意义的，并且其分类的使用对于达成其目标或保护利益是必要的」。特殊录取计画意在达成这些目标：(i)「减少以往传统上在医学院与医

学专业上被疏远的少数族群之不足；」(ii)反对社会歧视的影响；(iii)增加在目前不适当的族群中执业的医生人数；以及(iv)获得来自多样化种族学生机构的教育利益。若有目标的话，有必要决定哪些目标足够具体以支持使用受到质疑的分类。

A. 如果原告的目的是纯粹依其种族或族源而欲在学生机构中确保某一族群的特殊百分比，这种优先目的必须被拒绝，并非无实体的无效，而是表面上的无效。任何族群中优先的成员，为了种族或族源因素本身受到歧视。这是宪法所禁止的。

B. 州在缓和或消除经认定的种族歧视适用之处与其造成剥夺的影响，当然有合法与实质的利害关系。消除学校种族隔离的案件证明州这项目标的重要性，远比「社会歧视」(一个无法归类的概念，永远可以追溯其历史)影响之下的补偿还要重要。在没有发现司法、立法或行政违反宪法或成文法情况下牺牲其他无辜的人，任人们被认定为相当的受害族群一员，这种阶级分类，我们从没证实过...没有发现违反宪法或成文法情况下，不能说政府在帮助人们而非免于伤害他人上，更有利害关系。因此，政府对于施加这种伤害并没有强制的正当性。

原告原本无意也没有立场作出这种发现。其广泛的任务是教育而非规定任何立法政策或对特定不法行为要求的判决...

C. 原告在其计划的性一项目地中，确认提升传递医护照顾服务给目前贫困族群。可以假定在某些情况下，一州在促进其公民医护照顾的关注上有充分强制性以支持使用可疑分类。但实际上证据记录并没有指出原告的特殊录取计画是被需要或适用于促进此目标。原告只是不曾承担必须证明为了让权利被剥夺的公民也获得更好的医护照顾在所有人当中必定偏袒特定种族的责任。的确，原告不曾证明优先分类有可能对问题带来重大的影响。

D. 原告主张的第 4 个目标是达成学生机构的多样化。这显然是宪法允许的高等教育组织的目标。学术自由虽然不是一项具体列举的宪法权利，也一直被视为第一修正案的个别专注焦点。大学对于自身教育上的判断之自由包含自行甄选学生。因此，在主张大学必须被授予权利选择贡献最多「强健的思想交流」的学生，原告诉诸一项第一修正案的对抗性的宪法关注点。有鉴于此，原告必须被视为试图达到以完成目任务为最高重要性的目标。可能有人争论这些看法在大学阶段比

医学院有更大力量，医学院的训练主要在于专业能力。但即使研究所阶段，我们的传统与经验支持的看法是多样化的贡献是有实质意义的。医生服务不同种类的人口。一个具备某种背景的医学院学生—无论在种族、地理与文化上有利或不利—可能带给专业学校能够增进其学生机构之训练并更让其毕业生以其判断力人类提供重要服务的医学经验、观点与看法。

然而，在大学可以适当考量达成多样化学生组织的目标中，种族多样化只是诸多因素之一。虽然大学必须有广大权利自行审慎判定应该录取谁，保护个人权利的宪法限制可以不被理会。被告主张—以下法庭已认为—原告的双重录取计画是种族分类，在第 14 修正案之下，这是不被允许而侵犯他人权利。由于在大学录取计画内容中，多样化的利益是强制性的，问题仍在于是否计画中的种族分类对于促进利益是必要的。

五：A. 可以假定在每班为优先种族保留特定人数将有助于维持学生机构的种族多样性。但是，原告认为这是维护有严重缺陷的多样化利益的唯一有效方法...在其他大学的录取计画中，将种族纳入达成第一修正案所评估的教育多样性，证明了为少数种族保留固定人数的任务并非达成目标的必要手段...在这种录取计画中，种族背景可能被视为对某一申请人有「加分作用」，然而这不会让申请人免于与其他申请人比较。某一特定黑人的申请档案，在与其他例如拉丁裔美国人之申请人进行比较时，如果后者被认为展现的资质更可能促进教育多样化的利益时，也许会在种族不是决定性因素之下，对该名黑人在多样化上的贡献潜力进行审核。这类资格包括优秀的个人才能、独特的工作或服务经验、领导资质、成熟度、表现出来的热情、克服难关的经验、与穷人沟通的能力或其他被视为重要的特质。简言之，这种分是运作的录取计画有足够弹性依据每名申请人的特质考量所有适当的多样化因素，并让他们有相同考量地位，即使不需让他们都一致。的确，归因于某特质的价值可能每年都不同，这依据学生机构与未来申请人的种类之「混合」。

B. 总之，显然地，戴维斯的特别录取计画包含种族分类的明显使用，而这以前从未被法庭支持。这计画告诉申请人黑人、亚洲人或墨西哥裔美国人之外，都被排除在入学的特殊百分比人数之外。无论他们的资格多强，在计量或课外方面，

包括他们对教育多样化的贡献，他们绝对没有机会比其他特殊录取计划的优先除群一起竞争。同时，优先申请人有机会与每个人竞争。原告的计划中之致命缺点在于漠视受到第 14 修正案保护的 personal rights，这并不是绝对的权利，但是州的利益分配或责任的要求取决于个人肤色或祖先，个人有权证明受到质疑的分类对于促进州的实质利益是必要的。原告无法承担此责任。为此原因，加州法停判决中认为原告特别录取计划在第 14 修正案之下属于无效，的这个部分必须被批准。

C. 然而，在禁止原告考量任何申请人的种族时，下文中的法庭无法认清州拥有一项关于种族与族源之竞争考量的适当设计之录取计划所合法符合的实质利益。为此原因，大部分加州法庭关于禁止原告有任何申请人种族上的考量之审判必须被保留。

六：对于被告应得的权利，也就是获得医学院入学的强制令，原告已承认无法负担举证责任证明若没有不合法的特别录取计划，被告也不会被录取。因此，被告有权获得强制令，而该部分的审判必须被确认。

Source: *438 U.S. 265 (1978)*.

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

PART VII: FREEDOM OF EXPRESSION

The First Amendment is considered by some to be the single most important guarantor of the rights of Americans, and the key to successful democratic government. The amendment protects several rights -- freedom of religious practice, freedom from government-imposed religion, freedom of speech and the press, the right to assemble peacefully and the right to petition the government for redress.

These rights encompass all forms of expression, and the framers of the Constitution believed that in a democratic society, the right to express oneself without fear of government punishment was the basis of true and effective citizen participation in and control of the government.

Thomas Jefferson believed that a free press, one that constantly monitored the activities of public officials, kept government from becoming tyrannical. Other commentators, from the eighteenth century on, picked up on this theme, and some of the most celebrated court cases in the nation's history have concerned the limits of free expression.

The colonists arrived in this country bringing with them English notions regarding the relation of church to society, as well as common law limits on speech and press. In England, and indeed in the rest of Europe, the notion of a single established church had been widespread for centuries. Both the ecclesiastical and the secular authorities were seen as agencies of God, with each supporting the other in carrying out their common duty. It made no more sense to have more than one religion in a society than to have more than one king; multiple religions, like multiple claimants to the crown, would do little but stir up antagonism.

When British settlers came to North America, they brought with them this idea of an established church, one which enjoyed a monopoly and the protection of the state, and which was supported by taxes imposed by the state. The Puritans who wished to escape what they saw as the corruption of the Church of England believed fervently in an established church -- but of their own beliefs. In Virginia and a number of other colonies, the Anglican Church enjoyed the same status in the New World as it did in the Mother Country.

But in America, unlike England, a number of competing religions vied with the Anglican Church for the loyalty of the settlers. Dissident sects who were persecuted for their heresies in the British Isles and on the continent came to

the American colonies, where they preached their doctrines and gained adherents. By the time of the American Revolution, no one faith, even in colonies with established churches, really commanded the loyalty of a large majority of the people. But because there were so many groups, Americans necessarily learned to tolerate dissenting viewpoints.

Similarly, freedom of speech and press also underwent a transformation in the colonies. In England the law of libel had been very clear: if you printed a statement that attacked a person's reputation or impugned the integrity of a government official, you were guilty of libel, regardless of the truth or falsity of the statement. The libel trial of John Peter Zenger in 1734 made the first significant American modification to this rule. Zenger, accused of seditious libel, appealed to the jury to determine not just the fact that he had printed statements regarding the governor's conduct, but whether they were true; if true, he claimed, then he should not be held liable for having printed them. Zenger won, and now the truth of the statement could be entered as a complete defense to the charge of libel, a rule not adopted in the mother country until the nineteenth century.

But the notion of seditious libel, of statements impugning the authority of government, remained part of American law even beyond the adoption of the First Amendment. In 1798 the government passed the Sedition Law, which fully embodied English views, and in World War I the Sedition Act was passed to limit criticism of the government. Beginning with the war case of *Abrams v. United States* in 1919, the judiciary began to move away from the older British notions, and to adopt the modern American view that free and unhindered speech, no matter how offensive it may be to the government or to others, is to be the rule, and that there can be no government censorship of ideas.

The development of First Amendment rights is not complete. Contemporary social passions, varieties of religious beliefs and the strong feeling among many that religion ought to be supported by government, the built-in conflict between a press that wants to know everything and governments that wish to disclose as little as possible as well as the implications of modern technology for retrieving and disseminating information continue to make the debate over the meaning and limits of the First Amendment timely and of eternal importance to democratic society.

-
1. Virginia Statute for Religious Freedom (1786)
 2. Abrams v. United States (1919)
 3. Whitney v. California (1927)
 4. Near v. Minnesota (1931)
 5. West Virginia Board of Education v. Barnette (1943)
 6. Engel v. Vitale (1962)
 7. New York Times Co. v. United States (1971)
-

Table of Contents

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

维吉尼亚宗教自由法令(**Virginia Statute for Religious Freedom**)背景介绍

BACKGROUNDER ON THE VIRGINIA STATUTE FOR RELIGIOUS FREEDOM

在维吉尼亚，美国大革命时导致曾经与王室政府关系密切的英国国教的废除。接着产生关于是否继续向人民课税以用来赞助所有认可的教会。提议获得许多人支持，即使他们不再接受成立的教会，但他们依然相信宗教应该由大众资助。

对一些维吉尼亚人来说，将宗教加诸于人民表示专制，后来成为美国总统的汤马斯杰佛逊与詹姆士麦迪森主张宗教信仰应该只关乎个人良心，州不应加以干涉。此外，任何形式的宗教活动应该是出于自愿的。他们不只反对人民纳税资助教会，也拒绝强迫人民为自己的教会缴税。杰佛逊认为教会与州事务必须分离。

杰佛逊起草下列的措施，1786年，麦迪森有技巧地让维吉尼亚立法机关予以采行。这仍是现今维吉尼亚宪法的一部分，虽然曾被其他州所仿效，但也是宪法权利法案中的宗教条款之基础。两人认为此法案是他们人生中最大成就之一，而杰佛逊指示在他的墓碑中，他不应以美国总统或其他高官职位而被纪念，而必须以独立宣言与维吉尼亚宗教自由法令之作者以及维吉尼亚大学成立者而被纪念。

For further reading: William Lee Miller, The First Liberty: Religion and the American Republic (1985); Leonard W. Levy, The Establishment Clause and the First Amendment (1986); Merrill D. Peterson and Robert C. Vaughn, eds., The Virginia Statute for Religious Freedom: Its Evolution and Consequences in American History (1988).

维吉尼亚宗教自由法令 (VIRGINIA STATUTE FOR RELIGIOUS FREEDOM)

全能的上帝创造自由的心灵；凡欲以刑罚、重担或限制人民之举对其施以影响，将引起虚伪与卑鄙之习，背离我们的圣主旨意；圣主为我们身心之主宰，无所不能，然而却不强制我们的身心；立法者与统治者的褻渎傲慢，民间与教士，他们是易犯错的凡人，已取得统治他们信仰的权力，让自己的意见与思考模式成为唯一真实正确的信仰，并致力加诸于他人，这在全世界最大的国家已建立并持续错误的宗教，一直以来皆如此；为了让非他人不相信的信念普及而强迫他人捐献是

有罪且专横的；甚至于强迫他们赞助或教导他们本身宗教信仰，则是剥夺他人捐献给特定牧师的自由，他可能遵循该牧师的道德规范并且认为该牧师的能力最为公正，同时这也收回牧师的短暂奖赏，这些是他们从自身行为的赞许所获得，是对于热诚不懈地指导人类所或的额外鼓励；我们的民权不需依赖宗教信念，正如不需要我们的物理学或几何学知识一样；因此，让公民无法担任信任或领新公职而使得他不值得大众信任，除非他公开承认或放弃该宗教信仰，这是危害剥夺他的特权与权利，如同他的同胞共同拥有的一般权利一样；这损害宗教原本所欲激励的原则，借着以世俗荣耀与金钱之垄断来收买那些向外界宣告并遵守该信仰之人；虽然犯罪者的确难以抗拒这些诱惑，但是那些下了诱饵的无辜之人也不能幸免；承受民间行政官员侵犯个人意见解，并基于其相左意见而限制公开承认或放弃，这是曾经诋毁所有宗教自由的危险谬误，因为作为个人意志的总裁判会使他的意见成为判断规则，赞成与他们一致的想法或是谴责与他们相异他们想法；是公民政府执行正确目标的时候，因为官员干涉，许多原则突然引发公然危害和平与良好秩序的行为；最后，事实是伟大的，并且将战胜一切，事实足以对付错误，并且不害怕冲突，除分人类干涉并解除事实的天赋利器、自由言论与争辩，当错误被允许自由地与事实相互矛盾时，就变得危险：

大会兹颁布此法令，任何人不得被迫参加或支持任一宗教祈祷、教会或教职，不得因其宗教见解或信仰而受到强迫、限制、骚扰、身体劳累、财产负荷或其他痛苦；所有人皆可自由发言并为维护其信仰而争辩，其公民地位绝不会因此降低、增加或受到影响。

尽管我们深知本大会只由为一般目的立法的人民所选出，无权限至后继大会的法令，其大会的构成权力与我们相同，因此在法律上不能宣布此法令不可取消；但是我们有权宣告，并在此宣告，特此所主张的权利为人类天赋权利，今后若以任何法令取消或缩小此法令之效用，则是侵犯天赋权利。

**Source: *W.W. Hening, ed., Statutes at Large of Virginia, vol. 12*
(1823):84-86.**

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

霍姆斯(Holmes)法官在亚伯拉姆斯诉美国案(Abrams v. United States)中的反对意见背景介绍

**INTRODUCTION TO JUSTICE HOLMES' DISSENTING OPINION
ON THE ABRAMS V. UNITED STATES CASE**

最高法院首度对宪法上受保护之语进行界定，肇始于受 1918 年动乱法以及其他法令起诉而发生的一连串案件。讽刺的是，「使世界对民主政体而言更安全之战」却触发了自这个国家创建以来，对内国公民自由最严重的侵害。虽然政府显然需要保护自身不被颠覆，但是新的法令似乎将目标放在对当局政策的激进批评者进行颠压，与搜出真正的间谍一样多。联邦法律和一些州法同样地逮捕激进份子、和平主义者，以及其他异议人士，而且将对像范围越趋扩大。起诉的总数最终破千；司法部门亦将 1919 年至 1920 年间所进行的 1,956 件这类案件中的 877 件定罪。

最初对法律的质疑是在 1919 年的申克诉美国案(Schenck v. United States)，其中，一位著名的社会主义领袖因为鼓励拒绝征兵被被告与判决。法庭的一致意见已主张有罪判决，而奥利佛温戴尔霍姆斯(Oliver Wendell Holmes)法官之见解并不背离旧英国思想之言论与新闻自由不过是没有事先审查，也就是，一个人可以发表自己的看法，但也有可能因其言论而被控告。他宣布言论自由并非没有限制，在一著名格言中他提到一个人不能在拥挤的戏院大喊「失火！」。

他宣布的审查标准成为当时接下来 50 年所有言论自由的检验标准：「每个案子应考虑的问题是，这些话出于这种性质而用在这种场合，是否构成明显而立即的危险，以致于造成国会有权预防的严重后果。这是一个邻近度和程度上的问题。」霍姆斯认为申克一案非常简单，他对于此案在他所尊崇的学术界引来批评感到惊

讶。例如芝加哥大学的恩斯特佛罗因德(**Ernst Freund**)教授认为「对于不同意见的包容不只是慷慨的行为而是政治上的深谋远虑」。一直受到法律学者尊敬的霍姆斯不了解他们为何反对，而他同意与哈佛大学法学院的查克瑞亚查菲 2 世(**Zechariah Chafee, Jr.**)教授会面。查菲说服霍姆斯言论自由符合国家最重要的目标，而国家在言论自由被限制所遭受的痛苦会多于因不受欢迎的见解而起的可疑与不明确的风险。短时间内，查菲的说理便获得成果。

1918 年夏天，雅各布亚伯拉姆斯(**Jacob Abrams**)与其他人因为发布批评威尔森政府将军对送至俄罗斯的小册子而被判有罪。虽然政府无法证明这些小册子实际上阻碍军队执行，但是一个反激进的次级法庭发现的确有此可能，因此将亚伯拉姆斯与其共同被告判决有罪。上诉时，最高法院 7 名成员使用霍姆斯的「明显而立即的危险」检验标准以维持判决。但是霍姆斯以及路易斯布兰迪斯(**Louis D. Brandeis**)持反对意见，而这项反对意见被广泛认为是现今司法对言论自由之关注的起始点。

For further reading: Richard Polenberg, *Fighting Faiths: The Abrams Case, the Supreme Court, and Free Speech* (1987); Paul Murphy, *World War I and the Origins of Civil Liberties in the United States* (1979); Zechariah Chafee, Jr., *Free Speech in the United States* (1920; rev. ed. 1941); Robert K. Murray, *Red Scare* (1955).

1919 年亚伯拉姆斯诉美国案 (ABRAMS V. UNITED STATES (1919))

法官霍姆斯持反对意见。

此控诉完全是基于我此刻将描述的两份宣传品而提出。第一项罪状指控一桩欲停止与德国战争之阴谋，是以散布关于美国政府组织的辱骂性言语，并准备并发布第一份宣传品作为公然的行为。第 2 项罪状是控告一桩欲停止战争之阴谋，以发布意图让政府组织受到蔑视，并准备并发布第 2 份宣传品作为公然的行为。第 3 项罪状涉及在同一场战争中鼓励拒绝美国并试图以发布相同宣传品而达成的。第

4 项罪状是一桩煽动缩减战争时所需物资并试图发布我提过的第 2 份宣传品以达到目的。

这 3 份宣传品中，第一份提到总统对于介入俄罗斯的懦弱沈默显示华盛顿财阀政治的虚伪，其中暗示了「德国军国主义结合盟军的资本主义打击俄罗斯的革命」—并且，世界上的专制者彼此攻击直到他们看见共同敌人—劳工阶级的启蒙，他们才一同打击；既然军国主义与资本主义结合，即使不公开，也打击了俄罗斯革命。宣传品还提到全世界的劳工唯一敌人便是资本主义；美国劳工若打击俄罗斯共和的劳工，便是一种罪行，并以「醒醒吧！全世界的劳工！革命者」作为结尾。其中还附注一段「要我们支持德国是很荒谬的。我们比你们这些专制的暴君更仇恨且鄙视德国军国主义。我们以白宫的懦夫更有理由谴责德国军国主义」。

另一份宣传的标题为「劳工们—醒醒吧」，其中以辱骂性言语提到美国与盟军为俄罗斯游行，协助捷克斯拉夫对抗布尔什维克，并且这次伪君子们将不会欺骗美国的俄罗斯移民与友人们。宣传品告诉俄罗斯移民他们现在必须对错误的军事宣传表示唾弃，藉此，他们的同情心以及对战争的协助才能被唤起，并且，以他们借出或将资助的金钱，「他们将制造子弹，不只为德国人，还有俄罗斯的劳工们」，另外，「在弹药厂的劳工们，你们正在制造子弹、刺刀与大炮，不只要杀害德国人，还有你最亲爱、最好并且正在俄罗斯争取自由的朋友们」。还呼吁同样的俄罗斯移民不要对同意「对俄罗斯的审理考察」，并且俄罗斯革命的毁灭是「对俄罗斯政治上的示威」。宣传品的结语则是「劳工们，我们对此野蛮干预行必须报以总罢工！」，之后附上一些革命精神话语，劝告他们不要害怕，以及一些一般言论为结束「为那些妨碍发展的人感到哀痛。让我们团结一致！反抗者」...

弹药工厂制造子弹以杀害他们最亲爱的人，以及进一步提倡总罢工，这两项在第 2 份宣传品中，的确鼓吹缩减生产战争时的必须用品，这在修订先前 1917 年法案第 3 项的 1918 年的法案(Act of May 16, 1918, c. 75, 40 Stat. 553)含意之内。但是欲使这种行为犯法，法令规定必须「以这种缩减行为意图在战时损害或妨碍美国」，但我而言似乎这种意图无法被证实。

当然我也知道在一般法律讨论中被模糊地使用的意图此字，代表的只不过是行动时知道确保会达成意图之后果。即使不需如此也能符合一般民法刑法责任的标准。如果某人行动时他知道一般经验显示将会伴随着后果，无论他个人能预知与否，他可能必须支付赔偿金、可能被送进监狱，以一般法则必须被吊死。但是，当此字被精确使用，除非后果是目标，否人一项行动并非以产生后果为意图。这是很明显的，对行动者也很清楚，将会伴随后果，即使后悔也必须对之负责，但是他的行动并不意图产生后果，除非产生后果之意图是某项行为的直接动机，即使背后隐藏更深沈的动机。对我而言似乎法规必须更严格且精确地使用于此字上，他们自其他方面可能是不合理的。一名爱国者可能认为制造飞机或者某种我们需要的大炮会浪费金钱，因此可能成功提倡缩减生产，然而即使此举结果阻碍以及被其他人认为成明显可能阻碍美国执行战争，也没有人会认为此举是犯罪行为。我承认我的说明并没有回答所有问题，但已足够显示我的看法并且让我延伸至案件中更重要的方面。我参照国会制订的宪法第一修正案，没有法律可以限制言论自由。

在申克案、弗洛维克案(**Frohwerk**)与戴伯斯案(**Debs**)中...被公正地裁决，我从未知道有任何理由在法庭前可仅只怀疑法律问题...。有一刻我不怀疑能够以相同理由让处罚说服杀害别人的人具有正当性，美国宪法上能够处罚制造或意图制造将立即引起美国宪法上欲避免的明显且立即危险之言论，这项权力无疑地在战时比在平时更大，因为战争开启其他时间不会存在的危险。

但当反对战时的危险如同反对别人一样，言论自由的权利都相同。只有马上出现恶果的立即危险或意图引起危险的情况下，国会才获准设立发表不涉及私人权利的言论的限制。国会当然不能禁止所有改变国家精神的努力。现在没人能够假定由一个不知名人士神秘出版的愚蠢小手册能带来任何立即危险，以致其见解将会阻碍政府军队的成功或有任何明显意图。然而，以阻碍为目的而发表这些意见可能代表更大的危险，至少有相同意图。因此我认为发行第 2 本手册的目的若与第 4 项罪状有关，可能予以处罚。但我而言似乎非常清楚，那些宣传品完全在此法令的范围内。我所解释的意思，一项实际目的对构成企图来说是必要的，完成严重的犯罪需要相同个人的进一步行为...凡企图要成功，必须依靠其他人，因为

如果该目的没有显示行动者的目标不会带来需要检验的恶果便可达成。避免干涉俄罗斯革命之意图可能在不妨碍我们所参与的战争之下，就可达成。

我不了解任何人在任何被告话语中如何发现成文法规定的意图。只有第 2 个宣传品甚至还提供一项根据，在没有唤起对前述之德国军国主义的仇恨之下，显然从头到尾宣传品目标在于帮助俄罗斯并停止美国对人民政府的干涉—并非阻碍美国从事的战争。若说以字面上来看这两段话可能意味着提议一起由于间接与可能不乐见的影响而干预战争的行为，为我而言，这绝不足以证明制造此影响的企图。我暂时回到第 3 项罪状。该罪状控告一项意图造成拒绝美国对德国的战争。以该法令条款来看，这与法案其他更详尽的规定有关，我认为拒绝美国代表反对美国追求战争过程的某种强制行为。我认为此意图必定为我所描述的特定意图，并且以我提出的理由，我认为实际上这种意图并不真实也不存在。我也认为当我分析句子时，没有拒绝美国之暗示。

本案中，20 年监禁的句子已被加诸于出版两项宣传品的行为上，我认为被告有权出版就如同政府有权出版如今被他们自负地运用之美国宪法一样。即使严格上我是错的并且足以被这些穷人与微不足道的无名者所逼迫改变决定；我再补充，即使我认为真的存在必要意图；对我而言似乎可能加诸有名无实的处罚，除非被告被迫承受并非他们涉及的指控而是他们承认的信念—这信念我认为在坦白承认时事无知且不成熟的信念，因为我知道没有理由怀疑此信念真的存在，藉此，即使成为需审查的理由，没有人有权甚至是在法庭前进行指控。

对于发表言论进行控告对我而言似乎是相当合理的。如果你不怀疑你的假定或能力并且忠心期望一个结果，你自然表达你在法律上的愿望并扫除所有反对意见。允许言论的反对似乎代表你认为言论无效，如同一个男子之妄想或你不打从心底在乎结果，或是你怀疑你的假定或能力。但是当人们了解时间已打倒许多抗争的信念，他们才更为相信最终可求的至善之行为的根本基础最好从思想的自由交流中获得—事实的最好试炼是思想力量本身为竞争是场所接受，而事实是他们的希望可以安全实现的唯一基础。这至少是我们宪法的理论，这是一项实验，因为全部的人生都是一项实验。每年就算不是每天，我们也必须将我们的解救之道押于某人以不完美的知识为基础的预言上。虽然这项实验是制度的一部分，我认

为我们必须永远对试图审查发表我们厌恶与伴随死亡的言论保持警戒，除非他们如此急迫地干预法律上必须立即审查以拯救国家的合法与迫切目的。我完全同意第一修正案中政府的看法，让普通法在煽动性文字上生效。但似乎历史是不利于此概念的。我想象经过许多年后，美国藉由付出代价而显示对于 1798 年动乱法的悔悟。只有让邪恶计划的修正留给保证期间成为立即危险的紧急情况，才让决定性的命令成为例外，「国会不得发表法论言论或劝告，这些在这里提过，但我后悔我无法在我信念里加入更多印象深刻的文字，在控告他们的这项判决中，被告被剥夺在美国宪法之下的权利」。

Source: *250 U.S. 616 (1919)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

惠特妮诉加州案(Whitney v. California)之法庭意见介绍

INTRODUCTION TO THE COURT OPINION ON THE WHITNEY V. CALIFORNIA CASE

安妮塔惠特妮(Anita Whitney)是加州一特别家族的成员，她因涉嫌帮助建立共产主义劳动党而违反 1919 年州的犯罪工联主义法，州控告的该党致力于教导以暴力推翻政府。惠特妮声称让党成为暴力工具并非她与其他组织成员的意图。

法庭以 7 比 2 的票数赞成判决，而法官桑福(Sanford)为了大多数意见，诉诸霍姆斯的「明显而立即的危险」检验标准，但他更进一步。他宣布州有权处罚「以对大众福祉有害的、试图煽动犯罪、扰乱公共安全或危及组织政府基础并有被推翻的危险之言论」而滥用言论权。换句话说，如果话语中带有「有害意图」，他们可以被处罚。

惠特妮案以法官路易斯布兰迪斯的协同意见最为著名，许多学者已赞美这也许是高等法院有史以来对于言论自由最重要的辩护。(由于某些严格议题，他与霍姆斯法官最后意见一致，但无疑地其观点与主要大多数意见有明显不同。)

在亚伯拉姆斯案中霍姆斯愿意以抽象理由护卫言论，他认为不得人心的见解有机会在「思想市场」中竞争。但是布兰迪斯有更明确的理由护卫言论，而其意见的力量来自于他与自由言论以及政治过程中的接触。公民有义务参与统治过程，而如果他们毫不惧怕彻底讨论并批评政府，他们便完成此项义务。如果政府可以因不受欢迎的言论而予以处罚，这是妨碍自由，长远看来，将压制民主过程。因此，自由言论并非抽象的美德，而是民主社会核心的关键因素。

布兰迪斯远远超越而立即的危险检验标准，这是不言而明的，而他坚持一种称为「回答时间」的检验：如果有完整机会予以讨论，没有任何源自于言论的危险被认为是明显且立即的。虽然布兰迪斯赞成完整且自由的言论，但他告诉立法机关即使他们有权遏止真正的危险言论，他们仍必须对危险的本质定义清楚，光凭对不受欢迎言论的恐惧是不够的。

法官威廉道格拉斯(William O. Douglas)认为如果布兰迪斯活的更久，他会摒弃明显且立即的危险之检验；事实上，惠特妮是道格拉斯与雨果布莱克(Hugo L. Black)在 1950 与 1960 年代所主张看法之先驱，也就是言论自由绝对受到第一修正案保护。布兰迪斯还没那么深入，而他的看法最终在 1969 年布兰登伯格诉俄亥俄州(Brandenburg v. Ohio)一案中被采用。

For further reading: Harry Kalven, Jr., A Worthy Tradition: Freedom of Speech in America (1988); Thomas Emerson, The System of Freedom of Expression(1970); Vincent Blasi, "The First Amendment and the Ideal of Civil Courage: The Brandeis Opinion in Whitney v. California," 29 William and Mary Law Review 653 (1988); Philippa Strum, Brandeis: Beyond Progressivism(1993).

惠特妮诉加州案 (WHITNEY V. CALIFORNIA)

法官布蓝迪斯雨霍姆斯的协同意见。

法令所制订的重罪与以往阴谋重罪或不法集会的轻罪非常不同。仅仅以传授工联主义而协助建立社会的行为，或成为其中一员，或以该目的而与他人集会被赋予动态的犯罪特性。虽然社会无法深思该主义的立即普遍性，但它是有罪的。因此被控告者并非因为蔑视、煽动或阴谋被处罚，而是其准备的步骤，而如果有任何危害公共秩序之危险，有只有一点点。采行创新的禁令是法令目标，而非实践犯罪工联主义，甚至也并非直接讲授其道理，而是与提议讲授的人有关。

尽管相反的论述对我似乎具说服力，但确定的是第 14 修正案的正当程序条款运用于实质法律事务以及程序事务。因此所有包含自由一词之基本权利受到联邦宪法保护免于州的侵犯。当然，言论自由之权利以及教导与集会之权利是基本权利。这些不会被拒绝或减少。但是，虽然言论自由与集会之权利是基本权利，但他们没有绝对性。如果为了让州免于严重伤害、政治、经济或道德上的破坏因而要求某些限制，这些权利的实行则受到约束。除非言论产生或意图产生引起明显且立即的危险的严重后果，以致于让州在宪法上欲予以避免，有效限制关键必要性才会存在...

据说立法机关的功能是决定在某一时间或情况下，社会型态或集会组成而提倡犯罪工联主义是否构成了引起严重后果的明显且立即的危险；藉由制订有问题的法律，加州决定在肯定...的问题。第一个情况中，立法机关显然必须决定是否危险的存在需要保护措施。但法规只在某些情况下有效，单单制订法令不能建立对其效力非常重要的事实。禁止的立法由于没有必要，因而不断被认为无效，而与自由被否决有关的则是参与某项事业。当涉及的利益并非适当权利，而是言论与集会自由的基本人权时，法庭取消有问题的法律之权力也不能少。

法庭尚未确定何时才是被视为明显的危险之取决标准；有微乎其微的危险却被当作立即的危险；以及什么程度的后果被视为足够严重以致于诉诸演少言论与集会自由作为保护手段有其正当性。欲达到这些问题的完整结论，我们必须牢记为何

州一般都被不被允许禁止大多数公民认为是错误的并伴随严重后果之社会、经济与政治学说之宣传的权利。

为我们赢得独立的人认为政府的最终目的是使人们有发展自身能力的自由，在政府领导下，审慎思考的力量应该大于臆断的力量。他们视自由为目的与手段。他们相信自由是幸福的秘诀，自由的秘诀是勇气。他们相信自由思考与自由表达思想是发掘并传播政治真理之必要条件；没有言论和集会自由，讨论无益；有了这些自由，讨论一般足以预防有害教条的传播；民众的迟钝是对自由的最大威胁；公共讨论是一项政治职责；这应该是美国政府的基本原则。他们体认一切人类社会机制会面临的危险。但他们知道不可能单靠人们对违法要受处罚的恐惧来维持秩序；压制思想、希望与想象力是危险的；畏惧会引起压迫，压迫产生仇恨，仇恨威胁政府稳定；安定取决于让人们有机会自由地讨论任何不满和补偿方法；邪恶提议的恰适当补偿方式是提出良善建议。他们相信以说理方式公开讨论的力量，因此而避免因法律压制的沈默之声——以力政论的最恶劣形式。他们体认到有时会出现占统治地位多数人的专制，因此他们修改宪法，以保障言论与集会自由。

单是对于遭受严重伤害的恐惧不能成为压制言论和集会自由的理由。人们曾害怕巫师因而焚烧妇女。是语言使人类得以不合理恐惧的束缚。若是压制言论自由，必须有适当理由害怕自由的言论会带来严重后果；必须有正当理由相信所担心的危险具急迫性；必须有正当理由相信所防范的后果将非常严重。对于现行法律的谴责有点增加了违法法律的可能性，宽恕一项违法行为提高此可能性，赞成表达增加此可能性，因教导工联主义而使犯罪心态普及也增加此可能性，提倡违法使之增加。但是即使提倡违法在道德上多么应受到谴责，这也没有拒绝言论自由的正当性，而这种提倡之作为不符合煽动也不代表立即有所影响。提倡与煽动、准备与企图以及集会与阴谋集团之间的广泛差异必须被牢记在心。为了支持找到明显且立即的危险，必须证明立即且严重的暴力是可能发生或被提倡，或者过去的行为让人们有理由相信这种提倡行为是经过深思熟虑的。

藉革命为我们赢得独立的人不是懦夫。他们不害怕政治改革。他们并非以牺牲自由来提升秩序。对于勇敢、自立、信任人民政府过程中使用的自由和无惧的说理

力量的人来说，除非所考虑的后果之影响是如此紧迫以致没有机会展进行完整讨论，否则任何出自言论的危险都不是明显与立即的。如果有时间透过讨论揭发错误和假象、透过教育过程避免恶果，那么，应运用的补救措施是包容更多言论，而不是让人们沈默。只有在紧急情况下，才有压制的正当性。若政府欲包容自由，必须实行这项原则。依我之见，这是宪法的命令。因此，藉由证明紧急情况不存在，美国人永远能挑战限制言论和集会自由的法律。

此外，甚至是急迫的危险也不能成为禁止对有效民主重要之功能的理由，除非所单心的后果非常严重。禁止言论与集会自由是相当严厉的手段，对于避免对社会造成无关紧要的伤害来说是不适当的。警察措施可能只因为补救方式而违宪，即使是有效保护方式，却过于严厉或压迫。因此，州在执行警察权力时，无论侵入者的后果、意图或目的为何，都视擅自侵入他人土地为犯罪，而且，可能处罚犯下入侵罪的企图、阴谋或煽动行为。但是很难理解的是此法庭会让以重罪处罚自愿教导行人有道德上的权利穿越并未围起来、未悬挂不可进入标语与荒废土地并且提倡他们这么做的这种法规属于合宪，即使提倡这么做会引起入侵行为的立即危险。言论可能产生一些暴力或财产损失，这是不足以成为压制的理由。必须有造成州严重伤害的可能性。在自由人当中，被运用于避免犯罪的遏制手段通常是教育与对违法行为的惩罚，而非减少自由言论与集会的权利。

加州立法机关的宣布符合州对于紧急立法之宪法的要求，但是并不排除调查在当时的情况是否在联邦宪法之下属于有效。作为法规，即使表面上并非无效，可能因为适用时无效而遭到挑战，这种调查的结果依靠某案件的具体事实。每当言论与集会自由的权利可能受到侵犯，必须开放让被告提出是否当时真的存在明显的危险；若有，该危险是否是立即的，以及是否担心的后果是如此严重以致于必须成为立法机关提出严厉限制的理由。立法的宣告如同法规被州的高等法院通过并被支持一样，只创造出一项反驳的假定，即已符合这些情况。

1919年，惠特妮小姐作出令人抱怨的事时，是否在加州有出现明显且立即危险之严重后果，可能是本案的关键。她也许要求由法庭或陪审团裁决此问题。她于以下声称运用于她身上的法条违反联邦宪法；但是她并没有声称因为没有出现明显且立即危险之严重后果因此无效，也没有要求这些有效措施的情况存在，因此

限制法庭或陪审团通过的言论与集会自由。另一方面，有证据显示法庭或陪审团可能发现此危险存在。我无法同意加州法庭意见的提议，其中表示与为了藉由未来某天的大众行动而提倡劳工革命之有利条件的政党集会，不在第 14 修正案保护的权力范围内。然而，在目前案子中，有其他证词意图建立在世界国际劳工的部分成员中，存在有犯下目前严重罪行的阴谋；同样地也显示这种阴谋由惠特妮小姐也是成员之一的社会活动所达成。在这些情况下，州法庭的判决不能受到妨碍。

我们审查本案的权利...不只局限在是否联邦宪法所保障的权利被拒绝，还有以下适当提出的特别要求。我们缺乏偶尔行使审查下级联邦法院判决以修正在刑事案件中的致命错误之权力，虽然审判庭没有异议。由于我们可能不调查现在涉及的错误，我同意确认州法庭的判决。

Source: *274 U.S. 357 (1927)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

尼尔诉明尼苏达案(Near v. Minnesota)背景介绍

BACKGROUNDER ON THE COURT OPINION ON THE NEAR V. MINNESOTA CASE

第一修正案不只保障言论自由，也明确保障新闻自由。现代新闻条款的法律理念以此具有里程碑意义的案件开始，在许多方面本案都重申过去霍姆斯、布莱克史东(Blackstone)与弥尔顿(Milton)之自由言论观点，他们都曾抗议必须颁发执照给新闻的英国制度。

明尼苏达州曾准许将任何「恶意、造谣重伤或毁谤性的」出版品视为妨害行为而禁止出版。此法是针对《星期六新闻报》 (**Saturday Press**)，这是一份明尼阿波里斯市的小报，利用谣言揭发一些政治与商业人物的不堪行为。州法庭乐于「禁止」该报，该报因而上诉美国最高法院，声明第一修正案的权利已被破坏。

此项裁决有两个重点：第一，使得数年前开始的扩大权利法案至州与联邦政府范围的进程持续下去。虽然第一修正案提到「国会不得制订法令...」，在一连串裁定中主张第 **14** 修正案的正当程序条款「合并」权利法案的条款并让他们也适用于州。实际上，第一修正案现在载明「国会与任何州不得制订法令...」。

第 **2**，法庭所建立的新闻条款之宗旨在于让政府无权不能先前审查；也就是政府不能审查新闻并禁止出版。这并不代表报纸无须为错误与毁谤的言论负责，但是这在法庭上仍需被证明。政府不能规定这些内容含有毁谤性文字因而禁止出版。

此项裁决与其说是创立新法令不如说是扩大与巩固老一代的新闻自由观念。首席大法官休斯称许地引述布莱克史东的话，新闻自由「在于无须事先限制出版，也不在于免于出版时有关刑事事务之审查」。

For further reading: Fred W. Friendly, Minnesota Rag (1981); E. Greald, The Press and the Constitution, 1931-1947 (1948); Harry Kalven, Jr. A Worthy Tradition: Freedom of Speech in America (1988).

1931 年尼尔诉明尼苏达案 (NEAR V. MINNESOTA (1931))

大法官休斯递交法庭意见书。

如果我们纯粹撇开程序中的细节，法规的执行与效用基本上是公共权威可能将报纸或期刊老板与出版者带到法官面前，被控出版造谣中伤与毁谤性言论的物品——特别是该出版品内容指控公职官员怠忽职守——，除非老板或出版者能够或打算提出有力证据给法官证明指控为真，并且有良好出版动机以及正当的目标，其报纸或期刊被禁止，若进一步出版则视为蔑视以处罚之。这是审查制度的本质。

问题是，此种规定限制出版品的程序是否符合历史上所认为与保障的新闻自由之概念。在决定宪法保障程度时，几乎一般以来都考量到对于避免事先限制出版品的保证，是主要目标。英国的困境是对抗许可者的立法权，这造成了对新闻审查制度的放弃。被建立的自由因而被布莱克史东描述为：「新闻自由对于自由国家的特性是关键因素；但这在于不对出版品事先限制，并且不在于免于出版时有关刑事事务之审查。每个自由人无疑地有权向大众提出他诉诸的观念；若欲禁止，则是破坏新闻自由；但是如果出版品不当、恶意或非法，那么出版者必须为自己的鲁莽行为后果负责。」没有人对布莱克史东的见解提出批评，因为免于对出版品的事先限制不曾被视为值得特别注意，但是主要是因为此种豁免权并不被视为彻底研究州与联邦宪法保障的自由之概念...

如果每项限制都被认为必须禁止，免于事先限制的原则之目标以陈述的过于广泛。这无疑是真的；甚至关于事先限制的保护也并非绝对无条件的。但是限制被认为只在特殊案例中，没有人会只质疑政府可能避免在招募职员、运输启航日或军队的人数与地点上真正的阻碍。这些公共生活的监督可能被用来对抗暴力行为的煽动以及以武力推翻和平的政府...这些限制并不适用于此...

其限制的例外性让历史上被联邦宪法考量与占据的新闻自由之一般概念更为清楚，代表虽然主要不单免于先前限制或审查...公职人员的角色与行为一直都开放给新闻辩论与自由讨论，在提供补偿与处罚的毁谤法之下，他们发现控诉中错误指控的补偿办法，并非在限制报纸与期刊出版品的过程中。新闻自由可能为恶毒的丑闻来源提供者所滥用，这项事实并不会让新闻在处理官员不当行为时必须受到事先限制。

论中的法规不能以出版商在强制令议题之前被允许证明出版物是真实、出版动机良善以及有正当目标的这个事实为正当理由。如果这种法规有效，立法机关也同样被允许规定任何时候报纸出版商都能被带到法庭或甚至一名行政官员之前(宪法的保护可能被认为仅仅依赖程序细节)，并要求提出其出版事实、意图出版之物与动机的证据，某则必须被禁止。如果能这么做，立法机关便提供一项机制以决定正当目标与限制出版的完整自行斟酌权之使用。这将指是完整审查制度的第

一步。我们认为法规只要准许此项行为的程序，便是违反第 14 修正案所保障的新闻自由。

Source: *283 U.S. 697 (1931)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

西维吉尼亚教育局诉巴尼特案(**West Virginia Board of Education v. Barnette**)法庭意见之背景介绍

INTRODUCTION TO THE COURT OPINION ON THE WEST VIRGINIA BOARD OF EDUCATIONV. BARNETTE CASE

第一修正案中有两项关于宗要的条款，一是禁止设置条款，其中禁止政府设置任何种类的官方宗教(见下一文献)；另一项是自由行使条款，其中禁止政府限制个人的宗教活动。自由行使的要求通常与表达自由的要求重迭，部分最重要的宗教案例混和了言论自由之行使的议题。

宗教条款的法律学理念之关键因素是信仰与最初由首席大法官莫理森维特(Morrison Waite)于 1879 年提出的行为之间的分裂。虽然第一修正案绝对禁止政府限制信仰的行为，但并不避免州禁止危及公共秩序或安全的作法。在维特使用的案例中，如果一个教派相信人类的献祭行为，政府不疼限制该信仰；但可以在不违反自由行使条款情况下，限制实际的献祭。虽然这项信仰/行为的分析至今仍管用，法庭已体认到信仰与行为在某些范围中重迭。

耶和华见证人会在美国是相当小的教派，但是他们受建立宗教自由的部分重要案例。见证人会要求不受到州管制而改变信仰的权利，这对自由行使他们教条与信

仰是非常重要的，在一些案件中，法庭赞成这些要求，但主要是以言论而非宗教条款的理由，然而这些裁决实际上是现今自由行使条款法学概念的基础。

无疑地，早期最著名的自由行使条款包含见证人会拒绝向美国国旗致敬。该教派按照圣经上的诫律，不准「膜拜偶像」，并且认为国旗是一个偶像。在第一个案子，即 1940 年的麦诺斯维尔学区诉戈比蒂斯案(**Minersville School District v. Gobitis**)中，法官菲力克斯法兰克福(**Felix Frankfurter**)维持地方教育局的要求，即所有学生参加早晨国旗敬礼仪式。法兰克福几乎立刻拒绝自由行使要求，并指出公民义务比宗教信仰更有价值。人们注意到戈比蒂斯案以在战时的欧洲以及美国的重整军备中进行裁决。爱国主义似乎是许多人的最高价值，包括法庭中的 8 名成员；只有哈伦菲斯克史东不同易，他指责规定的向国旗致敬违反言论与宗教自由。

见证人会拒绝妥协，尽管多数的公众敌意，仍然坦率遵守其宗教信仰。但是强烈爱国主义的成长风气伴随着美国进入战争，见证人会因为信仰遭受相当痛苦，有数名被迫害的例子，包括对孩童攻击身体。这种情形几乎不能获得认同，因为欧洲关于希特勒对犹太问题的「最终决策」的新闻开始走漏开来。

因此，法庭审理另一个向国旗敬礼的案子，这次则有大转变。法官杰克森(**Jackson**)使用霍姆斯的明显与立即的危险检验标准，认为见证人会拒绝向国旗敬礼没有伤害到任何人，并没有破坏任何人的权利以及危及公共秩序。大概没有其他案件如此明显抓住第一修正案创立者的意图，即宗教自由不只代表不设立教会，也代表个人有权信奉—或不信奉—自己认为适合的信仰，只要不干涉他人权利。根据杰克森，民主制度需要的不只是大多数人对不同信仰的包容，还有少数人在不畏惧多数人情况下，行使信仰活动的完整自由。

For further reading: David Manwaring, *Render unto Caesar: The Flag Salute Controversy* (1962); Leo Pfeffer, *Church, State and Freedom* (1967 rev. ed.).

西维吉尼亚教育局诉巴尼特案 (WEST VIRGINIA BOARD OF EDUCATION V. BARNETTE)

法官杰克森递交法庭意见。

被告，美国与西维吉尼亚的公民，为自己与其他提出以强制令限制执行这些(向国旗敬礼)对耶和华见证人会不利的法令与规定之处境相似者，在美国地方法院提出诉讼。见证人会并非一个法人团体，教导上帝规定的义务优于一般政府所规定的义务，他们的宗教信仰包含《出埃及记》第 20 章第 4 与第 5 段所描述：「你们不可膜拜偶像，或其他在天上、地上、水底下或水中之物，也不可敬仰它们。」他们认为国旗是诫律中所指的「偶像」之一，因此，他们拒绝向国旗敬礼。

持有这种信仰的学生被开除或被威胁要开除。官员们胁迫要将他们送到收容可能犯罪青少年的感化院。孩童的父母已被起诉，并以他们引诱犯罪为由威胁将之起诉...

无疑地，与宣誓有关，向国旗敬礼是言论的一种形式。其象征意义是原始但有效沟通思想的方式。用一种符号或国象征某些制度、思想、组织或人格，这是思想交流的捷径。理念、国家、政党、地方社会与宗教团体试图将其追随者的忠诚以国旗、旗帜或某种颜色连结在一起。国家以皇冠、权杖、制服与黑袍还宣告阶级、职务与权威；教会着透过十字架、耶稣受难像、祭坛、圣地以及牧师服。国家的象征经常透过政治思想如同宗教的象征是以神学一般。与这些象征有关的是接受或尊敬的适当仪式：敬礼、低头、屈膝。一个人在仪式中获得他所赋予其中的含意，而一个人的安慰与鼓舞是另一个人的嘲笑与蔑视...

还要指出强迫向国旗敬礼或宣誓需要信仰的确认与内心的态度。不清楚的是，是否此项规定有考虑到学生放弃任何与内心相反的信仰而变的不愿意这种规定的仪式，以及此仪式是否可接受学生假装以言语认同但内心毫无信念或没有意义的姿态来参加。只有在言论有明显且立即的危险，而州被授权予以避免并惩罚时，宪法才可容忍对言论表达的审查制度或压制，而这是寻常的事。似乎要求非自愿的信甚至比要求沈默需要更为立即且急迫的理由。但是在这里。不能推定对国旗敬礼的消极态度会产生甚至可以抑制言论的明显且立即的危险时，就使用强制权

力。为了支持向国旗敬礼，我们必须承认保障个人言论自由的权利法案，让公权力迫使人民表达并非自己的心声。

宪法第一修正案是法允许官员下令遵从这类仪式并不依靠在作为一种非自愿行为，我们认为好、坏或无害。国家主义的信条可能包含一些反对或省略他们认为重要的事情，并且因为不同的着眼点与解释，因而有不同的言外之意。如果官方有权要求强制接受任何爱国信条，这些信条内容不能由法庭决定，而由大部分的立法者自行斟酌，其权力无疑也包括修改法令权力。因此，声称强迫美国公民公开承认任何信仰或参与任何同意之仪式的这种权力有效性，提出一项权力问题，就是这种权力必须被认为独立于任何我们讨论仪式功用时的想法...

权力有限的政府并不代表软弱的政府。确信权利得到保障有消除强大政府的恐惧与猜测，而经由我们觉得在其统治之下是安全的，使它获得有力支持。如果没有承诺限制权利法案，我们的宪法是否有足够说服力批准通过是值得怀疑的。现今要执行这些权利并非选择一个软弱的政府，丢弃强大政府。这只是巩固个人思想自由的手段，而非官方纪律的一致性，历史已指出对于官方纪律令人失望与灾难性的后果。

我们现在面临的问题是这项原则的例子。免费的公共教育，如果忠于世俗教诲与政治中立，就不会成为任何阶级、主义、党派或派系的党员或敌人。然而，若是加诸任何意识型态纪律，各党或教派都会试图控制，若无法控制，则会减少教育制度的效果。遵守宪法的限制不会减少政府在适当领域中的权力运用...

在戈比蒂斯案的判决推论，其领域中，「法院没有明显能力，当然有没有控制性的能力」，立法机关与法院一样捍卫珍贵的自由，而这在宪法上是「在公共言论中与立法机关前，以努力或额立法权威的明智运用，而不是将此争议转移到司法领域上」，因为所有「有效引起政治变化的手段都可自由运用。」...

权利法案的基本目的在于消除某些政治争议变化的影，把这些问题至于大多数人与官员能力范围之祿，并将它们建立为让法庭使用的合法原则。人的生命、自由与财产权、言论自由、出版自由、信仰与集会自由，以及其他基本权利不经由投票，它们不依靠任何投票结果。

在权衡当事人的争论时，重要的是区分传达第一修正案原则的第 14 修正案正当程序条款与其本身运用的情况。与第 14 修正案相抵触的立法，由于它也与第一修正案抵触，因此比起涉及第 14 修正案的立法之审查更为明确。当第一修正案的具体禁止成为审查标准时。正当程序条款的模糊之处都可消除。例如，只要与正当程序审查标准有关，州规定公共事务的权力可包含各种限制，只要立法机关采行「合理基础」。但是言论、出版、集会以及信仰自由不能因为微不足道的理由就被侵犯。只有州合法保护的利益受到严重与立即的危险，这些权利才可受到限制。很重要的一点是，当第 14 修正案对各州有效用时，最后适用于此案的是第一修正案中更加具体的限制。

我们将权利法案适用于官方威权的职责并不依靠我们在权利受侵犯的领域中之显著能力。的确，被认为是 18 世纪自由主义政府模式一部份的权利法案，要将其威严且普遍性内容转为对官员在 20 世纪问题上的具体限制，是会折损人们自信。这些原则生长在产生这种哲学的土壤中：个人是社会中心，其自由未经政府限制即可获得，而且政府应被授与受到限制的权力，位于人们事务只能施行最温和的监督。我们必须将这些权利移植在另一土壤中：其中自由放任的概念或不干预的原则至少在经济事务中已缩减，而社会进步，更为寻求与社会更紧密的结合以及扩大与巩固政府控制。这些改变常常消除先例的可靠性并且限制我们不能自己作出判断。但是我们在这些事务上采取行动，并非基于我们的权威，而是我们职务的力量。不能因为我们对公共教育领域中的能力有最温和的估计，就否定这项判断：在自由被侵犯时，历史强化法院的这项职责...

最后，并且也是戈比蒂斯案的核心，它推论「国家统一是国家安全的基础」，政府「为了统一有权选择适合的手段」，一砣得出此结论，这种对于「国家统一」的强制手段是合宪的...我们对本案的判决取决此推论的真实性。

官员若以规劝与榜样去促进国家统一是没有问题的。问题在于是否在宪法之下，这里所使用的强制手段在达成目的上是被允许的方法。

为了支持某些对当时以及国家俱重要性的目标，强迫在观念上的统一被善良与恶的人使用。国家主义是最近的现象，但在其他时地，目标是种族与地区的安全、支持朝代或政权以及拯救灵魂的特定计画。帮维持统一的温和手段失败，那些可

求达到目标的人必须诉诸更为严厉的方法。当政府对统施加的压力愈来愈大时，统一的问题就变的更为激烈。可能没有其他问题比教育官员必须选择什么教条以用来强迫年轻人结合在一起这种事情更容易引起人民之间的分裂。最终这种强迫统一的企图都是无效的，这是一种教训，如罗马人试图统一异教而镇压基督教、作为统一宗教与王朝的宗教法庭、作为统一俄罗斯手段的西伯利亚流放，直到目前我们极权主义敌人的失败。那些开始以强制手段消除异议者很快地发现他们是在消灭持异议者。强制意见的统一只得到了坟墓中的一致意见。

第一修正案创立的目的是在以避免这种开始来避免这种结局，这虽是陈腔滥调，但却是必要的。国家的美国概念以及其权力性质之起源并没有什么神秘之处。我们经由被统治者的同意而建立政府，而权利法案否决强迫同意的合法机会之权力。这里的威权由公共意见所控制，而并非公共意见由威权控制。

这案件困难并非因为其裁决模糊不清，而是因为涉及的是我们的国旗。但是，我们运用宪法的限制，并不畏惧这项才智与精神上的多元化或甚至冲突将毁坏社会组织的自由。自发性而非强制性的爱国仪式不能达成爱国主义，这是对自由心智制度之吸引力的坦白估计。我们有才智上的个人主义与丰富的文化多样性，必须归因于卓越的心智，而其代价是偶尔的古怪与不寻常的态度。当这些对别人或国家不构成太大伤害，如同我们处理本案一样，这代价并不会太大。但是有差异性的自由不受限于不重要的事务。这将只会是自由的影子。其本质的考验在于关于触碰到现行秩序核心的事务是否有差异性的自由。

如果在宪法的星座中有任何恒星的话，便是无论职位高低的任何官员能不能规定有任何正统的政治、国家主义、宗教或其他意见，也者迫使公民以言语或行动承认自己的忠诚。若有任何允许例外的情况，现在我们也还没想到。

我们认为地方上强迫向国旗敬礼与宣誓的行为超越宪法在他们权利上的限制，并侵犯了第一修正案中为保护免于受到官员控制的才智与精神领域。

本法庭在麦诺斯维尔学区诉戈比蒂斯案中的裁决，以及在此案之前以及预示该判决的那些全体一致的裁决都被推翻，禁止西维吉尼亚执行法令的裁定被确认。

Source: 319 U.S. 624 (1943).

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

恩格尔诉维塔莱案(Engel v. Vitale)背景介绍

INTRODUCTION TO THE ENGEL V. VITALE COURT CASE

多年来，一项特别的仪式是全美各校上学日当中一开始最重要的事情。老师引领学生念效忠誓词，这是一小篇祷告，唱着「美国」或「星条旗」，有时还念圣经中的文章。仪式依州法、地方传统与各老师或校长偏好而不同。

在纽约，大学董事会已为公立学校准备「非宗教」的祷告，试图避免冒犯特定或其他宗教团体的情况发生。但是在一个校区中，一群父母亲质疑该祷告「与信仰、宗教、或他们与其孩童所信仰之宗教相抵触」。州的最高法庭赞成使用祷告，理由是州法并没有强迫任何学生参与父母反对的祷告活动。

但是在下面的案件中，最高法院认为州规定与支持的祷告，无论多么无害，还是与第一修正案中禁止设立宗教的宗旨与规定相抵触。如法官布莱克提出，任何定义的祷告构成了宗教活动，而州以建立祷告而违反了禁止设置条款。

恩格尔案的裁决解除对法庭批评的大风暴，虽然偶尔减轻，但仍未完全消失。美国有许多人认为州必须宣传宗教，并且虽然没有建立特定的教条或教会，州应该在平等基础上，对所有宗教友善并予以支持。在他们看来，学校祷告是国家中自然且历史的传统，让国家可自命「天佑吾国」。

法庭裁决也有其拥护者，而许多人认为法庭完全是对的，并且宗教是私人事务，也必须是私人事务。一旦老师开始引领学生，任何特定学生便很难反对与避免，因而被迫祷告—这明显违反第一修正案。争论仍持续存在，而对恩格尔案的批评

者与支持者而言，此案的裁决在对于宗教自由在民主社会中为何物的定义上，是一个里程碑。

For further reading: Francis J. Sorauf, The Wall of Separation: The Constitutional Politics of Church and State (1976); J.H. Laubach, School Prayers: Congress, the Court and the Public (1969); Leonard W. Levy, The Establishment Clause: Religion and the First Amendment (1986).

恩格尔诉维塔莱案(ENGEL V. VITALE)

法官布莱克递交法庭意见书。

在纽约新海德公园 9 号无工会学区教育局的被告，在州法之下行公职，指示学区的校长让下列祷告词在每个上学日一开始由各班学生在老师面前大声朗读：

全能的神，我们承认对您的依赖，我们请求祝福我们、我们的父母、我们的老师以及我们的国家。

此日常程序在州董事会教育局的建议下采行，这是一个由州宪法创立的机构，经纽约州议会授权，对州公立学校系统有广泛的监督、行政与立法权。这些州官员构思一篇祷文，他们提议并出版成为《学校的道德与精神训练声明书》(**Statement on Moral and Spiritual Training in the Schools**)的一部分，提中提到：「我们认为这项祷文将会被所有能与之的善良意志所签署，而我们呼吁他们所有人帮助振兴我们的计画」...

我们认为藉由公立学校系统鼓励朗诵董事会的祷词，纽约州的作法完全不符合禁止设置条款。当然，无疑地纽约州每日朗诵董事会规定祷词的上帝祝福之祈愿是属于宗教活动。这是庄严地承认神圣信仰与祈祷全能的神的祝福。这种祷词本质具宗教性，被告没有人否认这项目标而审判庭明确发现...

原告尤其主张规定或允许使用董事会祷词的州法必须被废除，因为违反禁止设置条款中祷词由政府官员构思而成为政府对于进一步宗教信仰的计画。为此，原告

辩称，州在公立学校系统使用董事会祷词违反宪法中规定的教会与州的分离。我们同意此主张，因为我们认为宪法上对于设置宗教的禁止至少代表着，在本国，由政府为任何美国群众构思官方朗诵祷词作为宗教计画一部份，这并部属于政府的事务。

历史上，政府为宗教活动制订祷词成为我们早期许多殖民地居民离开英国并寻找宗教自由的原因之一。《公祷书》(**Book of Common Prayer**)在政府指示之下创立，并宜 1548 年与 1549 年的国会法案所通过，开始详细说明可接受的祷词形式与内容以及其他用于已建立并由税收赞助的英国国教会之宗教仪式...

Source: *370 U.S. 421 (1962)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

《纽约时报》公司诉美国案

NEW YORK TIMES CO. V. UNITED STATES

在民主社会里，在自由媒体与政府之间，在政府主张应该保密以及记者认为大众应该知道这两者之间，必定存在着紧张关系。这种冲突以著名的「五角大厦文件案」(**Pentagon Papers**)最为明显。

1967 年国防部长罗伯特·麦纳马拉(**Robert S. McNamara**)下令，对美国如何参与越战的过程进行全面评估。一个三十六人研究小组花费一年多时间完成了报告，这份报告多达四十七册，其中有四千页左右的文献证据以及三百页的分析。前国防部经济学者丹尼尔·艾斯柏格(**Daniel Ellsberg**)因对越战感到幻灭，便复制了报告中的主要部分交给媒体。1971 年 6 月 13 日，《纽约时报》开始刊登报告内容，尼克森(**Nixon**)政府立即试图停止进一步刊登。

在尼尔诉明尼苏达州案(**Near v. Minnesota**)中，首席大法官休斯(**Hughes**)曾提到，不得事先限制媒体的法则不适用于某些案件。休斯宣称，没有人会质疑，「政府可以防止实际阻碍其招募兵员，或公开军队的运输启航日或人数与驻扎地」。司法部引用这项理论，取得对《纽约时报》的临时禁止令。《华盛顿邮报》(**Washington Post**)接着继续刊登，当政府对该报提起诉讼时，《波士顿环球报》(**Boston Globe**)又开始刊登。最高法院以罕见的行动，加速上诉的程序，于 6 月 26 日听取口头辩论，并在四天后的 6 月 30 日——《纽约时报》刊出第一篇连载后十七天——即做出判决。

有几个原因使本案的审理速度值得注意。其中之一是，政府与最高法院均强调，裁决此问题十分必要。而大法官们无法形成多数赞成的单一判决理由，至少有部分应归咎于速度。相反的，最高法院宣布了简短的共同决议，其中提到沉重的举证责任一定在政府，政府必须证明为何应该允许事先限制，但政府在本案中并未尽到此一责任。接着大法官们各自表述对新闻自由的想法。

窃取五角大厦文件并提供副本给媒体背后的理由，是为了告知大众，被艾斯柏格所指控的政府对越战玩弄两面手法及说谎行为。根据这个理论，人民有权知道政府的所作所为。越战早期曾任驻南越大使的麦斯威尔·泰勒(**Maxwell Taylor**)将军谴责这种主张。他认为，公民知的权利仅限于「做为好公民与履行公民职能所需要知道的事情，而非...伤害政府并间接伤害公民本身的机密」。

某些最高法院大法官，特别是波特·史都华(**Potter Stewart**)大法官坚信公民知的权利概念。史都华还提出媒体做为民众代理人的理论，认为媒体是替人民查访资讯并取得他们有权知道的资料。并非每位大法官都赞成这项媒体「功能」理论，但是首席大法官伯格(**Burger**)后来表示，尽管投票结果分歧，大法官们「其实意见一致」。从许多方面看，这的确是实情。所有大法官的确认同，最早在尼尔案树立的不可事先限制的基本原则，除布莱克(**Black**)与道格拉斯(**Douglas**)大法官，坚决反对政府在任何时间、对任何议题的任何审查制度之外，最高法院全体同意，政府不得检查媒体，除非常情况外政府不得事先限制才是一般法则。

For further reading: Martin Shapiro, ed., *The Pentagon Papers and the Courts ...* (1972); Archibald Cox, *The Court and the Constitution* (1987); S. J. Ungar, *The Paper and the Papers...* (1972).

《纽约时报》公司诉美国案 (**New York Times Co. v. United States**)

最高法院共同决议。

本院同意审理以下案件：美国政府寻求禁止《纽约时报》与《华盛顿邮报》刊载名为《美国越南政策决策过程史》(**History of U.S. Decision-Making Process on Viet Nam Policy**)机密研究报告的内容。

「任何对言论事先设限的制度上诉至本法庭时，均承受执行此种限制的正当性，在宪法上站不住脚的严厉推定。」...审理《纽约时报》案的地区法院与《华盛顿邮报》案的地区法院与上诉法院均判决，政府未尽到举证责任。本法庭同意。

哥伦比亚巡回区上诉法院的判决因此获得确认。第二巡回区上诉法院之命令予以撤销，该案发回重审，并指示应做出确认地区法院判决之判决。本法院 **1971 年 6 月 25 日** 展开之制止令取消。相关命令应立即发布。

本庭下达此令。

布莱克大法官表达赞成意见，道格拉斯大法官表示认同。

我的观点认为，在此二案首次上诉至最高法院时，无须经过口头辩论，政府诉《华盛顿邮报》案即应驳回，对《纽约时报》的禁止令亦应取消。我认为对这些报纸的禁止令持续任何一刻，即是对宪法第一修正案公然、站不住脚且连续性的违反...依我的看法，有些同僚显然愿意赞成新闻出版有时可予禁止，这实属不幸。此种立场将破坏第一修正案...唯有自由而不受限的媒体才能有效揭发政府的欺骗行为。若总统拥有诉诸法院停止新闻出版的「固有权力」，将彻底瓦解第一修

正案。「安全」一词意义广泛、模糊不清，其概括之意不应被用来取消体现于第一修正案的基本法则...

道格拉斯大法官表达赞成意见，布莱克大法官表示认同。

依我看来，[宪法第一修正案]不容政府限制媒体。况且亦无法律限制媒体刊登《纽约时报》与《华盛顿邮报》有意使用的资料...显然国会在《间谍法》各条文中，能够也的确区别了出版与传播。

因此政府拥有的任何权力必须来自其「固有权力」。作战权是「成功进行战争权」。但是作战权源于宣战，宪法第一条第八项赋予国会而非总统「宣战」权。总统完全未被授与战争权。因此我们不需判定，国会的战争权可能产生什么不利效应(leveling effect)。

公开这些文件可能产生严重效应。但这并非支持对媒体事先设限的理由...第一修正案的主旨即在禁止政府广泛压制令其难堪的资讯。关于我们对越战的态度，一直有广泛的辩论在进行中。对公共议题的开放辩论与讨论，攸关维持国家健全。此二案件的禁止令已生效一周以上，这构成藐视[尼尔诉明尼苏达案]所解释的第一修正案原则。

布伦南(Brennan)大法官表达赞成意见。

此二案自一开始即犯下的错误，便是准许任何禁止令的声请，无论临时与否。政府对这些案件整个的主张，全部集中于刊载那些资料以供阅读，「可能」「应该」或「也许」会在许多方面危害国家利益。但是第一修正案绝不容许基于臆测与推断可能发生不幸结果，即对媒体施以事先的司法限制。的确我们的判例已指出，有一小类单一且极其有限的案件，可以推翻第一修正案对事先司法限制的禁止。我们迄今的判例显示，唯有国家「处于战时」才可能出现此种案件...战时「没有人会质疑，政府可以防止实际阻碍其招募兵员，或公开军队的运输启航日或人数与驻扎地。」...即使目前世界情势被视为相当于战时，即使以目前可用的武器装备威力之大，可提供正当理由在和平时期压制可能引发核子大屠杀之消息，可是政府在此二案的行动中均未能证明或甚至宣称，刊登来自或基于争议中资料的内

容，会导致如此严重性质的事件...在政府清楚说明其论据前，第一修正案的指令是不得发布禁止令。

史都华大法官表达赞成意见，怀特(White)大法官表示认同。

在国防与国际事务领域，对行政部门的政策与权力唯一有效的节制，可能在于被充分告知的公民。为此，也许机警、明智且自由的媒体最符合第一修正案的基本目标。然而成功的国际外交行为与维持有效的国防需要机密与保密，这一点也很重要。我认为如果这是两难的话，对这两难只有一个解决办法。伴随权力的就是责任。行政部门必须拥有多属独享的权责，以决定并维护...成功行使权力所必要的内部安全等级。基于主权特权而非基于法律，因为法院才知道法律，行政部门负有宪法职责，须透过公布与执行行政规章，保护在国际关系与国防领域履行其职责所必要的机密性。这并不表示，国会与法院无从参与其事。国会显然有权制订具体、适当的刑法，以保护政府财产并维持政府机密...

但眼前的案子，我们并未被要求宣示特定规章或引用特定法律。反而是要求我们执行宪法赋予行政部门、非司法部门的一项职掌。很简单的就是要求我们阻止两家报纸，刊登行政部门坚持基于国家利益不得出版的资料。我相信行政部门对某些相关文件的说法是正确的。但我不确定将其中任何部分公诸于世，会导致对国家或人民直接、立即、无法挽回的伤害。既然如此，则依据第一修正案，眼前的问题只有一个司法解决之道。我同意本法庭的判决。

怀特大法官表达赞成意见，史都华大法官表示认同。

我同意今天的判决，但只是因为根据我国宪政体制，媒体享有不受事先限制之毫无疑问的特别保护。我并非认为，无论任何情况，第一修正案均不允许对政府计画或作业资讯发出禁止出版令，在检验政府归类为最敏感、最具破坏力的本案资料后，我也无法否认揭露这些文件会对公众利益造成实质伤害。我确信公开这些资料会造成那种结果。然而我同意，美国政府未能负起举证的重大负担，在此类案件中必须尽到这个责任才能获准下达出版禁令，至少在国会未曾明确而适度设限的授权、可在这类情况下进行事先限制时必须如此。...

马歇尔(Marshall)大法官表达赞成意见。

本案的终极问题在于是最高法院还是国会有权制订法律。在某些情况下，也许...有理由诉诸本法院的平等裁判，以协助防止出版危害「国家安全」的资料，无论这个名词的定义为何。不过本法庭若使用其藐视权去阻止国会已具体拒绝禁止之行为，则完全不符合三权分立的概念。当[行政部门]拥有国会授予的适当权威以保护「国家安全」时，它却可选择诉诸法院的藐视权来禁止受威胁的行为，这同样有害于政府各部门平等的基本概念。...显然国会已明确拒绝政府想从最高法院取得授权，好进入某政府官员所察觉的任何漏洞...

哈伦(Harlan)大法官表达异议，首席大法官与布莱克曼大法官(Blackmun)表示认同。

我认为本法庭以近乎不负责任的热切态度处理这些案件。

第二巡回区上诉法院与哥伦比亚巡回区上诉法院均于 6 月 23 日下达判决。《纽约时报》声请移审令、请求加速审理、与申请临时救济措施，则于 6 月 24 日上午约十一时向最高法院提出。在《华盛顿邮报》案中，美国政府申请临时救济措施也于 6 月 24 日下午约七时十五分提出。本法院定 6 月 26 日上午十一时举行辩论庭，从下令到举行相距不到二十四小时，而我参与此程序只是为了避免最高法院可能采取更专断的行动。《华盛顿邮报》的相关纪录在 6 月 25 日下午一时前不久才交到书记官手中；《纽约时报》的纪录直到当晚七、八时才送达。当事人的诉书在 6 月 26 日辩论前不到两小时才收到。

这一连串急就章事件...是以推定第一修正案立下反事先限制为名而进行。最高法院若充分重视这些诉讼所涉及的特别重要而困难的问题，便应避免其仓促的时程表...

这些是不易解答的事实、法律与判断问题；判决错误可能造成的后果将十分严重。最高法院、下级法院以及当事人均完全没有充分的时间，来让这些案件获得应有的仔细考量。此举有损于司法程序的稳定性，亦即如此重大的议题，不亚于我担

任大法官以来所发生的任何重要议题，却必须在这些诉讼从一开始即受到的媒体大量关注的压力之下做出判决。

我被迫对这些案件做出法律判断，我不同意本法庭的判决和判决理由。由于必须在时间限制所造成的极度束缚下进行审理，我只能简短陈述个人理由。我认为理所当然的是，司法权责过问政府行政部门在外交事务领域的活动，其范围受到严格限制。我认为这项观点是我国宪政体制三权分立概念必然的结论。我赞成，当司法体系执行其职责，以保护第一修正案对抗政治压力的价值观时，必须审视行政部门最初的决定是否到达此种程度，即能够让法院认同，争议的主题确实在总统外交权的适当范围内。宪法考量禁止「完全放弃司法控制」。此外，司法体系理当坚持，揭露相关内容将无法挽回的损及国家安全的决定，应由行政部门相关机关首长，经过其个人确实考量后做出判断，在此二案应是国务卿或国防部长。但依我判断，司法体系本身可能不宜超越此二案件，而自行再判断揭露行为对国家安全的可能影响...

即便司法体系有某些推翻行政判决的空间，显然司法审查的范围必定极度狭隘。...[直到]这每一案依据适当基本规则进行进一步听证为止，我会延续禁止刊载的禁令。我无法相信，禁止事先限制的原则能够上纲到如此程度，以致造成法院无法维持现状到让它有足够的时间，负责任地处理像此二案涉及的如此重要的国家事务。

Source: *403 U.S. 713 (1971)*.

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

PART VIII: FACING THE WORLD

When the first European settlers came to New England, they deliberately set out to create a new and more moral society than the one they had left behind. This new society was to be "a city upon a hill," and a beacon to all mankind. Arrogant as that theme may sound, it has been a constant refrain through much of American history. The men who signed the Declaration of Independence saw their rebellion not as a simple matter of wanting to exchange one form of government for another, but of standing up, in the sight of the world, for certain immutable principles of liberty and democracy. A little over a dozen years later, many of these same men cheered the French Revolution as a candle lit by their own flame. And in the midst of a great civil war, Abraham Lincoln called the American form of government "mankind's last, best hope."

There are some who see American diplomacy as little more than blending together democratic idealism and a realistic concern for national interest. The American goals of liberty, democracy and free enterprise are, in their eyes, most worthy goals which other nations ought to be encouraged to emulate. American wars, in this mindset, have been fought for noble purposes. And there is no question but that Americans have been most comfortable when foreign policy has led to war if they could honestly believe that they were fighting for justice and democratic ideals.

A second school of thought, shared by laypersons and scholars alike, labels itself as more realistic. This group believes that too often in its past, the United States has been naive in its foreign policy, and because they do enjoy a democratic society, Americans tend to oscillate between a policy of isolation designed to insulate the country from evil foreign influences and meaningless foreign wars, and a policy of militant internationalism designed to make other nations over into their own image.

The truth is somewhere in between, but probably closer to the "realist" point of view. There is no question but that a more hardheaded analysis of American interests might have led to less belligerency and less involvement in some overseas adventures. But it is also true that American ideals are not simple abstractions, but do in fact play a key role in determining American policy.

The United States was blessed for well over a century after gaining its independence by its ability to avoid entangling itself in foreign affairs. Given the simple modes of transportation and communication available at the time, the Atlantic and Pacific oceans served as great natural barriers to insulate the country from the rest of the world. This is just what the founding generation wanted, and at least in part the purchase of the great Louisiana territory from France in 1803 was designed to give Americans sufficient room to expand for generations. When European nations lost additional colonies in the New World, the United States was strong enough to tell them that the Americas were no longer subject to European designs.

But the world changed, and the United States, slowly and reluctantly, had to change as well. Against its wishes, the nation was drawn into two world wars and then, as can be seen in Part IX, it became entangled in a forty-year Cold War as well. Whether one wishes to consider it naïveté or not, the articulation of American foreign policy aims in terms of ideals was important, not only to the people at home, but to nations and their citizens overseas. Just as the Declaration of Independence took on meanings far beyond what its drafters may have intended, so Wilson's vision of a world order as articulated in the Fourteen Points, Franklin Roosevelt's notion of mutual security and the Atlantic Charter and Jimmy Carter's belief in the need for international decency also took on meanings that far transcended their immediate purpose.

Cynics may complain that these high-sounding phrases meant little, that all they did was to cover up base motives of imperialism and expansionism. But

words are important, and statements such as these regarding foreign policy help to define a nation's character as much as do noble declarations of internal policies.

For further reading: Gabriel Kolko, *The Roots of American Foreign Policy* (1969); Thomas A. Bailey, *A Diplomatic History of the American People* (1980 ed.); Thomas G. Paterson, J. Garry Clifford, and Kenneth J. Hagan, *American Foreign Policy: A History* (1983 ed.); and Jerald A. Combs, *The History of American Foreign Policy* (1986).

-
1. George Washington, Farewell Address (1796)
 2. The Monroe Doctrine (1823)
 3. Woodrow Wilson, Fourteen Points Speech (1918)
 4. Franklin D. Roosevelt, Address at Charlottesville (1940)
 5. The Atlantic Charter (1941)
 6. Foreign Aid and Human Rights (1976)
 7. Jimmy Carter, Human Rights and Foreign Policy (1977)
 8. Sanctions Against South Africa (1986)
-

Table of Contents

美国读本
(The American Reader)

乔治·华盛顿
(GEORGE WASHINGTON)

告别演说

Farewell Address



(American Memory Collection, Library of Congress)

我们处理外国事务的最重要原则，就是在与它们发展商务关系时，尽量避免与它们发生政治联系。

乔治·华盛顿(1732 — 1799)在领导革命军取得胜利并主持了成功的制宪会议之后，毫无异议地被选为新国家的第一任总统。他勉强接受第二任四年的任期，但他拒绝连任第三任。在一个还是由国王、世袭酋长和小暴君们统治的世界里，华盛顿作出放弃权力，让给民选继承人的决定表明美国的民主实验有了一个良好的开端。

在 1796 年 9 月 17 日向他的内阁所发表的告别演说中，华盛顿提出以下忠告：一、反对地方主义的危险；二、反对政治派系之争；三、保持宗教和道德作为「人类幸福之重要支柱」，并促进建立「普及知识的机构」；四、与其他国家保持中立关系。他对于卷入国外争端的警告后来被称为是「华盛顿的伟大法规」。直至第一次世界大战为止，这条「伟大法规」一直是美国外交政策的主旨。

我们重新选举一位公民来主持美国政府的行政工作已为期不远了，实际上，现在已经到了必须运用你们的思想来考虑将此重任付托给谁的时候了。因此，我觉得我应当向大家表明，尤其是因为这样做可能使得公众意见表达得更明确，那就是我已下定决心，谢绝把我列为候选人……

政府的统一使大家结成一个民族，现在也为你们所珍视。各位理应如此，因为它是支撑你们真正独立的主要支柱，也是保证你们国内安定、国外和平、安全、繁荣以及你们所珍惜的自由的基石。然而，不难预见，会有某些力量试图削弱你们心里对这个真理的信念，这些力量起因不一，来源各异，但均煞费苦心，千方百计地产生作用。其所以如此，是因为统一是你们政治堡垒中的一个攻击重点，内外敌人的炮火，会不断加紧(虽然常是隐蔽地和阴险地)攻击。因此，当前最重要的是你们应当正确估量民族团结对于你们集体和个人幸福的巨大价值。对于它你们应当怀有诚挚的、一贯的和坚定不移的忠诚；你们在思想上和言谈中应习惯于把它当作政治安定和繁荣的保护神，你们要小心翼翼地维护它。如果有人提到这种信念在某种情况下可以抛弃，即使那只是猜想，也不应当表示支援，如果有人企图使我国的一部分脱离其余部分，或想削弱现在联系各部份的神圣纽带，只要他们一提出来，你们就应当予以怒斥。

你们有对此给予同情和关怀的一切理由。既然你们因出生或归化而成为同一国家的公民，这个国家就有权集中你们的情感。美国人这个称号是属于你们这些有国民身份的人，这个称号一定会提高你们爱国的光荣感，远胜过任何地方性的称号。你们之间除了极细微的差别之外，还有相同的宗教、礼议、习俗和政治原则。你们曾为了一个共同的目标而奋斗，并共同获得胜利。你们所拥有的独立和自由，乃是你们群策群力，同甘苦、共患难的成果……

在研究那些可能扰乱我们联邦的种种原因时，使人想到一件令人严重关切的事，即以种种理由使党派具有地理差别的特征——北方的和南方的，东部的和西部的——企图这样做的人可能力图要借此造成一种信念，使人以为地方之间真的存在着利益和观点的差异。一个党派想在某些地区获得影响而采取的功利手段之一，

就是歪曲其他地区的观点和目标。这种歪曲引起的妒忌和不满，是防不胜防的，使那些本应亲如兄弟的人变得互不相容…….

为了使你们的联邦有效力，能持久，一个代表全体的政府是不可少的。各地区结成的联盟，不论怎样严密，都不能充分代表这样的政府。这些联盟必定会经历古往今来所有联盟都曾经历过的背约和中断盟约的遭遇。由于明白了这个重要的真理，所以你们在最初尝试的基础上进行改善，通过了一部胜过从前的政府宪法，以期密切联合并更有效地管理大家的共同事务。这个政府是我们自己选择的，不曾受人影响，不曾受人威胁，是经过全盘研究和深思熟虑而建立的，它的原则和它的权力分配是完全自由的，它把安全和活力结合在一起，而且本身就含有修正其自身的规定。这样一个政府有充分的理由要求得到你们的信任和支援。尊重它的权威，服从它的法律，遵守它的规则，这些都是真正自由的基本准则所责成的义务。我们政治制度的基础是人民有权制定和变更其政府的宪法。可是宪法在经全民采取明确和正式的行动加以修改之前，任何人都对之负有神圣的履行义务。人民有权利和权利来建立政府，可这一观念是以每人有义务服从所建立的政府为前提的……..

要保存你们的政府，要永久维持你们现在的幸福，你们不仅应当不断地反对那些不时发生的反对公认的政府的行为，而且对那种要更新政府原则的风气，即使其借口看似有理，也应谨慎地予以抵制。他们进攻的方法之一，可能是采取改变宪法的形式，以损害这种体制的活力，从而把不能直接推翻的东西，暗中加以破坏。在你们可能被邀参与的所有变革中，应当记住，要确定政府的真正性质就像确定其他人类机构的性质一样，至少需要时间和习惯；应当记住，要检验一国现存政体的真正趋势，经验是最可靠的标准；应当记住，仅凭假设和意见便轻易变更，将会因假设和意见之无穷变化而招致无穷的变更；还要特别记住，在我们这样辽阔的国度里，要想有效地管理大家的共同利益，一个充满活力并能充分保障自由的政府是必不可少的……

我已经告诉你们在这个国家里存在着派系之争的危险，并特别提到以地区差别来分党立派的危险。现在让我以更全面的角度，以最郑重的态度告诫你们全面警惕

派性的恶劣影响。不幸的是，这种派性与我们的本性是不可分割的，并扎根于人类思想里最强烈的欲望之中。它以各种不同的形式存在于所有政府机构里，尽管多少受到抑制、控制或约束；但那些常见的派性形式，往往是最令人厌恶的，而且确实是政府最危险的敌人……

它总是干扰公众会议并削弱公众的行政管理能力。它在社区里煽起毫无根据的猜忌和莫须有的惊恐；挑拨一派与另一派对立；有时还鼓起骚乱和暴动。它还外国影响和腐蚀打开方便之门，使之可轻易地通过派性的渠道深入到政府中来。这样，一个国家的政策和意志就得受制于另一国家的政策和意志……

在导致政治昌盛的各种意向和习惯中，宗教和道德是必不可少的支柱。那种想竭力破坏人类幸福的伟大支柱——人类与公民职责的最坚强支柱——的人，却妄想别人赞他爱国，必然是枉费心机。纯粹的政治家应当同虔诚的人一样，尊重并珍惜宗教和道德。它们与个人的和公众的幸福之间的关系，即便写一本书也说不完。我们只须简单地问一句，如果宗教责任感不存在于法院藉以调查事件的誓言中，那么那里谈得上财产、名誉和生命的安全呢。我们还应当告诫自己不要耽于幻想，以为道德可以不靠宗教维持。尽管高尚的教育对于特殊结构的心灵可能有所影响，但根据理智和经验，不容许我们期望在排除宗教原则的情况下，国民道德仍能普遍存在。

说道德是一个民意所归的政府所必需的原动力，这话实质上一不错。这条准则可或多或少地适用于每一种类型的自由政府。凡是自由政府的忠实朋友，对于足以动摇它组织基础的企图，谁能熟视无睹呢。因此，大家应当把促进发展普及知识的机构作为一个重要的目标。政府组织给舆论以力量，舆论也应相应地表现得更有见地，这是很重要的。

我们应当珍惜政府的财力，因为这是力量和安全的重要源泉。保存财力的办法之一是尽量少动用它，并维护和平以避免意外开支；但也要记住，为了防患于未然而及时拨款，往往可以避免支付更大的款项来消灾弭祸。我们同样也要避免债台

高筑，为此，不仅要减少开支，而且在和平时时期要尽量去偿还不可避免战争所带来的债务，不可吝啬抠搜，把我们自己应承受的负担留给后代……

一个自由民族应当经常警觉，提防外国势力的阴谋诡计(同胞们，我恳求你们相信我)，因为历史和经验证明，外国势力乃是共和政府最致命的敌人之一。不过这种提防，要想做到有效，就必须不偏不倚，否则它会成为我们所要摆脱的势力的工具，而不是抵御那种势力的工事。过度偏好某一国和过度偏恶另一国，都会使受到这种影响的国家只看到一方面的危险，而掩盖甚至纵容另一方面所施的诡计。当我们所偏好的那个国家的爪牙和受他们蒙蔽的人，利用人民的赞赏和信任，而把人民的利益拱手出让时，那些会抵制该国诡计的爱国志士，反而极易成为怀疑和憎恶的对象。

我们处理外国事务的最重要原则，就是与它们发展商务关系时，尽量避免与它们发生政治联系。我们已订的条约，必须忠实履行，但以此为限，不再增加。

欧洲有一套基本利益，这些利益对于我们毫无或极少关系。欧洲经常发生争执，其原因基本上与我们毫不相干。因此，如果我们卷进欧洲事务，与他们的政治兴衰人为地联系在一起，或与他们友好而结成同盟，或与他们敌对而发生冲突，都是不明智的。

我国独处一方，远离它国，这种地理位置允许并促使我们奉行一条不同的路线。如果我们在一个称职的政府领导下，保持团结一致，那么，在不久的将来，我们就可以不怕外来干扰所造成的物质破坏；我们就可以来取一种姿态，使我们在任何时候决心保持中立时，都可得到它国的严正尊重；好战国家不能从我们这里获得好处时，也不敢轻易冒险向我们挑衅；我们可以在正义的指引下，依照自己的利益，在和平和战争问题上作出自己的抉择。

我们为什么要摒弃这种特殊环境带来的优越条件呢.我们为什么要放弃自己的立场而站到外国的立场上去呢.为什么要把我们的命运同欧洲任何一部分的命运交

织在一起，致使我们的和平与繁荣陷入欧洲的野心、竞争、利益关系、古怪念头，或反复无常的罗网之中呢。

虽然在检讨本人任期内所做的各事时，我未发觉有故意的错误，但我很明白我的缺点，并不以为我没有犯过错误。不管这些错误是什么，我恳切地祈求上帝免除或减轻这些错误所可能产生的恶果。我也将怀着一种希望，愿我的国家永远宽恕这些错误，我秉持正直的热忱，献身效劳国家已经四十五载，我希望因为能力薄弱而犯的过失，会随着我不久以后长眠地下而湮没无闻。

对于这件事也和其他事一样，均须仰赖祖国的仁慈。由于受到强烈的爱国之情的激励，——这种感情对于一个视祖国为自己及历代祖先的故土的人来说，是很自然的。——我怀着欢欣的期待心情，指望在我切盼实现的退休之后，能与我的同胞们愉快地分享自由政府治下完善法律的温暖——这是我一直衷心向往的目标，并且我相信，这也是我们相互关怀、共同努力和赴场蹈火的理想报酬。

美国历史文献选集
(Living Documents of American History)

James Monroe
THE MONROE DOCTRINE

詹姆斯·门罗
门罗主义



门罗主义是国际关系上第一个旗帜鲜明的美国的主义，概要地宣布了新世界对旧世界的分离。门罗主义形成的近因，是俄国要求攫取北美大陆西北沿岸地区，以及拉丁美洲国家争取独立的斗争。门罗总统抓住了这两个问题所提供的机会，宣布不能再把西半球视为欧洲征服或殖民的目标。大约二十二年之后，鲍克总统重申这些原则并且加以详尽阐释。经年累月，门罗主义不再是单方面强调的原则，它逐步为其它国家所接受。下文摘自门罗总统一八二三年十二月二日致国会的第七次年度咨文。

作为涉及美国权利与利益的一项原则，中、南、北美洲，由于它们业已实现并保持自由和独立的地位，今后不得再被欧洲任何国家视作未来殖民的目标。现在已是维护这一原则的恰当时刻了.....

地球上那一部分地区(欧洲)与我们交往频繁，而且是我们的原籍所在地，我们对那里发生的事件，一直以不安与关怀的心情注视着。

美国的公民对于大西洋彼岸的人民，怀着最友好的心情，希望他们自由和安乐。欧洲各国为它们本身的事而从事的历次战争，我们从来没有参加；如果参加，便与我们的国策不符。唯有当我们的权利受到侵犯或受到严重威胁时，我们才对受到的损害忿懑不平，或准备自卫。但对于本半球的事，我们必然与之有较直接的关系，其原因肯定为一切明白公正人士所共见。各盟国的政治制度在这一方面与美洲的政治制度根本不同。这种区别的根源存在于各个政府之内。我们全国一致拥护和保卫我们自己的政治制度，这个制度是在流了大量鲜血，耗了大量的财富后才建立起来的，而它的成长，有赖于那些最有见识的公民的智慧，而且在这种政治制度之下，我们享受了史无前例的幸福。

我们是开诚布公的，并且鉴于我们同那些国家间存在着友好关系，因此我们宣告：如果它们企图把它们的制度扩展到这个半球的任何区域来，我们便把它看作是危及我们的和平与安全。对任何欧洲国家现有的殖民地或属地，我们不曾干涉过，而且也不会干涉。但是，有些政府已经宣布独立并且维护其独立，而我们基于伟大的动机和公正的原则，已予以承认；如果欧洲任何国家，为了进行压迫而干涉它们，或用其它方法控制它们的命运，那么，我们就认为这是对美国不友好的表现。

当这些新政府和西班牙进行战争期间，我们在承认它们时就宣告中立；对于这项原则，我们一直坚守，将来如果情势不变，也会坚守，但如情势改变，届时经由我国政府当局的判断，为了它们安全的需要，美国方面亦将作相应的改变。

西班牙和葡萄牙近来的事件，说明欧洲尚未安定。这一重要事宜，最有力地证明盟国曾想根据它们所称心的原则，用武力干涉西班牙的内政。根据该类原则，这种干涉可以进行到何种程度呢.这一问题，凡是政府性质与之不同的一切独立国家，即使隔离很远，都甚为关切，尤以美国为最。

当地球上那个区域长年为战争所困扰的初期，我们对于欧洲的政策即已制定，至今仍然不变，那就是：不干涉欧洲任何一国的内政；承认事实上的政府为合法政府；同该政府培植友好关系，并用坦诚、坚定和果断的政策来保持那种关系；对于任何国家的正当要求，都予以满足，对于任何危害，则绝不屈服。但是关于中、南、北美洲，情况是明显地截然不同的。各盟国如果要把它们的政治制度扩展到中、南、北美洲的任何一部分区域，而不危及我们的和平幸福，那是不可能的；而且任何人也不会相信，我们南方的弟兄们，如果听其自行处理，它们会自动采用欧洲的那种政治制度。因此，我们对于这种干涉，不论其采取何种方式，都不能视若无睹。如果我们比较西班牙和那些新政府的力量与资源以及相互间的距离，西班牙显然是不能降服它们的。美国的既定政策是对它们不加干涉，希望其它国家亦采取同样的政策…。

附：鲍克总统一八四五年十二月二日

致国会的首次年度咨文摘录。

鲍克总统这份咨文的重要性仅次于最初提出的门罗主义。咨文为门罗主义的历史开辟了一个新纪元，并且与鲍克对奥瑞冈和德克萨斯的政策有密切关系。

.....由于我们向以前尚未占用地区的拓殖迅速扩展，由于我们联邦中新州的增加，由于自由原则的推广，以及由于我们国家的日趋强大，以致引起欧洲列强的注意，而且近来其中有些国家主张在本洲实行「势力均衡」主义，以抑制我们的进展。美国真诚希望与一切国家保持互相谅解的良好关系，但不能默许欧洲对北美洲进行任何干涉，如有这种干涉，决不顾艰危，挺身抗拒。

我国政府从不干涉别国政府间的关系，这是美国人民和一切国家所共见的。我们从来没有参加它们的战争或它们的同盟；我们没有用征服的方法去夺取它们的领土；我们没有置身于它们的内部斗争；而且我们既然相信我们自己的政体是最好的，但从不用阴谋、外交或武力，以图将这种体制传播到其它地方。我们应当要求本洲亦同样不受欧洲的干涉。

美洲的国家，同欧洲各国一样，是自主的、独立的国家。美洲国家同样有权宣战、媾和或管理内政，而不受外国的干涉。因此，美国人民对于欧洲列强干涉本洲各国的独立行动的企图，不能视若无睹。美洲的政府体制和欧洲的完全不同。欧洲各国的统治者互相猜忌，唯恐其中任何一国强于其它各国，因此，它们亟欲建立它们所谓的「势力均衡」。不能容许把这种主张应用到北美洲，尤其是应用到美国。

我国必须永远维护一项原则，即惟本洲人民有权决定自己的命运。如果其中任何一个独立国家，提议同我们的联邦合并，这个问题，只有它们和我们才能决定，而不容任何外国介入。欧洲列强若以为这种合并可能影响它们想在本洲建立的「势力均衡」，因而加以干涉和阻止，我们是决不会同意的。二十多年以前，这个原则已由我的一位前任在他致国会的年度咨文里明白地向全世界宣布，即：

「中、南、北美洲，由于它们业已实现并保持自由和独立的地位，今后不得再被欧洲任何国家视作未来殖民的目标。」今后如有任何欧洲国家企图在北美洲建立任何新的殖民地，我们将更坚决有力地实施这项原则。在现存的世界情势下，当前正是重申及肯定门罗总统公开宣布的原则的适当时机，并表明我衷心赞成这

项原则所体现的智慧和正确政策。重申这项原则，特别是对北美洲而言，在今天不过是宣布一项欧洲任何国家不应蓄意反对的政策。每一欧洲国家的现存权利都应受到尊重，但同样基于我们的安全和利益，我们法律的有效保证，照常扩展到我们全部领土范围；而且我们还应当向全世界明白宣布我们的既定政策，即我们绝不会同意今后在北美洲任何地区设置或建立欧洲的殖民地或领地.....

美国历史文献选集
(Living Documents of American History)

Woodrow Wilson
The Fourteen Points

伍德鲁·威尔逊
十四点计划



在这篇于一九一八年一月八日，当第一次世界大战快结束时，对国会所发表的著名演说中，威尔逊总统提出十四点，认为这是促进世界和平的「唯一可行」的计划。随后，这十四点被采用作为和平谈判的基础。这个有关战争目的之声明所以成为必要，是由于协约国在确定其战争目的时意见不能一致，也由于俄

国向德国求和。十四点计划的根据是调查小组为总统准备的一份报告——调查小组是由豪斯上校所组织的专门研究协约国与美国政策的一个委员会。

.....我们的愿望和宗旨是这样的：和平的缔造过程一经开始便要绝对公开进行，嗣后不得容许任何类型的秘密默契。征服和扩张的日子已经过去了；缔结那些仅有利于个别政府，但在某些预想不到的时刻却会颠覆世界和平的秘密条约的日子，也已过去了。现在每个思想不再留恋过去时代的关心公共事务的人，都清楚看到了这一令人快慰的事实，这就使每一个宗旨符合正义和世界和平的国家，有可能于现在或其它时刻公开申明其心目中的目标。

我们参加这次战争，是因为正义受到侵犯，这使我们感到痛心，除非它们获得纠正而且保证不再在世界上出现，否则我国人民的生活便不可能维持下去。因此，我们在这次战争中所要求的，绝不仅是和我们本身有关的东西。我们所要求的，就是要使世界适合人类生存和安居乐业；尤其要使它成为一个这样的世界：所有爱好和平的国家那些像我们一样希望依照自己的方式生活，决定自己的制度的国家，能够获得正义的保证，并得到世界上其他民族的公平待遇而不致遭受暴力和损人利己的侵略。事实上，全世界各民族都是这一事业的共事者，同时，以我们本身而论，我们看得十分清楚，除非正义施及他人，否则正义也不能独施予我。

因此，世界和平的方案，就是我们的方案；而依我们所见，这方案，这唯一可行的方案，应是这样的：

1. 公开和平条的，以公开的方式缔结，嗣后国际间不得有任何类型的秘密默契，外交必须始终在众目睽睽之下坦诚进行。
2. 各国领海以外的海洋上应有绝对的航行自由，在平时及战时均然，只有为执行国际公约而采取国际行动时才可以封海洋的一部分或全部。
3. 应尽最大可能，消除所有同意接受和平及协同维持和平国家之间的经济障碍，并建立平等的贸易条件。
4. 应采取充分保证措施，使各国军备减至符合国内保安所的最低限度。

5. 关于各国对殖民地的权益的要求，应进行自由、开明和对公正的协调，并基于对下述原则的严格遵守：在决定关于主的一切问题时，当地居民的利益，应与管治权待决的政府的正当要求，获得同等的重视。
6. 撤退在俄罗斯领土内的所有军队，解决所有关于俄国的题，该解决方案应取得世界其它国家最良好和最自由的合作，俾使俄国获得不受牵制和干扰的机会，独立地决定她本身的政治发展和国策，并保证她在自己选择的制度下，获得自由国家社会的诚挚欢迎；除欢迎之外，并给予她可能需要和希望获得的各种协助。俄国的姊妹国家在未来数月期间的态度，将考验出她们是有善意；是否对于俄国的需要有所了解，并把这种需要与她们本身的利害区别开来；是否有明智而无私的同情心。
7. 全世界应同意，在比利时的占领军必须撤退，其领土必须恢复，不得企图限制她应与其它自由国家同样享有的主权。其它任何一种行动均不能起这样的作用，因此唯有这样做才能使世界各国对于它们为了协调彼此关系而建立和确定的法律，恢复信心。如果没有此项治疗创伤的行动，国际法的整个体系与效力，将永远受损。
8. 法国全部领土应获自由，被侵占的法国地区应归还，同时，一八七一年普鲁士在阿尔萨斯—洛林问题上对法国的错误行径，已使世界和平受到几乎五十年的干扰，自应予以纠正，俾能为了全体利益而再度确保和平。
9. 意大利的疆界，必须依照明晰可辨的民族界线予以重新调整。
10. 对于奥匈帝国统治下各民族，我们愿见他们的国际地位获得保证和确定，并对其发展自治给予最大程度的自由机会。
11. 罗马尼亚、塞尔维亚以及门的内哥罗的占领军应撤退；被占领的土地应归还；应给予塞尔维亚自由安全的出海通道；而巴尔干若干国家的相互关系，应按照历史上已经确立了的有关政治归属和民族界限的原则，通过友好协商加以决定；同时，对于若干巴尔干国家的政治及经济独立和领土完整，亦应给予国际保障。
12. 对于当前奥斯曼帝国的土耳其本土，应保证其有稳固的主权，但对现在土耳其人统治下的其他民族，则应保证他们有确实安全的生活，和绝对不受

干扰的发展自治的机会；同时，达达尼尔海峡应在国际保证之下永远开放，成为世界列国船只和商务的自由通路。

13. 应建立一个独立的波兰国，它的领域包括所有无可置疑的波兰人所居住的领土，并应保证她获得自由安全的出海通道，而她的政治及经济独立和领土完整，则应由国际公约予以保证。

14. 必需根据专门公约成立一个普遍性的国际联合组织，目的在于使大小各国同样获得政治独立和领土完整的相互保证。就这些从根本上纠正错误和伸张公理的措施而言，我们觉得自己是所有联合一致反对帝国主义者的各国政府及人民亲密的合作者。我们在利害关系和目标上是分不开也拆不散的。我们应并肩合作到底。

为了这些安排与协定我们愿意战斗到底，直至实现这些目标：但是这只是因为我们希望正义战胜，以及期望一个公正稳固的和平，这一和平只有消弭挑起战争的主要因素才可获得(但这个计划没有消弭这些因素)。我们并不嫉妒德国的伟大，本计划也没有任何内容有损于德国的伟大。我们不嫉妒曾使德国的历史非常光辉可羡的那些在学术或和平事业上的成就或荣誉。我们不愿伤害德国，或以任何方式遏制德国的合法影响或权力。我们不愿意用武力或敌对性的贸易措施来对付德国，如果她愿意在合乎正义和法律以及公平交易的公约中与我们及世界上其它爱好和平的国家联合一致的话。我们希望德国在全世界——我们现在所生存的新世界——的国家中占一平等席位，而不是统治地位。

我们也不会肆意建议德国改变或修改她的制度。但我们必须坦白指出，对我们而言，在与德国进行任何理智的交涉时，必要的先决条件是我们须知道她的代言人在跟我们讲话时是为谁发言，是代表德意志帝国议会的多数发言，还是代表军人集团与拥护帝国专制统治的人们发言。我们现在所陈述的条款是如此具体，自然不容再有任何怀疑或争论之余地。在我所概述的整个方案里，贯穿着一个鲜明的原则。这就是公正对待所有人民和一切

民族，确认他们不论强弱均有权在彼此平等的条件之上，享受自由和安全的生活的公平原则。除非这一原则成为国际正义的基础，否则国际正义的任何部分均不可能站得住脚。合众国人民绝不可能依据其它原则而行动；他们为了维护这个原

则，愿意奉献出他们的生命、荣誉和所拥有的一切。这个最高的道德考验，争取人类自由的最后最有决定性的战争已经来临了，他们准备把自己的力量、自己最崇高的目标、自己的坚贞和虔诚，付诸考验。

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

富兰克林罗斯福

在夏洛特斯维尔(Charlottesville)的演说

ADDRESS AT CHARLOTTESVILLE (1940)

Franklin D. Roosevelt

一次世界大战后随之而来的和平条约让许多美国人痛苦与有所醒悟。他们认为理想的美国为了「让世界保有民主」而开战，但是旧世界只对帝国与买卖有兴趣。在 1930 年代早期，流行写作与国会听证的结合巩固了一种概念，即银行家与军或制造商已成为美国参战的真正原因，这些因素加上国家史上最严重的大萧条，不难理解为何在 1930 年代时绝大多数的美国人信奉孤立主义。此外，一项由对于大战感到畏惧的人民所组成的强大和平主义者运动增添了美国不应理会国际事务的看法。虽然许多美国人体认到法西斯主义的危险，绝大多数美国人本质上仍认为，「让欧洲人去斗争到底，这不关我们的事」。

富兰克林罗斯福最初也持这种态度，因为这让他专注于他认为他与国家最急迫性的问题，也就是让经济复苏。但是德国纳粹与义大利法西斯于 1930 年代中期开始进军，罗斯福知道美国不能坐视不管，无论美国愿不愿意，仍会介入。从 1937 年以来，罗斯福领导一场国内的政治战争以平息国会加诸于各种中立法案的限制。

希特勒(Hitler)入侵波兰且 2 次世界大战开始之后，美国舆论开始转变。虽然大部分人仍希望避免涉入战争，但是愈来愈多人认为应该提供救援给同盟国。罗斯福也试图调停，而他认为他已让贝尼托墨索里尼(Benito Mussolini)同意不让义大利加入战争。然而墨索里尼欲参战，并且他已答应希特勒将会介入。就在总统在往维吉尼亚州夏洛特斯维尔的火车上，在此他发表一场具重大的外国政策演说，其间他得知义大利已对法国宣战。

在夏洛特斯维尔，罗斯福更进一步承诺美国将提供救援给英国，接着在英国战役中受到德国空军的大规模轰炸。本质上，这场演说代表美国重新加入更大的世界；美国将不在是中立者，而是非好战者。

For further reading: Hans L. Trefousse, Germany and American Neutrality, 1939-1941 (1951); Robert A. Divine, The Reluctant Belligerent: American Entry into World War II (1965); Robert Dallek, Franklin D. Roosevelt and American Foreign Policy, 1932-1945 (1979).

在夏洛特斯维尔的演说 (ADDRESSAT CHARLOTTESVILLE)

纽康(Newcomb)校长，维吉尼亚大学的朋友们...

每一代的美国年轻男女们都有问题要问这个世界，通常都是些简单但是又困难的问题—关于所做之事、寻找的机会以及满足的野心的问题。

但是有时在共和国的历史中，一个困难的问题本身代表—欲问之问题与个人或甚至一个世代的问题无关，但与国家与美国人民的未来有关...

今天又再度有这样的时机。美国年轻男女再度以诚挚与热切的心问自己这同样的问题：「我们所知的国家成了什么样子？」

既然他们比之前更为急切地想要知道，他们不只问这个共和国的未来拥有什么，还有曾生活在民主政府型态—在自由人民的自由体之下—的人民与所有国家的未来拥有什么。

这对我们所有人而言，都能理解，我认为他们应该问这个问题。他们阅读那些告诉他们透过正义的个人自由、自由选举权与和平的理想是一个颓废的想法的人的文字。

他们阅读文字并聆听那些夸耀者说相信武力—由自己选择的领袖所领导的武力—是新颖且强有力的制度，将会蹂躏地球。他们曾看过这项武力哲学在各国的优势，其中，自由体制与个人自由曾经存在过。

自然也可理解的是年轻一代首先应该问自己武力哲学若扩张至全世界，最终会有何后果。例如，现今我们在赤裸裸的现实里看到一些我们成为机器时代的后果。机器的控制被整体人类所保有，不完整的利益已增加给人类。因为人类曾经是主人：机器是仆人。

但是在这项新武力制度中，机器的统治权不在人类手中，而在没有任何我们所知的民主所批准的权力而进行统治的极其小的一群人当中。

机器在不负责的征服者手中成了主人；人类不只是仆人，也是受害者。这种统治以蓄意的藐视而遗弃了这个 **300** 多年的年轻国家所习惯与投入的道德价值。当然新的哲学连月来证明它并对于其国家起源追溯至詹姆士镇(**Jamestown**)与普利茅斯之岩(**Plymouth Rock**)的国家的的生活与思考方式并无适当的概念。

而相反地，既非源自古代血统的人，也非近年来到这里的人，能够在其隔海之祖传土地的自由被破坏中有所不同。

人们可能慢慢地对我们体制的危险有所认识，或者可能伴随仓皇与震惊，如同过去数月来对美国人民一样。对危险所有认识—遍及全世界地区的危险—已经清楚且压倒性地出现在眼前。我们察觉到这遍及全世界地区的危险—这个地区可能变的如此狭隘以致只有美国人将保有古老信仰。

有些人现在的确仍怀有几分幻想，就是我们有把握允许美国在这由武力哲学所支配的世界中成为一个孤岛。

这样的岛也许是仍以孤立主义者姿态谈话与投票者的梦想。这样的岛对我以及现今绝大多数美国人而言，是一场无助的恶梦，，是人民失去自由的无助恶梦。是的，恶梦中，人们住在监狱，手被铐着，饥饿却只能日复一日由其他大陆的轻视我们且无情的统治者透过监狱栏杆喂食。

自然地，我们应该扪心自问，现在如何能够避免监狱楼房以及身处其中。

让我们不要犹疑—所有人—称赞某些事实。作为一个国家，并将此运用到其他美洲国家，我们压倒性确信对了武力与仇恨之神而胜利的军队与海军将会危及西方世界民主体制—而相同地，因此，我们全部的同情心在于对抗那些武力而在战场上牺牲的人。

美国人民与政府已目睹义大利政府作出极度后悔与令人不安的决定而参与现在正肆虐欧洲战争。

3个多月之前，义大利政府领袖告诉我只要可能，义大利决定限制欧洲冲突的散布，地中海地区超过两百万人民因而能够逃离战争的痛苦与蹂躏。

我告知义大利政府领袖义大利希望避免战争扩散，这符合了美国政府与人民的深切同情心与反应，并且我表达我们国家与人民诚挚希望这个政策在义大利能持续下去。我清楚表明依美国政府意见，地中海地区战争的扩散可能造成更为强大的出同场面以及近东与非洲的冲突，如果这蔓延开来，没人能预测战场终将变的多大。

再者，基于不久前的后续理由，体认到义大利的某些志向可能由最具体相关的强国间的讨论为基础，在一个向义大利政府领袖谈话的信息中，因为义大利政府领袖可能希望透过我来传达，我提议向法国与英国政府传达这个明确的指示，即义大利希望重新调整其立场。

当美国政府在这种事件中不能也不会为提交的建议本质或可能达成的协议而承担责任，我提议若是义大利避免参战，我将愿意要求其他相关各国担保他们会如实地执行任何达成的协，而义大利在未来和平会议中的发言权将有相同权威，如同义大利参与交战国时一样。

不幸地，对我们所有人的遗憾与对人性的遗憾，义大利政府领袖不愿意接受提议的作法，也没有作出回应。本国政府尽全力维持地中海地区的和平，也同样地表达与义大利政府合作的意愿，即当建立更稳定世界秩序的适合时机出现，透过减少军备与建立更自由的国际经济制度，让所有国家在全球市场有平等机会以及在保有原料上有平等地位。

当然同样地，我认为有必要向墨索里尼传达美国政府的关切，因为地中海地区战争的扩大将无可避免地造成对生活方式与政府以及所有美国共和国的贸易与商业的强大偏见。

义大利政府现在已经选择维护其所称的「行动自由」，并完成其所声明的对德国的承诺。这么做等于是宣告漠视其他国家的权利与安全，漠视那些受到战火直接波及的国家人民的生命；这有证明其不愿意透过和平协商方式以达到其认为是合法的志向。

1940 年 6 月的第 10 天，握着短剑的手已将之刺入邻人的背后。

1940 年 6 月的第 10 天，在这所由美国首位伟大的民主导师所建立的大学中，我们送出我们的祷告与希望给那些在海外为自由之战由保有伟大勇气的人。

我们美国全体将追求两个明显且同步的方向；我们将提供武力的反对者本国的资源，同时，我们将控制与快速让这些资源被适当使用，让我们在美国能够有与任何危机与防御措施相等的配备与训练。

所有朝向目标实现之路必须清除所有障碍。我们不会放慢脚步或绕道，一路上都显示着加快脚步—全速前进。

是的，每个新世代都应该问问题，但最近几个月中，主要的问题有点被简化。美国人民的未来再一次陷入危急关头。

无论如何，我们不需要也不会放弃让民主在我们的国家内生效的持续努力。是的，我们仍坚持让我们的社会与经济生活有重大进步的必要性。
那是国家自我防卫的要素。

计画迅速展开，而计画将会相称于这块土地上每个男女在危险日子中保存遗产的职责与机会。

我呼吁努力、勇气、牺牲与奉献。授予爱与自由，这些都是可能的。

而现今在国家中，对自由的爱仍然狂热，仍然不变。

Source: *Samuel Rosenman, ed., Public Papers and Addresses of Franklin D. Roosevelt, vol. 9 (1938-1950), 259.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

大西洋宪章

THE ATLANTIC CHARTER (1941))

美国联邦直到日本在 1941 年 12 月时攻击珍珠港后才加入战争。但在 1941 春，国会通过租借法案，而罗斯福(罗斯福)在薛伦斯维尔(Charlottesville)所答应的协助开始流向大不列颠，此时 温斯顿丘吉尔(Winston Churchill)为首相。于 1941 年 7 月，罗斯福(罗斯福)与丘吉尔(Churchill) 于纽芬兰前的阿根堤亚湾第一次会晤，为对抗法西斯主义的战争发表共同宣告。就在威尔森的十四点和平纲领

(Wilson's Fourteen Points)描绘第一次战争，而大西洋宪章为第二次的战争提供了准则。

原本苏联，其已在一个月前被得军攻击，亦欲签署宪章。但「一个世界」，于其中国家放弃其传统信念于，与对军事联盟和影响力范围的依赖，这样的想法对乔瑟夫史达林(Joseph Starlin)没什么吸引力，而事实上，丘吉尔对此也并不有特别感动。只有罗斯福，其一直为威尔逊(Wilson)政府成员之一，真诚地相信，以国际性组织作为争执之仲裁者以及和平的保护者，而由民主流程所治理的世界有实践之可能。

For further reading: James McGregor Burns, *Roosevelt: The Soldier of Freedom* (1970); Gaddis Smith, *American Diplomacy During the Second World War* (1964); and Robert Divine, *Roosevelt and World War II* (1969).

大西洋宪章 (THE ATLANTIC CHARTER)

亚美利坚众合总统，以及代表其于英国的女王政府之首相丘吉尔(Churchill)先生会晤，认为 为公布于其各自国家之国家政策，以其认为为世界更美好的未来所有为主之特定共同原则，是正确的做法。

第一点，他们的国家不寻求扩张，疆域性或是其他性质；

第二点，他们希望看到没有任何国土上的改变，其并非依据相关人民自由表达的意愿；

第三点，他们尊重所有人民选择于其治理下生活之政府型式的权利；并且他们希望能看到被迫失去最高权利与自治的人能再度拥有他们；

第四点，他们将如对待其现有义务一般，努力使促使所有邦国，无论大小、胜败，得以享用世界之贸易及原料之取得，以平等的条件，因其经济富足对此有所需求；

第五点，他们希望能够团结所有的国家，一起合作于经济领域上，为全体人类，以得到改善的劳工标准、经济进步与社会防御为目标；

第六点，在纳粹暴政的最终毁灭之后，他们希望能看到已建立的和平，其将提供所有国家，于其国界内所有的营生，且其将提供保证，于所有土地上的所有人民

皆可过着无忧无虑的生活；

第七点，这样的和平应使所有人横渡大海而无所阻碍；

第八点，他们相信世界上所有的国家，为实际或心灵上的理由，必须一起放弃对武力的使用。因为未来的和平不能予以维持，若土地、海洋，或天空的武力持续由威胁或可能威胁，侵略其边疆的国家所使用，他们相信，在更广泛与持久的一般防御系统之建立前，此等国家的解除武力是基本的。他们相同的会协助并促成所有其他实际办法，其将卸除爱好和平的人民肩上沉重的武力压力。

富兰克林罗斯福(Franklin D. Roosevelt)

温斯顿丘吉尔(Winston S. Churchill)

Source: *Samuel Rosenman, ed., Public Papers and Addresses of Franklin D. Roosevelt, vol.10 (1938-1950), 314.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

对外援助与人权

FOREIGN AID AND HUMAN RIGHTS (1976)

1960年代的民权运动使得美国更加关注美国以外地区的人权问题。人权观察团体如国际特赦组织(Amnesty International)，人权观察组织(Human Rights Watch)和泛非洲组织(Trans-Africa)的报告显示，不只是公开极权的国家侵犯基本人权，据称为民主的国家亦覆如此。

同时间，后越南时代(post-Vietnam)美国的外交政策受到质疑，似乎一个国家，只要声称反对共产主义就自然会得到美国的支持和经济援助。换言之，美国对外援助的对象是否只限于尊重个人权利的民主政权。依据这些批评，美国的海外政

策只有在过去与强烈道德意识挂勾的时代才会成功。这个思维是「美国利益」可以用在实质和道德基础上来抵制独裁政府。

1976 年国会反否决总统否决人权政策放进「国际安全与武器输出管制法案」**International Security and Arms Export Control Act** 的立法。当时有人批评这样的立法象征意义大于实际，当然这些象征对塑造大众观感是有很重大 意义的。国会认为美国有义务在海内外实行同一准则，事实上民主是不能分割的。

For further reading: Samuel S. Kim, *The Quest for a Just World Order*(1984); Peter Brown and Douglas McLean, eds., *Human Rights and U.S. ForeignPolicy* (1979); and Donald P. Kommers and Gilbert D. Loescher, eds., *HumanRights and American Foreign Policy* (1979).

对外援助与人权 (**FOREIGNAID AND HUMAN RIGHTS**)

第三条——一般的限制

人权

「1961 年对外援助法案」(**Foreign Assistance Act of 1961**)第 301 项(a)第 502B 项修正为：

第 502B 项人权—(a) (1)美国的政策与「联合国宪章」一致，善尽国际义务以及保持宪法精神与传统，不分种族、性别、语言或宗教，增进并激励对于全体人类之人权及基本自由之尊重。本于此，美国外交主要目标为推广增加观察所有国家其国际公认的人权。

.(2) 除本项特殊情况的规定外，美国更进一步的政策是，不得提供安全协助给其政府一贯违反国际公认的人权的任何国家。

(3)为贯彻前面政策，总统被指定在制定和主导国际安全协助计划时，要促进并且倡导人权和避免美国证明。凡政府拒绝让他们的人民享有国际上公认的人权和基本自由，违反国际法或违反美国的政策，依照本项所述将被排除于协助计划之外。

(b)国务卿将传送一份完整和全面的报告给国会作为年度安全协助计划说明的一部分。该报告在人权和人道主义事务协调官员协助下完成，叙述接受安全协助计划的国家，他们实践和遵行国际上公认的人权的情形。确定这些政府合于(a)(3)项的规定，并且任一个报告或声明的准备，必需在这个项目之下考虑协助将被给予的对象-

(1)对适当的国际组织的相关认定，包括非政府组织如：国际红十字会；并且

(2)促进被指称违反国际公认的人权，而愿意没有阻挠接受任何这些组织调查的政府之间的合作。

(c) (1)在参议院或众议院任何一方决议案的请求下，或在参议院外交关系委员会或众议院国际关系委员会的请求下，国务卿在人权和人道主义事务协调官员协助下将在 **30** 天内向该二委员会传送指定国家的报告，说明--

(A)：关于这个国家遵守和遵行人权和基本自由所有可获得的资讯，和接受协助的政府实行的详细说明及相关法令规定；

(B)美国采取的步骤--

(i)促进在该国家遵守和遵行人权并劝阻任何迫害国际公认的人权的行动，并且

(ii)公开或私下呼吁，美国不会提供任何安全协助给有这些行动（迫害人权）的国家

(C)无论是国务卿的意见还是任何这些行动--

(i)如果需要为这样的国家继续安全协助的特殊情况存在时,需要提出这样的协助应该继续的情况说明(向国会提出情况说明需强加在这个项目之下), 并且

(ii)提供如此协助所有的事实都基于美国的利益; 并且

(D)如该委员会或国会该院提出的其他资讯请求

(2) (A)在这个细目(1)段的请求决议案, 在参议院将被考虑与「1976 年国际安全协助和武器输出管制法案」的 601(b)项目相符

(B)「证明书」一词在该法案 601 项意味着, 为这个细目的目的, 参议院请求决议案列于这个细目(1)段下

(3)按照这个细目(1)段规定, 被要求提供说明的国家并不需要在收到请求的 30 天内随即提出, 安全协助将不会送达这个国家, 除事后该国法律特别授权外, 除非和直到这样的说明被传送到国会。

(4)(A)相关国家的说明按照这个细目(1)段规定传送之后, 国会可任何时候采取一个联合决议案终止, 制约, 或继续提供安全协助给这样的国家。当一个联合决议案被采取, 这个案件可能的结果会是协助因此终止, 因此受限, 或因此继续。

(B)任何这样的决议案在参议院将被考虑符合「1976 年国际安全协助和武器出口控制法案」601(b)项所提供的部分。

(C)「证明书」一词在该法案 601 项意味着, 为这个细目的目的, 参议院请求决议案列于这个细目(1)段下

(d)为这个项目的目的--

(1)「广泛侵害国际上公认的人权」一词包括酷刑或残暴, 残忍, 或贬低待遇或处罚、长时期的拘留没有控诉和审判, 和其它明目张胆的否认对生命、自由, 或人身安全的权利....

(e)「1961 年对外援助法案」第 624 项在末端增加修正以下新细目:

(f) (1)在国务院设立一个为人权和人道主义事务的协调官员。协调官员将由总统任命由参议院的意见和同意。他将对国务卿负责处理关于人权和人道主义相关事务(包括难民、战犯和美国军队失踪战俘)处理外交政策。国务卿依本法案第 502B 项, 在人权和人道主义事务协调官员的协助下执行他的责任。

(2)人权和人道主义事务协调官员将持续观察和复查所有关于人权和人道主义事务(包括难民、战犯和美国军队失踪战俘)处理外交政策包括--

(A)(a) 依本法案第 116 项和第 502B 项的规定, 会集相关各国关于人道主义事务和对国际上公认可的人权的遵守和遵行的详细资讯。

(B)依本法案第 502B 项的规定, 预备说明书和向国会报告;

(C)依本法案第 116 项 和第 502B 项的相关规定, 对国务卿和国际开发署长提出建议; 并且

(D)执行促进所有国家遵守国际上公认的人权的其它责任。

秒。302 。(a) 部分 505 外国协助行动 1961 年由增加修正在末端因此以下新分部:

「1961 年对外援助法案」(Foreign Assistance Act of 1961)第 302 项(a)第 505 项在末端增加修正以下新细目为:

(g) (1)在这一章节之下，美国的政策不提供协助给任一外国，法律，规章，官方政策，或政府实践，排除任一个美国人... 根据种族、宗教、原国籍，或性别参予提供防御物品或防御服务。

(2) (A)在此一章节下，政府单位不得任用或指派人员参与任何一个外国政府执行任务，其政策或实践是根据种族、宗教、原国籍，或性别，无论在美国或海外。

(B)在此一章节下，任何政府单位签订执行任务的合同，将列入此一但书；即没有个人、合伙人、公司，或其它个体得被雇用或分派参予一个外国政府执行任务；无论在美国或海外，该政府政策或实践是根据种族、宗教、原国籍，或性别的。

(3)当一个外国政府根据种族、宗教、原国籍，或性别排除任何一个美国人时，总统应立刻向众议院议长和参议院外交委员会主席报告，依这个章节规定之下、不得获得协助或依第 5 章的规定不可获得教育和训练交易，对任一外国。这样报告将包括(a) 任何如此歧视的事实的描述和情况, (b) 美国部分或任一政府单位或雇员有如此反应, 和(c) 如果有任何这样的反应的结果,。

.(4) (A)根据参议院外交关系委员会或众议院国际关系委员会的请求，总统将在人权和人道主义事务协调官员的协助下，在收到请求 60 天之内将被选定国家的说明传送给这两个委员会，说明--

(i)当一个国家的政府其可获得的所有资讯显示排外，他的政策或实践是根据种族、宗教、原国籍，或性别的，避免这样的人在本章节的规定获得协助，并避免在第 5 章的规定下获得任何教育及训练。

(ii)美国的反应之外还反应这样的结果;

(iii) 无论是否根据总统的意见, 仍然依此政策或实践--

(I) 如果需要为这样的国家继续提供协助或教育训练交易的特殊情况存在时, 需要提出这样的协助或教育训练交易应该继续的情况说明(向国会提出情况说明需强加在这个项目之下), 和(II)提供如此协助或教育训练交易所有的事实都基于美国的利益; 并且

(iv) 如同委员会可请求的其他资讯。

(B) 依据本段(A)分段规定, 一旦一个关于协助或训练交易的说明被请求, 但未在收到请求 60 天之内将说明传送, 这样的协助或训练交易将暂停, 除非之后并且直到这样的说明被传送。

(C) (i) 本段(A)分段规定一旦关于一个协助或训练交易的说明被传送到国, 国会可任何时候采取一个联合决议案, 终止或约制这样的协助或训练交易....

Source: *U.S. Statutes at Large 90 (1976): 729.*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

吉米卡特

人权与外交政策

HUMAN RIGHTS AND FOREIGN POLICY (1977)

Jimmy Carter

在美国当代总统当中，很少有像卡特总统这样，坚信外交政策目标应反映美国最高道德理想。正当美国仍在努力解决其本身的种族关系与人权问题之际，卡特却很有前瞻性地提倡一种政策，主张其他国家应尽可能达到最高的标准，而他认为那也是美国人希望被用以评价的标准。例如 1980 年苏联入侵阿富汗后，卡特政府为抗议入侵行动，取消美国参与预定在莫斯科举行的夏季奥运。

卡特在 1977 年 6 月为圣母院大学(Notre Dame University)毕业典礼致词时，讨论到他认为美国外交政策应有的理想与现实。这与美国首任总统对外交政策的演讲，表达了迥然不同的讯息。

For further reading: Jimmy Carter, Keeping Faith (1982); Robert C. Gray and Stanley I. Michalak, Jr., eds., American Foreign Policy since Detente (1984); Burton Kaufman, The Presidency of James Earl Carter (1992).

人权与外交政策 (Human Rights and Foreign Policy)

国家：应更有效率地满足人民的需要，应证明与当代人的灰暗信念相反：政府可以既有能力又更注重人性。

不过我今天要跟各位谈的是，我国的海外行动与本国基本特征之间有关联的部分。我相信外交政策可以是民主的，以基本价值观为基础，并为人道目的去运用我们的实力与影响力。我们的外交政策可以让美国人民支持，可以和以前不一样，也就是让他们知悉与了解。

我对我们的政治制度深具信心。我们知道民主行得通，所以可以反驳那些不给人民人权的统治者的说法。

我们有信心，民主的范例将使人折服，因此我们希望让过去几年与我们隔离的人们，以及对于我们这种生活方式的优点尚不信服的人们，更认识这个典范。

我们有信心，民主是最有效的方法，因此我们无意于在国内外采取不当的作法。

我们对自己的实力有信心，因此我们可以在核武竞赛上，寻求大幅度的裁减。

我们也对美国人民的高明见识有信心，所以让他们一起参与制订外交政策的决策过程。于是我们发出的是两亿一千五百万人的声音，而非只是有限的一小撮人。

民主最近在印度、葡萄牙、西班牙和希腊大大成功，这显示我们对美国制度的信心并未错置。由于我们对本身的未来有信心，所以现在不会过度恐惧共产主义，这种恐惧曾经使我们接纳任何怀抱同样恐惧的独裁者。我很高兴情况已经改变。

太多年来，我们情愿接受对手有问题且错误百出的原则及作法，有时为他们的价值观而舍弃自己的价值观。我们以火攻火，却从未想过用水比较易于灭火。这种作法失败了，越南便是其不智及道德缺失的最佳范例。好在我们现在从错误中，找到回归本身原则与价值观之路，也重拾失去的信心。

就历史来说，我国立国两百年是很短，而我们在世界居首要地位的历史更短。那是从 **1945** 年，欧洲与旧国际秩序成为废墟时开始。在之前，美国多半在国际事务的边缘。但从那时起，我们无可避免地成为国际事务的中心。

此期间我们的政策是根据两个原则：一是相信苏联对外扩张几乎势不可免，必须加以围堵，一是对应的想法：囊括大西洋两岸几乎所有非共国家结为联盟十分重要。那种体系不可能永不改变。历史潮流已削弱其根基。即便竞争更加激烈，因与苏联对立而促成团结的威胁已减弱。

越战造成深远的道德危机，损伤全世界对我们本身政策和生活体制的信任，信心危机因某些领导人物隐含的悲观想法而变得更加严重。

在不到一个世代的时间里，我们看到世界出现戏剧性的转变。大多数人的日常生活及抱负已经改变。殖民主义几乎消失。过去一个世代所建立的将近一百个新国家中，已形成新的国家意识。知识更加普及。人心志向更高。随着更多人摆脱传统的束缚，于是有更多人自出生以来首次下定决心，要争取社会正义。

世界仍然因意识形态争议而分裂，为区域冲突所支配，受危险所威胁，所以我们欲解决种族和贫富差距，无法不使用暴力或令主要军事强国陷入战争。我们不能再将传统战争与和平的议题，与正义、平等、人权等新的全球问题分隔。

现在是新世界，但美国不应对它感到恐惧。现在是新世界，我们应协力来塑造它。现在是新世界，它要求美国提出新的外交政策，其基础在于始终一致的价值观，以及对我们历史愿景的乐观看法。

我们的政策不可再仅以工业国为全球稳定的基础，我们必须回应新的现实，即这个世界在政治上正逐渐觉醒。

我们不可再期待其余一百五十个国家，会顺从强国的独断独行，我们必须持续、有信心地努力于鼓舞、说服和领导。

我们的政策必须反映我们的信念：世人可以在单纯求生之外有更多的期望；尊严与自由是基本的精神需求。我们的政策必须塑造一个比秘密外交更能持久的国际体制。

我们不能以操弄手法制定这种政策。我们的政策必须是开放的；必须是公正的；必须是建设性的参与全球事务，并建立在五个基本原则之上。

从去年一月起，我就努力向美国人民说明这些论点。且让我讲述我们过去的作法以及展望未来的计画。

首先，我们再次肯定对人权的承诺是美国外交政策的基本原则。我们美国人在血统、宗教、肤色、祖籍与文化背景上，是世上罕见的多样化国家。没有共同的血缘或土地神话把我们结合在一起。结合我们最有力的因素，或许当属对人类自由的信念。我们要让世人知道，我国所代表的不只是经济繁荣。

这并不表示，我们可以用严格的道德准则来执行外交政策。我们活在不完美的世界里，而且它永远不会完美；这个世界复杂又混淆，而且永远会维持此种状态。

我完全了解道德劝说的限制。我们没有改变是轻而易举或一蹴可几的幻觉。但是我也认为，低估言辞和言辞体现的思想的力量就错了。在美国历史里，从托马斯·潘恩(Thomas Paine)的《常识》(Common Sense)到马丁·路德·金恩(Martin Luther King, Jr.)的《美国梦》(I Have a Dream)，均展现了这种力量。

在人类精神生活中，言辞就等于行动，这可能比我们当中许多人所意识到更为强烈，而我们住在言论自由被视为当然的国家。极权国家的领导人很清楚这一点。证据就在于那些国家的异议人士，正是因为言辞代表的行动而遭到迫害。

然而我们已经看到，在保护个人不受国家独裁力量之害方面，全世界的戏剧化进步。我们若忽视这个趋势，就会失去在世界上的影响力与道德权威。要领导世界就得恢复我们曾有过的高道德标准。

伟大的民主国家不是因为强大繁荣而自由。我相信我们是因为自由而强大繁荣、具影响力。

在今日世界各地，不分自由与极权国家，人们均关注自由、人权的主题。我认为在美国的我们，有责任让关于这个议题的讨论、辩论和争议继续下去。没有国家比我们更有资格做为榜样。美国有美国的短处及缺失，但我们应持续、勇敢地努力确保，我们可以理直气壮地对既有的成就感到自豪。

其次，我们一直刻意采取行动，强化各民主国家之间的连系。在最近的伦敦会议中，我们同意扩展经济合作，推广自由贸易，强化世界货币体系，设法避免核子扩散。我们为即将举行的有关贫困、发展及全球福祉问题的南北会议，准备了建设性的提案。我们也同意携手努力，加强共同的防御并使之现代化。

各位可能有兴趣知道，在这次二十五年多来的首度北约(NATO)会议上，所有会员皆为民主国家。更重要的是，我们全都再次肯定对民主制度的前景抱持基本乐观态度。我们充满信心的精神正在扩散。我们各个民主国家同心协力，有助于形塑更广泛的全球合作架构。

第三，我们推动促使苏联与我们共同努力终止战略性武器竞赛。这种竞赛不只危险，在道德上也十分可议。我们必须终结它。我知道达成协议并不容易。我们的目标是做到双方公平待遇，以期达到相互稳定性、等同性以及安全性。我们希望冻结进一步现代化及生产武器，并持续大幅减少战略核武。我们要求全面禁止所有核子试爆、禁止所有化学战、不发展攻击太空人造卫星的能力，以及印度洋限武。

我们希望能与所有国家共同迈向最终协议，将核武从死亡军械库中完全淘汰。我们将坚持努力下去。

再来，我认同与苏联关系和解。和解对我来说意味着向和平更进一步。但和解的效应不该只限于我们两国。我们希望说服苏联，一国不能将其社会制度强加于别国之上，无论那是透过直接军事介入或利用从属国的军力，如同古巴介入安哥拉(Angola)。

合作也意味着义务。我们希望苏联加入我们与其他国家，一起为援助开发中世界尽更多的力量，因为共同进行援外工作有助于我们双方建立互信的桥梁。

第四，我们费心的采取步骤，以改善在中东建立永久和平的机会。透过与以色列、叙利亚、约旦及埃及等相关国家的领袖进行广泛谘商，我们发现一些意见相同的领域，也有一些迈向共识的发展。有关协商必须继续进行。

我经由公开发言，也试着建议以更有弹性的架构，来讨论三项到目前为止十分棘手的关键议题：全面和平的性质——什么是和平；它对以色列人是何意义；它对阿拉伯邻国是何意义；其次是安全与国界之间的关系——国界划分的争执，如何以双方均感到安全无虞的方式加以确立和解决；再是巴勒斯坦国土的议题。

美国与以色列的历史友谊不只仰赖于两国的国内政治；它衍生自我们共有的对人类自由的尊重，以及对永久和平的共同追求。

我们会持续推动各方均需要的解决之道。我们的政策不会受中东任何国家的政权转变所影响。因此我们期望以色列与其邻国持续为他们之前所接受的联合国第**242**及**338**号决议案所约束。

这是也许是近三十年前以阿冲突爆发以来，达成真正解决方案最有利的时机。若让这个机会流失，不但可能意味着中东的灾难，或许也会危害国际性政治、经济秩序。

第五，即使可能与友邦产生些许磨擦，我们仍试着减少核子扩散及传统武器遍布世界的危险。

在最近的高峰会议上，我们发动由国际共同判定，一面减少核子产品被挪用于制造炸弹的风险，一面运用核能于和平用途，哪些是最好的方式。

我们已经完成对我国武器转移政策的全面检讨。军售竞争有损和平，也对穷国的经济发展造成伤害。

这目前已是我们的国策：我们会寻求减少年度军售金额，限制先进武器转移，并减少与外国共同生产武器的规模。同样重要的是，我们正尝试号召别的国家，无论自由与否，与我们共同在这方面努力。

不过以上我所说的只是一个开始。这个开始瞄准着一个清楚的目标：创立更广泛的国际合作架构，并使之切合新的快速变化的历史性情况。

我们会更密切地与亚、非、拉丁美洲的新兴有影响力的国家合作。随着世界权力结构改变，我们需要这些国家的友谊与共同合作努力。

百余年前林肯总统说过，一半人是奴隶、一半人是自由公民，我国不可能长治久安。我们知道，三分之一的人富有、三分之二的人饿肚子，这种世界也不可能长久和平。

大部分国家认同我们的信仰，即长久而言，扩大进行平等的贸易最能够帮助发展中国家自立，但饥饿、疾病、文盲和镇压等问题却迫在眉睫。

西方民主国家、石油输出国组织(OPEC)会员国、和已开发共产国家，可以藉由现有的国际机构合作，以提供更有效的援助。这是替代战争的良方。

我们特别需要与这半球的其他国家合作与谘商——包括向北与向南。我们不需要再喊口号。虽然它们是近邻和友邦，我们与他们的连结和我们与世界其他国家所建立的平等连结是一样的。我们视它们为全球、区域和双边关系组成的崭新、多元世界的一环。

重要的是，我们与中华人民共和国的关系正常化有所进展。我们视美中关系为我们全球政策的一个重点，中国则是全球和平的关键力量。我们希望与富创造力的中国人民密切合作，解决全人类所面临的问题。也希望找到可以使隔离我们双方的困难获得弥合的一帖良药。

最后我要说，我们承诺为南非危机找出和平解决之道。在承认民主制度中少数的权利也必须加以保护的条件下，少数服从多数原则做为政治秩序基础的时代已经来临。

为求维护和平，改革必须马上付诸行动。美国有决心与欧洲盟国及相关的非洲国家一起有所作为，为南非社会快速且进步的转型，塑造协调的国际架构，并协力保护它不受无理的外来干预。

综合以上，我的结论是：我们的政策是以对美国角色的历史愿景为主。我们的政策衍生自对全球变化大局的看法，我们的政策根植于我们的道德价值，这些价值永远不会改变。我们的政策受物质财富和军事力量所强化，我们的政策以造福人类为宗旨。我希望这个政策会让各位以身为美国人自豪。

Source: Jimmy Carter, Public Papers of the Presidents of the United States: Jimmy Carter, vol.1 (1977), 954.

美国民主基本文献
BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

对南非的国际制裁
SANCTIONS AGAINST SOUTH AFRICA (1986)

荷兰开拓者，以波尔人(Boers)之名为人所知，在 17 世纪时来到南非，而英国人在 200 年后来临。在 20 世纪初，英国人战胜了荷兰人，并于 1910 带给南非联合国四块殖民地：德兰士(Transvaal)、橘自由邦(Orange Free State)、开普殖民地(Cape Colony)以及纳塔尔(Natal)。

在那个时候，所有在此范围中的非洲黑人皆受白种人统治，而且还要面对一般专制权力加诸于原住民的限制。但以种族隔离政策为名的特别种族隔离政策，直到从 1948 年开始，强势的荷兰国家主者于 D. F. 马兰(D.F. Malan)取得政权时。接下来的年度里，政府通过了一些法律，其要求黑人住在指定的范围且携带证件，而这否决其基本公民自由权及权利。

美国联邦如同大多数的欧洲国家，在此时很少注意到种族隔离政策其开始；更甚者，其基本哲学与南部各州以法律强制执行的种族隔离相似。随着美国民权运动的兴起，和对于亚洲与非洲的殖民统治之厌恶，于美国内部与于联合国中，有声音起来反对种族隔离政策。

由尼尔森曼德拉(Nelson Mandela)所带领，南非之内，非洲国家大会(African National Congress, ANC)，领导对政府种族歧视政策的反抗。许多 ANC 的领袖，包括曼德拉，在监狱中待了许多年。

于七〇年代，南非政府开始缓和他的一些种族限制，但其步伐，及由两造的激进份子所犯下的更广泛暴行，并无法使 ANC 满意。虽然 P. W. 波塔(P. W. Botha)

政府似乎对结束种族隔离政策意志坚定，但此系统的反对者要求加快脚步与更多的改革。

具号召力的圣公会大主教(Anglican bishop)戴司蒙屠图(Desmond Tutu)，集合西方支援与他对南非童子军的要求，基本上经由经济上的国际制裁。罗诺雷根(Ronald Reagan)政府反对正式国际制裁，而较倾向于施加沉默的压力以加速改革。但对国际制裁的需求无法沉默，在 1986 年国会推翻了总统否决权，禁止南非产品的进口，并禁止美国人在南非的商业投资。

当一些评论家相信国际制裁的象征意义多于其他意义时，而另一些则宣称，这些制裁对南非政治的快速改变有功。于 1990 年，于 27 年的禁锢后，总统 F.W.戴克拉克(F.W. deKlerk)释放了曼德拉，开放与 ANC 的谈判，并废除大部分有种族隔离政策成份的法律。于 1992 年，此国白人强势主流投票，赞同戴克拉克对种族隔离政策的废除与将政治权利扩展到黑人主流的做法。当此事发生时，总统布希(Bush)解除经济制裁，宣布法案的目的已成功达成。

For further reading: Margaret P. Doxey, Economic Sanctions and International Enforcement (1980); Richard A. Falk, Samuel S. Kim and Saul H. Mendlovitz, eds., The United Nations and a Just World Order (1991).

对南非的国际制裁 (SANCTIONS AGAINST SOUTH AFRICA)

题 I —— 对结束种族隔离政策的美国政策

对南非政府采取的政策

第 101 项 (a) 美国对南非政府采取的政策应予以设计以带来于将领导建立无种族不公平待遇的民主国家，其政府的系统中之改革。

(b) 美国联邦会朝这个目标努力，藉由鼓励南非政府——

(1) 废止戒严状态，并于约束所有种族的公民之律法下，尊重公平正义；

(2)释放曼德拉、歌芬贝齐(Govan Mbeki)、瓦特席苏鲁(Walter Sisulu)等黑人公会领袖，及所有政治囚犯；

(3)允许所有种族的南非人可以自由行使组织政党的权利、表达政治评论的权利，以及其他对政治流程的参与的权利；

(4)建立废止种族隔离政策法律的时间表

(5)与南非所有种族团体代表协商有关南非未来的政治系统，以及

(6)结束目标为邻邦的军事以及准军事活动。

(c)如同本法所述，美国将藉由经济、政治以及外交办法，促成于(b)中所提出的措施。美国将调整其对南非政府的措施，以反应南非政府对符合(a)所述及之目标的有所作为或无甚进度。

对非洲国家大会等之政策

第 102 项 (a)美国对非洲国家大会、泛非议会以及他们的分部的政策，应设计以带来对暴力之中止，其将导向谈判，其设计以带给南非无种族不公平待遇之真实民主。

(b)美国应努力朝向这个目标迈进，藉由促成非洲国家大会、泛非议会与其分部——

(1)中止恐怖活动，好让与南非政府和其他代表南非黑人团体的谈判可能发生；

(2)使他们对自由民主的后种族隔离南非的坚持被知晓——

(3)同意为南非问题之和平解决方案，介入与南非政府和其他代表南非黑人团体的谈判——

(4)重新检视他们与南非共产党的连系。

(c)美国将经由政治及外交办法，促成于(b)中所提之措施。美国联邦将不只为反应南非政府对符合 101(a)所述及之目标的有所作为或无甚进度，而调整其对南非政府的措施，且为反应 ANC 及其他组织对符合本节的(a)所述及之目标的有所作为或无甚进度。

针对种族隔离政策受害者之政策

第 103 项(a)美国联邦针对种族隔离政策受害者政策，系使用经济、政治、外交以及其他有效的方法，以达到他们牺牲的根本原因之根除，即种族隔离政策之系统。在种族隔离政策系统根除之期盼之下，以及为进一步挑战此系统之办法，美国政策会个别协助种族隔离政策受害者，或经过组织来克服由种族隔离政策系统加诸在他们之上的不便，并帮助他们于本法所展望的后种族隔离政策的南非中，为他们的正当角色做准备，此角色即他们国家政治、社会、经济与知识生活的完全参与者。

(b)美国将努力朝(a)之目标前进，藉由——

(1)提供无种族、肤色、性别、宗教信仰或政治方针等差别待遇的协助给南非种族隔离政策受害者，使其能得到在南非与美国得到教育机会的优势，以栽培为后种族隔离政策之南非其领导工作；

(2)协助种族隔离政策受害者；

(3)帮助于南非目标在于协助种族隔离政策受害者之个人或团体，或促进对种族隔离政策法律行非暴力合法挑战或政治挑战之个人或团体；

(4)提供直接金援(A)给使用非暴力活动却导致其受南非权责机构禁锢或拘留者，以及(B)给被恐怖行动如「火刑」杀害者之遗属；

(5)介入南非最高政治阶层，以表达美国乐见于南非之无种族不公平待遇民主社会发展的期待；

(6)支持种族隔离政策之受害者的权利，经由政治、经济，或于南非政府对种族隔离政策法律之废止，以及此等民主之建立无法有所进展之时，其他的国际制裁；及

(7)藉由设下时间限制，此后，美国将持续进行反对提倡恐怖主义以及反对收容该等团体的外交与政治办法以达成到本法之目的，支持所有非洲人不受恐怖份子的攻击的权利。

针对南非其他国家之政策

第 104 项 (a)对南非地区其他国家之美国政策应予以设计，以促成具民主型态之政府，对人权完全尊重，并催化跨国界的恐怖主义之结束，政治独立，以及经济发展。

(b)美国将努力朝向(a)迈进，藉由——

(1)帮助取得那米比亚(Namibia)之独立，以及那米比亚为无种族不公平待遇民主国家之建立，依据适当的联合国安全理事会(United Nations Security Council)之决议；

(2)支持所有外来军力自此地区之移除；

(3)鼓励此地区的国家经由和平方式达成对相异处的协议；

(4)提倡经济发展，此经由对等或多方平等之经援，其以提高国家经济生产方面的机会为目标，并特别强调非政府经济活动机会的增加；

(5)促成，有必要时则强烈要求所有于此地区的国家尊重居住于该国之公民与非公民的人权，特别是为其他他们的政治信念获罪或未经审判即拘留者之释放；

(6) 促成，有必要时则强烈要求所有于此地区的国家采取有效措施来停止跨国界的恐怖主义；以及

(7)于在国内及其他地区的美国责任限制范围内提供适当协助，以帮助区域性经济合作以及跨区域运输的发展与其他经济成长所需之资本设备。

对前线国家之政策

第 105 项 国会认为总统应与非洲「前线」国家之政府讨论对经过南非的运输或其他经济连结的阻断将带给他们什么样的影响，以及讨论如何减少这些影响。

第 106 项. (a)(1)美国政策会寻求方法以促使所有南非公民之代表之间的谈判，决定未来的政治系统，其将允许所有公民完全参与其国家之政治。美国承认于南非中重要及正当的政党包括几个组织，其已被禁止，且将为未被禁止的此等组织活动，以使正当的政治观点于该等谈判中有所代表。美国亦承认，一些对抗种族隔离政策的组织已被共产党渗透，而共产党员于该等组织中的主导委员会任职。

(2)在这方面，国会认为，总统、国家秘书长(the Secretary of State)或其他适当的美国高层官员应与南非反对组织的领袖会晤，特别但不限于那些代表黑人主流的组织。更甚者，总统于美国主要盟友和其他相关者合作时，应为谈判之目的寻求使反对党的政治领袖与南非政府之领袖融洽的方法，以达成通往本法所展望之后种族隔离政策民主国家的过渡期。

(b)美国会促成南非政府与所有参与谈判者皆尊重所有南非人组织政党、表达政治评论与参与政治的权利，而不须害怕政府或非政府组织的惩罚。国会认为停止使用暴行是举行谈判的基本先决条件。美国呼吁所有涉及冲突的政党同意放弃暴行。

(c)美国会努力达成停止暴行及开始谈判的协议，藉由与主要西方盟友的协调措施和与该地区的国家政府。

(d)国会认为谈判协议的达成，应予以促成，若美国及其主要盟友如英国、加拿大、法国、义大利、日本、及西德举行会议来策划四要点计划，以与南非政府讨论关于对南非的多方协助提案，以换取南非政府之实施——

(1)结束戒严并放释放包括曼德拉在内的政治囚犯；

(2)不再禁止非洲国家大会、泛非议会、黑人觉醒运动（the 黑人 **Consciousness Movement**）以及其他愿意放弃恐怖主义并参与谈判和民主流程的团体；

(3)对族群分区管理法案(**the Group Areas Act**)及人口注册法案(**the Population Registration Act**)之废止，与使所有南非人皆有一致的公民权，包括原住民；以及

(4)以第三者国际机构为仲裁者，以进行与黑人主流分享权力之体制为目标的谈判。

为结束种族隔离的国际性合作政策

第 107 项. (a)国会决定——

(1)国际性合作对有效的反种族隔离政策和对停止南非的恐怖主义乃不可或缺的；以及

(2)于南非的情况构成对国际关系的紧急状况，而此措施对保护美国基本国防利
害是必须的。

(b)据此国会督促总统于所有个人、团体与国家中寻求此等合作。

对火刑的政策

第 108 项. 国会认为非洲国家的国会应强烈罢黜并采取有效措施对抗使用火的死刑，其以「火刑」为人所知，处决任国内任何人。

联邦大使(**United State Ambassador**)会晤曼德拉

第 109 项 参议院认为联邦大使应立即正式要求南非政府，以便联邦大使会晤曼德拉。

由美国雇主聘任与训练南非黑人之政策

第 110 项. (a)国会决定——

- (1)种族隔离政策可憎且与道德矛盾；
 - (2)美国强烈相信民主与个人自由之原则；
 - (3)美国认同所有公民参与政治之政策；
 - (4)自由、开放与活络的经济是所有公民达成社会平等与经济提升的基本方法；
以及
 - (5)美国坚持于全世界推行确保并加强人权与个人尊严之政策。
- (b)国会认为于南非作业的美国雇主有义务一般性地主动反对种族隔离政策与其实施，并有义务为其管理责任特别执行聘用及训练黑人与有色南非人。

题 III——美国削弱种族隔离政策之办法

对进口克鲁阁金币(Krugerrands)之禁令

第 301 项. 包括银行，无人可以将任何南非克鲁阁金币，或任何其他于南非制造或由南非政府授意贩卖的金币进口至美国。

对军火进口之禁令

第 302 项 无于南非生产的军火或军事交通工具，或任何此等物品的制造资料可进口至美国。

至南非之电脑出口禁令

第 304 项(a)无电脑、电脑软体或物品或技术，其意于制造或用于电脑可予以出口至，或由下列的南非政府机构所使用：

- (1)军事机构。
- (2)警察机构。
- (3)监狱系统。

(4) 国防机关。

(5) 南非军备局(ARMSCOR)以及其从属机构，或南非科学暨工业研究院(the Council for Scientific and Industrial Research)的武器研究活动。

(6) 对种族隔离政策受害者运动进行管制之行政权责机构。

(7) 任何执行种族隔离政策的机关。

(8) 任何地方性、区域性或南非黑人国土政府机构，其执行任何于第(1)段至第(7)段所述之功能。

(b) (1) 电脑、电脑软体与物品或技术，其意于制造或用于电脑可予以直接或间接出口至，或由除了(a)中所提及之南非政府机构所使用，但仅限于最终使用验证之系统有效时，以确保所涉及之电脑将不被使用于任何其他于(a)中所提及之机构所使用。

(2) 为执行此节必要时，商业部长(the Secretary of Commerce)可下达此类行政命令与法规。

对南非政府的贷款禁令

第 305 项 (a) 无美国国家银行可直接或间接贷款、核准任何贷款或其他信用延伸给南非政府、其合伙或其他由南非政府拥有或控制的组织。

与南非空运之禁令

第 306 项. (a) (1) 总统应立即通知南非政府，其意向于停止任何于 1947 年 5 月 23 日所签署的美国联邦政府及南非联合政府间有关其所属航域间航空服务之协议(Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of South Africa Relating to Air Services Between Their Respective Territories)，由南非联合政府所指定的飞行器，停止于协议所提供的方针上的服务。

(2)于本法生效的 10 日后，总统应指示交通部长(**Secretary of Transportation**)，撤销任何于该协议下由南非联合政府所指定的飞行器提供依据该协议之服务。

(3) 于本法生效的 10 日后，总统应指示交通部长，不得准许或另指定任何美国飞行器提供美国与南非间依据该协议之服务。

与南非间核子贸易之禁令

第 307 项 (a)优先于其他任何律法——

(1) 核子管理委员会(**the Nuclear Regulatory Commission**)不应发给任何出口证明给至南非的生产或使用机构，依据原子能法(**the Atomic Energy Act**)109b，为委员会所决定之任何来源或特别何子原料，或敏感核能技术，或任何零组件、品项或物质，因其对核爆目的所具之显著意义，从出口管制之立场来看特别相关。

从南非进口铀煤之禁令

第 309 项 (a)优先于其他任何律法，没有——生产或制造于南非之(1)铀矿、(2)氧化铀、(3)煤，或(4)纺织品可予以进口至美国。

(b)本节应于本法生效之日的 90 日后即时生效。

于南非中新投资之禁令

第 310 项. (a)无美国国家银行可直接或经过他者于南非进行新投资。

(b)于(a)所含之禁令应于本法生效之日的 45 日后即时生效。

(c)于本节所含之禁令应不适用于由南非黑人所拥有的公司。

特定条款之终止

第 311 项 (a)本题与 501(c)和 504(b)应予以终止，若南非政府——

(1)从监狱中释放所有因其政治信念被起诉或未经审判即无限期居留者，以及曼德拉；

(2)于本法生效日终止戒严，并释放所有于此等戒严之拘留者；

(3)解除对民主政党之禁令，并允许南非所有种族可自由行使权利，以组织政党、表达政治评论，以及自由参与其他政治流程；

(4)废止族群分区管理法案及人口注册法案，并不再制订任何具相同目地之办法；以及

(5)同意加入与黑人主流代表成员有诚意的谈判而不预设先决条件。

(b)总统可撤销或更改任何本题或 501(c)或 504(b)之办法，于其决定，并与众议院院长(Speaker of the House of 代表)和参院外交委员会(the Committee on Foreign Relations of the Senate)会长报告过南非政府以有下列措施的 30 天后——

(1)采取于(a)中第(1)段的措施，

(2)采取会长于(a)中第(2)段至第(5)段所列的 4 项措施中的 3 项，以及

(3)对废除种族隔离政策系统有实质进展，并建立无种族不公平待遇之民主国，除非国会依据本法第 602 节，于此 30 日期间内颁布联合决议，依据本项否决总统之决定。

(c)美国政策支持与本法所展望的所有公众代表谈判。若南非政府无条件同意加入谈判，放弃对其反对者施以无理暴力，承诺其于法典约束下自由民主的后种族隔离南非的努力；然而，若非洲国家大会、泛非议会或其成员或其他组织拒绝配合；或若非洲国家大会、泛非议会或其他组织——

(1)拒绝于此等谈判其间放弃使用未受挑衅的暴力；以及

(2)拒绝承诺一个于法典下为自由民主的后种族隔离政策南非，则美国将支持不包括这些组织的谈判。

对暴力或恐怖主义之政策

第 312 项. (a) 美国对于南非中的暴力政策应予以设计，以使此等暴力立时结束，并促成达成移除种族隔离政策系统并于南非建立无种族不公平待遇民主政权之结论的谈判。

(b)美国联邦应朝此目标努力，藉由外交及其他办法，其设计来隔离促成恐怖攻击于未武装平民者，或其他提供协助给提倡此类活动的个人团体者。

(c)国会宣告可憎的「火刑」做法和其他同样不人道的举动，其持续于南非由黑人所执行于其黑人同类，对全世界重视个人有生活于一个对暴力报复行动没有恐惧的环境的权利者来说是一种侮蔑。

Source: *U.S. Statutes at Large 100 (1986): 1086.*

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

PART IX: COLD WAR ISSUES

The joy that accompanied the defeat of Germany and Japan in 1945 quickly turned to consternation as America's wartime ally, the Soviet Union, suddenly became its enemy in what would be a forty-year-long Cold War.

The Cold War put great strains on American society and government. It required the nation to reassess certain priorities and assumptions, a process not always easy to accomplish. Americans are used to thinking of foreign policy matters in black-or-white terms: a nation is our friend or enemy, a policy is good or bad, a war can be won or lost. Harry Truman devised what would be the heart of American foreign policy for the Cold War, a policy known as containment. Its goal was to ensure that the Soviet Union did not expand further than eastern Europe, and when the communist forces pushed, the United States would push back, but only with measured force.

The war allowed Americans to be generous, as they showed in the Marshall Plan, but the Cold War also led to some serious strains upon the body politic. In the midst of a war, an unpopular president had to fire a popular general in order to reassert civilian control over the military. The Supreme Court had to declare a presidential action taken under the war powers as unconstitutional, something not done since the Civil War. And the ugly side of democracy, the face of the mob, made a brief but fearsome appearance in the form of McCarthyism. But the nation survived the Cold War, and in doing so actually strengthened a number of democratic principles.

-
- | |
|-------------------------------------------------|
| 1. The Marshall Plan (1947) |
| 2. Recall of Gen. Douglas MacArthur (1951) |
| 3. Youngstown Sheet & Tube Co. v. Sawyer (1952) |
| 4. Censure of Senator Joseph McCarthy (1954) |
| 5. Democracy and Foreign Policy (1990) |
-

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

马歇尔计画

THE MARSHALL PLAN (1947)

于1947年6月5日，国家秘书长马歇尔(George C. 马歇尔) 于哈佛大学(Harvard University)发表演说，并提出之后以「马歇尔计画」为人所知之纲要。仍受战争深创的欧洲刚渡过有史以来最严重的冬天。欧洲国家没有物资可供外贸，而大多数民主社会主义政府国家不愿接受 旧式古典经济学家所提倡的严苛提案。为人道理由与停止可能的共产主义西进，于此必须有所处置。

美国提供 2 亿美元，以供纾解使用，但条件是欧洲国家应团结起来，并提出其如何使用此协助的合理计划。这是他们第一次必须要以单一经济体行动的时候；他们必须彼此合作。马歇尔亦提供对苏联及其东欧盟友的协助，但史达林(Starlin)指控此计画为诡计，并拒绝合作，然苏俄拒绝合作也许更促使国会通过此办法。

值得注意的是，马歇尔计画同时于美国经济有利。金钱会被用来买美国的物品，而且他们在跨越大西洋(the Atlantic)时，必须要用美国商船来运输。但它成功了。于1953年，美国已吸进了1.3亿美元，而欧洲则重新站稳了脚步。更甚者，此计画包括西德(West Germany)，其重整而加入欧洲共同区。(协助纯粹为经济；其不包括军事协助，直到于韩战之后。)

除了帮助欧洲重新站稳，马歇尔计画引向舒曼计画(Schuman Plan)，其后则导向欧洲原子能共同体(Euratom)，接着是欧洲煤钢共同体条约(Coal and Iron Community and the Common Market)，并指向可能将进化为经济与政治统合的欧洲。在许多方面，马歇尔计画满足需要我们外交政策宽厚且理想化的人和要求现实政治的人两造；其帮助填饱饥民并使无家可归者有所避护，同时也停共产主义的扩张，并重新稳定欧洲经济。

For further reading: John Gimbel, *The Origins of the Marshall Plan* (1976); Imanuel Wexler, *The Marshall Plan Revisited* (1983); Michael Hogan, *The Marshall Plan* (1987).

马歇尔计划 (THE MARSHALL PLAN)

我不需要告诉你们诸君世界情况之严重。这一定对所有知识份子而言非常明显。我认为其困难处之一，乃在于此问题为该等庞大复杂问题之一，而由报章杂志和收音机呈现给大众那么庞大的事实，使一般人很难能够清楚判定情况。更进一步来说，本国国民与受困国家距离遥远，这使得他们很难了解困顿与长期受难的人民之后续反应，以及这些反应对他们政府与我们努力提倡世界和平的效应。

为欧洲失去生命之重建需求的考量，可见的城市、工厂、矿场、铁路之损坏与以正确估计，但于最近这几个月，很明显地，此可见损害可能较欧洲整体经济的混乱还不那么严重。过去 10 年，情况一直非常异常。对战力热衷的维持蚀损了国家的全面经济。机器设备失修或全面报废。在专制而具破坏力的纳粹统治下，几乎所有可能的企业都投入生产德国武器。长久商业关系、私人机构、银行、保险公司与运输公司都因资金流失、国有化的吸收，或因单纯的摧毁而消失。于许多国家中，对国币的信心已被严重动摇。于战争其间，欧洲商业架构的崩解早已形成。其复原则因于战争结束的 2 年后德国与奥地利还未能达成协议的和平解决方案，而严重受阻。但即使这些难题得到较即时的解决方法，对欧洲经济架构的复原很显见地需要比之前所预计的来得更长的时间与更大的努力。

这件问题有一个阶段是既令人感兴趣但也是严重的。农民一直生产食品以与城市居民交换其他民生必需品，而这种分工的现象是现代文明的基础。但此时这种方式面临可能崩溃的威胁。城市工厂不再生产合适的物品与生产食物的农民交换，并短缺原料及燃料的供给。机器设备要不缺乏，要不则旧不堪用。农民或耕夫在架上找不到他想要买的产品，因此卖掉他的农场以提供他不能用的钱对他来说不会是一笔好交易。也因此他不再用那么多地来耕作庄稼，而用来放牧。他储存更多谷物，并发现，不管他的衣物及其他平常的小玩意如何短缺，自己和家人都有

富足的食物供给。在此同时，城市里的人们则短少食物与燃料，所以政府被迫使用他们的外币及信用从国外采办这些民生必需品。这个过程花掉了重建时迫切需要的基金。因此一个非常严重的情况正在迅速发展，而这对世界不会带来什么好处。产品交换所立基于的现代的分工系统正处在崩毁的危机中。

事实上，欧洲对接下来 3 或 4 年对舶来食物及其他必需品——主要从美国——的需求会比她现在付得起的还要多上许多，因此欧洲必须得到实质补助，否则将面临一种非常严重的经济、社会及政治崩溃型态。

补救办法即在于打破恶性循环，与欧洲人民对其国家和欧洲整体之经济未来重拾信心。整个大地区的制造商和农民必须能够并愿意，以他们的产品交换尚未公开受质疑的货币。

除了一般性对世风造成的道德败坏效应，以及因为相关人民的绝望所造成的混乱出现的可能性，对美国经济的影响应对所有人来说相当明显。就此而言，美国应尽力协助世界的正常健全经济，是合乎逻辑的，若无此健全经济，便无政治稳定性亦无法确保和平。我们的政策并不导向对抗任何国家或主义，而是在对抗饥饿、贫困、绝望与混乱。其目的应在于世界上工作经济之复苏，以允许容许自由制度存在之政治和社会条件所发生的紧急事件。我相信这样的协助，一定不能以零星的方式提供，因为各种危机都会发展。本政府于未来所给予的任何协助应提供一种解药而不只是缓和剂。我确定，在美国联邦政府方面，任何愿意协助复原的政府将会得到完全的合作。任何借机阻碍其他国家复原的政府不会得到我们的帮助。更有甚者，政府、政党或团体，其意欲使人类苦难持续，以藉此取得政治利益或其他利益，将遭到美国的反对。

显而易见的，于美国联邦政府能进行更进一步的努力以缓和情况，并帮助欧洲世界开始复原，欧洲国家必须有对情势的要求及那些国家自己将处理的部份的某种协议，以得到本政府可能采取的任何措施应有的效应。本政府不适合也不能有效的试图单方面规划一个设计来使欧洲重整经济的计画。这是欧洲人的事。我认为动力必须来自欧洲。目前本国扮演的角色应具对草拟欧洲计划的善意协助，

因为这对我们来说是可行的。此计划应是一个联合计划，若非全数即部分的欧洲国家。

美国方面任何成功行动的根本，在于美国人民了解问题的特性和适用的补救办法，而不是政治热情和偏见。以远见及我们国民对正视历史加诸于我们的重大责任的意愿，我所概述的困难可以并将会被克服。

Source: Congressional Record, 30 June 1947.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

麦克阿瑟(DOUGLAS MACARTHUR)将军的召回

RECALL OF GENERAL DOUGLAS MACARTHUR (1951)

第二次世界大战，韩国半岛随即延着北纬 38 度，据测暂时分裂为北边的苏联共产政府与南边的亲西方政府。于 1950 年 6 月 24 日，北韓军队冲破分界线，而舒曼政府(Truman administration)以联合国之力迅速地遣送军队，以便将北韓军队推回北纬 38 度以北。

麦克阿瑟将军便带领日本(Japan) 的盟军，并接掌联合国军队的司令一职，军对很快就被推回南方港都釜山(Pusan)附近的一个周边阵地。接着在一个巧妙军事计谋中，麦克阿瑟同时冲出釜山阵地并于仁川(Inchon)发动两栖陆战攻击。很快的，联合国军队不只到达北纬 38 度，他们更朝北部的鸭绿江(Yalu River)前进，直逼中国与北韓的国界。

麦克阿瑟视韩战为圣战；他持续提及「解放蒋介石(unleashing Chiang Kai-shek)」然后在他福尔摩沙(Formosa)上的岛屿要塞上得到掩护，接着发动原子攻击，这全都使舒曼、联合参谋首长(Joint Chiefs of Staff)和其他参与的联合国成员很紧

张。对舒曼与联合参谋首长而言， 韩国一种遏制政策的施行，但是对很多美国人来说十分焦虑的战争。这代表在此战争中，美国并非为全面胜利而作战，而是更有限且更暧昧的结果。

于美国政府的传统，军事领袖隶属于人民领袖，将军未先获上级批准前不可做任何有关政策的宣言。但曾在日本统治过的麦克阿瑟蔑视了指挥系统，而开始写有关美国应于韩国从事何种活动的信。他寄信给海外退伍军人协会(**Veterans of Foreign Wars**)，说福尔摩沙会是一个对中国发动军事攻击的好地点。在中国加入战争——一件麦克阿瑟已向舒曼保证过不会发生的事——后，麦克阿瑟写给众议院院长马丁(**Joe Martin**)，提及美国只能藉由发动全面战争获得胜利，而这意味着轰炸东北九省的军事基地。因此舒曼开除了他，并招致相信舒曼对共产主义态度太纵容的保守派群起攻击。但舒曼正确性是不容置疑的。不管他整体政策是正确或是错误的，美国宪法赋予总统外交政策的控制权而非军事领导。正如舒曼所解释的，在避免第三次世界大战的同时遏阻侵略很难达成，但这是美国所决定的政策。没有任何军人，即使他是个五星级上将，可以不惊动民主政府的基本要素而单方面地挑战政策。

For further reading: Richard Rovere and Arthur M. Schlesinger, Jr., The General and the President (1951); John Spanier, The Truman-MacArthur Controversy (1959); Trumbull Higgins, Korea and the Fall of MacArthur (1960).

麦克阿瑟将军的召回 (RECALLOF GENERAL DOUGLAS MACARTHUR (1951))

今晚我要坦白告诉你们，我们在韩国做什么，以及我们在远东的政策。

用最简单的说法，我们在韩国的所做所为，是在防止第三次世界大战的发生。

我想这个国家里大部分的人民都在去年六月知到这件事了。他们并热情地支持政府帮助大韩民国(**the Republic of Korea**)对抗共产党侵略者的决定。现在有许多人，甚至是那些曾鼓励我们防卫韩国的人，已经忘记了我们行动的基本理由。

我们于韩国是正当的。于去年六月它是正当的。在今天它也是正当的。

握要提醒你们为什么这是事实。

在克里姆林宫(**Kremlin**)的共产党正酝酿巨大的阴谋，以摧毁全世界的自由。如果他们成功了，那美国将是他们的头号受害者。这点一定要使大家都明白，美国不能——且不会——对外侮坐以待毙。唯一的问题是：何时才是迎击的最佳时机，而我们又该怎么做？

迎击的最佳时机是刚开始的时候。在刚起火苗时灭火要比在火苗变成烈焰时较容易。

迎击侵略的最佳方式，是让爱好和平国家团结行动。若他们不团结行动，他们将被一个接一个的分别击倒....

这就是我们为什么参与创立联合国的基本原因。从第二次世界大战结束后，我们一直记取我们学到的教训并付诸实行——我们为其他自由国家努力，在苏联可能造成第三次世界大战前检查其侵略性企图。

当希腊被国际性共产主义的侵略所威胁时，这就是我们在那个国家所做的事。

对希腊的入侵可能导致集体战争。但本国仍对希腊施以协助。联合国支持希腊人的抗战。因为我们帮助，希腊人的决心和努力即时战胜了侵略。

另一个共产党对和平的重大威胁是柏林围墙(**Berlin blockade**)，其也可能导致战争的发生。但再次的，它也被解决了，因为自由人就算在紧急时刻也不会再回去到。。。。

我们必须面对的问题是，是否可以无需集体战争即可停止共产党的占领计画。我们政府和其他与我们一起共组联合国的国家，相信不以集体战争来停止这样的计画的办法，是迎击于韩国的攻击行动并于彼处击退它。

这是我们一直在做的事情。它是个艰巨的任务。

但目前为止一直都是成功的。

目前为止，我们防止了第三次世界大战的发生。

目前为止，藉由于韩国进行有有限的战争，我们防止了侵略行动成功及其所带来的集体战争。而所有自由世界对遏止共产党侵略的能力已大大增强。

我们让敌人好看。他已经发现侵略并非廉价或简单的。更甚者，全世界希望保有自由的人已有新的勇气与希望。他们现在知道自由拥护者可以站出来并对抗恶势力。

我们于韩国的坚决立场是在帮助现在于印度支那(**Indochina**)和于世界该部分其他国家的自由势力奋斗。这已拖延了占领时程...

我们并不乐见在韩国的冲突漫延。我们是在试图预防世界战争——而不是触发另一个。为此最佳方式是坦白表示，我们和其他自由国家将持续对抗攻击。

但你也许会问：为什么我们不能采取其他措施来惩罚侵略者？为什么我们轰炸东北九省(**Manchuria**)和中国？为什么我们不帮助中国国民军的军队登陆中国大陆？

如果我们要做到这些事情，我们将需冒极大的风险触发一场集体战争。如果发生了这种情况，我们将会带给自己我们设法预防的该等状况。

如果我们要做到这些事情，我们便将卷入亚洲大陆上庞大的冲突，而我们在世界各处的任务会变得更加无法估计地艰难。

什么比与中国红军(**Red China**)共同进行全面作战更适合克里姆林宫的野心？ ...

我们所遵循的方针经过最佳计算，以避免全面开战。这条方针与我们的义务，去尽力维持国际和平和保卫，是一致的。我们在希腊与柏林的经验显示，这是我们可以遵循、最有效的行动方针....

若共产党掌权者发觉他们无法于韩国与我们相抗，若他们发觉扩展战事到韩国之外是有勇无谋的，那他们可能会认知到持续他们的侵略行为的愚蠢，然后和平的解决方案才可能实现。这扇大门是永远敞开的。

然后我们可能得以于韩国达成解决方案，于其中将不妥协联合国的原则与目标。

我认真长久考虑过关于延长于亚洲的战争这个问题。我曾与国内最好的军事顾问讨论过许多次，我真心相信，我们现在遵循的方针是最佳的方针。

我相信我们必须为这些重要原因，试着将战争限制于韩国：确保我们军人宝贵的生命不被白白浪费；了解我们和自由世界的国防不会平白受到危及；并预防第三次世界大战。

一些事件证实麦克阿瑟将军并不同意这个政策。我也因此视解除麦克阿瑟将军的军职有其必要，以彰显我们政策的实际目的与目标。

我个人很遗憾自己必须采取这次的措施。麦克阿瑟将军是我们最伟大的军事司令官之一，但世界和平之因比任何个人还要来得重要。

在远东指挥者的改变决不表示美国政策的改变。我们将以气势与决心继续在韩国的战争，努力使战争有一个快速且成功的结果。

新将军李维(**Lt. Gen. Matthew Ridgway**)已经证实他有本次任务所需的伟大军事领导能力。

我们已经准备好于任何时间为在该地区的重归和平进行协商。我们只对真正的和平有兴趣。

真正的和平可经由基于下列因素的解决方案来达成：

一、战事必须停止。

二、确实步骤必须予以采取，以确保战事不会再度发生。

三、侵略行动必须结束。

在这些元素上找到的解决方案将为韩国的统一及所有外来势力的撤退方法展开大道。

目前，我要把我们军事目标说清楚。我们是在为对抗于韩国无耻的侵略而战。我们试着不让韩国冲突扩展到其他地区，但同时我们必须执行我们的军事活动，以便确保我方势力的国防。这是必要的，若其持续战至敌人放弃其消灭大韩民国的残酷的尝试。

这是我们军事目标——驱退攻击并恢复和平。

在于韩国坚苦的奋战中，我们证明了国家间的集体行动不只是高等原则，并是一个可实践以抵抗侵略的方式。于韩国对侵略行动得抗战可能对世界寻求达成和平与防御的可行办法而言，是一个转捩点。

联合国于韩国的奋斗是为和平的奋斗。

自由国家已联合其力量为预防第三次世界大战努力。

战争可能会发生，如果共产国家统治者要求它发生。但本国及其盟友将不为其来临负责。

我们不要冲突蔓延开来。我们会动员每一份力量来预防不幸发生，而在此同时，我们知道我们是在遵循和平、自由与正义的伟大原则。

Source: *Department of State Bulletin*, 16 April 1951.

美国民主基本文献
BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

杨斯顿钢铁公司总统许可权案
YOUNGSTOWN SHEET & TUBE CO. V SAWYER (1952)

若麦克阿瑟的召回重新确认人民对军事控制的传统，那钢铁收控案(Steel 收控 case)提醒国家，即使在战争中，总统不可做出在其宪法赋予之权力外的行动。

于 1952 年四月，总统舒曼命令收控国内的钢铁工厂，以强先制衡据他宣称将于韩国冲突中会严重伤害国家的工会罢工行动。虽然于书上载有这样一则法令，即塔虎特—哈雷法案(Taft-Hartley Act)，其赋予总统权力于劳工被威胁罢工时强加 80 天的「冷静期」，然而舒曼拒绝使用这条法令，因为他一开始即反对这项法案的通过。他也选择不向国会要求特别立法。相反的，他选择以其在紧急战争权力下的三军总司令身份，取得这些公司的控制权。

钢铁公司并不否认政府于紧急时期可以接手其财产。更确切地说，他们宣称是不正确的政府机关起诉了他们；本质上，以总统的行为已违反宪法中分权的信条为基础，他们代表国会控告总统。最高法院中的六位成员同意，而最高法院大法官布莱(Judge Hugo Black)的主流意见，是要求总统即使在战争时期皆应凛遵已设立法规的明确案例。

就行宪立场而言，杨斯顿仍旧是「极佳」的现代判案，因其帮助矫正了三权政府之间权力的平衡，因行政机关和其权力先于大萧条时期(the Depression)，后于战争与随后的战后全球防卫之搜寻期，巨然成长而严重破坏了此平衡。

For further reading: Maeva Marcus, Truman and the Steel Seizure Case: The Limits of Presidential Power (1977); Alan F. Westin, The Anatomy of a

Constitutional Law Case: Youngstown Sheet & Tube Co. v. Sawyer; TheSteel Seizure Decision (1958).

杨斯顿钢铁公司总统许可权案 (YOUNGSTOWNSHEET & TUBE CO. V. SAWYER)

最高法院大法官布莱宣布法院的意见。

我们被要求来决定总统... 在他发布命令指示商业部长接管并操作国内多数的钢铁工厂时，是否在其宪法所赋予之权力下行动。工厂所有人主张，总统的命令出自于制订法律，即一种宪法中明白委托给国会而非总统的立法功能。政府的立场是，命令是因总统判定其措施对防止国内灾难是必要的，而钢铁生产之停止将造成此灾难，而为解决这件异常严重的紧急事件，总统以国家政府最高首长(**Chief Executive**)与美国联邦三军总司令的身份，于宪法赋予他的集合权力内行使其权力...

若总统有任何权力可发布命令，此命令须出自国会的法案或出自宪法本身。没有成文法明白赋予总统权力去取得财产所有权如他在此所为。经查察，国会也没有任何的法案使此等权力可被公平地施行。有两条成文法，其的确赋予总统权力于特定条件下取得私人及实质财产...然而，政府承认这些条件并不符合，而总统的命令并未根据这两条成文法中的任一条...

更甚者，使用收控的方式解决劳资纠纷以预防工作的停止不仅未经任何国会条例授权；在此争议之前，国会已拒绝接受这种调解劳资纠纷的方法。当塔虎特—哈雷法案于 **1947** 年接受审理时，国会拒绝修正案，其将授权于紧急状况时的此等政府收控。反之，此计画 寻求藉由使用斡旋、和解、调查委员会的调查与公共报告等惯用方式来取得解决方案。于某些情况下，暂时性的指示将予以授权，以提供冷静期。当这些都失败了，则听任工会自由罢工...

很明显的，若总统有权发布他所发布的命令，其必须得以在宪法中的条款寻得。而其并未予以宣称以明确的宪法语言赋予总统此等权利。论点是，总统权力应得于其宪法所赋予之其权力的总合。特别依据在于宪法第二条(Article II)中，提及「行政权应既定于总统」，「他应顾及将法律诚信地予以执行」；他应「为美国联邦三军总司令」。

然此命令不可以总统身为三军总司令的军事权力之行使而予以适当维持。政府尝试以引用一些情况，其赞同战区中日复一日战斗的军事指挥官之广泛权力。即使「战区」可以有引申含意，我们不能准确依据我们的宪法系统，认为三军总司令有终极权力，如夺取私人财产以使劳资纠纷不会停止生产。这是国家立法者的工作，而非其军事权责机构。

收控命令也不能因为几条宪法条款，其赋予总统行政权，而得予以维持。在我们宪法的架构中，总统对看顾将法律诚信地予以执行的权力，反对他成为一个立法者。宪法限制他在立法过程中的功能在建议他认为睿智的法律，和否决他认为不佳的法律。而宪法对谁应该制订总统执行的，既不迟疑亦不碍昧....

总统的命令不是在指示国会政策以国会所制订的方式予以执行——它指示一项总统的政策以总统所订定的方式予以执行。命令前兆的本身，如其他许多成文法，列出总统为什么相信某项政策应予以采用的原因，声明作为将予以遵守执行准则的这些政策，再次，像成文法一样，授权一位政府官员去发布补充的规定和法规，其与所声明的政策一致，并需要用来执行该政策。国会去接受这样被此命令声明的公共政策的权力是毫无疑问的。他可以授权为公众使用取得私人财产。他可以立法规范雇主与员工之间的关系，制订设计来解决劳资纠纷的规定，在我们经济的某些领域中固定薪资和工作条件的规定。宪法并不使国会的立法权隶属于总统或军事，或被其管控。

传说有其他总统在没有经过国会授权下夺取私人商品企业，以解决劳资纠纷。但即使其为事实，国会亦不会因此丧失其独占的宪法权限，以制订必要及合适的法律，以进行宪法所赋予的权力「在美国联邦政府中，或任何部门及其官员」。

这个国家的开国先哲只委托国会立法，于景况良好时与恶劣时。回想那些在他们选择之后对专权的惧怕与对自由的渴望的历史事件，于事无补。这种回顾只会更加确认我们的信念，其为此收控命令无法成立。

Source: *343 U.S. 579 (1952)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

对麦卡锡参议员

CENSURE OF SENATOR JOSEPH MCCARTHY (1954)

偶尔美国社会被恐惧所攫取，而其反应并不归疚于其民主本质。在本世纪中，于第一次世界大战随后的红色惊恐(**Red Scare**)(参见 43 号文件)我们见到了上百的异己被围捕、囚禁及遣送出境，只因为害怕他们据称的激进思想。冷战(**Cold War**)于四〇年代末期与五〇年代初开启另一个红色惊恐。但 1919 时没有巨大的异己威胁，而在后第二次世界大战时其，共产主义的确存在，而且它的确对西方民主造成威胁。

对危险份子的追捕从战争时期开始，并由国会委员会，其经常性误用其调查权来骚扰与他们政治相歧的人变本加厉的执行。然后于 1950 的二月，一个不起眼，来自威斯康辛州(**Wisconsin**)的第一届民主党参议员麦卡锡(**Joseph McCarthy**)，闯进了国内瞩目的场合。在西维吉尼亚的威灵(**Wheeling**)一场演讲里，他举起一张纸，宣称其为一张上列 205 位在美国国务院(**State Department**)工作的已知共产党员的清单。麦卡锡从不为任何一件他的指控提出文件证明，但在接下来的 4 年里，他利用一项他发现触痛美国大众神经的议题。

他和他的助理们，科恩(Roy Cohn)及席尼(David Schine)大量的指控、恫吓证人、破坏名誉并侮辱像马歇尔、斯蒂文森(Adlai Stevenson)等人，与其他麦卡锡指控为贫弱的「东方集团」一份子的人。麦卡锡威胁美国人的公共生活有好几年，甚至是厌恶麦卡锡的艾森豪(Dwight Eisenhower)都不敢站出来与他相抗。然而终于来自威斯康辛州的参议员自己做过头了。

在 1954 年一月，在将会是美国史上第一次的电视转播听证会上，麦卡锡转弯抹角地攻击总统艾森豪，并直接侮辱军事部长(Secretary of the Army) 史提芬斯(Robert Stevens)。日复一日，公众看到麦卡锡的所做所为——欺侮弱小、骚扰，从不提出有力证据，而他得自认为他在共产主义方面是「正确」的人民的的支持开始消失。美国人重获他们的理智，红色惊恐终于开始消退。在年尾时，参议院决定其名誉不可再容许麦卡锡对其立法权的滥用，而它在十二月时以 65 票对 22 决定谴责麦卡锡。

For further reading: Richard Rovere, Senator Joe McCarthy (1959); Stanley Kutler, The American Inquisition (1982); Thomas C. Reeves, The Life and Times of Joe McCarthy (1982).

对麦卡锡参议员的谴责 (CENSURE OF SENATOR JOSEPH MCCARTHY)

我们已决定来自威斯康辛州的参议员麦卡锡先生，无法与参院程序暨行政委员会(Committee on Rules and Administration)的议会特权暨选举小组委员会(Subcommittee on Privileges and Elections)合作，说明对小组委员会引为有关他身为参议员的行为并影响参议院名誉之情事，相反地他持续冒犯小组委员会和其试图执行指派工作的成员，故此阻碍参议院之宪法流程，而来自威斯康辛州的参议员麦卡锡先生的此种行为与参议会之传统相抵触，特此判决有罪。

第 2 项. 来自威斯康辛州的参议员麦卡锡先生，于特别委员会发出其报告而于报告送交参议院前，写给谴责指控研究特别委员会(Select Committee to Study

Censure Charges)的会长(华金斯先生(Mr. Watkins))的信中，指控三位特别委员会的委员「蓄意欺骗」和「诈欺」，因无法取消其资格；于 1954 年 11 月 4 日给媒体的发言中宣称，特别参议会是个「私刑集会」；于 1954 年 11 月 7 日于国家性电视台和收音机节目中重复形容特别参议会是「私刑蜂」；于 1954 年 11 月 13 日对公众媒体的发言中宣称特别委员会会长(华金斯先生)犯下「我听过最不寻常、最卑劣的错」，并更进一步地说：「我预期他会害怕给问题一个答案，我不认为他会笨到公开发言」；而在所指之委员会给参议院的报告其建议的支持中，描述所指之委员会为「不知情的女佣」、「非自愿的干员」与「共产党的法定代理人」，且于对所指之委员会在写其报告时「与共产党的方法相近——其为扭曲的、误传的、且尽其力忽略事实以制造看去合理的强辩」，此描述与指控皆列于发布给媒体的声言之中，并列入 1954 年 11 月 10 日的国会纪录内，因其表现与参院道德不符，并试图污名参议院，阻碍参议院宪法流程，并伤害其尊严；而此等行为特此判决有罪。

Source: *83rd Congress, 2nd Session, Senate Resolution 301 (2 December 1954)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

民主与外交政策

DEMOCRACY AND FOREIGN POLICY (1990)

苏联瓦解、柏林围墙倒塌，以及曾被很多人视为「邪恶帝国」的东欧共产集团解体，使许多美国人对美国未来的政策方向感到困惑。自二次世界大战后，四十多年来，美国海外政策一贯锁定于围堵共产党扩张。美国的世界观相当简单：有两

股势力在作用，一好一坏，而美国有责任运用其影响力与实力来对抗与共产党的邪恶势力。

围堵事实上是有效的，它也提供美国政策一个焦点，以致在政府内部可获两党支持，也让公众能够了解国家的政策。到八〇年代中期，大多数美国人相信，他们所能期盼的最佳状况就是关系和解，亦即美苏之间对于什么是可接受的势力范围取得谅解，核子战争因而得以避免。如今那种假想情况已经过时，那么美国外交政策的基础应该是什么呢？

国务卿詹姆士·贝克(James Baker)对世界事务协会(World Affairs Council)演讲时曾谈到这个议题，而他提出的答案简单而直接——美国应该把民主做为外交政策的核心价值。美国应该尝试以各种方式在海外鼓励民主价值，并支持可以让民主兴盛的经济环境。他意指，任何其他的政策均不符合美国自开国以来就无比重视的价值观。

For further reading: Walter LaFeber, America, Russia and the Cold War (1993 ed.); Michael R. Beschloss and Strobe Talbott, At the Highest Levels: The Inside Story of the End of the Cold War (1993); Geir Lundestad and Odd Arne Westad, eds., Beyond the Cold War: New Dimensions in International Relations (1993).

民主与外交政策 (Democracy and Foreign Policy)

很荣幸能够对达拉斯的世界事务协会演讲。在全美各地有很多这类团体，它们有远大的成立宗旨：提供资讯和辩论政策。在千变万化的今日世界里这委实不易做到。但在美国与其他地方，民主终将有赖于公民拥有充分的资讯，能够仔细考量，然后协助决定国际事务的方向。

今天，我要谈谈我们所处的世界、我们对它的认识、以及我们如何促进美国的理想和利益。

一年多一点以前布希总统就任时，他曾提到有一股新的自由微风正在吹起。现在这股微风已经变成强风级的大风潮。世界各地不分左右派的旧极权政府纷纷被扫除，民意得以获得彰显。人民的需要很基本：思想自由、言论自由、宗教自由、工作自由。所有这些自由汇集成为对民主的呼声，即自己选择政府的自由。

我们都讶异于长久受珍视的民主理想，能够如此快速就实际转换为自由公平的选举。自二次大战以来，民主价值就一直笼罩在极权主义侵略的威胁下。如今随着威胁减轻、阴影消退，这些价值正明亮耀眼的呈现于世人面前。

一项伟大的新辩论，其实是伟大的旧辩论，已然展开，这个辩论与我们的共和国历史一样悠久。有人主张，既然民主的敌人势力减弱，任务已经达成，我们应该退而努力解决国内问题。我不同意这种主张。在挣扎等待诞生的新世界里，如同此刻迅速消逝的旧世界一样，没有人可以取代美国的领导地位。

我应该这样说：走出围堵之后就是民主。铲除旧独裁者的时间即将过去；建立新民主的时刻已经到来。这就是为什么布希总统要界定我们的新任务为推广与巩固民主。这项任务可以同时满足美国的理想和利益。

现在我要提出五点对民主及民主外交政策的观察所得。

第一点是民主代表个人权利和个人责任。大家都在高谈改革制度、结构、程序与组织，却很容易忽略掉个人。但民主的精髓在于视个人的权利及责任为自由一体的两面。正如人人都有理想的目标，却也有个人的限制与缺点。所以就像捷克斯拉夫总统哈维尔(Havel)最近所指出的，民主程序是一种无止尽的追寻理想的旅程——是人世间正义无法尽如人意的现实所激励的旅程。

古代哲学家柏拉图为追寻完美的秩序，希望由他称为「守护者(Guardians)」的菁英来统治，这群人的智慧经过特别训练，可以依据纯粹的理想，为公共议题做决策并护卫公共道德。民主政治当中也有智慧和理想的一席之地，但那一席之地是在普通百姓的心智与道德品格之中。我们每个人都是民主的「守护者」。「相信人民」是民主的箴言，而「我们人民」也谨遵此箴言。民主是每个人都优秀的精英政治，而个人权利仍是推展新民主体的基础。

我对民主的第二点观察是，它提供一种独特的政治正当性。民主建立于个人之上，相对的个人必须同意接受民主政府统治。因此民主政府就最基本的政治观而言具有正当性：既合法又恰当。

民主不像许多其他形式的政府，它不是只靠人民一次赋予同意。而是经由定期、公平而自由的选举，即民主旅程的「车票」，来一再确认这个同意。民主社会的特征还包括法治和容忍多元意见，这种容忍保障个人权利不受欺压，不论那是来自一意孤行的少数或霸道的多数。多数统治必须维护少数的权利。

民主还有一个面向我们也应该有所认知：即自我矫正能力。

我们明白，民主的理想在日常生活中经常不见踪影。在我国本身的历史上，就常见公共领域的所作所为与人民的标准大相径庭。然而事实是，民主国家迈向进步的道路永远不会永久封闭。民主程序中有一种自我更新、自我矫正的力量，使我们得以克服错误并矫正方向。

由于民主拥有这种可以更新的正当性，其运作不仅可以确保国内进步，亦可促进国际和谐。珍惜民主价值的自由人民不太可能彼此征战。

我的第三点观察是，民主无法独立存在。几何学告诉我们，三角形是最稳固的架构。成功的民主政治几何学则教导我们，自由的社会必须有经济进步与基本安全为支柱。战争和贫困是民主统治、民主宽容与个人权利的大敌。

欧洲最近发生的许多民主革命，其开端是人民终于了解到，经济进步有赖于工作自由与拥有财产的自由，而这些自由又有赖于能够回应人民的政府。意图消灭进取心却强求生产财富的教条，生不出面包或自由。

因此即便政治基础已经打好，我们仍必须强化新民主体的经济与安全面向。人民有希望过更好的生活并与同胞和邻国和平相处，民主对这样的民族来说，将不只是一时的实验，而是永久的努力方向。光是赞同选举然后抱最大的希望，这种策略无视于过去惨痛的教训。唯有凭借经济改革及扩大国际安全来扶持民主的策

略，可以给我们渡过艰困转型期所需要的力量，让 1989 年的革命得以转型为 90 年代的民主国家。

我的第四点观察是，美国在海外的外交政策必须反映民主价值观。这看似显而易见。可是有人假美国的理想为名，主张美国应孤立于经常与民主敌对的世界之外。也有人主张现实政治，只问经济、军事或政治利益，而把美国价值观留在国内。

我们每个人身上都看得到一点这种双重现象。我们多常努力追寻理想却半途而废？我们多常在做完某件利己的事情后，又觉得这么做不太妥当？

当我们每个人善用本性的两面来互相帮忙，当我们在这世上做一些事并非出于自私的理由，或满足于现状，而是以理想为指引而要改变世界，此时就会成功。

以我看来，我们的外交政策也必须采取这种导向。美国的理想是我们行动的良知。我们的力量是实现那些理想的工具。我们的外交政策、我们对其他国家的了解，则是这个任务的蓝图。

在我们进入民主新时代的同时，理想主义对现实主义的旧争论，必须用理想主义加现实主义来取而代之。我们若不明白这一点，就面临失去公众长久支持我们的政策的风险。我想历史上不乏这类例子：无论基于国家利益的理由多么正当，美国人民不会长久支持抵触其人道价值观的政策。我同样相信，美国人反对以道德劝说为主却忽略行动力量的政策。当我们赞扬朝民主发展的新趋势时，感觉很好。但这些趋势是机会也是挑战，并非一成不变。我们不能以感觉很好为满足；还必须做得很好。

我的第五点观察是，民主政策具有力量倍增作用：是号召国际行动的有效工具。以美国国内价值观为基础并获得美国人民支持的政策，自然而然会使我们的影响力更有效力。然而以民主为中心的政策，也有增强力量的作用，我们可以藉此结合盟邦和友邦，为共同的目标而努力。此举可以带给仍受制于独裁统治的人民希望。

由美国领导亚、欧与美洲的自由市场民主国家联盟，来支持民主和经济自由，这似乎是一般常识。我们可以利用共同的价值观来汇集力量，以促进自由和平的世界中每个人的利益。这就是我们安排对中、东欧国家进行援助的用意。我们敦促友邦和盟邦，在那里和在中美洲，以民主标准做为行动依据，不要只考虑狭隘、短视的地缘政治利益。我们这么做是因为我们相信，民主政治和民主国家的国家利益是相辅相成的。

然而，其实有人不这么想。有人宁可回到美国独自奋战的时代。也有人似乎认为，如果美国不是最大捐助国，如果我们无法巨细靡遗的管理每一项援助计画，美国好像就不再是领导者。

显然那不是我们的看法，且让我说明理由。

1940年代是美国领导地位的黄金时期。我们的资源无出其右而世界满目疮痍，我们挺身面对挑战。我们帮助盟邦再度站起，并与过去的敌人化敌为友。如今，多亏这些由两党政府执行的成功政策，我们在处理世界的问题上得到许多协助。与盟邦合作不是美国软弱的征兆；反而是我们有实力的明证。而这实力应由合乎时宜的智慧加以指引，正如 **45**年前的美国人用脑力与体力来处理迥然相异的情况。由于民主正在风行，我们今日的领导可以比过去更有效。

这些有关民主与我们外交政策的观察并非纸上谈兵，而是实践的指标，并且在我们的思想及最近的一些外交政策成就中，都居于主要地位。

我首先要举的例子是最近中美洲发生的事件。当布希总统就职时，美国对这个重要地区的政策出了问题，而中美洲就在我们旁边。那是我们面对过的意见最分歧的议题。国会与行政部门对于如何着手处理、甚至怎么定义问题，都无法达成持久的协议。美国人民也各持己见，此事几乎注定以失败收场。

解决此一纠葛唯一的办法是回归美国的原则。去年初，总统决定以民主为本区域的目标，以选举为达到目标的手段。在每个案例中，这都使焦点回归正轨。尼加拉瓜在民主国家为主的中美洲是人民受压迫的化外之地，核心问题出在桑定(Sandinistas)政权对尼国社会的行为，而非尼加拉瓜反抗军。在巴拿马，诺瑞加

(Gen. Noriega)蛮横的拒绝接受自由选举的裁决，使他丧失对自己统治合法性的主张，并开启巴拿马迈向民主的艰困旅程。在萨尔瓦多举行的另一项自由选举，尽管曾发生暴力行为，却使克利斯地亚尼总统(Cristiani)获得人民的托付，将进行协商解决战争，并有机会展现认真对待人权的作为。

强调民主能够解开阻碍两党合作的心结。1989年3月24日，两党于白宫签署协议，使民主党与共和党得以为共同的目的而团结。走出华盛顿，这也可以号召美国人民的支持。终于美国上下的意见成为众口同声。其直接的结果是，国会于1990年2月28日表决通过给予尼国反抗军人道援助。

接着我们秉持两党强调民主的原则，与中美洲国家打交道。艾斯基普拉斯和平协定(Esquipulas agreement)表达了这些国家对和平、民主及停止支持他国血腥革命的希望。当时所欠缺的是实现这个希望的有效机制。后来在特索洛海滩(Tesoro Beach)，中美洲各国总统同意，于90天内拟定一项解散反抗军的共同计画，此举普遍被解读为美国的挫败。不过这项共同计画的另一面是要求桑定政府，比预定时间提前一年，于1990年2月25日举行受国际监督的选举。

这项条款帮助我们说服欧洲盟邦，应该以尼加拉瓜举行自由公平的选举，做为对其经济援助的条件。他们果真这么做了。1989年4月瑞典召开对尼加拉瓜捐助国会议。奥蒂加总统(Ortega)后来承认，在选前他只收到他所期待的一小部份经援。

最后，我们得以综合运用所有这些发展，对苏联采取更有效的作法。我们有民主这个「力量倍增器」，把国际有关选举日益增强的共识呈现在苏联人民面前。我们可以、也确实论述过，如果莫斯科的援助被发现是在破坏合法政府——不管是萨尔瓦多自由选举的民主政府或尼加拉瓜的选举过程——将对整体美苏关系产生强烈反弹。我们得以对比出苏联助长冲突，以及他们明显希望以更合作的关系处理区域问题。因此，莫斯科甚至在选前即公开同意尊重选举过程与结果。

我们已经准备好确保选举尽可能的干净、自由与公平。国会支持总统为支援选举活动所要求的经费，这笔钱使我们得以派遣大量国际观察员到尼加拉瓜。国家民主基金会(National Endowment for Democracy)亦提供经费由尼加拉瓜各政党

分享。我们认为此举非常重要，因为它能够让民主反对党 **UNO** 至少在最低限度上，可以与使用全国资源的桑定党竞争。最后，我们竭力抗议及清楚举发每一个不公平且专断的程序。我们觉得，只要广为宣扬的阳光能够让想从根部扼杀民主的人曝光，民主即可迅速成长。桑定政府承受着必须公正实施民主的压力。

我列举这些事实是因为我相信，它们所形成的背景、气氛最有利于尼国经由投票实行民主。每个尼国人民，即民主希望所寄的个体，都知道自己并不孤独。在自由公平的选举中投票不是绝望孤单的行为，而是迈向更美好的未来的一步。

现在尼加拉瓜已选出民主政府，我们知道，尼国要从多年内战与马克斯主义经济的衰退中复苏，须付出很高的代价，也会很痛苦。我们必须对尼国和巴拿马伸出援手，以便把新希望变成实际的进步。这正是总统提出新的八亿美元民主基金的原因——是让邻国重新站起来的多边努力当中，我们应尽的力量。这不是施舍，而是投资于我们与邻国共同认同的民主价值。因为我们对民主化、非军事化和经济发展，抱持宏观——从瓜地马拉直到巴拿马——的远景，如此可以带给该地区所有的民族一个光明的未来。由我们及其他民主国家给予帮助，这是可行的，也终将达成。

我对民主外交政策如何作用所举的第二个例子，是关于中欧与东欧。从恐惧中解放，并坚决矢志恢复尊严与希望，使这些在铁幕后地区长久受苦的人民终于将铁幕拆毁。

去年十二月，在柏林围墙被破坏后不久，我拜访了那个分裂的城市。我透过那道丑陋的墙上一个新凿的洞仔细观看，结果看到一个伟大的城市急欲重生。在柏林市外，旧国家因新希望而恢复生气。所有这一切皆可以用一个简单的词形容，就是「民主」。

一个月前我在布拉格曾谈到巩固这整个地区的民主。应该让中欧与东欧人民知道，他们所面临的挑战不是只针对他们。我们也面对挑战。因为我们的民主价值观和经济制度成功，使我们受到景仰。别人期待我们伸出援手——不是施舍——是可以让他们自立的协助。训练、建议及经验分享比金钱更有意义。我们必须准备好给予这类援助。

我们的合作与援助计划集中在三个领域，但非全属经济。

第一，我们会努力推广自由定期选举的概念。总统已提议，由三十五国组成的「欧洲安全暨合作会议（**Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE)**）」通过采行这个计画。在每个中、东欧国家踏出民主的第一步时，我们也主动提议并派出选举观察员。其目标是使民主成为全欧洲的正当性原则。

第二，我们正与盟邦和苏联一起努力，减低在欧洲相互对峙的军火和军队。

第三，我们扩大对痛苦转型至自由市场制度的地方提供经援。转型对于刚开始解构马列经济体制且通常缺少自由市场基本要件的社会，是非常艰巨的任务。然而我们相信，美国、欧洲盟邦和日本，加上国际经济组织，可以一起努力成功地帮助这些国家，达成它们长久以来被剥夺的进步。所有这些努力的目的，应是为永续成长的真正动力——活泼的民间投资和发展——提供健全的环境。

我们把对外援助和价值观相结合，并展现出我们的价值观可以是一种助力。我们的援助唯有单一的检验标准：是否能促进民主与经济自由。

在此我要多谈一下我们的民主政策及其对苏联的影响。改革开放(**perestroika**, 指 1980 年代前苏联经济及政府机构的新调整)对我们的利益,不止于地缘政治范围。若改革开放带来更民主开放的苏联社会,在个人权利与经济方面有所进步,则对苏联外交政策的长期影响是高度有利的。在我看来,苏联实行民主是苏联会对国际问题采取建设性作法的最佳保障。

第三个也是最后一个我要举出的民主进展例子,我称之为「开疆拓土」。我今天通篇演讲的论点就是说,民主符合美国的理想和利益。而且民主更是实用的外交工具,它不是唯一的工具,却是特别有价值的一种,可以在国内外为我们的外交政策凝聚支持。

民主为全体世人所向往,套句著名的美式老说法,就是「不分种族、信仰或肤色。」我反对,也希望美国永远反对一种观点,即认为民主只适合特定的社会,无法在亚、非或南美洲,甚至中东实行。我反而要说,请记住那句箴言:「相信人民」。

因为我们相信人民，不仅是美国或欧洲或中美洲，而是世界各地的人民，所以我们用民主与选举，做为协助终结区域冲突并带来国家和解的可贵工具。我简单举几个例子。

——在那米比亚(Namibia)，我刚参加了他们的独立庆典，自由公平的选举对于解放非洲最后的殖民地、结束内战、并以民主宪法成立新政府的解决过程，是一个关键要素。我们相信自由公平的选举，在促进安哥拉(Angola)与南非的国家和解中可以扮演类似的角色。

——在以阿冲突中，我们看到选举在占领区成为催化剂，促成建设性的以色列—巴勒斯坦对话，这有可能带来双方人民所迫切需要的和平。

——在柬埔寨，联合国安理会的五个永久会员国认为，在那片倍受蹂躏的土地上，自由公平的选举是最后解决政府遭质疑的上策，可以在被延宕许久后，使柬埔寨人民终于有机会选择自己的领袖。

让我以这个想法做结论。当年我在大学修读古典文学时惊讶地发现，大部份古代哲学家都害怕民主。研究十八世纪有关我国宪法各种主张的人，也会发现这种恐惧。过去一直有挥之不去的疑虑，认为个人会腐败，寻常男女就是不能承担主权在民的任务。

我们的开国先哲克服了这种疑惧，并留给我们对公民有信心的遗产，公民构成我们最大的政治与道德力量。每当我们的外交政策汲取这股力量，并使我国成为世界上一股强大的善良势力，这政策就能够发挥最大的作用。如今，历经捍卫民主价值的艰困岁月后，我们已经重拾原本的信心。

平民百姓才真正是我们这个时代的英雄。平民百姓突破了柏林围墙，平民百姓让独裁者倒台，平民百姓在中美洲投票选择民主。

正如同开国先哲凭借对公民的信心而建立了新的民主社会，今日我们的外交政策也必须立基于同样的信心上，以便建立一个崭新的民主国际社会。这是我们的机会，也是我们的挑战。在每个美国人的鼎力相助下，我确信我们可以做得到。

Source: *American Foreign Policy Current Documents 1990 (1991)*, 12-17.

.

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

PART X: A MORE INCLUSIVE AMERICA

The motto of the United States, *E pluribus unum*, means "out of many, one." From the beginning, many different peoples have come to the United States, and most of them quickly acculturated into American society. As early as 1790 the first census of the new nation revealed that in Virginia, the most "English" of states, three out of ten people were of German origin. On the American landscape numerous ethnic groups could be counted, and a name such as O'Brien was as common in Boston as in Dublin. Words, foods and customs from other countries all found their way into the American culture, enriching it over the centuries. Oscar Handlin, the noted historian, began his classic study of immigration, *The Uprooted* (1951), with the following observation: "Once I thought to write a history of the immigrants in America. Then I discovered that the immigrants were American history."

Not all immigrants came willingly, and descendants of the enslaved Africans brought to the New World in chains have just recently begun to demand full acceptance into society. Moreover, the old notion that immigrants and their children had to shed their "alien" customs to become "real" Americans has recently given way to ethnic pride and the idea that

both the society and the ethnic group are enriched through pride in origin and some retention of the "old ways."

But the process of inclusion has not always been smooth.

Throughout American history there were periods of intense nativism, in which those whose families had been in the United States three or four generations attempted to keep out newcomers, or the majority Protestants discriminated against Catholics and Jews, or Anglo-Saxons kept Orientals in an inferior position. The gates of America, which had been wide open in the nineteenth century, began to close early in the twentieth, although in the last few decades a more liberal policy of accepting those fleeing persecution or seeking new opportunity has been established.

Inclusion, however, applies not only to immigrants. As American society has become more open and democratic, groups that traditionally had been assigned an inferior place in society began demanding equal rights and full acceptance. Women, gays and lesbians, Latinos, African Americans, Native Americans and others called for an expansion of the democratic ideal to include them as well. "Multiculturalism" has become an important and hotly debated concept in modern America, with its advocates demanding that all sources of culture be given credit for their contributions, not just those that derived from western Europe.

At times these debates have been shrill, even ugly, but they have contributed to the democratic nature of American society. They are also uniquely American, because no other nation on Earth has prided itself as the United States has on its ethnic and cultural diversity.

1. Bradwell v. Illinois (1873)

2. Emma Lazarus, "The New Colossus" (1883)

- 3.Yick Wo v. Hopkins (1886)
- 4.Korematsu v. United States (1944)
- 5.John F. Kennedy, Address to Southern Baptist Leaders (1960)
- 6.Gideon v. Wainwright (1963)
- 7.Reynolds v. Sims (1964)
- 8.NOW Statement of Purpose (1966)
- 9.Clyde Warrior, "We Are Not Free" (1967)
10. Maya Angelou, "On the Pulse of Morning" (1993)

Table of Contents

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

布莱伟诉伊利诺州案

BRADWELL V. ILLINOIS (1873)

最高法院大法官布莱宣告法院的意见。

民法，以及自然本身一直认知男女之间在其领域与命运上广泛的不同。男人是，或应为女人的保护者与保卫者。自然与适当属于女性的羞怯与纤细，明显地不适于文明生活中许多工作。家庭组织之组成，其始于神圣仪式，同样于万物本质，显示家务领域其适当属于女人的领域与功能。此属于或应属于家庭机构的利益与观点之协调性，更别说识别，与对女人走向与其丈夫不同且独立的事业的观念是相抵触的。此观念在制订一般法律的先哲中根植，因而其成为法律系统的箴言，女人与丈夫分开没有法律地位，她的丈夫被视为她的头脑与社会地位的代表；而仅管进来对这种文明地位有所变更，许多从这条中心原则的流出或依据此原则的

特别法律规定仍然在许多州里全面有效。此类之一，便是女人无法在无其丈夫的同意下签署合约，其应对她或他有法律约束力。此无能力，是伊利诺州最高法院对使已婚女子全面无法执行工作与信托，其属于律师事务所及法官办公室，认为做此判定是很重要的情况之一。

许多女人未结婚，也不被任何工作、阻碍、及因结婚带来的无能为力影响，但这些是在一般情况之外的。女人至高无上的命运与义务，是去成为高贵且仁慈的妻子与母亲。这是造物主的律法。而文明社会的规定必须适应一般万物的构成，而不能以特例为主。

现代社会的人道运动，其目标为增加女人菁英化与适合其条件与性别的工作的道路，有我最真诚的认同。但我不准备说这是她的基本权利与特权之一，去进入每个事务所和职务，包括那些需要特别资格与需要特别责任的工作。在万事的本质上，并不是每个公民，在每种年纪、性别与每种条件，都认可其适于每项征召与职务的资格。立法者有特权，为应有的合格者之录用，订定于天性、原因以及经验方面的条件，给需要特别技术与信心的职业与征召。这同样公平地见于州内警力；而我的意见是，以对女人特有的特征、命运与任务的观点，立法范畴内命令何种部门、职位与征召应由男人来赴任或卸任，并应得到其精力与责任之利益，以及其决策与坚定之益处，其被认为于较坚定的性别中较显著。

据此原因，我认为现在被申诉的伊利诺州法律并非应受限制任何美国公民特权与豁免等指控之谴责。

Source: *16 Wallace 130 (1873)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

「新塑像(THE NEW COLOSSUS)」

埃玛·拉扎勒斯

"THE NEW COLOSSUS" (1883)

Emma Lazarus

美国对欧洲人来说一直像个磁铁一样，首先来自不列颠群岛(British Isles)，接着从欧洲大陆。但到了 19 世纪中期，在旅游方面的改善与政治巨变和经济困难结合起来，导致人民横越大西洋的数量显著增加以寻求在美国的机会。于 1820 年与 1920 年间，大约有 340 万人移民到美国，他们其中有四分之三永久居留下来。

对许多的新移民而言，他们对美国的第一瞥是在纽约港(New York harbor)的自由女神像(Statue of Liberty)。由巴特尔迪(Auguste Bartholdi)所塑造的雕像，以法国人民友谊的礼物被接纳，标示两国对自由的承诺。法国为 151 英尺的雕像提供\$40 万元以，而美国共为 89 英尺的底座捐献 27 万元。讽刺的是，在 1886 年十月，没有任何纪念致词提到移民者；总统克里夫兰(Grover Cleveland)谈到法国人与美国人之间的友谊与美国人的理想。

但犹太裔美国诗人埃玛·拉扎勒斯视雕像为世界的灯塔。她写来帮助为底台筹款，其被刻在底座的一首诗，捕捉了雕像对上百万移民来美国追求自由与前扑后继者，其意义为何。

如许多现代学者所提醒的，这些文字有一股高傲的态度，但事实是，很多土生土长的美国人与彼时的移民者，的确视自己如拉扎勒斯所刻划的——苦命、无名、「暴风与中颠簸的」。对他们来说，欧洲代表贫困与迫害，而美国代表民主与机会。「其他土地」，波兰流亡者辛奇维克兹(Henry Sienkiewicz)写道：「只给予避护；这片土地认为移民者是他的儿子而赋予他权利。」当他们「最后终于受不了贫困、顽固与国王，」另一个移民写道：「永远还是有美国这个选择！」

For further reading: Oscar Handlin, The Uprooted (1951; rev. ed. 1973); John Bodnar, The Transplanted (1985); Philip Taylor, The Distant Magnet(1971); John Higham, Strangers in the Land (1955); Leonard Dinnerstein and David Reimers, Ethnic Americans: A History of Immigration and Assimilation(1975).

「新塑像」 ("THE NEW COLOSSUS")

一尊雄伟坚毅的自由女神
虽不像希腊巨大的铜像
以压倒一切的形体雄视四方，
却别具一格，将屹立浪涌霞飞的海岸。
她的名字是流亡之母，她的火炬
是牢笼之光。灯塔般的巨臂
燃烧着世界的希望，柔和的目光
号令两大都市港口的空中桥梁。
「古老之乡，保持你历史的壮观！」
她静穆的双唇呼喊：「把你的疲惫、贫困，
那广大民众对自由呼吸的向往，
那丰饶海岸给不幸难民的庇护，
风雨颠簸过后的无家可归，统统交给我吧：
我高擎明灯屹立于黄金门廊！」

Source: *Emma Lazarus, The Poems of Emma Lazarus, vol.1 (1889), 2*

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

益和诉霍普金斯案

YICK WO V. HOPKINS (1886)

早在 1820 年，中国人已移民至加州(California)，而到了 1870 年，四万九千多中国人在彼州居住。这个人数在 1880 年时增到七万五千多人，加起来接近加州人口的一成。在这个中国社会里，40%，或约 3 万人住在旧金山湾区。很多白人与西班牙加州人不喜欢这股亚州人的涌入，而这造成州内，同时也是许多地区开始制订法律，其特别歧视他们。第一项通过的反中国法是 1853 年的「外来矿工执照税法(Foreign Miner's License Tax)」，其对中国矿工施以特别负担。这些种族歧视法律的步伐在一八七〇年代增加，导致不允许中国人从事某些职业，以及在 1877 年于新州立宪法中采纳的反中国条款。

因为加诸于其上的许多限制，中国人多半集中于特别的事业，他们构成所有在旧金山区的雪茄制造业者的 97%，制靴业者与制鞋业者的 84%，服装制造业者的 88%，与 89%的洗衣业者。中国人并非选择洗衣业为职志，而且一旦进入这一行，就必须与强悍的非中国顾客打交道。一般民众读过许多可怕的故事，指责洗衣店为非道德活动如鸦片吸食与嫖妓的掩护场所，即使事实上大多数的洗衣店是小家庭企业。

一项旧金山命令，禁止位于木造建筑内的洗衣店不得未经监察委员会(Board of Supervisors)同意下营业；而在砖房或石头所盖的房屋内的洗衣店则不需相当的核可。从它本身看来，这项法律似乎是州警合理的行使权力，因为木造建筑对多起发生于旧金山与其他 19 世纪城市的火灾来说很脆弱。于彼时，在该城有大于 95%家洗衣店位于木造建筑内，而其中三分之二的店主是中国人。

监察委员会发给出许可给于木造建筑内的洗衣店中，只有一家非中国老板，其他 200 名中国申请者则受准。益和，中国外来者其于城里经营洗衣店多年，被拒发许可。当他持续营业时，他被补并据此命令遭起诉。

最高法院撤销控诉，不是因为命令特别对中国人有种族歧视——它没有——而是因为它被以一种具不公平待遇的方式执行。益和诉霍普金斯案，是第一件法院从法律应用相关资料中推测歧见之存在的案件，一种会在六〇年代时，再次用以推翻歧视非裔美国人成文法之技巧。

For further reading: G. Barth, Bitter Strength: A History of the Chinese in the

United States, 1850-1870 (1964); A. Saxton, *The Indispensable Enemy: Labor and the Anti-Chinese Movement in California* (1971); and H.T. Shih-shan, *The Chinese Experience in America* (1986).

益和诉霍普金斯案 (YICKWO V. HOPKINS)

最高法院大法官马修斯(Matthews)宣布法院的意见。

在此经由纠错令(writ of error)呈至加州最高法院，本请愿人的案件中，我们的裁判仅限于此问题，有错之原告是否于违反美国联邦宪法、法律或协约之情况下，其权利被漠视...

我们因而于起始时，受限与加州最高法院不同，于受质疑命令之真正含意。该法院视此命令为赋予监察委员会非异常处理权，于许可或驳回其同意申请人使用木造建筑为洗衣店，依据各别案件情况处理，以保障公众不受火灾的威胁。我们不能赞成将此解释权交给监察员。在命令中并无对维持与执行洗衣店的规定。这似乎是欲交给，而事实上的确是交给，非依据针对各别案件情况考量而予处理者，而是直接且专横的权力来许可或驳回同意，不只针对地方，而且针对个人。因此，若此等同意之申请人，在每方面都是适任且合格者，并遵循任何为公共利益所要求的每项合理条件，应，虽无法得到监察员的必须同意以经营其生意，经由执行令的司法过程，申请矫正来要求审查员考虑并执行其案件，对他们而言，法律授权他们驳回其同意将是足够的答案，而无须原因，也不须担负责任。所赋予他们的权力，并非依据其在相关之合法性方面，予以委任其处理权，而仅据他们的意愿。这是全然的专制，且其告知并非指引，亦非限制...

于本案产生问题的命令...未订定规定或条件给洗衣店用的财产使用规定，在此所有相类状况都可符合。它允许用于此等目的的砖造或石造建筑，而未有限制；但，对木造房，几乎是都曾使用过的，它将主人或使用者的划分成两等级，非针对其对营业所需之个人品格及资格，亦非建筑本身的状况、性质与适用性，而仅以一条专裁的界线，一边是经由监察员同意，允予继续经营生意，而另一边则是其他这

些监察员仅因为其意愿而不予同意的人。而两造等级只在这方面相同，他们皆为人意愿所把持，在监察员之下，为他们的生活方式。此命令，因而与许多非异常案件不同，当处理权经由于公共官员或机构的法律发布，以许可或驳回执照，以经营酒馆，或卖酒的地方与其他相类者，而条件之一是申请人应为合适者而得行使此权，因为在这种情况下合适的事实将呈送给官员做为判定依据，并需要司法性质处理权的行使。

原告人的权利，如被其申诉的程序所影响，并不因为他们是异族及中国国民而减少...

宪法第十四条修正案并不受限于公民之保障。它提到：「任何州亦不应剥夺任何人的生命、自由、财产而不经法律流程；亦不应拒绝任何人在其裁判内受到法律平等的保障。」这些条款于其应用中是通用的，对所有人于国界内之裁判，无论任何种族、肤色、国籍；而法律的平等保障是平等法律的保障之誓言。依据已生效的 **1977 年修订版成文法 (Revised Statutes)**，「所有于美国联邦裁判内的人，应于每一州与疆土内有相同权利以签订合约并使之生效，以控告、加入政党、提供证据，并得到法律与程序提供之全面且平等的福利以保障个人与财产如白人公民所享有的，且应得到相同的每种惩戒、痛苦、处罚、征税、执照与强征，而无他样。」在这些状况下我们必须考虑并决定的问题也因此，应视为如同涉及每个美国联邦公民的权利一般，同样施予现在乞求法院裁判庇护的陌生人与异族。

于原告方面辩驳，他们因之严判入狱，其对命令之违反，在表面上无效，因其处于第十四条修正案禁止范围之内；而若非如此，另一方面其无效乃因其行政方式运作不平等，以便惩处现原告对其他人来说是合法之事，而未有任何对情况的辨别——一种非正义且非法的不公平待遇，它宣称，其虽未明白由命令表示出来，然可因命令而产生...

...至实际的，并通过于其行政中存在不平等且非正义的不公平待遇之所申诉命令其正确性，如仅赖其条款提供的机会。呈现命令真正运作时的情况与所示事实，架构出一种行政程序，如此强烈排除一个特别阶级的人民，即保证并需求一个结论，此即，不管命令于采行时具何种目的，它们被因其行政程序而遭受指控的公

共权责机构执行，而因此代表州政府本身，其观念如此不平等与不公正，更于州政府之实际否定，经由宽厚仁慈的美国联邦宪法第十四条修正案条款保障原告者与其他人之法律保护，雪上加霜。虽然法律本身在其表面是公平，且看来并无偏见，但若它被公共权责机构以邪恶之眼与不平等之手应用与行政，以使不公正与非法的不公平待遇出现于相同情况的人们之间，实质化其权利，对公平正义之否定仍然在宪法的禁止范围内...

目前的案件如于纪录内被揭发的事实，便是于此等类型内。看起来，两位原告皆遵循每项要求，其为法律或其行政部门委任之公共官员所视为有必要保障临近房产不受火灾威胁，或对公共健康的损害一种预防措施。没有其他原因，除了监察员的意愿，予以订为其不应允予继续经营，以惯常的方式来说无害且有用的职务，并为其赖以生之事业的理由。而当他们申请此监察员之同意，与其他 200 亦被起诉者，被驳回的同时，所有被驳回者恰皆为中国人，而并非中国人的其他 80 人，皆得到允许于相似情况下继续营业。这种不公平待遇情况的事实是公认的。没有它出现的原因，而此结论不得予以抗辩，没有对它存在的理由，除了对原告所属之种族与国籍的敌意，而这在法律眼中无法予以辩解。此不公平待遇因此，属非法的，而执行此不公平待遇之公共行政程序是对法律之平等保障之否决，且违反宪法第十四条修正案。原告的囚禁因此，为非法，而其必须予以适放。

Source: *118 U.S. 356 (1886)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

是松(Korematsu)诉美国政府案

KOREMATSU V. UNITED STATES (1944)

当第二次世界大战爆发，随之而来日本的对珍珠港(**Pearl Harbor**)的攻击时，对来自亚州移民的偏见，一直存在于西岸(**West Coast**)。在几周之内，要求散布道，无论是归化入籍或生于美国的日裔美国人，任何可能是从事「破坏活动者」或是「间谍」的人都于日本侵入前自西岸予以迁移。即使事实上没有存在的证据显示这些人民中的任一人对美国构成威胁，也一样。甚至备受尊崇的专栏作家华特李普曼(**Walter Lippmann**)告知其读者「没有人的宪法权利包括权利在战场上居住并做生意。他在别处还有很多空间去行使他的权利。」

在 1942 年 2 月 19 日，罗斯福(**Roosevelt**)总统签署了行政令 **9066(Executive Order 9066)**，授权作战部长(**Secretary of War**)以指定国家为「军事地区」的部分，自此处任何或所有人等可予以驱逐，而于其中可强制执行旅游限制。几周后，负责西方国防司令(**Western Defense Command**)的约翰 L 迪威特(**John L. DeWitt**)将军，指定整个太平洋海岸为军事区域，因为被怀疑可能将受攻击。宵禁予以设订，而日裔美国人是最先被禁止离开该地区，再者是停留在该区。日裔美国人能遵守这些相互矛盾的命令的唯一方法，是屈从撤到内陆的再安置中心。

再安置计画，于其中有 **110, 000** 男人、女人与孩子被送到基本上如狱营的地方，构成国家史上，联合政府对个人权利最严重的侵犯。整个作业的进行，建立在一个具种族歧视的假设，任何有日本血统者都是一个背叛者。

在战时，古谚有道是，法律未有明文规定，而最高法院，其仅于最近开始在保护非主流权利上扮演较有力的角色，并不愿意干预政府认为是必要的战争手段。三个案件检验撤离命令的符合宪法性，经由法院来听审。于第一个平林(**Hirabayashi**)诉美国联邦政府(**1943**)案件中，法院维持了宵禁的法理性，但回避了对再安置更广泛暗示的裁决。

在第二个是松(**Korematsu**)诉美国联邦政府案件中，法院无法再忽略中心议题，是否忠诚的公民可只因其种族为主要理由，予以即刻再安置于集中营里。虽然多数法院中的大法官同意大法官布莱克的观点，军事上的需要解释了安置，但三名法院的成员，富兰克摩非(**Frank Murphy**)、欧文 J 罗伯兹(**Owen J. Roberts**)、

罗伯 H.杰克逊(**Robert H. Jackson**)不同意。大法官摩非的反对，其直率地处理他所称之为「种族歧视的合法化」在此处予以含括。

在同一天，法院无异议授权一张人身保护状给远藤三雅(**Mitsuye Endo**)，一位公民其忠诚度已被清楚建立。法院对平林与是松案的裁判，自始即被许多文明自由派与学者所批评，而从此他们便受到一般性谴责。

于战争结束后，拘留也困扰着国家的良知。于 **1948** 年，国会在修正案中采取第一步骤，使日裔美国人遣送补偿法(**Japanese American Evacuation Claims Act**)生效，提供金钱补助给那些因为命令而失掉房屋与生意的人。于 **1980** 年，国会重提拘留议题，而这一次一些证人提供他们所忍受的艰苦与心理创伤的证词，而对他们其中许多人而言，这是第一次。所得到的报告，个人正义否决(**Personal Justice Denied**)(**1983**)，谴责了迁移行动，因其无法以军事需要加以解释，亦得出结论，最高法院的决定「将于法院史上宣布无效。」

For further reading: Peter Irons, Justice at War (1983); Morton Grodzins, Americans Betrayed: Politics and the Japanese Evacuations (1949); Commission on Wartime Relocation, Personal Justice Denied (1983).

是松(Korematsu)诉美国政府案 (KOREMATSU V. UNITED STATES)

最高法院大法官布莱克宣布法院的意见

在开始时应予注意，所有合法限制，其缩减单一种族团体之公民权为即时嫌疑。这并不是说所有这样的限制不符合宪法要求。这是表示法院必须对其施以最严谨的审视。强加公共需要有时或可解释此等限制之存在；种族敌意绝不能...

虽然多数无疑对本国忠诚，因为此团体内无法确认人数的不忠成员，因此对那些日裔人士的排除视为有其必要。这是因为我们无法反对军事权威之结论，无法于忠诚中立即隔离出不忠者，因此我们维持宵禁令之正确性，如其适用于整体成员。于当下的案件，暂时排除整个团体，亦据军方而言以同样理由执行。判断排除整

个团体有相同的理由，一项军事命令答复此论点，此排除之本质上是团体惩罚，其主要因为对有日本人血统者的敌意。团体中有成员，其仍持有对日本的忠诚，已于排除之后所做的调查予以确认。大约有 5,000 日裔美国公民拒绝宣誓，即拒绝效忠美国，并重申效忠日本天皇(**Japanese Emperor**)，而数千被撤离者要求遣送回日本。

我们支持排除令，因为它发布的时间，与原告违反的时间...在此同时，我们并非未曾留意其强加困顿于一大群美国公民身上...但困顿本是战争的一部分，而战争是困顿的总合。所有的公民皆同，无论身穿制服或脱下制服，或多或少感受到战争的影响。公民有其特权亦有其责任，而在战争时期，负担总是较重的。自其家中必要的迁徙大量公民，除了在直接紧急与严重危险的情况下，与我们基本政府机构表现不一致。但当于现代战争的条件下，我们的海岸受敌军威胁，保卫力必须能够与带来威胁的危险相抗...

有人说，我们在此处处理的是一个只因其血统，而未经查证或询问其对美国忠诚度与倾向相关的问题，而受囚禁于集中营的公民的案件。我们的任务会很简单，我们的工作会是清楚的，如果这是一个有关囚禁一个忠诚公民于集中营中，因为种族偏见。无论集结与再安置中心的实际本质是什么——而我们视其被称为集中营，那个隐含种种丑陋意涵的字眼，无法解释——我们在处理的是针对一项排除命令。使这件案件蒙上种族偏见的轮廓，而不参照所呈现的实际军事危险，只会模糊议题。是松并未因为对他的种族的敌意而被排除于军事区域之外。他之所以被排除，是因为我们在与日本帝国(**Japanese Empire**)进行战争，因为适当组成的军事权责机构害怕对我们西案的侵略，而有感采取适当防御办法之迫切，因为他们决定军情紧急而要求所有日裔公民暂时由西岸隔离，而最后，因为国会，主张于此战争时期对我们军事领袖之战争——同时不可避免地其必须——决定其应有全力这么做。在这些人之中的一部份，有证据指出其不忠之事实，军事权责机构视为对行动的需求极大，而时刻紧迫。我们不能——藉由我们自己使自己后见之明的观点——而于今来说于行动彼此是无可解释的。

大法官摩非，不同意。

此等对「所有日本后裔，异族或非异族」之排除于太平洋沿岸(Pacific Coast)区域，于军事需要之请求，而无军事法依据，断不能予以允许。此等排除超过了「宪法力量的非常边缘」并跳进了种族歧视的丑陋深坑。

在处理与战争之指控与相关之事务时，我们必须依据军事权责机构，其于现场，并对军事事实有全面知识，给予其判断最大尊重与考量。以其所需且就一般常识而言，他们处理权之范围必须是广泛的。而他们的判断，决不可轻易被那些其训练及义务，不适其睿智地处理问题如严重如物理性国防者所推翻。

然而在此同时，有一条规范军事处理权的明确界限是基本的，特别是当军法尚未宣布时。个人必须不因没有实证亦无支持的军事需要之请求，而被剥削了他们的宪法权利...

这个强加的排除，是这种错误的种族罪恶之假设的结果，而非真诚的军事需要，于司令将军在从太平洋沿岸排除行动的最终报告中，即可证实。在其中，他把每个日裔都称之为「危险份子」，为隶属于「敌族」，其「种族血脉未经稀释」，而因此构成「今天造成多于 **112,000** 的潜在敌人...」于太平洋沿岸。于支持此蒙于所有日裔人等的谴责，却未有值得信赖的证据列举出来，显示这样的个人通常是不忠的，或通常会在此区内自主性做出一些行为，其对国防安装或战争工厂构成特别威胁，或另一方面由他们的行为可得出合理解释，何以其被以集体的方式排除。

相反的，对排除的解释是寻求有疑点的种族歧视与社会学根据，其通常不在专业军事判定的领域内，藉由由某种对情状证据不受保证的使用所得来的半军事结论，对之予以补充...

当然，没有人否认，有些在太平洋沿岸的不忠日裔，其尽最大力量协助他们的故土。同样的不忠活动，亦于我们国家中由许多德国人、意大利人、甚至更先趋之家族执行。但推论把个人不忠证为整体的不忠，并解释此对整个团体的不公平待遇，是在否认于我们法律系统下，个人过错是唯一拨夺权利的基础...为于此此案之中的推论，提供符合宪法制裁，无论于太平洋沿岸的军事命令出自何等的善意，

这是在采取我们的敌人所使用的最残酷的理由，来毁灭个人的尊严，并促使及打开未来之热情对其他非主流团体的不公平待遇的那扇门...

我因此不同意此种族歧视之合法化。任何形式与任何程度的种族歧视，于我们民主生活的方式中没有任何可以解释的余地。它在任何情况下都不吸引人，但这对一群自由人民其信奉美国宪法所设下的原则之间，更是极端令人做恶的。所有在本国的居民都以某种方式，以血缘或文化，与某外邦有亲属关系。然而他们基本上且必定是美国新的且尊贵的文明中的一份子。他们也因此必须时时予以视为美国实验之后裔并有权得到所有宪法保证的权利与自由。

Source: *323 U.S. 214 (1944)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

约翰·甘乃迪对南方浸信会领袖致词

ADDRESS TO SOUTHERN BAPTIST LEADERS (1960)

John F. Kennedy

移民到新大陆来的新教徒，在行李中带着很多东西，包括对罗马天主教牢不可破的不信任。虽然最早来到新大陆的移民当中也有天主教徒，可是在后来独立为美国的 13 个殖民地里，他们一直是少数。直到 19 世纪中期大量天主教徒开始移民美国，反天主教才蔚为一种显著而丑恶的政治与社会现象。

爱尔兰裔天主教徒于 19 世纪后期，开始在地方和州政治上扮演要角，而首位寻求担任全国性公职的天主教徒，是颇受爱戴的纽约州长亚佛瑞·伊曼纽·史密斯 (Alfred Emanuel Smith)，他是 1928 年的民主党总统候选人。反天主教的偏见、害怕信天主教的总统会「听从」教宗的「指示」，注定了史密斯的失败。卫理公

会(Methodist)阿德纳·伦那德主教(Bishop Adna Leonard)宣称：「没有州长亲吻了罗马教宗的戒指后，还能问鼎白宫。」就连自由派新教徒也心存疑虑。《基督教世纪》(Christian Century)即表示，无法「放心的坐视一个异文化、封建拉丁心态、非民主阶级制、及外来统治者的代表，就任美国总统大位。」

史密斯竞选失败好像关闭了天主教徒迈向白宫之路，直到约翰·F. 甘乃迪于 1960 年得到民主党提名。然而令他气馁的是，他发现许多南方新教团体仍相信旧的谬论，即每个天主教徒都得不容置疑地听命于教宗。最后他决定尝试以正面迎战来解决这个问题，便于 1960 年 9 月 12 日，在大休士顿区同工联合会(Greater Houston Ministerial Association)发表了以下演讲。

依据甘乃迪传记作者之一所说，在休士顿「他把宗教踢出竞选活动，让宗教成为值得尊重的知识议题。」反天主教观念当然不会那么容易就消除，但甘乃迪坦率地面对问题，使伤害局限于坚持偏见、完全不讲道理的人。到那年 11 月他当选总统，使得天主教徒在美国政治上的障碍获得化解。

For further reading: T. H. White, The Making of the President 1960 (1961).

对南方浸信会领袖致词 (Address to Southern Baptist Leaders)

感激各位热情的邀请我来表达我的看法。

所谓的宗教议题固然是今晚在此必须要谈也很恰当的主题，不过一开始我要强调，我认为 1960 年的选举还有更关键的议题：包括共产主义影响力的扩散，如今这已恶化到距佛罗里达州海岸仅九十哩——那些不再尊重我国实力者，羞辱的对待我们的总统和副总统——我在西维吉尼亚州看到的饥饿儿童、付不出医药费的老年人、被迫放弃农场的家庭——一个贫户太多、学校太少、登陆月球和进入外太空太晚的美国。

这些才是应该决定这次选战结果的真正议题。它们都不是宗教议题——因为战争、饥饿、愚昧和绝望没有宗教之分。

然而因为我是天主教徒，过去从来没有天主教徒当选过总统，所以这次选战中真正的议题被扭曲了——在某些比这里更不负责任的地区，也许是刻意的扭曲。所以显然我有必要再做说明，不是说明我信仰什么宗教，那应该只有我个人在意，而是说明我信仰什么样的美国。

我相信一个政教绝对分离的美国——没有天主教高阶教士会告诉总统(若他是天主教徒)该怎么做，也没有新教牧师会告诉信徒要投票给谁——没有教会或教会学校可获得任何政府经费或政治偏袒——没有人仅因宗教不同于可任命他的总统或投票给他的人民，就不能从事公职。

我信仰一个官方立场非天主教、新教、或犹太教的美国——没有任何政府官员会请求或接受来自教宗、全国教会理事会(**National Council of Churches**)或其他宗教来源，有关公共政策的指示——没有宗教团体想要将其意志，直接或间接的强加在一般民众或官员的公共行为上——宗教自由在美国是如此无法分割，以致于对一个教会的迫害将被视为对全体教会的迫害。

因此，今年可能被指指点点遭到质疑的是天主教徒，换作其他年度，过去和未来也许又变成犹太教、教友派、唯一教派或浸信会教徒。举例而言，就是维吉尼亚对浸信会传教士的骚扰，造成杰佛逊要为宗教自由立法。今天的受害者也许是我，明天可能就是各位，一直到这个和谐的社会完整架构，在国家遭逢重大危难时被撕裂。

最后，我相信一个偏狭的宗教观终有一天会结束的美国——所有的人民和教会一律平等——人人有同样的权利信奉或不信奉他所选择的宗教——没有天主教徒票，没有反天主教徒票，没有任何形式的集体投票——而天主教徒、新教徒、犹太教徒，不分俗世信众或出世教士，都不会有过去经常败事有余的傲慢和保持距离心态，反而会宣扬美国四海一家的理想。

这是我所相信的那种美国。也代表我心目中的总统职位，这个伟大的职位，必须既不被贬抑为任何宗教团体的工具，亦不因专横的阻挡任何宗教团体成员出任它而蒙上污名。我认为总统的宗教观是他个人的私事，既非国家强加于他身上，亦非国家应强求的出任总统的条件。

我不赞同一个总统想要推翻宪法第一修正案保障的宗教自由（我们的制衡体制也不容许他这么做）。我也不赞同，即使是以间接方式，想要强制进行宗教测验而违反宪法第六条的人，因为如果他们反对这种保障，就应该公开推动废止这个宪法条款。

我要求的最高行政首长，其公共行为应对所有人负责，却不受制于任何人，他可以参加任何职务上理当必须参与的仪式、礼拜或晚宴，而他履行总统职务不受任何宗教誓言、仪式或义务所限制或制约。

这是我所相信的那种美国——也是我在南太平洋为之奋战，以及我的兄长为之在欧洲捐躯的美国。当时没有人说，我们可能是「分裂的效忠」，说我们「不相信自由或我们属于不忠诚的团体，那个团体曾威胁到我们先祖牺牲性命换来的自由。」

事实上，这是我们先祖为逃避宗教测试誓言而逃来此地时，曾为之效死的美国，这个美国对于不受青睐的教派信徒，为宪法、权利法案(**Bill of Rights**)、维吉尼亚宗教自由法(**The Virginia Statute of Religious Liberty**)而战，也曾在我今天造访的圣地——阿拉莫(**Alamo**)奋战，却不让他们担任公职。因为与鲍伊(**Bowie**)和克罗特(**Crockett**)并肩战死的，还有富安蒂斯(**Fuentes**)与贝利(**Bailey**)与贝地里奥(**Bedillio**)与卡瑞(**Carey**)，但没有人知道他们是不是天主教徒。因为当时那里没有宗教测试。

今晚我请各位遵守那个传统，根据我在国会十四年的表现来评断我——以我明白表示反对派驻梵蒂冈大使，反对违宪给予教区学校援助，反对抵制任何公立学校（我自己就是上这种学校）等立场来做评断——请勿以我们都看过的这些小册子和刊物为根据，那里面断章取义节取的天主教领袖发言，通常是在其他国家，经常是在其他世纪所说，而且很少跟眼前的情况有关联——当然也总是略去美国各主教 1948 年强力为政教分离背书的声明。

我不认为这些其他场合的引言对我的公共行为有拘束力——为什么要那么想？不过我要指出，我完全反对国家被任何宗教团体、无论是天主教或新教所利用，

以致强迫、禁止或迫害自由信仰其他宗教的行为，别的国家也包括在内。这一主张适用于任何时空、任何人、在任何国家所施加的迫害。

希望各位与我以同等强烈的情绪，谴责剥夺天主教徒权利的国家。与其多谈立场不同者的不当行为，不如举证天主教会在法国及爱尔兰这类国家的纪录，及戴高乐与艾德诺(Adenauer)等政治家的独立作风。

不过我要再次强调，这些是我的观点，与一般报纸的说法有别，不是天主教推我出来选总统，而是恰巧我这个候选人是天主教徒。

我在公共议题上的发言不代表我的教会——教会的立场也不代表我个人。

如果我当选，做总统时无论面对什么议题——节育、离婚、新闻检查、博奕或其他主题——我都会依据这些观点、依据良知告诉我怎么做才合乎国家利益，来做决策，而不理会外来的宗教压力或命令。没有任何势力或会遭受惩罚的威胁，可以让我做出不一样的决定。

可是万一发生一种情况，我承认有抵触的可能性不是微乎其微，当我的职位要求我违反个人良知，否则便得违反国家利益时，我会辞职，也希望其他有良知的公仆也这么做。

我并不打算为这些观点，向批评我的天主教徒或新教徒道歉，也不准备为了赢得这次选举，而否认自己的看法或所属的教会。如果是因为实际的议题而竞选失败，我会重回参议院的席位，对自己已尽力而为并受到公平的裁判感到心满意足。

如果决定这次选举胜负的基础是，有四千万美国人自受洗那一天起便失去成为总统的机会，那么整个美国在全世界天主教徒和非天主教徒眼中，在历史眼中，在我们全民眼中，都会成为输家。

反之，若赢得这次选举，我会竭尽所有心力，履行总统职务的誓言——我可能加上在国会十四年来的宣誓，两者几乎没有差别。我在此引述，我会毫无保留的：「郑重宣誓，将忠诚执行合众国总统的职务，并维持、保护和捍卫合众国宪法，愿上帝保佑。」

Source: *New York Times*, September 13, 1960.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

吉迪恩诉温赖特案

GIDEON V. WAINWRIGHT (1963)

温斯顿·丘吉尔(Winston S. Churchill)曾说过，真正衡量一个文明社会的方式，是看它如何对待被控犯罪的人民。虽然权利法案对于被控犯罪的人民提供若干保护，但州法院曾被认定不受联邦权利法案管辖，因此这些保障有许多在州法院并未执行。此一政策于三〇年代开始改变，到六〇年代在厄尔·华伦(Earl Warren)领导下，最高法院以近乎惊人的速度加以转变。

美国人民有权在所有刑事案件中获得法律扶助，这象征着与过去英式作法有显著的分歧。原本英国只允许若干轻罪案件可由律师协助，尽管法官显然通常并不严格执行这项规定，一般重罪案件直到 1836 年才允许聘请律师。美国最早的十三州中有十二州不采取英国这种规定，而让法律扶助权扩至所有刑事案件。虽然宪法第六修正案保障这种权利，却未提及为贫民提供律师，联邦政府于 19 世纪开始对严重案件指派律师给被告，而一些州政府于 20 世纪时，亦对重罪案件提供贫民辩护协助。

在 1932 年著名的鲍尔诉阿拉巴马州案(Powell v. Alabama)中，最高法院判决，有权获得律师协助是对自由的基本保卫，不过它让州来决定这个权利可以行使到什么程度。在贝兹诉布莱地案(Betts v. Brady, 1942) 中，大法官们判决，是否需要律师应视每个案例的情况而定。最高法院认为，在有些情况下律师对公平审判有其必要；有些状况则可能不需要律师。

此后二十年最高法院审理了很多案件，并判定几乎每个案件事实上都需要律师。到六〇年代初，最高法院多数大法官觉得，扬弃贝兹案判例，把宪法第六修正案的法律扶助权，赋予所有被控犯罪者的时候到了。这个判决见于吉迪恩诉温赖特案。

六〇年代本案与其他最高法院的判决，其背后的整体基本理由是基于一个信念，即行使宪法权利不应取决于个人的贫富或教育。就此节而言，最高法院开放了刑事司法系统，使之变得更为民主，并允许即使是被控犯罪者，可能是社会中最被瞧不起的一群人，仍得以全面享有宪法承诺给予所有美国人的：确保得到公平审判的基本自由。

For further reading: Anthony Lewis, Gideon's Trumpet (1964); A.E. DickHoward, ed., Criminal Justice in Our Time (1965); Fred Graham, The DueProcess Revolution (1970).

吉迪恩诉温赖特案 (GIDEONV. WAINWRIGHT)

最高法院大法官布莱克(Black)阐述判决理由。

上诉人于佛罗里达州的法院，被控破坏并进入撞球场，意图犯下轻罪。此等犯行于佛罗里达州法律下属重罪。上诉人于法院出庭时既无财力亦无律师，他请求法院为其指派辩护人，此时出现以下的对话：

法院：吉迪恩先生，很抱歉，但本席无法在本案中指派辩护人代表你。依佛罗里达州法律，法院唯有在被告被控可判处死刑的罪名时，始可指派辩护人代表被告。很抱歉，但我必须否决你要求指派律师为你辩护本案的请求。

被告：美国联邦最高法院说，我有权让辩护人代表我。

吉迪恩到陪审团面前接受审判时，他能够为自己辩护的程度，与预期中门外汉的表现差不多。他对陪审团做了开场白，向州方的证人进行反讯问，提出为他辩护

的证人，拒绝自己作证，并提出简短的结论：「强调根据此案举出的资讯，他并未犯下被控的罪名。」陪审团做出有罪的裁决，上诉人被判于州立监狱服刑五年。之后上诉人向佛罗里达州最高法院，提出这项人身保护令诉愿，以审理法院拒绝为其指派辩护人，剥夺其「受宪法与美国联邦政府权利法案保障」的权利为由，不服被定罪及判刑。州最高法院以之前为正确的方式处理此一人身保护令诉愿，以「基于以上考量」，未加一词即否决一切救济措施。自 1942 年意见分歧的最高法院判决贝兹诉布莱地案后，被告在州法院的联邦宪法法律扶助权问题，一直是州与联邦法院持续争论与诉讼的来源。为再一次复审这个问题，本法庭发出上诉许可令(certiorari)...

宪法第六修正案规定：「所有刑事起诉案中，被告应享权利...有辩护人协助其辩护。」我们已将此解释为，除非此项权利经于法有据且思虑周密的免除，联邦法院对无力雇用辩护人的被告必须提供法律扶助。贝兹主张，依宪法第十四修正案，此项权利应扩大至州法院中的贫困被告。最高法院当时回应指出，第六修正案虽「未对各州的执行立下规定，但此一问题再度出现，即该修正案对国家法院设下的限制，是否表达出一项对公平审判极其基本与重要的法则，因而基于法律正当程序，各州亦被赋予第十四修正案之义务。」为判定第六修正案所保障的法律扶助权利是否属于此基本性质，最高法院于贝兹案开始考量「此议题的相关资料...其来源为权利法案被纳入国家宪法之前即存在于殖民地与各州之宪法与法律条文，以及各州迄今的宪法、立法与司法史。」根据这些历史性的资料，最高法院曾做成结论：「指派辩护人并非对公平审判重要的基本权利。」基于此原因，贝兹案的法庭拒绝接受以下主张，即第六修正案保障联邦贫困被告之法律扶助权已扩大，或照该法庭的说法：「已依第十四修正案成为各州应负之义务。」显然，若该法庭的结论为，替贫困被告指派辩护人是「对公平审判重要的基本权利」，则应会认定：「就如同第六修正案对联邦法院之要求，第十四修正案亦要求州法院指派辩护人...」

基于其为本院先前之判例，本法庭接受贝兹诉布莱地案的假设，即权利法案当中有关「对公平审判重要的基本权利」条文，依第十四修正案亦成为各州之义务。然而本法庭认为贝兹案法庭的结论，即第六修正案保障之法律扶助权非上述基本

权利之一，乃是错误的。贝兹诉布莱地案的十年前，本法院经审慎考虑所有于贝兹案所检视的历史资料后，已明确宣布：「法律协助权具有此基本特性。」鲍尔诉阿拉巴马州案(1932)。最高法院以其语言为鲍尔案做成判决时，虽一如本法庭之惯例，限制其判决仅适用于该案的特定事实与状况，然其对法律扶助权的基本性质的结论十分清楚...

「...法律协助对公平审判非重要的基本权利」——最高法院于贝兹诉布莱地案中，突然偏离其完整建构的先例。本法庭则回归我们认为比此一新判决更能成立的旧先例，如此只是恢复为达到公平司法制度所建立的宪法原则。不仅这些先例，亦有原因与反思，要求我们认定，在我国对抗式刑事司法制度中，任何被强制带上法庭的人，若穷到无力聘请律师，则除非提供法律扶助给他，否则无法保证公平审判。这对我们而言是显而易见的真理。州与联邦政府相当合宜的拨出大量经费，建立机关来审判被控犯罪之被告。提起公诉的律师在各地均被视为，对保护法治社会的公共利益十分重要。同样的，有些被控犯罪的被告，人数的确很少，但无力聘请他们能找到的最好的律师，以为其准备并提出辩护。政府请律师提起公诉，负担得起的被告请律师辩护，此乃律师于刑事法庭中实属必需而非奢侈的广泛信念，最强烈之表征。被控犯罪者获得法律扶助的权利，在某些国家可能不被视为对公平审判基本而重要，但在我国是如此。从最开始，我们的州与国家宪法及法律，均极为强调程序上与实质上的保障措施，以确保每个被告在法律之前一律平等，在公正无私的法庭前受到公平审判。若被控犯罪的穷人必须在没有律师协助的情况下面对其控告者，则此高贵的理念无从实现...

贝兹诉布莱地案之法庭，背离了鲍尔诉阿拉巴马州案的法庭裁决所根据的明智法理。佛罗里达州在另两州支持下，要求勿更动贝兹诉布莱地案。有二十二州与本法庭看法相同，主张贝兹案「在判决时已不符时宜」，此时应予以推翻。本法庭同意。

原判决推翻，本案发回佛罗里达最高法院，以进行不违背本判决的进一步行动。

Source: 372 U.S. 335 (1963).

美国民主基本文献
BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

「雷诺兹对辛氏案」(**REYNOLDS V. SIMS (1964)**)

宪法规定，每十年须有一次人口调查，而于众议院(**House of Representatives**)以此为依据而重新分配代表名额。大多数的州有相类的宪法条款，但到了五〇年代，很明显的有些州里这种重新分配已经很久没有进行了。随着美国于其越来越都市化的特质，从前的乡村主流——现在已成为非主流——已得以藉由拒绝州议会的重新分配来掌握州级政治。田纳西州(**Tennessee**)与阿拉巴马州(**Alabama**)自从1901年即不曾重划其立法界线，而德拉威州(**Delaware**)则从1897年起。

于某些州内，存在着令人惊叹的矛盾之处。例如于佛蒙特州(**Vermont**)，最人口最稠密的选区有33,000人，最少的则是238人，然而每个选区都有一位代表。此扭曲现象在参议员选区甚至更严重，很多州，就像联邦标准一样，遵循地理疆界。于加州，洛杉矶参议员选区包括多于600万的人口；而在该州内人口较疏散的地区，一个参议员选区只有14,000人。自然的，于州议会根深柢固的利益，并不是去通过任何将夺走他们权力的改革办法，而因此，都市投票人，宣称他们于法律前平等的保障被否决了，而转向法院。

原本最高法院宣称此议题「非司法性(**non-justiciable**)」，意思是说，重新分配的问题应由政治部门解决，而非法院。但于1960年，法院击败了于阿拉巴马的一件重新分配阴谋，其设以用来阻止非裔美国投票人投下有效的选票。法院以第十五条修正案为依据，其决定防止了以种族为否决投票之理由。都市白人投票人现在争辩，若黑人投票人有这种补救办法，那么一定也有为他们而设的补救办法。于1962年，法院同意并于一件称为贝克诉卡尔案(**Baker v. Carr**)的案件中，宣布重新分配的议题具司法性。一年后，法院提出随后被证明可解决此问题的方法：「一人一票」，其适用于有里程标性质的雷诺兹对辛氏案。

除了其于布朗诉教育委员会案(**Brown v. Board of Education**)的决定外，近年最高法院的决定皆对国家的社会与政治皆未造成如此大的冲击。长久以来被乡村非主流人口所把持的州议会，现在改由真正的主流人民来选举。更能代表人们的议会将澈底改变改变为学校、道路及社会服务的配额方式。以其包括范围而言，包括于曾为乡村的各州内的都市与郊区居民，很多人现在得以于平等基础上行使其选票。

For further reading: Richard C. Cortner, The Apportionment Cases (1970); Robert G. Dixon, Jr., Democratic Representation: Reapportionment in Law and Politics (1968); Nelson W. Polsby, ed., Reapportionment in the 1970s (1971).

雷诺兹对辛氏案 (REYNOLDS V. SIMS)

审判长(**Chief Justice**)华伦(**Warren**) 宣布法院的意见。

威斯伯利(**Wesberry**)清楚订定，本国具代表性政府之基本原则，是其政府代表相等数量之人民，而与种族、性别、经济地位，或于州内所居之处无关。我们问题则是，于迫在眉睫的情况下，查明是否有任何宪法认定的原则，其得以解释于州议会席次分配中，是否有与投票人之间的基本平等标准分歧之处。于决定一州的议会席次重新分配方案，是否构成有害的不公平待遇，其违反于宪法平等保护条款(**Equal Protection Clause**)下所声称的权利，在于非法损害的权利，在本质上是针对个人且私人的。无疑的，投票权于自由民主的社会之中是基本条件。特别自从自由不受损的方式行使选举权，是对其他基本公民与政治权之保护，任何对公民选举权利之非法侵害必须予以谨慎细心地审查...

立法者代表人民，不是树或是土地。立法者由投票人选出，不是农场或城市或经济利益。只要我们的政府是一种代表形式的政府，以自由不受损害的方式选举立法者的权利，是我们政治系统的基石。不容置疑地，宪法之宣言已藉由某些特定投票人，其虽有资格却已完全被禁止为其州议院成员而选举，这样的申述而予以

确立。而若一州应规定，于此州某一部分的公民之选票，应予以二倍或五倍，或十倍于此州另一部分的公民选票之份量，则将很难辩护那些住在不受注重的区域者之投票权，并无予以有效削弱。当然，州之立法区域划分方案之效应，其给予于具不同数量之选民之选区同样数量的代表，是一样的意思。对公民选票不同的衡量，藉由任何方法或方式，只因为他们正好住在那，很难说是有道理的....

逻辑上，在明显立于代表性政府的社会中，州内的人民主流可选出该州的立法主流，这似乎是合理的。赞成非主流对州内立法机构的管制，将起来是否定主流权利更多于任何可能另会造成的否决或非主流权利。而平等保障的概念，传统上一一直被视为是要求立于被质询或控诉的政府行动前，对全员一视同仁。有关立法代表的分配，身为一州的公民的所有投票人，无论其所居何处，皆有相同的关系。任何对公民区分的建议准则，不足以说明其对于选票之份量的任何不公平待遇，除非对所允许标的之立法席次相关。既然因为对所有公民之公平有效代表，无疑是立法席次重新分配的基本目标，我们的结论是，平等保护条款为所于州立法者选举的投票人保障其平等参与。因为居住处而削若选票份量损及于第十四条修正案之下的基本宪法权利，同时也是以如种族或经济地位等因素为主，有害的不公平待遇....我们的宪法系统详细规定对各种提供非主流保障的方式，除了赋予其对州议会的主流控制。

我们被告知，州议会席次的重新分配的问题复杂且多面向。我们受到建议，说各州可以理智地考量各种因素，除了人口。我们被劝告不要限制各州的权力，去强加不同看法，甚至哲学于其公民。我们被警告关于进入政治丛林与数学沼泽的危险。这是我们的答复：对宪法保障之权利的否决，需要法律保障；我们宣誓过而我们的职位对我们的要求不低。公民选举权被贬到多低，他就比一个公民还要低下多低。公民选票的份量不可据其住处而定。人口是必然考量的起点以及控制准则，以判断立法席次之重新分配。一个公民，一个有资格的选民，不会因为他住在城市或农场而或更有权或更无权。这是我们宪法的平等保护条款清楚与强烈的要求。这是在林肯对「民有、民治、民享的政府」看法的中心。我们认为，以基本宪法之标准，平等保护条款要求于两院制州议会中的两院席次，必须以人口为主的方式予以重新分配。简单地说，当对州立法者的个人选票的份量与住在州内

别处的公民选票比较时，实质上被削弱，则其个人选举权即遭违宪性质的损害了。

Source: *377 U.S. 533 (1964)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

全国妇女协会会章

NOW STATEMENT OF PURPOSE (1966)

于六〇年代时，难以视美国女人为非主流，而事实上其构成总人口的 **51%**。但她们逐渐与较小而受迫的团体的成员相认同，并要求自由与平等。性别歧异是如此的难以分辨，且如此地深藏于美国社会组织中，当新的女性主义者开始争取更多的平等，她们启发了很大的敌意与怒气。然后在相当短的一段时间，新的妇女运动已经得到显著效益，赢得保证同工同薪的立法，废止以性别为主的雇用不公平待遇，以及得到击败代代相传的歧见之胜诉。

无疑的，在这次觉醒里，关键因素是无数女人的进入或是回归到工作市场。在那里，她们不只得到经济独立的方法，她们也得与根深柢固的性别歧视模式，进行面对面的接触。女人被囚锢于——非正式代有效地——某些型态的工作之外，通常是那些较高薪，或有较大晋升机会的工作。她们发现，甚至当她们在工作时，社会还是要求她们符合某些在家里的刻板义务，而男人则不须分担幼保或家务。

关键事件是贝蒂弗莱顿(**Betty Friedan**)于 **1963** 年发表的《女性的奥秘》，其中她详细列举社会置女人为次等位置的方式。此书并非真是导致女性主义的原因，而更像是进行中的运动的一道啼声。在那个时候，约翰甘乃迪已经建立了总统妇女地位委员会(**President's Commission on the Status of Women**)，而在那年稍

后，确立了薪资平等法(**Equal Pay Act**)之通过。于 1964 年，民权法案第七篇(**Title VII of the Civil Rights Act**)予以延伸至妇女重要保障以防不公平待遇之发生。

于此背景中，弗莱顿与其他女性主义者——包括一些男人——联合起来于 1966 创立了 **NOW(National Organization of Women, 全国妇女协会)**，女人全国性组织。刚开始的时候，**NOW** 把它的资源多数投入职业妇女的需要。其指控因对女人迂腐的男人观念，专业、政治及社会其他领域对女人的排斥。其暴露并攻击法律及经济不公平待遇，如银行作业否认已婚女人可以其名义信贷。于六〇年代末期，**NOW** 宣称有一万五千多个成员。

于全国妇女协会会章(**The NOW Statement of Purpose**)定义了现代女性主义运动的主流，而且甚至在许多女人——与男人——责怪此标签的同时，他们提到他们同意 **NOW** 的基本要求，于工作场所的女人应等同男人待之，得同工同酬，并享有对工作的取得以及其天赋应得之晋级。

For further reading: Betty Friedan, The Feminine Mystique (1963); Susan M. Hartman, From Margin to Mainstream: Women and American Politics Since 1960 (1989); Winifred Wandersee, On the Move: American Women in the 1970s (1988); Nancy Cott, The Grounding of Modern Feminism (1987).

全国妇女协会会章 (NOW STATEMENT OF PURPOSE)

我们，在这此组成全国性组织的男人与女人，相信所有的美国妇女迈向真正平等，以及迈向两性完全平等之合伙关系的新运动之时机已经来临，此为在我们国界内与外，正在发生的世界性人权革命的一部分。

NOW 的目标在于采取措施，以使妇女得于现在的美国社会主流中全面参与，行使所有由此以与男人有实际同等伙伴关系的特权与责任。

我们相信时机已经来临，以于近年来席卷美国的，有关妇女的地位与特别天性的抽象辩论、讨论与评论之外有所行动；以实际行动正视那些阻碍妇女享受为其身为独立美国人，以及独立个人的机会平等与选择自由的权利的时机，已经来临。

NOW 献身于妇女为首当其冲最重要的人类之倡议，其如我们社会中的其他任何人民，必须有机会发展其最大的人类潜力。我们相信妇女仅能藉由获得全面与挑战，以及她们与所有于我们社会中其他的人民一起分享的责任，成为美国政治、经济与社交生活中的决策主流之一份子，而达到此等平等之目标。

我们组织以促进或支援全国性，或于本国任何地区，由个人或组织所采取的行动，其撕裂于政府、产业界、专业领域、教会、政党、司法制度、公会中，于教育、科学、医疗、法律、宗教及其他于美国社会中重要的领域之中，对妇女持有的偏见与歧视的薄纱...

未曾有，如曾为黑人(Negroes)与其他歧视受害者般，为女人声张的公民权运动。因此全国妇女协会必须开始发言。

我们相信美国法律的力量，以及美国宪法对所有个人公民权所保证之保障，必须有效予以应用并强制执行，以隔除性别歧视之模式，为妇女以及黑人和其他弱势团体，确保于工作及教育上的机会平等、公民与政治权利之平等及其责任。

我们了解女人的问题与许多更广的社会问题之间的关联；其解决方法需要许多团体的实际行动。因此，于对所有的人权是无法区可的认知下，我们希望为所有受歧视与压迫者提供对平等权利之共同原因的主动支持，并且我们要求以此为目标的其他组织支持我们对妇女平等的努力。

我们不接受对少数妇女于政府和产业界的标的性指派，为对持续努力雇用并依据妇女的个人能力使其进步的取代。为达到此目的，我们强烈要求美国政府及业界运用同样的资源，包括其用以解决比那些增强妇女进步的更大问题之机关与命令。

我们相信本国有能力，至少与其他国家一样，来创立新的社会制度，其将使妇女享有真正于社会的平等机会与责任，而不需与其身为母亲和主妇的责任相冲突。于此等创新，美国并非独步于西方世界，而有好几十年落后于许多欧洲国家。我们不接受传统假设，其置妇女须于一边为婚姻与身为人母，而另一边为深入参与产业界或专业领域之间的选择。我们质疑目前对所有普遍女儿的期望，认为她们会在**10**或**15**年后从工作或专业领域中退出，以奉献她们全部的时间以照料孩子，仅以较次要的阶级再进入工作市场。这种期待本身对妇女的报负、对她们进入管理阶层或专业教育方针，并给全部而非一小撮妇女平等机会或真正选择权的可能性。最重要的是，我们反对对这些问题是每个女人个人独有的责任，而非是基本社会必须解决的社会矛盾。真正妇女的平等机会与自由选择，需要实际与可能的创新，如全国性的幼保中心网络，其使妇女不必要等到她们的孩子完全长大后才能回到社会工作，以及如国家计划以提供选择全天候照顾其小孩的妇女再教育。

我们相信，如对每个男孩一般，以其个人能力之最佳潜能为目标教育每个女孩，是基本的——因为这样的教育是对有效参与如今的经济体，与对女孩而言，和对男孩一样，当学以致用为社会期待时，教育只会更加重要。我们相信美国教育家有能力和能力策划出各种方式传授此等期待给女性学生。更有甚者，我们视得到越高及越专业教育的妇女比例下降现象，为歧视的证据。此歧视可能以对学院与专业学校对女性学生的入学限额表现出来；或缺乏家长、顾及教育家的鼓励；对协会参与或贷款的拒绝申请；或以男人观点为依据而设的学士及专业教育方面传统或专制的程序，其非有意地歧视妇女。我们相信应给予高中女学生的退学如给男学生一般同等正视。

我们反对目前对男人必须完全负起支持自己、妻子及家庭重担的假设，以及妇女因其婚姻自动有权享有男人对她一生的经济支援，或该婚姻、家与家庭为妇女基本的世界与责任——妇女做主而男人提供经济支援。我们相信于两性之间的伙伴关系需要不同的婚姻含意，家与孩子的责任及其经济支援的共同分享。我们相信应对家务与幼保的经济与社会价值提供给适当的认可。为达成这些目标，我们将寻求对法律的重新检视，以及对婚姻与离婚更多的管理，因为我们相信现行于

两性间存在的「半平等」状况对男性与女性两者皆造成不公平待遇，儿这是造成两性之间非必要敌意的原因。

我们相信女人现在必须以美国公民的身份，行使其政治权利与责任。她们必须拒绝被以性别为主地区分为政党中分别且不平等的女性助理，而且，她们必须要求于定期组成的政党委员会中，有依据其人数之代表——于地方性、州郡性及全国性的阶级上——以及于非正式力量架构，全面参与对候选人之选择与政治决策，以及自行就任。

为妇女其人性尊严之利益，我们将举办抗争并力图改变现在于大众媒体、书本、仪式、法律及我们主流社会的惯例制度中，普遍对妇女的错误形象。这样的形象使社会蔑视妇女与其自轻的情况无法停止。我们同样的反对以保护为借口，而不只是拒绝给予机会，且施予妇女自我轻视、依赖、对责任之逃避，并低估妇女对其能力之信心，且强加对女人的灭视——于教会、州内、学院、工厂或办公室等——所有的政策与其实践。

NOW 将使其本身独立于任何政党之外，以策动所有意图达成我们目标的妇女与男性之政治力量。我们会努力确保没有政党、候选人、总统、参议员、州长与国会议员，或任何叛离或忽视两性间的全面平等原则之政府官员，其之被选或对其职务之指派。若有必要的策动相信我们的原因的男性与妇女之选票，以赢取女人得到成为全面自由与平等人之最终权利，我们会这么做。

我们相信女人会尽到最大的力量，以创造女人的新形象，藉由立时行动，并藉由大声说出她们应有的他们平等、自由与人性尊严，这不是对特权的要求，亦非对男人的敌意，男人亦是两性半平等现况的受害者——而是与男人建立主动、自我尊重的合伙关系。藉由这种做法，女人将发展其信心，于自己与男人的伙伴关系中，主动决定她们生活的条件、她们的选择、她们的未来与她们的社会。

Source: Mary Beth Norton, ed., *Major Problems in American Women's History*(1989), 397-400.

美国民主基本文献
BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

克莱德沃利尔：「我们不自由」

"WE ARE NOT FREE" (1967)

Clyde Warrior

美国原住民(**Native Americans**)长期被排除在美国主流社会之外。从十七世纪到十九世纪末期，印地安人从他们的家乡被驱逐出去，被迫往西部迁移到名义上是联邦政府保护与监护下的保留区。在保留区中，印地安人的部落社会形态已恶化，尽管印地安人努力去维持他们自己原有的文化面貌。虽然有像哈比族(**Hopi**)和拿为荷族(**Navaho**)这些少数部落真的成功的保留大部份自己的传统，然而还有很多的例子是印地安孩童被带离他们的双亲，被送到白人学校去接受所谓的"教化"。结局是悲惨的，制造出一批永远不会是白种人的人和损失机会接触自己印地安祖宗文化的人。

西元 1961 年，有 67 个部落，共超过 400 个印地安会员在芝加哥开会讨论结合所有的印地安族群来致力于矫正这些问题。他们所发出的会议宣言与美国的「独立宣言」的精神和观念相互呼应--强调「人们有权利去选择【他们】自己的生活方式」和「保存【他们】祖先传统遗产的责任」。

芝加哥会议只是这些美国印地安人自我意识抬头的其中一个例子，美国印地安人他们很快的去选择被冠以「美国原住民(**Nativ Americans**)」这个称呼。原住民作家，像小范狄拉利亚(**Vine DeLoria, Jr.**)和帝布朗(**Dee Brown**)，便开始写书去更正白人已经施加在印地安部落几世纪之久的错误观念。到西元 1968 年，激进的美印地安运动(**American Indian Movement**) ——AIM 力量于是形成。

这股新的印地安运动已经引起政府的注意，和这股运动的努力下也已经改变一些过时的政策。但由于部落间，差别待遇是如此的大，已致于所做的努力导致更大

的挫折感，而需要更多的矫正措施。然而有一些暴力插曲，像美国印地安运动(American Indian Movement--AIM)中的某些成员攻占南达科塔的伤膝地区(Wounded Knee, South Dakota)(这是西元 1890 年联邦军队大屠杀苏族(Sioux)印地安人的地点)，印地安部落间很快的使用立法上的游说诡辩技巧和诉讼技巧赢得已经被忽视好几十年的联邦条约下原本就属于他们的权利与资源。

美国原住民并没有想要融入美国主流社会这样的需求，然而他们希望可以拥有一些不同的权利，且无需因为拥有这样的权利而被处罚。例如，在西元 1961 年芝加哥会议之后而成立的国家印地安青年协会(The National Indian Youth Council)变成是从事印地安民族主义和部落间整合的一个重要机构。较年青的领导者，像克莱德沃利尔，国家印地安青年协会的会长与老一辈长者是努力急切的去争取合理的利益。

西元 1967 年 2 月 2 日，一些较老的印地安长者提案性地告诉詹森总统(President Johnson)他的改革印地安事务的联邦监督提案是不切当的，一个来自西部奥克拉荷马州的胖卡族(Ponca)的沃利尔在总统的乡村贫困国家顾问委员会听证会上证实。他的陈述是为印地安人的自由，而他的想法是印地安人的贫困问题与白人拒绝允许印地安人去从事他们自己的事业。印地安人要的就是所有在美国各族群所拥有的权利，去决定他们自己的命运。

For further reading: Dee Brown, Bury My Heart at Wounded Knee (1971); Vine DeLoria, Jr., Custer Died for Your Sins (1969); Petra S. Shattuck and Jill Norgren, Partial Justice: Federal Indian Law in a Liberal Constitutional System (1990); Sharon O'Brien, American Indian Tribal Governments (1989).

「我们不自由」 **"WE ARE NOT FREE"**

(本文由于版权限制而省略)

(Text omitted because of copyright restrictions)

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

玛雅安杰洛：「于清晨的脉动中」

"ON THE PULSE OF THE MORNING" (1993)

Maya Angelou

只有在两次场合里，将继任总统要求诗人为他们的就职致词增光：约翰 F.甘乃迪请罗伯福斯特(Robert Frost)为他的就职致词写首诗，而在 32 年后，比尔柯林顿(Bill Clinton)，甘乃迪的大崇拜者，邀请玛雅安杰洛于他的宣示仪式上朗颂一首诗。安杰洛是个黑人女诗人，她象征了柯林顿就职的主题之一，对包容性美国的概念，于这样的美国里，所有人民，无论其原始血统、肤色、家族或民族，皆为被珍视的社会成员。

这样的概念并不新颖，而我们可以在殖民时期作家如赫克托德圣让克雷弗克(Hector de St. Jean Crevecoeur)的作品中找到这样的主题。但他与其他人谈到的基本上是来自西欧的白种移民，今日的民主论及内部团体与外部团体，那些一直都在此处，但长久以来都排除于社会中的全面与平等之参与之外的人民，如女人、美国原住民、非裔美国人与其他非主流团体。

安杰洛的诗不只是艺术作品，它也是政治文件，其完美地捕捉了美国社会中的一个特别的时刻，当做出新努力以圆满一个达成所有拥有不同肤色与信念的男人与女人，彼此尊重与平等对待的社会的旧梦。

「于清晨的脉动中」 **"ON THE PULSE OF THE MORNING"**

(诗由于版权限制而省略)

(Poem omitted due to copyright restrictions)

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

PART XI: CONTINUING VITALITY

In April 1975, the anniversary of the Revolutionary battles of Concord and Lexington, the United States began celebrating its bicentennial, a series of events that stretched out to cover the 200th anniversaries of the Declaration of Independence, the Constitution, the Judiciary Act and the Bill of Rights, as well as several other intermediary happenings. While many aspects of this prolonged national birthday party were, expectedly, celebratory in nature, there was also a significant amount of introspection. What was unique about the American system. Why had it worked so well. What were its most significant successes, and its most abject failures. Would an eighteenth-century document be able to guide the United States into the twenty-first century.

Scholars and laypersons alike disagreed on the answers to many of these questions, but in general they did conclude that the American experiment of an open, pluralist and democratic society had shown a resilience that allowed it to overcome crises few of the Founding Fathers could have anticipated. They did not claim that the system was perfect, but rather, that as certain problems have been overcome and more groups admitted into society

as equal partners, the democratic system has shown an amazingly strong sense of continuing vitality. If it can continue to meet challenges in the future as it has in the past, then one can hope that American democracy, with all its flaws, will continue to provide, as Thomas Jefferson believed it would, man's best hope for governing himself.

The two pieces that follow are quite different in nature, but both point to differing aspects of that vitality.

-
- | |
|----------------------------------------------|
| 1. United States v. Nixon (1974) |
| 2. Excerpts from Presidential Debates (1992) |
-

Table of Contents

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

1974 年美国诉尼克森案

UNITED STATES V. NIXON (1974)

理察·尼克森(Richard Nixon)总统 1972 年 11 月，决定性的击败民主党候选人乔治·麦高文(George McGovern)，当选连任。但竞选活动接近尾声时，有一群窃贼潜入设于华盛顿水门大楼(Watergate complex)的民主党竞选总部。多亏华盛顿邮报锲而不舍的调查报导，原为一则小新闻的事件，随着记者揭露可连结至政府高官的种种轨迹而迅速扩大。尼克森政府否认任何不当行为，但事实很快即明朗化，政府曾试图掩饰此窃盗案及它与此案的关联，这些关联甚至可能涉及总

统。在国会与民意压力下，尼克森指派了特别检察官。当得知总统曾秘密录下椭圆形办公室里的对话时，检察官申请传票欲取得他认为与本刑事案调查相关的录音带。联邦大陪审团于 1974 年 3 月，以阴谋妨碍司法及其他与水门窃案相关的罪行，起诉尼克森总统的七名助理。而总统本人被指为未起诉之共谋者。地区法院经特别检察官申请，发出传票给总统，要求他提供总统与他人之间特别指明的某些会谈的相关特定录音带与文件。尼克森总统虽公开了被要求提供的部分对话经编辑过的誊录稿，他的律师申请「特别庭」，并以行政特权为由请求撤销传票。地区法院拒绝该申请，总统便提出上诉，之后此案迅速上至最高法院。以下是最高法院一致同意判决文的节录，其中触及两项关键议题：司法具有宪法最终仲裁者之权，以及总统主张，基于行政特权名义，他可以选择保留与刑事调查密切相关的书证。首席大法官伯格(Chief Justice Burger)再次确认马伯瑞诉麦迪森案(Marbury v. Madison)与库柏诉艾伦案(Cooper v. Aaron)的判决，即根据宪法，在判定宪法问题时法院有最终决定权，而任何人即使是美国总统，均不可凌驾于法律之上。尽管曾有人怀疑尼克森是否会遵从最高法院，但在判决下达后八小时内，白宫即宣布将予以遵从。1974 年 8 月 5 日，六十四段录音带的誊录稿公布了，其中有一段对于白宫涉及掩饰水门案特别具有杀伤力。三天后，国会对他的支持几近消失，于是尼克森宣布他将辞职。

For further reading: Robert Woodward and Carl Bernstein, *All the President's Men* (1974); Theodore H. White, *Breach of Faith* (1975); Stanley I. Kutler, *The Wars of Watergate* (1990).

美国诉尼克森案 (United States v. Nixon)

首席大法官伯格先生阐述最高法院判决理由。

本诉讼系为[总统]就美国诉米歇尔等人一案(United States v. Mitchell et al.)所提出，案由为复审某一申请案遭拒，该申请案系为撤销第三者书证提出令...此命令指示总统提供有关其与助理及顾问之间对话的特定录音带及文件。本院拒绝总统对绝对行政特权[及]司法无管辖权之主张...

A. ...回到传票应予撤回之主张，其理由为传票要求的是「总统与其亲信间的机密对话，若予以提供不符公共利益。」第一项论点是一广泛的主张，即三权分立原则阻止司法审查总统所主张之特权。第二项论点是，若他所主张的绝对特权无法占上风，则法院应裁定，基于宪法法律，总统之特权先于此书证提出令。

每一政府部门执行宪法指定之职务时，最初必须先解释宪法，而任一部门对其权力的解释，应受到其他部门至高的尊重。总统的辩护人将宪法[解读]为，赋予总统一切的通讯绝对的机密特权。然而本院的许多决定，却一再明白地确认【马伯瑞诉麦迪森案】判决，即「决定法律含义的专业范围与权责显然属于司法部门。」

最高法院从未有判决界定过，对总统机密通讯用于刑事起诉案执行传票，在此特定情况下司法权的范围为何，但行政部门与立法部门行使其他权力，曾因被判违宪而无效。本院于一系列案例中曾解释，宪法言论或辩论条款(**Speech or Debate Clause**)特别规定，赋予参众议院成员明确之豁免权。鉴于本院一贯针对特别权力所引起之主张，行使解释及阐述权，由此必然的推论是，对于据称衍生自权力的表列式解释性主张，本法院有权加以解释。

...尽管各部门必须尊重其他部门，但是[宪法]赋予联邦法院的「美国联邦司法权」，无法与行政部门分享，正如同最高行政首长无法与司法部门分享其否决权，或国会无法与司法部门分享推翻总统否决案的权力。任何其他的结论均与来自三权政府架构的三权分立及制衡等基本概念相违背。我们因此再次确认，本案所主张的特权属于本院「裁定法律含义为何」的专业范围与权责。

B. 为支持其对绝对特权的主张，总统的辩护人强调两项理由。一是基于正当需要：即保护政府高层官员与提供意见并协助其进行复杂政务者之间的通讯；此种机密性的重要性显而易见，不须进一步讨论。人类的经验告诉我们，认为自己的言论会被公开散播的人，由于顾虑会曝光及影响本身利益，很可能无法知无不言、言无不尽，以致损害决策过程。无论行使宪法第二条权力时，总统通讯的机密特权属于什么性质，此种特权可说源自于各部门于其宪法指定职务范围内拥有最高权力。某些权力与特权则来自表列权力性质；保护总统通讯的机密性即有相同的宪法基础。

第二项用于支持主张绝对特权的理由，建立于三权分立原则上。其论点为，行政部门在职权范围内的独立地位，使总统对进行中的刑事诉讼案可不收受司法传票，藉此保护总统的机密通讯。

然而若无更多理由，仅是三权分立原则或高层通讯的保密需求，均不足以支持在所有情况下，均可豁免于司法程序的绝对、无条件的总统特权。总统需要顾问们完全的坦白客观，这一点法院应予高度尊重。然而此种特权若仅建立于，普遍泛泛的主张基于公共利益这类谈话即应保密，就会与其他价值观起冲突。除了必须保护军事、外交或敏感国安机密，我们发现很难接受这种论述，亦即在地区法院有义务提供的所有保护下，在不公开的审讯中出示这类资料供查验，会使总统通讯保密所牵涉的重大利益严重受损。

这种绝对、无条件之特权，对司法部门公正裁决案件起诉的基本宪法职责所形成的阻碍，显然会与宪法第三条规定的法院功能相冲突。[制宪代表]在设计我们政府的架构，并在三个平等的部门间划分和分配主权时，目的是要提供一个完整的体制，但三权分立的宗旨不是绝对独立的运作。把宪法第二条赋予总统的权力解读为，仅基于一般公共利益，即主张须对非军事亦非外交的讨论内容保密，因而对执行刑法法条极为重要的传票，享有可不接受的绝对特权，此将有损于「可运作政府」的宪政平衡，并严重损害法院在宪法第三条下的角色。

C. 既然本庭的结论是，司法程序的正当需要可能比总统特权更重要，因此有必要以维护各政府部门基本功能的方式，解决相互冲突的利益。解决这个问题的权利、更理当是职责，不能使司法部对于为总统所做的表述不给予高度尊重。

期待总统对其谈话与信件保密，如同司法机关主张对其审议案件保密，均具有尊重每个公民的隐私权的所有价值，并增加为保护公共利益，总统的决策不可缺少公正、客观、甚至直率或严厉的意见的价值。总统及协助他的人在制定政策与做决策的过程中，必须能够自由探索各种方案，而这除非是私下进行，否则很多人会不愿表达意见。这些是推定总统应该享有通讯特权的考量原因。这种特权对政府运作很重要，并且牢不可破的根植于宪法的三权分立中。

...但此推定的特权，必须从我们对法治的历史承诺的角度来考量。这一点再深刻不过的表现于我们以下的观点：「[刑事司法的]双重目标为勿枉勿纵。」...当事人进行主义需要取得所有相关的事实，这一点是基本且全面性的。若判决是建立在局部或推测性的事实呈现上，则刑事司法的目的将无法达到... 为确保正义获得伸张，取得控方或被控方所需证据的强制程序，对法院功能乃属不可或缺... [证据]特权旨在保障重要、正当的相抗衡的利益...非轻率设计出来，亦不可扩大解释，因为那会破坏对真相的追求。

本案中，总统挑战一项发给他、要求他以第三者身份提供资料供刑事诉讼使用的传票；他挑战的理由是，总统拥有拒绝公开机密通讯的特权。他对总统特权的主张并非基于那些资料是军事或外交机密。对这些宪法第二条职责范围，法院向来对总统的责任给予最大尊重...然而并未有最高法院的判例，将此高度尊重延伸到对总统一般利益的机密权。宪法中没有任何明文提及机密特权，然而某种利益若与总统有效的行使权力有关，那就于宪法有据。

在刑事审判中取得所有证据的权利，同样也有其宪法层面...法院有明显的职责，应维护[第六及第五修正案的]保障，并做到所有相关的、可采用的证据皆应提供。

本案中，本庭必须衡量总统执行职务时通讯保密的一般特权，与相较于此特权对公平进行刑事司法的妨碍，有多重要。保密的利益的确很重要，且理当极为加以尊重。然而本庭不能就此断定，顾问们由于此类对谈在刑事诉讼中有可能被法院传唤，以致会有不常发生的被公开情况，就因而减缓发言的坦诚度。

另一方面，允许对明显与刑事审判相关的证据予以保留，此种特权将深深损伤法律正当程序的保障，严重削弱法院的基本功能。一般公认总统公务通讯有保密的必要，这本质上是概括的，但对刑事诉讼程序提供相关证据的宪法需求则是具体的，对公正判决特定刑事案件也极为重要。若无法取得特定事实，一件刑事诉讼案可能完全难以为继。总统在通讯机密方面的广泛利益，不会因为初步显示与审判中案件有关的有限谈话内容被公开而受损。本庭认定，仅根据保密的概括利益，即对刑事审判欲传唤的资料主张享有特权，无法凌驾于公平进行刑事审判所必要

的正当法律程序的基本需求。对特权的概括性主张必须屈服于进行中的刑事审判对明确、具体的证据的需求。

D...若总统认为，遵守传票的要求会伤害到公共利益，他可以合理地主张退回传票的特权，如同他现在的作法。收到来自最高行政首长的特权主张后，地区法院即有进一步的职责，视被传物证具有推定的特权，并要求特别检察官证实总统的资料「对本案之司法公平十分重要」...本庭确认地区法院要求将被传物证移送该法院的命令。现在再转至以下重要问题：地区法院针对文件传票强制执行所送达的总统文件或通讯，有进行秘密审查的责任。

E...符合可采用与相关性条件的陈述必须分隔出来；所有其他材料必须除去...地区法院身负重责，务必对总统对话内容中不相关或不符采纳条件的部分，给予总统应有的高度尊重。首席大法官马歇尔先生做为审理法官之一...极为审慎地指出：「任何这种案件均不可要求法院对待总统如同对待普通个人一般。」马歇尔的声明不可解读为总统高于法律之上，而是与总统在宪法第二条下的独特通讯与活动角色有关，与行使第二条的职责有关。更何况总统的通讯与活动所涵盖的敏感资料，比任何「普通人」的范围广泛许多。因此基于公共利益，有必要赋予符合公平进行司法的最大的总统机密保障。甚至一般与助理的闲谈，其中可能无意间提及国内政治领袖或外国领导者，均需要受到机密保护，这一点显而易见，无庸多加讨论。本庭相信，地区法院法官始终会给予总统的纪录本庭所建议的高度尊重...

予以确认。

Source: *418 U.S. 683 (1974)*.

美国民主基本文献

BASIC READINGS IN U.S. DEMOCRACY

1992 年总统大选辩论节录

EXCERPTS FROM PRESIDENTIAL DEBATES (1992)

美国民主最早的表现之一，便是新英格兰的镇民会议(New England town meeting)，由镇上所有居民齐聚一堂讨论重要议题。目前美国有许多较小的城镇仍在举行镇民会议，以便公民发表对政府的意见。现代电子通讯已使镇民会议和总统选举辩论的形式改变。1992 年所有的总统候选人都使用某种形式的电子镇民会议，让全国各地的人民都可以打电话来提问题。

另一个历史悠久的政治活动特色，便是让「候选人」在选民面前相互辩论。在殖民时期的维吉尼亚州，投票日当天下议院(House of Burgesses)的议员候选人，皆会站在台上请求选民支持，并说明选民为什么应该投票给他。但这些辩论只限于州和地方选举，直到 1960 年电视的发明，实现了第一次甘乃迪(John Kennedy)和尼克森(Richard Nixon)的总统候选人辩论。从此之后，每逢大选前，角逐总统大位者均会在全国电视上至少辩论两次，这是选民能够看到候选人面对面的唯一机会。

批评这种辩论的人指责，从其中只能听到包装过的答案，候选人并未回答实质的问题，而且他们更介意外在的表现而非本质。当然这些指责中有些道理，可是有大量观众愿意收看电视辩论，这显示选民想要看到候选人在一起，以便相互比较，以便了解他们的临场表现如何。更有甚者，电视辩论会影响选情，特别是支持度相持不下的选举。1960 年甘乃迪与尼克森的辩论中，甘乃迪化解了对他年轻与经验不足的负面攻击，那些辩论对他的险胜十分关键。

1992 年的大选辩论，民众能够看到不只两个而是三个总统候选人。除了共和党候选人布希总统(George Bush)、民主党候选人阿肯色州(Arkansas)州长柯林顿(Bill Clinton)外，还有一个主要的无党籍候选人，德州(Texas)企业家罗斯·斐洛(H. Ross Perot)。这三位候选人一共辩论了三次，最有趣的一次是 1992 年 10 月 15 日在维吉尼亚州里奇蒙(Richmond)举行，当天的辩论采镇民会议方式进行，由台下观众提出问题。

1992 年总统大选辩论节录 (EXCERPTS FROM PRESIDENTIAL DEBATES)

问：我想请教斐洛先生。你做了总统后，会怎样打开海外市场让美国企业能够公平竞争，并停止国内来自外国的不公平竞争，好工作机会回到美国呢？

斐洛：这是我最重视的一个问题。我们已经把几百万个工作搬到海外去了，而且有一种奇怪的情况，在华盛顿有这样一种程序：你担任替外国游说者，每月赚进三万美金；然后请个假，在总统竞选期间做个疏通，把关系打好，再回去工作。如果你是真心务实的人，第一要做的就是跟所有这些与我们谈判多年，得到我们单边贸易协定的国家说：「各位，我们给过你们什么条件，现在我们也要享受同样的待遇。」他们马上就没辄了，因为我们的国际竞争对手，要是必须遵守...他们的汽车就没办法从船上卸下来。我们必须停止工作机会外流。

对观众当中的生意人来说，这是很简单的：假设工人的时薪是十二、十三、十四块美金，如果把工厂搬到国界以南，时薪就只要一块美金，又能雇用年轻人，假设你的工厂已经开了很久，员工年资也很高，如果一小时一块钱就雇得到工人，不必付健保费，没有环保管制，没有污染管制，不必付退休金，你只管赚钱，这种工厂南移的吸引力实在很大...

问：谢谢你 斐洛先生。我看到总统已经站起来了，他对这个问题一定有什么意见。

布希：卡洛(Carole)，这次全球经济萧条期间拯救我们的是出口。而我当前正在努力的就是增加出口。如果所有的工作机会真的会因为低薪而南移，那现在已经有更低的工资，但是工作并没有全部跑光。所以我刚与墨西哥总统以及加拿大总理谈好了北美自由贸易协定(North American Free Trade Agreement, NAFTA)...我希望有更多这类自由贸易协定。因为出口工作机会比任何可能外移的工作，成长得快很多；那是个恐吓策略，因为没有那么多工作流失。对在场的每个人，我们希望国内有更多工作机会，而达到这个目的的办法就是增加出口。

有些人相信保护政策，但我不相信。我相信自由公平的贸易，这曾是拯救我们的良策，因此我会继续以总统的身份，设法让关税暨贸易总协定(**General Agreement on Tariffs and Trade, GATT**) 大规模的乌拉圭回合成功完成，这一回合确实会特别为我们的农业打开市场。在未来一年中，等 **NAFTA** 获得批准后，我会持续努力；我希望能与东欧签署同样的协定。我想要与智利签这个协定，自由公平的贸易才是解决之道，而保护政策不是。就像我所说的，我们有过艰困的经济时期，而出口使我们幸免于难。

问：柯林顿州长。

柯林顿：我想回答这个问题，因为我已经做州长十二年之久，我知道有很多人因为工厂外移丢了工作，我也知道很多人的工厂，由于出口增加而地位更为稳固。其中诀窍在于扩大出口基础，并且以对我们公平的条件来扩大贸易。举例来说，我们对墨西哥的出口确实上升，贸易赤字下降。可是就在今天，当局宣布了与日本破记录的贸易逆差，这也是事实。所以解决之道是什么？

我很快的讲三点。

第一，确保其他国家市场对我们的开放程度，等同于我们对他们的开放程度。如果他们做不到，就要有书面订定的措施，而且不能久久都实行不了。

第二， 改变税法。在现行税法里，关掉工厂搬离美国的减免额，比留在国内把工厂与设备现代化还多。竞争对手不会这么做。我们应该重视并补助把美国的工厂设备现代化，而非把工厂推往国外。

第三， 停止联邦政府的现行计画，就是给真正会关厂并外移的公司低利贷款和职训补助，却不为留在此地的工厂提供相同的待遇。所以我们要促进贸易，但是必须有更公平的条件，并且奖励在美国投资。

问：这是柯林顿州长的意见。在现实世界——在华盛顿之外——待遇与成就是根据设定和达成的目标来决定。你是否愿意为四年柯林顿政府任内，每年会减少多少赤字，设定特定的金额目标，然后与美国人民立下具法律约束力的约定，如果

不能达成这些目标，你就不竞选连任吗？请你回答愿不愿意，然后再为你的答复做评论。

柯林顿：不愿意，理由如下。我会明确的说出理由。 因为赤字已经累积了十二年。我会确切说明我觉得可以做得到的事。我认为可以在四年内把它减半，并且让经济成长。我现在可以在理论上主张四年内消除赤字，但这需要提高太多税金，删除太多弱势人民所需要的福利。而且这会让经济状况更糟糕。

比方斐洛先生会告诉你，他请来分析他的计画的专家说，那个计画可以在五年内消除赤字，但是失业情况会再坏四年。所以各位，我的观点是必须增加投资、促进经济成长，并控制医疗费用、审慎减低国防预算、减低国内施政计划预算、并要求最有钱的美国人与外商企业公平缴付该付的税金，并为这个经济体的成长做投资，以这些来降低赤字....

问：总统先生。

布希：我有一点搞不清楚，我不懂怎么可以用提高人民的税收来降低赤字。 我不认为美国人民被课的税太少。我觉得他们被课得太多了。我曾经加过一次税。当我做错事时我会承认。我会说这是不该做的事。

柯林顿州长的计画要收更多税，花更多钱。有一千五百亿美元新征的税，还要再花两千两百亿。我不认为这是正确的作法。

我要提一些能够有所帮助的作法。请给我们一个收支平衡的预算修正案。他一再强调阿肯色州的预算收支平衡，这是事实。不过他有收支平衡的预算修正案——[他们]就得做到。我希望我的政府也有。我认为这不只能节制国会，国会需要它，也能节制行政机构。希望四十三位州长有的逐项否决权，我也能有，所以当国会不能删减预算，[当]我们有一个不顾后果乱花钱的国会时，让总统可以自己动手删去那些政治分赃或类似性质的款项...

问：你的意见呢，斐洛先生？

斐洛：我们有四兆美元的债务。一年每个工作天还会增加十亿美元债务，十亿美元多一点。

我为什么来淌这混水，我只是个商人，我在德州做生意，照顾我的家庭。可是情况变得如此糟糕，所以我觉得最好自己跳进去解决。美国人民也要我投入这项工作。

可是我发现这实在惊人，当今天晚上我们坐在这里的时候，每过一个半小时就会多出五千万美金的债务。

当然这不是共和党的错，也不是民主党的错。我想要知道是谁造成的？他们两个是相关人士，或许把他们放在一起看，就是他们做的。

事实是我们必须解决这个问题。今天我是为坐做那边台阶上的这个学院的年轻学子而来。我年轻时，刚从海军退伍后，有许多工作机会。[今天]成绩很好的年轻人却找不到工作。这是谁的错？不怪共和党，也不怪民主党。那我想，是哪里有个外星人对我们做出这种事情。每个人都说他不推卸责任。总要有某个地方的某个人来负责。[我要]直率的说出来，那就是美国人民。如果你们要我当总统，那我们会面对一些问题，会一起处理这些问题，想办法解决问题。我们要清偿债务。我们要把美国梦传给下一代，我不会留给下一代他们今天所面对的情况。

我小时候，花两代的时间可以让生活水准改善一倍。现在要花十二代。因为这某处的某人丢给我们债务，所以我们的下一代看不到美国梦。

问：原谅我这些纸条，我在镜头前有点紧张。我是家事调解人，工作重点是透过父母，满足我辅导的孩子的需求，不是父母的需求。我想请问三位，相对于你们的政治宣传和政党需求，我们这些在象征意义上未来总统的子民，可以如何期待你们两位，你们三位，能够满足我们在住宅、犯罪，还有想象得到的各方面的需求呢？

斐洛：我同意他的看法。

问：布希总统？

布希：那就这样吧。我们谈谈对孩子的计画，谈谈这些议题；谈相关的计划，但是总统职位涵盖很多层面。关注是其中之一，但是没有明订的计画；力量是其中之一，没有明订的计画。起而对抗侵略是其中之一，也没有特别明订的计画。这些是总统必须做的。所以原则上我赞成你的看法，我认为我们应该来讨论照顾儿童或其他适当的议题。

问：你们两位呢？

斐洛：不要模棱两可，不要「如果」、「而且」、「但是」。我愿意发誓。因为我知道美国人民要谈的是实际问题，不是八卦新闻。所以我发誓，我们会一直讨论实际问题。

接着，我要郑重声明，我没有宣传人员。也没有任何人帮我写演讲稿。这一点大家应该看得出来。你们在电视上看到的那些图表是我做的。

各位不必怀疑我说的是不是真心话，你听到什么就是什么。如果不喜欢我的意见，还有其他两个选择不是吗？

柯林顿：等一下，为了公平起见，我只是要插一句话，罗斯。我所要表达的是我的想法。我做这些事情已经做了十二年，我是这里唯一过去二十年内不属于华府一份子的人。所以我不希望有任何暗指，说我们讲的任何事情都是别人安排好，才放进我们脑袋里的。我做州长做了十二年，我很努力的解决真正人民的真正问题。我跟各位一样，讨厌每天早上起来都要想怎么为自己辩护。

问：好的，我希望三位男士回答这个问题：对于改善我国硬体基础建设，包括自来水系统、下水道系统、运输系统等等，你们有什么计画？谢谢。

布希：我不确定各位有没有注意到这件事，但如果没有，我可以谅解，它曾引起强烈抗议：我们今年通过自艾森豪(**Eisenhower**)开辟州际公路以来，美国历史上影响最深远的运输法案，要以一千五百亿美元改进运输的基础建设。这是在我总统任内发生的，我为这个案子能够成立感到非常骄傲，我认为这是一个非常非常

好的开始。我和斐洛先生一样担心预算问题，要减少赤字，就很难把「还要多花钱」说出口。不过我认为这是一个主要的政绩。

我们听到各种负面说法。对于当总统的人而言，这是预料期中的事，大家都是与现任者竞选，他们要强调自己可以做得更好，这不是新闻。但是这个案子我们可以感到自豪，因为它的确触及你刚才说的议题。我们的住宅方案——希望国会能够通过——对于让人民住者有其屋，不必租住在可怕的廉价公寓里是一个好的开始。我们的工商发展区可以把工作带进市中心区，可惜国会总是口惠而实不至。这是个好计画，我需要全国人民一起帮忙，促使国会以实际行动通过它...

问：总统先生，你不是扬言要否决包括工商发展区的都市协助(Urban Aid)法案吗？

布希：没错，但是问题出在把这么多事情囊括在一个大法案里，你必须评估整体的好坏。这就是我们的制度有问题；如果可以逐项否决，就可以把增税的部分否决掉，只做人民所希望的事，也就是设立工商发展区。

问：柯林顿州长，你已经迫不急待了。

柯林顿：那个法案要求最有钱的美国人多付一点税，来补助这些都市工商发展区，那是你要否决它的原因。就像今年先前你否决了另一个法案；这不是抹黑，这是事实。之前有个法案可以让重新投资我们的都市、我们的国家的人，享有投资税捐抵减和其他奖励措施，可是这个法案要求最有钱的美国人多付一点税。

让我具体说明我的计画。我打算在未来四年内每年花两百亿，投资新的运输、通讯、环境清洁、和 21 世纪新科技，我们会特别针对那些萧条或是失去国防相关工作的地区。例如在加州失去国防相关工作的人口有二十万。应该请他们来做高铁；应该请他们来做他其他科技方面的开创工作，做废弃物再生、水净化科技，或其他这类工作。

我们可以在这些新科技领域内创造无数的工作机会，只要认定目标，那会比国防产业所丧失的工作要多，至于你刚才问到的事项，我们现在的投资占所得的分比，

比起主要竞争对手少得太多，以致我们的财富成长下滑，使国家变穷了。我们必须透过这类投资让经济动起来，同时减少预算赤字，才能达到美国所需要的财富、工作与收入。

问：那斐洛先生，你对城市有什么计画？

斐洛：要先有钱才能推动这些计画，所以必须制造就业机会。有许多方式可以在市中心区创造工作。

我不是政治人物，但我认为自己可以在进驻华盛顿后一周内，让所有的人握手言和，并签署这个法案。因为我与共和党领导人谈过，他们都支持；我也与民主党领导人谈过，他们也赞成。可是因为他们向来被教导要相互对立，而不是做出结果——我很愿意放弃竞选，然后花点时间，看看我们能不能达成一些共识。做出结果才有意义。总统不能命令国会，国会也不能命令总统。这对一个从没在那里待过的人来说还不赖，不是吗？但大家必须一起合作...

事实是美国人民在苦难中。市中心区的居民在苦难中。我们把低薪工作——请特别注意是「低薪工作」——送往海外。什么是低薪工作？就是我们所说的夕阳工业，像是纺织、制鞋、诸如此类。这些对市中心区是明日的希望工业。

就拿我做例子，如果我失业了，明天我会剪草来养活家人。我会很高兴去做鞋子，做衣服，做腊肠。只要给我一个工作就好。把这些工作带到市中心区，不要拿去做外交交易而拱手送给中国，中国是让囚犯做这些工作。

问：斐洛先生，每个人都认为你赢得第一次辩论，因为你说话坦白而且干脆：我们直接去做就是了。你为什么认为自己比这两个人更能够让共和党 and 民主党携手？

斐洛：我已经听过两边的说法，如果他们可以好好对话而不是相互攻击，我想我们可以做很多事情。比方，好吧，我会对参议院某某委员会焦躁的会长说——我会说，现在不要搞政党对抗，与其相互骂来骂去，不如找出彼此的分歧点，想办法寻求共识，让这个法案通过，让人民享受到它的好处。

而且我认为新闻界会密切追踪相关的发展，这么一来很可能使他们把法案完成。我就打算这样来处理。我不确定他们是否会给我这个机会，但是我会放下所有的事情来处理它。

问：我的问题本来是针对柯林顿州长的，不过欢迎三位候选人都回应。各位都知道，我们的城市犯罪问题严重。在理查蒙地区，我确定其他地区也一样，十二岁大的小孩带枪上学。我确定开国先哲制订宪法时，并不打算让携带军火的权利适用于十二岁的孩子。所以我想请问：你们对枪械管制的立场是什么，又，你们打算怎么做？

柯林顿：我支持持有和携带枪械的权利。我住的那一州，有一半以上的成年人拥有狩猎或钓鱼执照，或两者皆有。但我相信必须用某种方式做手枪的售前检查——检查买枪人的犯罪纪录、心理健康病史和年纪。因此我支持布来迪法案(**Brady bill**)，它将实施全国性的等待期，除非直到有一州像现在的维吉尼亚州那样，把纪录自动化。一旦纪录自动化以后，就不需要等待期。但至少可以查证。我也认为我们应该，坦白讲，限制攻击性武器，因为那些武器就是要杀人的。我们必须让都会区的警察有还击的机会，因为帮派在那些地方不断坐大。

我要说的第三件事，并不直接针对枪械管制，但是非常重要。街头应该有更多警察在巡逻。有一个防制犯罪法案就是要部署更多警察在街上，可是在参议院里遭到冗长发言阻挠，发言的多数是共和党参议员，以致在这一会期被封杀。而我覺得没通过很可惜。我认为这个法案应该变成法律，不过它里面包含了布来迪法案的等待期。

问：谢谢你。布希总统。

布希：我想你点到了一个重要的问题。我曾提到强化美国的家庭，可是强化家庭很困难，要走到转角的商店很困难，要让孩子去买条面包也不容易。我一直在极力推动强而有力的犯罪防制法。人身保护令改革消除了没完没了的上诉，所以某人被判刑以后，嘿，这就是真的了。我一直为在为改革证据排除法则而努力，所以如果一个诚实的警察因制止某人而犯下技术上的错误，犯罪者仍无法逃避制裁。我也许会跟在场的某些人起争执，但我确实认为，需要对杀死警察的人处以

更强的死刑。维吉尼亚州在这方面领先，柯林顿州长说的这个枪械查证制度也是维州领先。我不赞成全国性军火登记。

某些州的管制枪械法最严苛，结果犯罪也最严重。我主张人民有权持有枪械，正如州长所说，我喜欢户外活动，我不赞成禁止所有种类的武器。我也不赞成他说的那项法案，因为它对犯罪者不够严厉。我很高兴阿肯色州小岩城的警察弟兄替我背书，我想他们了解我是在努力强化防制犯罪立法。我们比过去历任的政府拨更多预算给地方警察。所以我们一定要把犯罪控制好。我还有最后一点要说，就是毒品。我们全国对抗毒品的对策、对抗毒品的努力，一定要成功。我们已经有了进展。在查禁方面做得不错。对习惯成瘾者的绩效就没有那么好。

斐洛：对任何施政包括打击犯罪在内，我们可以看见到处都是各种很棒的计画，可惜从来没有变成法律加以实施。布来迪法案——我同意这是方向正确的尝试，但是它解决不了问题。那干嘛通过不能解决问题的法律。真正重要的是，人民可以这样生活吗——我们太过注重犯人的权利而忽略了无辜人民的权利。我们的国家已经变沦落到这种地步，把千百万无辜的人民送进监牢，只要去贫民区就可以看到，他们的门窗都装上铁条，把自己关在囚房里，才能保护他们合法取得的东西。这就是我们所处的环境。我们应该更关心循规蹈矩的人，做到我们所需要的平衡。第一步必须在美国草根大众当中取得共识；美国人民必须由下而上的说出来，他们要的就是这个。届时我们就可以从各种计画里做选择并且拟定新计画，而把事情做好的方法，就是大家一起埋头苦干，定出最好的计画，交给美国人民透过电子镇民大会，像今天晚上在这里的情况一样，建立共识，付诸实行，然后再继续下一个计画。可是不要坐在那里慢半拍的过四年而一事无成。

问：柯林顿州长，你认为医疗费用上涨是医药界应该负责吗？还是你认为问题出在别处，你有什么解决这个问题的方案？

柯林顿：跟我谈医疗问题的人多过谈所有其他问题的人。所以我想这样回答你。先从一个前提开始。

我们花在医疗上的费用占所得的比例，比全球其他国家多三成。然而我们有保险的国民却比较少。我们有三千五百万人没有任何保险。我到处都可以看到他们。

仅仅过去四年里，每个月就有十万个美国人失去健保。所以分析我们不如其他国家的其他地方，可以得到以下结论：

第一点，我们一年在保险、行政开支、官僚作业与政府管理上，至少比其他国家多花六百亿美元。所以依我判断，我们必须大幅简化这个国家的基本健保政策。应该让人人都在保障范围内。雇主保员工。政府保失业者。

第二点，我认为必须特别针对保险公司，要求他们对评定保费时把被保险人分成几大类的作法，必须做一些重大改变。我认为必须告诉药商，他们不能持续用通货膨胀率三倍的比例来提高药价。我认为应该处理医疗疏失。我觉得应该协助医师停止做防卫式医疗。我已建议，应该给予医师一套国家执业规范，如果他们照这些规范做，那假设他们没有疏失的可能性就会提高。我认为在市中心区及郊区，必须有一个基本和预防医疗院所的体系，以方便人民就医。

关键在于控制费用与维持品质。为了做到这一点，我们需要一个有节制的竞争制度，每个人都在大团体中投保，我们也可以对医师和医院有广泛的选择，同时也有控制费用的奖励作法。我认为必须设一个医疗院所及医疗消费者组成的国家委员会，来订定上限以使医疗费用与通货膨胀率和人口成长率相连结。

有人说这不可行，但是夏威夷州就是这么做的。**98%**的州民都有保险，保险费也比美国其他地方便宜很多。而纽约州的罗契斯特(**Rochester**)也是如此。他们现在有个计画要让全民投保，保费则是美国其他地区的三分之二。这一点非常重要。这是美国很大的人民福祉问题。我将在就任总统后一百天内，提出相关计画。

布希：我想她是要问，医疗界该不该被指责。

不该。有一件该责备的事，就是医疗纠纷诉讼。这类案件破坏制度。每年耗去两百到两百五十亿美金，我希望这些可耻的要求赔偿的主张被制止。医师有时候因为害怕被告而不敢接生。医护人员不敢在公路上帮助受伤的人，因为害怕某个律师会出现，然后吃上大官司。所以这个医疗问题不能责怪医护人员。

我的计画是这样的。让政府尽量不要介入。最穷困的人用保险券让他们享有保险，对次一级贫穷范围的人则用税金减免。还有推动集体投保。一个大公司可以买到比街头小店便宜的保险。但是小店如果联合在一起，一样可以把保费拉下来。所以我要保持医疗的品质，这意味着政府尽量不要介入。我不喜欢设委员会的构想。听起来就像是要让政府来设定价格。我希望有竞争，希望能够集体保险，用这种方法来解决问题。

还有一点。我认为医疗保险应该跟随个人。如果你离开某家公司，我认为保险应该跟着你一起到另一家公司。如果你为甲公司工作，后来转到乙公司，你的保险也跟着你一起走。我认为这是一个好作法。我也跃跃欲试想让它实现。

斐洛：我们的医疗体系是全世界最贵的；国民生产毛额的 **12%**都用在医疗照顾上。在产业竞争上把我们打得很惨的对手，医疗花费比我们少，医疗品质却比我们好。日本占国民生产毛额比 **6%**多一点。德国是 **8%**。这实在不可思议。你买了前排包厢位置，却对医疗品质无法满意，也就是说我们的医疗不好却非常贵。各位，原因在此。回家照照镜子。国家是我们的，但是以目前的组织方式，我们无从发表意见。如果你想体验与高空弹跳一样惊险的经验，不妨在国会制定这类法律时，当游说者在大厅间跑来跑去时去看看。记得要穿脚趾部加厚的鞋。身为普通老百姓，相信我，你会被当做是讨人厌的大麻烦。其实我们现在的政府是管人民，照理说政府应该是听人民的。我们看到针对医疗保健有各式各样的好主意，很棒很棒。却从来没有一项实施过，因为，举例来说。参议员每六年要选一次；每周必须募款两万块，才有足够的竞选经费。那他要听谁的，听我们？还是听拿着钱在通道上跑上跑下的——游说者，政治行动委员会的钱。他会听他们的。那他们代表的是谁？代表的是医疗界。不是我们。

我们一定要再次选出一个出自人民的政府；我们必须重新主张对这个国家的所有权，我们必须全面改革政府。到时候，所有的计画会像从树上掉下来的熟透的苹果——甜美多汁，因为当选的官员会倾听人民的声音。

柯林顿：简单说一点。 我们有选举，所以人民可以对此做个决定。我要对大家说的是，有一个两党委员会审查过我的计画和布希的计画并做下结论，委员会里

面共和党和民主党的医疗专家一样多——他们的结论是，我的计画会照顾到每个人，而他的到 2000 年仍然有两千七百万人没有保障。

我的计画可以在未来十二年替公家和私人省下二兆二千亿，这些钱可以再投资于美国经济。在这项计画下一般家庭每年能够节省一千两百美元，却不会损害任何医疗品质。请各位看看这个计画。投票就应该投给有计画的人。选举的意义就在于此。

问：请问国债如何影响到你们三位的个人生活？如果没有影响，如果你们没有经历过使一般人民痛苦的情况，那怎么能够真诚的找到解决老百姓经济问题的办法？

斐洛：我因此暂停了私人生活和事业来参加这次竞选。由此可见我多么在乎这个问题。请相信我，如果各位知道我的家人，知道我的私下生活，一定马上同意，那比搞政治有意思多了。

但我活出了美国梦。我的出身很平凡；没有人比我更幸运，一路走向成功。而我最大的财富就是妻子与儿女。就像所有的家庭一样。

我希望所有的孩子——我希望在场这些年轻人能够白手起家，像我一样有自己的理想，然后建立起自己的事业。但是必须有强劲的基本经济支持他们。欠下债务就像被铁球与铁链栓住。我只是觉得自己那么幸运，所以对他们有义务。我对未来的世代有义务，在私人领域我也对自己的子孙有义务。

问：谢谢斐洛先生。总统先生。

布希：我认为国债影响每个人。显然这与利率有很大的关系。它——

问：她指的是你个人。就个人而言，国债对你有影响吗？

布希：确实有。我爱我的孙子，我希望可以这么想——

问：怎么想？

布希：我希望相信，他们将来会付得起学费。我想这是身为父母很重要的一件事。也许我听错了。你的意思是有钱人就不受国债影响吗？我可能不太了解这个问题。请说得更清楚一点，然后我会试着回答。

问：我有一些朋友被裁员。我认识一些付不出房贷或车贷的人。我个人因为国债发生问题。但你受到国债什么影响？如果没有这种经历，如果你不知道我们的感受，你又能帮得上忙？

布希：你应该在白宫待上一天，听听我所听到的，见见我所看到的，读读我所读的信件，接触我不时接触的人。有一次我在洛马斯教会(Lomax A. M. E. Church)。那是就在华府外的一个黑人教会。而我在公告上看到少女怀孕，看到入不敷出的困苦家庭。我与家长交换意见，我的意思是我们必须关心。如果有人过得不好，每个人都该关心。但我认为说「你没有得过癌症，就不知道它是怎么回事」，这不公平。我觉得那不公平，不论什么事情，如果说本身没碰过就——每个人都受国债的影响，因为这项债务要付庞大的利息，每样东西都变贵了。所有的花费都要从你我的口袋里掏出来。

这的确很不幸，不过我认为就经济衰退而言，当美国总统的人当然感觉得到。这就是为什么我正在努力采取一些措施，刺激出口，增加投资，改善教育制度。谢谢你，我很高兴有机会把它说清楚。

问：柯林顿州长。

柯林顿：再告诉我一次你受到什么影响。你认识有人失业，有人失去房子。

问：是的，没错。

柯林顿：我已经当了一个小州的州长十二年。我会告诉各位我如何受到影响。每年国会和总统会签署法律，要我们做更多的事却给我们更少的经费。我看到我州里的人，中产阶级，华盛顿课他们的税增加，他们获得的服务减少，有钱人却能减税。我注意到过去四年发生的事。在我那一州，当有人失去了工作，我很可能知道他的名字。当工厂倒闭时，我知道它的经营者。当企业破产时，我知道是哪

些公司。我来这里已经有十三个月，从十月起我就在美国各地，在像这样的会议里见到像你这样的人，失业、无法生活、丢了健保的人。

我想要各位了解的是，国债不是经济不好唯一的原因。那是因为美国没有投资在人民身上。因为我们实行了十二年的涓流经济(**trickle-down economics**)。我们的世界薪资排行从第一名掉到十二名。我们四年没有创造出民间工作机会。大多数人工作得比十年前更辛苦，薪水却减少。这是因为我们受到行不通的经济理论所束缚。各位即将做的决定，最好是关于你想要哪一种经济理论。不单是选要去解决问题的人，还要选打算怎么做。我觉得必须做的是投资于美国的工作机会、美国的教育、控制美国的医疗费用，和使美国人民再度团结在一起。

问：我们已经来到处于新世界秩序的局面。而我想知道三位候选人觉得，我们在此新的世界秩序中有什么立场，以及身为超级大国，美国的责任是什么。

布希：自我就任总统以来，我们已经达到那个局面，有四十三、四国已经成为民主国家。再也没有极权，再也不须生活在独裁政权或共党统治下。这是令人振奋的。这个新世界秩序对我来说，代表自由民主。我想身为唯一仅存的超级大国，我们有持续参与的责任。倘若我们退回到某种孤立状态，又说些我们不须尽责或不必要尽更多责任的话，那我相信我们将来一定会有大麻烦。像北大西洋公约组织(**NATO**)已维持和平多年，我希望我们持续在 **NATO** 维持充足的军力，以便继续保证欧洲的和平。

令人高兴的是核子战争的危机已经降低，尽管各位听到种种对我的批评，我希望人民知道这对人类是好事。我希望大家认为民主和自由正在扩张是件好事。只要我是总统，我们会继续参与，努力改善。各位知道，现在说「我们国内有问题，应该删减对外援助」很简单。但是我认为美国仍须有自由女神做为关怀他人的象征。我们寄送补给品帮助索马利亚(**Somalia**)的饥饿儿童。对波士尼亚(**Bosnia**)提供人道援助也是由美国所领导。我们在世界各地做这种救援。是的我们国内有问题，我认为我有很好的计画可以帮忙解决这些国内问题。幸好有我们的领导，我们在七〇年代末没有听信冻结核子团体的主张。他们要求冻结。不要碰它。我们现在就要把它锁起来，否则会有战争。

雷根总统(Reagan)说：「不，有实力才有和平。」这句话说对了。苏联不复存在，现在我们正透过我所主导的自由支援法(Freedom Support Act)，努力帮助他们达到完全的民主。了不起的民主大使鲍伯·史特劳斯(Bob Strauss)及吉姆·贝克(Jim Baker)都在那里。我们全体透过合作，把帮助俄国民主化这件事做成了。所以新的世界秩序对我而言代表自由民主，持续参与。不要退回孤立状态，我们是美国，美国有责任领导并保证安全。若不是我们，萨达姆·海珊(Saddam Hussein)会坐拥世界五分之三的石油供给，他又拥有核武。这种责任唯有美国办得到。

斐洛：帮助俄国革命成功符合成本效益。为此的花费与冷战时期相比算是小巫见大巫。俄国仍然非常不稳定，他们可能回到原点或更糟。然而核武尚未完全拆除。我特别关心洲际飞弹，那些可以打中我们的武器。我们签了协定但是它们还是在那里。像这种不稳定和苏联分裂成各共和国，加上所有中东国家跑到那里采购武器，我们负有责无旁贷的使命，所以我们必须掌握整个情势的发展，建设性的帮助它们迈向民主与资本主义。我们必须有钱才能这么做。我们必须让人民有工作做。

你看，我们四十五年来都忙着对付红军。我建议我们现在的第一要务是国家的赤字，我们必须让人民再度就业，才负担得起去做我们想在俄国做的事情。我们不能再当世界警察了。我们每年花三千亿美元保卫世界。德国与日本各花费大约三百亿美元。这个算盘打得好。如果可以让你保护我，我可以把全部财力用在建立产业上，那我等于打了全垒打。第二次世界大战战败时，这说得过去。如今其他的超级强国需要尽他们的义务。我做个结论。除非[像]我们过去那样是经济超级强国，否则不可能成为超级强国，也不可能再是全世界的善良力量。如果没有什么事可以激起各位对重建我们产业基础的兴趣，那这件事也许可以，因为这是让人民再就业的第一目标。

问：柯林顿州长，总统提到海珊。你的副总统和你曾经对总统与海珊有些意见。你愿意说明一下吗？

柯林顿：我宁愿先回答另一个问题，然后我会很高兴回答这个问题，因为你问的这个问题很重要。冷战的结束带来无可限量的改革机会。自由之风吹遍整个世界。俄国解除军备。这也需要我们维持某种延续性，一些美国两党对特定原则的承诺。我只打算说三件事情。

第一点，我们的确需要维持世界最强的防御。也许只是对其中的要件是什么有歧见。我认为国防应该用更少的人力及常备军，但在陆、海、空域应该有更强的机动性。还要真正致力于持续开发高科技武器及培养训练精良的人员。我想我们势必要努力制止大规模毁灭性武器的扩散。我们必须持续努力，直到所有在俄国与其他共和国的核武都消失为止。

第二点，如果不在国内重建这个国家的经济力量，就当不成超级强国。我们不能再现像布希先生访问日本时、日本总理说他同情我们国家的这种事。我们必须成为全世界最强的经济强国。这就是我要参选的原因。好让我们可以重建美国经济。

第三点，我们必须是自由民主的后盾，我们需要运用我们独特的地位来支持自由，不论是在海地或中国，或其他任何地方；任何自由的种子正在发芽的地方。我们不能强迫它发生，可是我们必须呵护它。这是我做总统时会做的。我会遵循这三点承诺迈向未来。

问：我想要知道的是，请你们三位的任一位回答，除了你们所属政党最近的成就，除了在种族代表性方面的成就，不算你们现在任命的官员或成功的选举，请评估你的党大约什么时候会提名和选出非裔及女性美国总统？

柯林顿：我不知道，但是我希望那会在我有生之年发生。

布希：我也一样。

柯林顿：我认为这个国家选出的非裔美国人越来越多，而且在他们代表的地区里，黑人不一定占多数。美国人民开始突破种族界线，我希望这种情况会越来越普遍。

女性当选人也越来越多。请看在场的这些女性参议员候选人。照我母亲、我太太和我女儿的说法，如果这个世界大部的分时间由女人治理，情况会好很多。对了，我的确认为女性可以带给治理世界特别的经验、判断、背景与了解。这位女士刚才问道，你如何受到经济的影响。我的意思是，女性知道同工不同酬是怎么回事。她们知道工时缺乏弹性是什么情形。她们知道没有育儿假或托儿照顾是什么景况。所以我认为女性当总统，对美国是好事，而且我认为在我有生之年就会发生。

布希：如果芭芭拉·布希(**Barbara Bush**)今年出来竞选，她会选上的。可惜太迟了，你不希望我们提任命的官员，但是请看我们政府官员的素质，请看科林·鲍尔(**Colin Powell**)的表现...

斐洛：我有个大胆的预测。除非他不愿意，否则鲍尔四年后会成为某人的竞选搭档，对不对？对不对？

问：谢谢。我要跟各位观众道歉，因为现场有二百零九人，就有二百零九个问题。我们只回答了一部分，对没机会问问题的人我表示歉意，不过我们必须进入节目的尾声。现在请各位提出两点结论，根据事先的协议，请总统布希先发表。

布希：我只想对美国人民说，在两周半以后，我们要选择谁应该坐在椭圆形办公室里，领导经济复苏，做自由世界的领导者，并降低预算赤字。

有三种方法可以达到目标：一是提高税收；一是减少开支，控制必要的费用；一是投资和储蓄以刺激成长。

我不希望提高税收。我与在座另两位在这一点上不同。我不会那么做。我确信我们需要控制必要的花费。我认为我们需要更好的教育和再训练。我认为我们需要增加出口，所以我会继续为出口协定努力，好让我们可以外销更多产品。我也认为我们必须强化家庭。我想问全美国这个问题：如果在接下来的五分钟内，有一位电视播报员出来说，发生了重大的国际危机，是对世界或美国的重大威胁，一个重大的威胁。我的问题是：谁，如果你被指定要在我们三个当中选一个，你会选谁？谁有这种毅力、品格、正直和成熟度能够解决危机？我希望雀屏中选的是我。非常非常谢谢各位。

问：谢谢总统先生。现在是斐洛先生的结语。

斐洛：如果美国人民...只是想慢慢来，只是坐而言，不起而行，那各位不必选我。我是重视结果的人，我是行动派。我建立了自己的企业。在三个月内做到了竞争对手一年半才做完的事。他们都说这在国会办不到；我们当然可以这样与国会共事。国会是一——他们都是好人。他们都很爱国。但你必须与他们肩并肩一起努力。当然会有辩论，会有争执，我们每天从早到晚都面临这种情况，可是我们会把事情完成。

我必须在结语中回来谈一件事，因为我很关心教育。我说的是弱势低收入家庭儿童的早期幼教。我要告诉各位一个特别的试行计划，当地没有上进机会的儿童可以在三岁时参加这个计划，我们现在更上溯到母亲怀孕期间。孩子一出生后马上开始。这个计划是在三岁时进入这所学校，到九岁再上公立学校，上四年级。他们 **90%**在荣誉榜上。这会改变美国。这些孩子全部都会上大学。他们会实现美国梦。

我请求美国人民在想到教育改革的任何时候，把社会上没有机会的这一块，对这些小小的有可塑性的幼苗，像对待自己子女一样的爱护、照顾、关心与支持，并教导他们，他是独一无二的，他是可贵的，世上只有一个像他这样的人，然后我们会看到国家欣欣向荣。我们会有许多人才有资格做最顶尖的工作，这是再好不过的。

最后一点，如果付不起帐单，那就完蛋了。我们必须让国家回归正常运作。如果各位不是诚心想让国家恢复正轨，就请不要选我。要我在那边慢吞吞的耗时间，我会发疯，换句话说，除非要付诸行动，不然就选一个只喜欢说空话的人。在想到我时，请各位记住，这一团糟不是我造成的，我该付出的从来不逃避。我总共缴税超过十亿美金。

问：终于轮到最后但同样重要的，柯林顿州长。

柯林顿：谢谢你，卡洛。谢谢各位女士、先生。由于这次辩论是我提议的(希望各位都觉得有收获)，所以我确实在努力达到各位的要求，就是明确而中肯的回

答问题。我觉得我有义务这么做，我也尊重各位来到现场，尊重因为各位的影响，使这次辩论成为更正面的经验。这些问题并不好回答，也不会在一夜之间便解决。不过我希望各位只考虑两、三件事。一是我州内的人民因为我承诺两件事，而让我做了十二年州长：增加工作机会和改进各级学校。我们的学校现在变得更好；我们的孩子从学前教育和低年级小班制得到更好的开始，我们的成人教育规模之大在全美也属一属二。我们谈过这些。今年我那一州的就业成长率排名全国第一，制造业就业成长率排名第四，所得成长率第四，贫困下降率也是第四。我以此为荣。能够做出这些成果的原因，在于我善于与人合作，与民主党和共和党携手努力。这就是为什么有二十四位退休将领、数百位企业家，其中有许多是共和党，支持我们出来竞选。

各位必须决定你们是否想要改变。不要让无效的经济理论再实行四年。我们已经实行了十二年的涓流经济。现在是该把美国人民放在第一位，投资并使美国经济成长的时候了。我是在座唯一曾经使政府预算平衡的人，我提出过十二次预算案，一再删减政府开支，可是单单平衡预算还不足以让经济成长。我们必须把人民放在第一位。是像你我一样的真实百姓。我参加这次竞选是因为不希望我的孩子，成为第一代比父母差的美国人。我们不止于此。我们可以做得更好。我希望把美国真正的潜力发挥出来，请各位帮忙我达成这个目标。谢谢大家。

Source: *New York Times*, October 16, 1992.

此电子书内容来源：美国国务院 电子书由禁书网热心网友制作。

[大陆直连](#)看 [禁书](#) [禁闻](#) [禁文](#) [禁网](#) [禁片](#) [禁歌禁曲](#)

[禁书网](#)提供禁书下载阅读, 禁书目录, 禁书网

<http://www.bannedbook.org/>是最大最全的禁书下载基地,
中国禁书, 大陆禁书应有尽有。

禁书禁闻禁片大陆直连: <http://bannedbook.s3-website-us-east-1.amazonaws.com/>